叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第994期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第994期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第994期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第994期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第994期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 994 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第994号。]

['dʒænjueri] - , - .
JANUARY 14 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月14日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ [wen] ['hev(ə)n] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [goʊld] . ”
“ WHEN HEAVEN IS RAINING GOLD . ”
“ 什么时候 天堂 是 下雨 金子 . ”

“当天堂下起黄金雨的时候。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
” FROM LONDON TO DAMASCUS .
” 从 伦敦 到 大马士革 .

“从伦敦到大马士革。”

['bjuːti] [ɪn] ['wʊmən] :
BEAUTY IN WOMAN :
美丽 在 女士 :

女性之美：

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
FROM A MAN'S POINT OF VIEW .
从 一个 男人的 观点 的 看法 .

从男人的角度来看。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋;

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE RULING PASSION .
这 裁决 热情 .

主导的激情。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

“ [wen] ['hev(ə)n] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [goʊld] . ” [[wʌn]]
“ WHEN HEAVEN IS RAINING GOLD . ” [1]
“ 什么时候 天堂 是 下雨 金子 . ” [1]

“当天堂下起黄金雨时。”[1]

[baɪ] ['klærə] [θweɪts] .
By CLARA THWAITES .
经过 克拉拉 斯韦茨 .

作者：克拉拉·斯韦茨

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] [wen] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] [ˌjuː 'es]
There are hours when voices call us
那里 是 小时 什么时候 声音 称呼 我们

有些时候，我们会听到呼唤声。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
From earth and sea and sky ,
从 地球 和 海 和 天空 ,

来自大地、海洋和天空，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
To take the benediction
到 拿 这 祝福

接受祝福

[wɪtʃ] ['fɔːləθ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ;
Which falleth from on high ;
哪个 坠落 从 在 高的 ;

从高处坠落的；

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [fliːt] , [ðer; ðər]['benəzən]
And ere they fleet , their benison
和 埃雷 他们 舰队 , 他们的 本尼森

在他们远航之前，他们的祝福

['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [hændz] [meɪ] [hoʊld] ,
Our eager hands may hold ,
我们的 渴望的 双手 可能 抓住 ,

我们渴望的双手或许会握住，

[brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['evri] ['tʃælɪs] ,
Bring out your every chalice ,
带来 出去 你的 每一个 圣杯 ,

把你们所有的圣杯都拿出来，

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [goʊld] !
When heaven is raining gold !
什么时候 天堂 是 下雨 金子 !

当天堂下起黄金雨！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ɪn'devər] ,
There are days of bright endeavour ,
那里 是 天 的 明亮的 努力 ,

总会有充满希望和努力的日子，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ə'fleɪm]
When the spirit is aflame
什么时候 这 精神 是 燃烧

当精神燃烧时

[tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
To reach unto the utmost
到 抵达 到 这 极致

达到极致

[ðæt] ['hjuːmən] [hɑːrt] [meɪ] [kleɪm] :
That human heart may claim :
那 人类 心 可能 宣称 :

人心或许会这样说：

[pres] [ɑːn] , [er] ['deɪlaɪt] [daɪɛθ] ;
Press on , ere daylight dieth ;
按 在 , 埃雷 日光 死亡 ;

趁着天还没黑，继续前进；

[pres] [ɑːn] , [truː] [hɑːrt] [ænd; ənd][boʊld] ;
Press on , true heart and bold ;
按 在 , 真的 心 和 大胆的 ;

勇往直前，真心实意，勇敢无畏；

[pə'zes] [ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [kreɪv] ,
Possess the good thou cravest ,
具有 这 好的 你 渴望 ,

拥有你渴望的美好事物，

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [goʊld] !
When heaven is raining gold !
什么时候 天堂 是 下雨 金子 !

当天堂下起黄金雨！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ʌv; əv][glæd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

There	**are**	**times**	**of**	**glad**	**refreshing**	**,**
那里	是	时代	的	高兴的	令人耳目一新	,

有时也会有令人愉悦的放松时刻。

[wen] [ˈroʊziz] [struː] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ,

When	**roses**	**strew**	**our**	**path**	**,**
什么时候	玫瑰	脞	我们的	小路	,

当玫瑰花铺满我们的道路，

[ɪn] [ˈsʌmɚz] [braɪt] [ɪˈfʌldʒəns]

In	**summer's**	**bright**	**effulgence**
在	夏季	明亮的	光辉

在夏日灿烂的光辉中

[ɔːr] [ˈɔtəmz] [ˈæftərmæθ] .

Or	**autumn's**	**aftermath**	**.**
或者	秋天的	后果	.

或者说是秋天的余晖。

[ˌhɪrˈæftər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈwɑːndər]

Hereafter	**we**	**may**	**wander**
此后	我们	可能	漫步

此后我们或许会漫游

[ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði][woʊld] ,

In	**darkness**	**on**	**the**	**wold**	**,**
在	黑暗	在	这	沃尔德	,

在荒野的黑暗中，

[rɪˈdʒɔɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌnˈdaʊtɪŋ] ,

Rejoice	**,**	**with**	**joy**	**undoubting**	**,**
麾	,	和	喜悦	毫无疑问	,

欢欣雀跃，带着毫无疑问的喜悦，

[wen] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [goʊld] !

When	**heaven**	**is**	**raining**	**gold**	**!**
什么时候	天堂	是	下雨	金子	!

当天堂下起黄金雨!

[ðə; ði] [ˈstɔrmz] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ˈgæðər] ,

The	**storms**	**will**	**surely**	**gather**	**,**
这	暴风雨	将要	一定	收集	,

风暴必将聚集，

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪl] [nɑːt] [læst] ,

The	**sunshine**	**will**	**not**	**last**	**,**
这	阳光	将要	不是	最后的	,

阳光不会永远持续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərz]

But	**the**	**heart**	**may**	**count**	**her**	**treasures**
但	这	心	可能	数数	她	宝藏

但心可以细数她的珍宝

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər][ˌoʊvərˈkæst] .

When	**the**	**skies**	**are**	**overcast**	**.**
什么时候	这	天空	是	灰蒙蒙	.

当天空阴沉时。

[pəˈzeʃnz] [pæst] [rɪˈviːlɪŋ]

Possessions	**past**	**revealing**
财产	过去的	揭示

过去拥有的物品

[meɪ] [biː; bi]['aʊərz] , [ænd; ənd] [welθ] [ˌʌn'toʊld] ,
May be ours , and wealth untold ,
可能 是 我们的 , 和 财富 不明 ,

或许是我们的，以及难以估量的财富，

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [siːz] ['lʌvz] [lɑːr'dʒes] ,
If we but seize Love's largess ,
如果 我们 但 抢占 爱的 慷慨 ,

如果我们能把握住爱的慷慨，

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [goʊld] ! { - }
When heaven is raining gold ! { 242 }
什么时候 天堂 是 下雨 金子 ! { - }

当天堂下起黄金雨！{242}

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[frendz] [ɪn] [niːd] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]
“ I WANT to look up a Mr . and Mrs . Curtis — a young artist and
“ 我 想 到 看 向上 一个 先生 . 和 太太 . 柯蒂斯 — 一个 年轻的 艺术家 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“我想查找柯蒂斯先生和夫人——一位年轻艺术家和他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ɑː'pel] .
He was pointed out to me at appel .
他 曾是 尖 出去 到 我 在 上诉 .

上诉时有人指给我看他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brʌslz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] [wen] [ðə; ði] [ə'rest] [tʊk] [pleɪs] ,

They	were	at	Brussels	on	their	wedding	tour	when	the	arrest	took	place	,
他们	是	在	布鲁塞尔	在	他们的	婚礼	旅游	什么时候	这	逮捕	采取	地方	,

他们当时正在布鲁塞尔进行蜜月旅行，逮捕事件就发生在那时。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	I'm	afraid	it	is	a	serious	matter	with	them	,	in	more	ways	than	one	.
和	我是	害怕的	它	是	一个	严肃的	事情	和	他们	,	在	更多的	方式	比	一	.

恐怕这对他们来说是一件非常严重的事情，而且涉及多个方面。

['mɪstər] . - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] . ”

Mr	.	Kinsland	asked	me	to	call	.	”
先生	.	-	问	我	到	称呼	.	”

金斯兰先生让我打电话。

“ [ðen] [ðeɪv] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['brʌslz] ? ”

“	Then	they've	come	here	from	Brussels	?	”
“	然后	他们有	来	这里	从	布鲁塞尔	?	”

“那他们是从布鲁塞尔来的？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['wʊdˌgeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən][kɑːrt] . ”

“	Yes	,	with	Major	Woodgate	and	his	wife	,	in	an	open	cart	.	”
“	是的	,	和	主要的	伍德盖特	和	他的	妻子	,	在	一个	打开	大车	.	”

“是的，伍德盖特少校和他的妻子，坐在一辆敞篷马车里。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ ['kudnt] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] ['betər] . ”

“	Couldn't	afford	anything	better	.	”
“	不能	买得起	任何事物	更好的	.	”

“买不起更好的了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] !

“	What	a	beastly	shame	!
“	什么	一个	兽	耻辱	!

“真是太可耻了！ ”

[ɪz]['meɪdʒər] ['wʊdˌgeɪt] ['bædli] [ɔːf] [tuː] ? ”

Is	Major	Woodgate	badly	off	too	?	”
是	主要的	伍德盖特	糟糕	离开	也	?	”

伍德盖特少校的处境也很糟糕吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	He	was	short	of	money	.
“	他	曾是	短的	的	钱	.

他当时缺钱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːr; ər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

A	good	many	are	,	naturally	enough	,	under	the	present	condition	of	affairs	.
一个	好的	许多	是	,	自然	足够的	,	在下面	这	展示	状况	的	事务	.

在目前这种情况下，自然有不少人如此。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['meɪdʒər] ['wʊdˌgeɪt] . ”

Your	father	is	going	to	call	on	Major	Woodgate	.	”
你的	父亲	是	去	到	称呼	在	主要的	伍德盖特	.	”

你父亲要去拜访伍德盖特少校。

“ [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ? ”

“	To	help	him	?	”
“	到	帮助	他	?	”

“帮他？ ”

“ ['pɑːsəbli] .
“ Possibly .
” 可能 .

“有可能。”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That is only between you and me .
那 是 仅有的 之间 你 和 我 .

这只是你我之间的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] — ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .
I am treating you as my friend — speaking in confidence .
我 是 治疗 你 作为 我的 朋友 — 请讲 在 信心 .

我把你当朋友看待——我会对你保密。

” ['rɔɪz] [glæns] [bɪ'spoʊk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
” Roy's glance bespoke comprehension .
” 罗伊的 瞥一眼 定制 理解 .

罗伊的眼神中流露出深刻的理解。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['tempəreri] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [geɪv] [juː; jʊ]['kwaɪətli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ If you were in temporary difficulties , and a friend gave you quietly a little
” 如果 你 是 在 暂时的 困难 , 和 一个 朋友 给予 你 悄悄 一个 小的
[help] ,
help ,
帮助 ,

“如果你暂时遇到困难，朋友默默地给了你一点帮助，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækt] ['pʌblɪʃt] . ”
you would not wish to have the fact published . ”
你 会 不是 希望 到 有 这 事实 已发布 . ”

你肯定不希望这件事被公之于众。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ænd; ənd] , [den] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðə; ði] ['kəːtis] ? ”
And , Den , are you going to help the Curtises ? ”
和 , 丹 , 是 你 去 到 帮助 这 柯蒂斯 ? ”

丹，你会帮助柯蒂斯一家吗?

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
“ That is as may be .
” 那 是 作为 可能 是 .

事情就是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I wish to find out how things are with them .
我 希望 到 寻找 出去 如何 事物 是 和 他们 .

我想了解一下他们那边的情况。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .
And I am taking you because it may be a help .
和 我 是 采取 你 因为 它 可能 是 一个 帮助 .

我带你来是因为这可能对你有帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] - [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] ,
If you can keep Mrs . Curtis ' attention engaged ,
如果 你 能 保持 太太 . 柯蒂斯 - 注意力 已订婚的 ,

如果你能让柯蒂斯太太保持注意力，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

that	will	give	me	a	chance	for	a	few	words	with	her	husband	.
那	将要	给	我	一个	机会	为了	一个	很少	字	和	她	丈夫	.

那将给我一个和她丈夫说几句话的机会。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː]

You	will	not	have	anything	to	do	with	what	goes	on	between	him	and	me
你	将要	不是	有	任何事物	到	做	和	什么	去	在	之间	他	和	我

. ″

: ”

. ″

你与我和他之间发生的事情没有任何关系。

“ [gʊd] [θɪŋ] ['pɑːpə][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ! ″

“	Good	thing	papa	has	lots	of	money	!	”
″	好的	事物	爸爸	有	很多	的	钱	!	″

“幸好爸爸有很多钱！″

“ [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['meni] ;

“	He	is	better	off	than	many	;
″	他	是	更好的	离开	比	许多	;

“他比很多人境况要好;

[bʌt; bət] [bɪlz] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] ;

but	bills	are	only	to	be	cashed	here	at	a	heavy	loss	;
但	账单	是	仅有的	到	是	已兑现	这里	在	一个	重的	损失	;

但在这里兑现这些钞票会蒙受巨大损失;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪ'mɪtnsiz]

and	it	is	very	uncertain	how	often	he	may	be	able	to	get	remittances
和	它	是	非常	不确定	如何	经常	他	可能	是	有能力的	到	得到	汇款

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

from	England	.
从	英格兰	.

而且，他多久能收到一次来自英国的汇款，这一点非常不确定。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [spend] ['rekləsli] .

So	it	will	not	do	to	spend	recklessly	.
所以	它	将要	不是	做	到	花费	鲁莽地	.

所以，肆意挥霍是不可取的。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

Besides	,	after	the	way	we	have	been	treated	,	we	are	not	anxious	to	enrich
除了	,	后	这	方式	我们	有	到过	治疗	,	我们	是	不是	焦虑的	到	丰富

['aʊər; ɑːr]['kæptərz] .

our	captors	.
我们的	俘虏者	.

此外，鉴于我们所遭受的待遇，我们并不想让囚禁我们的人发财。

″ ['rɔɪz] “ [noʊ] ! ″ [wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk] .

”	Roy's	“	No	!	”	was	energetic	.
″	罗伊的	″	不	!	″	曾是	精力充沛	.

罗伊的“不！″听起来很有气势。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][wɑːnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɔːl]

“	And	,	with	so	many	of	our	countrymen	in	want	,	we	must	save	all
”	和	,	和	所以	许多	的	我们的	同胞们	在	想	,	我们	必须	节省	全部

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

“而且，鉴于我们许多同胞生活困苦，我们必须尽一切可能节约开支。”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] .

to	be	able	to	help	them	the	more	.
到	是	有能力的	到	帮助	他们	这	更多的	.

为了能够更好地帮助他们。

[siː] , [rɔi] ? ”

See	,	Roy	?	”
看	,	罗伊	?	”

看到了吗，罗伊?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['weskət; 'weɪskoʊt][dʒʌst] [jet] ,

“	I	think	I	won't	ask	mamma	to	get	me	a	new	waistcoat	just	yet	,
”	我	思考	我	惯于	问	妈妈	到	得到	我	一个	新的	马甲	只是	然而	,

“我想我暂时还不会让妈妈给我买件新马甲。”

” [wʌz; wəz] ['rɔɪz] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

”	was	Roy's	practical	response	.
”	曾是	罗伊的	实际的	回复	.

这是罗伊务实的回答。

“ [aɪl] [weɪt] .

“	I'll	wait	.
”	患病的	等待	.

“我会等待。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ? ”

Are	you	going	to	stop	?	”
是	你	去	到	停止	?	”

你打算停下来吗?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .

“	This	is	the	house	.
”	这	是	这	房子	.

这就是房子。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːk] .

Remember	,	you	have	to	get	Mrs	.	Curtis	into	a	talk	.
记住	,	你	有	到	得到	太太	.	柯蒂斯	进入	一个	讲话	.

记住，你得找柯蒂斯太太谈谈。

” [rɔi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

”	Roy	was	deeply	interested	.
”	罗伊	曾是	深	感兴趣的	.

罗伊对此非常感兴趣。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['klevər]

Mr	.	Curtis	proved	to	be	a	gentlemanly	young	fellow	,	with	a	keen	clever
先生	.	柯蒂斯	已证实	到	是	一个	绅士风度	年轻的	同伴	,	和	一个	敏锐的	聪明的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

柯蒂斯先生是一位举止文雅的年轻人，长相机敏聪颖。

[mʌtʃ] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ˈprez(ə)nt] [ker] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]

much	overshadowed	by	present	care	,	while	his	wife	,	hardly	more	than	a	child	in
很多	黯然失色	经过	展示	关心	,	尽管	他的	妻子	,	几乎	更多的	比	一个	孩子	在

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

目前的情况让他的处境黯然失色，而他的妻子，年纪几乎还是个孩子，

[wʌz; wəz] [ˈkɪt(ə)n] - [laɪk] [ɪn] [smɔːl] [plʌmp] [ˈprɪtinəs] .

was	kitten	-	like	in	small	plump	prettiness	.
曾是	小猫	-	喜欢	在	小的	丰满	美丽	.

小巧玲珑，胖乎乎的，像小猫一样可爱。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈdredf(ə)l] !

“	Oh	,	it	is	quite	dreadful	!
“	哦	,	它	是	相当	可怕	!

“哦，真是太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːdəli] [ˈfrætərnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔi] .

”	she	said	,	speedily	fraternising	with	Roy	.
”	她	说	,	迅速地	联谊	和	罗伊	.

她说着，迅速与罗伊攀谈起来。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][sɪks] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]

Having	had	six	brothers	of	her	own	,	she	was	much	at	home	with	boys
拥有	有	六	兄弟	的	她	自己的	,	她	曾是	很多	在	家	和	男孩们

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

她自己有六个兄弟，所以和男孩相处得非常融洽。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [wiːk] ,

“	We	were	to	have	gone	back	the	very	next	week	,
“	我们	是	到	有	已消失	后退	这	非常	下一个	星期	,

“我们原本计划下周就回去，

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .

and	everybody	said	there	could	be	no	need	to	hurry	.
和	大家	说	那里	可以	是	不	需要	到	匆忙	.

大家都说不必着急。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːrˈselvz] — [juː; jʊ] [noʊ] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

And	we	were	so	enjoying	ourselves	—	you	know	”	—	with	a	blush	.
和	我们	是	所以	享受	我们自己	—	你	知道	”	—	和	一个	脸红	.

我们当时玩得非常开心——你知道的”——说着说着脸红了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈɔːrdər] [keɪm] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːrˈselvz] [ˈprizənəz]

“	And	then	that	terrible	order	came	,	that	we	were	to	count	ourselves	prisoners
“	和	然后	那	糟糕的	命令	来了	,	那	我们	是	到	数数	我们自己	囚犯

.

:
.

“然后，那可怕的命令来了，我们要把自己视为囚犯。”

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [ðə; ði]

At	least	,	my	husband	was	a	prisoner	,	and	that	,	of	course	,	meant	the
在	至少	,	我的	丈夫	曾是	一个	囚犯	,	和	那	,	的	课程	,	意思是	这

[seɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

same	for	me	.
相同的	为了	我	.

至少，我的丈夫是囚犯，而对我来说，当然也意味着同样的情况。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [wer] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ,

And	our	dear	little	home	,	where	we	meant	to	be	so	happy	,
和	我们的	亲爱的	小的	家	,	在哪里	我们	意思是	到	是	所以	快乐的	,

还有我们亲爱的小家，我们原本希望在那里幸福快乐，

[hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] — ['empti] .

has	been	waiting	for	us	ever	since	—	empty	.
有	到过	等待	为了	我们	曾经	自从	—	空的	.

从那时起，它就一直空荡荡地等着我们。

[ænd; ənd] [hjuːz] ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

And	Hugh's	studio	,	and	the	picture	he	had	in	hand	,
和	休的	工作室	,	和	这	图片	他	有	在	手	,

还有休的工作室，以及他手里拿着的那幅画，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

which	was	to	have	been	finished	this	autumn	.
哪个	曾是	到	有	到过	完成的	这	秋天	.

原计划于今年秋季完工。

[hiː; hi] ” — ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌnri'zəːv] — “ [wʌz; wəz]

He	”	—	lowering	her	voice	and	speaking	with	childish	unreserve	—	“	was
他	”	—	降低	她	嗓音	和	请讲	和	幼稚	无保留	—	“	曾是

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	had	a	hundred	pounds	for	it	.
到	有	有	一个	百	磅	为了	它	.

她压低声音，像个孩子一样毫无保留地说：“他本来可以得到一百英镑的。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

And	now	everything	is	at	a	standstill	.
和	现在	一切	是	在	一个	停顿	.

现在一切都停滞了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [tuː] .

But	you	are	in	the	same	trouble	too	.
但	你	是	在	这	相同的	麻烦	也	.

但你也面临着同样的困境。

” [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [æt; ət]['aivə; 'iːvə] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə]

”	She	stole	a	glance	across	at	Ivor	,	who	was	speaking	in	an	undertone	to
”	她	偷窃	一个	瞥一眼	穿过	在	伊沃	,	WHO	曾是	请讲	在	一个	底色	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她偷偷瞥了一眼伊沃，伊沃正在低声和她丈夫说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə][tuː; tə][kɔːl] .

“	It	is	so	good	of	Captain	Ivor	to	call	.
“	它	是	所以	好的	的	队长	伊沃	到	称呼	.

“伊沃船长能打电话来真是太好了。”

['mɪstər] . - [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

Mr	.	Kinsland	told	us	that	he	would	ask	him	to	come	;
先生	.	-	讲述	我们	那	他	会	问	他	到	来	;

金斯兰先生告诉我们，他会请他过来；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] .

but	we	never	dreamt	of	seeing	him	so	soon	.
但	我们	绝不	梦见	的	看到	他	所以	很快	.

但我们做梦也没想到这么快就能见到他。

[wiː; wi] [fiːl] [streɪndʒ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][help][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [kʌm] [ɪn] .

We	feel	strange	here	,	you	know	;	and	it	is	a	help	to	see	anyone	come	in	.
我们	感觉	奇怪的	这里	,	你	知道	;	和	它	是	一个	帮助	到	看	任何人	来	在	.

我们在这里感觉很奇怪，你知道吗；看到有人进来会让我们感觉好一些。

〞 ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'freʃ] .

〞	Mrs	.	Curtis	dropped	her	voice	afresh	.
〞	太太	.	柯蒂斯	掉落	她	嗓音	重新	.

“柯蒂斯太太再次压低了声音。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][soʊ]['soʊldʒərli] !

“	What	a	pleasant	-	looking	man	he	is	—	and	so	soldierly	!
〞	什么	一个	令人愉快的	-	寻找	男人	他	是	—	和	所以	军人	!

“他长得真和善——而且很有军人风范！〞

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [feɪs] ;

Mr	.	Kinsland	said	he	had	never	seen	a	handsomer	face	;
先生	.	-	说	他	有	绝不	已见	一个	更英俊	脸	;

金斯兰先生说他从未见过更英俊的脸庞；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][dɪd] ['iːðər] .

and	I	don't	think	I	ever	did	either	.
和	我	不	思考	我	曾经	做过	任何一个	.

而且我觉得我也从来没有这样做过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [tuː] .

It	is	such	a	kind	face	too	.
它	是	这样的	一个	种类	脸	也	.

这张脸看起来也很和善。

['mɪstər] . - [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['despərətli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Kinsland	said	you	were	desperately	fond	of	him	.
先生	.	-	说	你	是	绝望地	喜爱	的	他	.

金斯兰先生说你非常喜欢他。

〞 [rɔi] [læft] .

〞	Roy	laughed	.
〞	罗伊	笑了	.

罗伊笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ [fɑːnd] 〞 [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	was	not	his	fashion	to	talk	about	being	“	fond	〞	of	people	.
它	曾是	不是	他的	时尚	到	讲话	关于	存在	“	喜爱	〞	的	人们	.

他向来不爱谈论自己“喜欢”别人。

“ [dɛnz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [best] ['feloʊ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !

“	Den's	just	the	very	best	fellow	that	ever	lived	!
〞	巢穴	只是	这	非常	最好的	同伴	那	曾经	居住地	!

“丹是世上最好的人！〞

〞 [hiː; hi] [dɪ'klerd] — [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] .

〞	he	declared	—	his	usual	formula	.
〞	他	声明	—	他的	通常	公式	.

“他宣称——这是他惯用的说辞。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] . 〞

“	And	I	suppose	you	got	here	before	we	did	.	〞
〞	和	我	认为	你	得到	这里	前	我们	做过	.	〞

“看来你们比我们先到的。”

“ ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	Only	three	days	ago	.
〞	仅有的	三	天	前	.

“就在三天前。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

We	had	to	come	to	these	rooms	.
我们	有	到	来	到	这些	房间	.

我们不得不来到这些房间。

[nɑːt] ['veri] ['hoʊmˌlaɪk] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Not	very	homelike	,	are	they	?
不是	非常	家的感觉	,	是	他们	?

不太像家的样子，对吧?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][ɪz] ['plez(ə)nt] ;

But	the	landlady	is	pleasant	;
但	这	房东	是	令人愉快的	;

但女房东很和善；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪf] ['oʊnli] [hjuː] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	nothing	else	would	matter	much	if	only	Hugh	could	get	back	to	his	work	.
和	没有什么	别的	会	事情	很多	如果	仅有的	休	可以	得到	后退	到	他的	工作	.

如果休能重返工作岗位，其他一切都不重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'prest] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [pʊr] ['feloʊ] .

It	makes	him	so	depressed	not	to	be	able	,	poor	fellow	.
它	制作	他	所以	郁闷	不是	到	是	有能力的	,	贫穷的	同伴	.

他因为无法做到这件事而感到非常沮丧，真是个可怜的人。

[men][ɑːr; ər] ['veri] [suːn] [dɪ'prest] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Men	are	very	soon	depressed	—	don't	you	think	so	?
男人	是	非常	很快	郁闷	—	不	你	思考	所以	?

男人很容易抑郁——你不觉得吗?

" [rɔi] [sed] " [noʊ] " ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] ['dɛnəm] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ]

"	Roy	said	"	No	"	promptly	,	and	then	remembered	Denham	on	the	preceding	evening
"	罗伊	说	"	不	"	及时	,	和	然后	记得	丹汉姆	在	这	前	晚上

,

,

,

罗伊立刻说了声"不"，然后想起了前一天晚上丹汉姆的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] .

but	he	did	not	take	back	the	monosyllable	.
但	他	做过	不是	拿	后退	这	单音节	.

但他并没有收回那个单音节词。

[hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] ,

He	exerted	himself	to	keep	her	talking	,
他	施加	他自己	到	保持	她	说	,

他竭尽全力让她继续说下去，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,

and	he	also	did	his	utmost	not	to	see	or	hear	,
和	他	还	做过	他的	极致	不是	到	看	或者	听到	,

他也竭尽全力不去观看或聆听。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['dɛnəmz]

yet	he	could	not	help	being	aware	of	a	suspicious	little	movement	of	Denham's
然而	他	可以	不是	帮助	存在	意识到的	的	一个	可疑的	小的	移动	的	丹汉姆的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但他还是不由自主地察觉到丹汉姆的手有一个可疑的小动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] “ [noʊ] , [noʊ] !

and	then	of	a	startled	“	No	,	no	!
和	然后	的	一个	惊慌	”	不	,	不	!

然后惊愕地喊道：“不，不！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? ”

How	can	I	—	from	a	stranger	?	”
如何	能	我	—	从	一个	陌生人	?	”

我怎么可能从一个陌生人那里得到它呢?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][st'reɪndʒəz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” ['dɛnəm] ['ænsər] ,

“	We	are	not	strangers	;	we	are	brothers	in	misfortune	,	”	Denham	answered	,
”	我们	是	不是	陌生人	;	我们	是	兄弟	在	不幸	,	”	丹汉姆	回答	,

“我们不是陌生人；我们是患难兄弟，”丹纳姆回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [druː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	the	smile	which	always	drew	people	to	him	.
和	这	微笑	哪个	总是	画	人们	到	他	.

他总是面带微笑，这笑容总能吸引人们靠近他。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Call	it	a	loan	,	if	you	like	.
”	称呼	它	一个	贷款	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以称之为贷款。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] ” — ['sɔːftli] — “ [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

For	your	wife's	sake	”	—	softly	—	“	do	not	refuse	.
为了	你的	妻子的	清酒	”	—	轻轻	—	”	做	不是	拒绝	.

“看在你妻子的份上，”他轻声说道，“不要拒绝。”

” [rɔi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

”	Roy	did	not	hear	all	this	,	but	he	heard	more	than	he	was	intended	to
”	罗伊	做过	不是	听到	全部	这	,	但	他	听到	更多的	比	他	曾是	故意的	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“罗伊并没有听到全部的内容，但他听到的比他应该听到的要多。”

[ə; eɪ] [muːv] [ðen] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	move	then	was	made	,
一个	移动	然后	曾是	制成	,

然后采取了行动，

[ænd; ənd]['kɜːrtɪs] [rɪ'plaɪd] ['hʌskɪli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kerləs] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['kɔːləz] [tʊk] [liːv] .

and	Curtis	replied	huskily	to	some	careless	remark	as	the	callers	took	leave	.
和	柯蒂斯	回复	沙哑地	到	一些	粗心	评论	作为	这	来电者	采取	离开	.

当来访者离开时，柯蒂斯用沙哑的声音回应了对方一句不经意的话。

“ [den] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [help] ,

“	Den	,	I	say	,	I	didn't	mean	to	listen	,	but	I	couldn't	quite	help	,
”	丹	,	我	说	,	我	没有	意思是	到	听	,	但	我	不能	相当	帮助	,

“丹，我说，我不是故意要听的，但我实在控制不住自己。”

” [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

”	came	outside	as	a	confession	.
”	来了	外部	作为	一个	忏悔	.

“这算是坦白吧。”

“ [ðen] [jʊr; jər][nekst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [fər'get] .

“	Then	your	next	duty	is	to	forget	.
”	然后	你的	下一个	责任	是	到	忘记	.

“那么你的下一个任务就是忘记。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , ” ['aivə; 'iːvə] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Now	for	the	ramparts	,	”	Ivor	said	,	dropping	the	subject	.
现在	为了	这	城墙	,	”	伊沃	说	,	下降	这	主题	.

“现在该说说城墙了,”伊沃说着，便不再继续这个话题。

[rɔi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] .

Roy	knew	him	better	than	to	put	questions	.
罗伊	知道	他	更好的	比	到	放	问题	.

罗伊很了解他，所以没好意思问问题。

[ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - [ɪn] ['vɛdʌn] ,

On	this	first	arrival	of	the	large	body	of	English	détenus	in	Verdun	,
在	这	第一的	到达	的	这	大的	身体	的	英语	-	在	凡尔登	,

这批数量庞大的英国被拘留者首次抵达凡尔登时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ʃɑːps] ,

they	found	a	quiet	town	,	with	little	going	on	in	it	,	with	few	shops	,
他们	成立	一个	安静的	镇	,	和	小的	去	在	在	它	,	和	很少	商店	,

他们发现这是一个安静的小镇，没什么事发生，商店也很少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn] [staɪl] .

and	those	second	-	rate	in	style	.
和	那些	第二	-	速度	在	风格	.

以及那些风格二流的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [felt] [hæts][ænd; ənd]

There	were	some	small	manufactories	,	as	of	coarse	felt	hats	and
那里	是	一些	小的	工厂	,	作为	的	粗	毛毡	帽子	和

[swiːt'miːts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['tænəriːz] .

sweetmeats	,	and	also	some	tanneries	.
甜食	,	和	还	一些	制革厂	.

这里有一些小型工厂，比如生产粗毡帽和糖果的工厂，还有一些制革厂。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ” [[ˌtuː'tuː]] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] “

A	limited	number	of	“	hôtels	”	[	2	]	belonged	to	members	of	the	old	“
一个	有限的	数字	的	“	酒店	”	[	2	]	属于	到	成员	的	这	老的	“

[noʊ'bles] ,

noblesse	,
贵族	,

少数“酒店”[2]属于旧“贵族”成员，

” [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [sɪns] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,

”	who	had	been	allowed	since	Revolution	days	to	return	to	France	,
”	WHO	有	到过	允许	自从	革命	天	到	返回	到	法国	,

“那些自法国大革命时期就被允许返回法国的人”，

[ðoʊ] [ɪn] [fjuː] ['keɪsɪz][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔnfiskeitid] ['prɑːpərti] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	in	few	cases	had	their	confiscated	property	been	restored	to	them	.
尽管	在	很少	案例	有	他们的	没收	财产	到过	恢复	到	他们	.

虽然在少数情况下，他们被没收的财产得以归还。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['vɛdʌn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd] [staɪl] .

Those	who	were	in	Verdun	lived	in	a	very	retired	style	.
那些	WHO	是	在	凡尔登	居住地	在	一个	非常	退休	风格	.

那些身处凡尔登的人过着非常隐居的生活。

[ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [tuː] [wɜːr; wər] ['rʊrəl] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] .

The	bourgeoisie	too	were	rural	and	unsophisticated	.
这	资产阶级	也	是	乡村的	和	不谙世事的	.

资产阶级也大多来自农村，缺乏世故。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

But	this	condition	of	things	,	unfortunately	,	was	soon	to	be	changed	,
但	这	状况	的	事物	,	很遗憾	,	曾是	很快	到	是	已更改	,

但不幸的是，这种情况很快就发生了改变。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	by	no	means	for	the	better	.
和	经过	不	方法	为了	这	更好的	.

而且情况丝毫没有好转。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

A	sudden	rush	into	the	place	of	hundreds	of	strangers	,
一个	突然	匆忙	进入	这	地方	的	数百	的	陌生人	,

数百名陌生人突然涌入该场所，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

many	of	them	used	to	a	luxurious	style	of	living	,
许多	的	他们	用过的	到	一个	豪华	风格	的	活的	,

他们中许多人过去过着奢华的生活方式，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lævɪʃli] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] ,

many	of	them	lavishly	free	with	their	money	,
许多	的	他们	慷慨地	自由的	和	他们的	钱	,

他们中许多人花钱大手大脚。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

could	not	but	have	a	marked	effect	upon	the	inhabitants	.
可以	不是	但	有	一个	标记	影响	之上	这	居民	.

这必然会对当地居民产生显著影响。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] ,

Among	the	détenus	,	it	is	true	,	a	goodly	number	lived	with	close	economy	,
之中	这	-	,	它	是	真的	,	一个	很好	数字	居住地	和	关闭	经济	,

的确，在这些被拘留者中，有相当一部分人过着节俭的生活。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɔːrs] [ɔːr] ['kærɪdʒ] [ɔːr][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['sɜːrvənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] ['strɪktli] ['nesəseri] .

refusing	to	keep	horse	or	carriage	or	one	single	servant	more	than	they	counted	strictly	necessary	.
拒绝	到	保持	马	或者	运输	或者	一	单身的	仆人	更多的	比	他们	计数	严格	必要的	.

拒绝饲养马匹、马车或雇佣除他们认为绝对必要之外的任何一个仆人。

[ðeɪ] ['oʊnli] [broʊk] [θruː] [ðɪs] [self] - [ɪm'poʊzd] [ruːl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['puːrɝ] ['kʌntriːmɪn] ,

They	only	broke	through	this	self	-	imposed	rule	on	behalf	of	their	poorer	countrymen	,
他们	仅有的	打破	通过	这	自己	-	强加	规则	在	代表	的	他们的	贫穷	同胞们	,

他们打破这条自我设限的规则，只是为了他们那些贫困的同胞。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [hæf] [stɑːrv] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɪt(ə)ns] ,

dozens	of	whom	were	condemned	to	live	,	or	rather	to	half	starve	,	upon	the	wretched	pittance	,
几十个	的	谁	是	谴责	到	居住	,	或者	相当	到	一半	饿死	,	之上	这	可怜	微不足道	,

其中数十人被判处靠微薄的收入勉强糊口，或者更确切地说，是半饿死。

[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt]

allowed	by	the	French	Government	to	those	who	had	no	other	means	of	support
允许	经过	这	法语	政府	到	那些	WHO	有	不	其他	方法	的	支持

,

,

,

法国政府允许向那些没有其他生活来源的人提供资助。

[ʌv; əv] [θriː] ['suː] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [iːtʃ] [deɪ] .

of	three	sous	and	half	-	a	-	pound	of	bread	each	day	.
的	三	深	和	一半	-	一个	-	磅	的	面包	每个	天	.

每天三个苏和半磅面包。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɪn'kluːdɪd] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

But	the	détenus	,	as	a	body	,	included	men	of	various	descriptions	,
但	这	-	,	作为	一个	身体	,	包括	男人	的	各种各样的	描述	,

但被拘留者作为一个群体，其中包括各种各样的人。

[nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['fiːlɪŋ] .

not	only	those	of	high	principle	and	loyal	feeling	.
不是	仅有的	那些	的	高的	原则	和	忠诚	感觉	.

不仅是那些具有高尚品德和忠诚情怀的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [men] , ['rendərd] ['rekləs] { - }

There	were	rich	men	,	rendered	reckless	{	243	}
那里	是	富有的	男人	,	渲染	鲁莽	{	-	}

有些富人变得鲁莽{243}

[baɪ][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [nɑːt] [rɪtʃ] , [jet] ['iːkwəli] ['rekləs] [ænd; ənd]

by	their	captivity	;	and	there	were	others	,	not	rich	,	yet	equally	reckless	and
经过	他们的	囚禁	;	和	那里	是	其他的	,	不是	富有的	,	然而	同样地	鲁莽	和

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

因被俘虏而堕落；还有一些人，虽然并不富有，但同样鲁莽挥霍。

[huː] [rʌʃt] ['ɪntuː] [det] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

who	rushed	into	debt	with	complete	indifference	as	to	consequences	.
WHO	匆忙	进入	债务	和	完全的	漠不关心	作为	到	结果	.

他们全然不顾后果，匆忙背负债务。

[æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [hɑːrm][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]

As	may	easily	be	supposed	,	they	did	much	harm	by	their	example	and
作为	可能	容易地	是	据称	,	他们	做过	很多	伤害	经过	他们的	例子	和

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

不难想象，他们的榜样和影响造成了很大的危害。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,

more	especially	among	young	naval	officers	,
更多的	尤其	之中	年轻的	海军	警官	,

尤其是在年轻的海军军官中，

[huː] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

who	as	time	passed	by	were	taken	prisoners	in	the	course	of	the	war	,
WHO	作为	时间	通过了	经过	是	已采取	囚犯	在	这	课程	的	这	战争	,

随着时间推移，他们在战争过程中被俘虏了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

and	were	sent	to	Verdun	.
和	是	发送	到	凡尔登	.

他们被送往凡尔登。

[wen] [fɜːrst] ['vɛdʌn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɛpoʊ][fɔːr; fər] ['prizənəz] , [ðə; ði]

When	first	Verdun	was	appointed	to	be	a	dépôt	for	prisoners	,	the
什么时候	第一的	凡尔登	曾是	任命	到	是	一个	仓库	为了	囚犯	,	这

['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruː'sɛl] ,

commandant	was	a	General	Roussel	,
指挥官	曾是	一个	一般的	鲁塞尔	,

凡尔登最初被指定为战俘营时，指挥官是鲁塞尔将军。

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .

of	whom	no	English	prisoner	had	any	complaint	to	make	.
的	谁	不	英语	囚犯	有	任何	抱怨	到	制作	.

没有一个英国战俘有任何抱怨。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

He	treated	them	well	and	justly	,
他	治疗	他们	出色地	和	公正地	,

他善待他们，公正无私。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][nɑːt]

and	such	hardships	as	they	had	to	endure	were	for	the	most	part	not
和	这样的	艰辛	作为	他们	有	到	忍受	是	为了	这	最多	部分	不是

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

his	fault	but	the	fault	of	the	French	Government	.
他的	过错	但	这	过错	的	这	法语	政府	.

他们所遭受的种种苦难，大多不是他的错，而是法国政府的错。

[ʌn'hæpɪli] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [wɜːr; wər][pæst] , ['dʒen(ə)rəl] [ruː'sɛl] [wʌz; wəz] [sent] ['elsˌwer] ;

Unhappily	,	before	many	months	were	past	,	General	Roussel	was	sent	elsewhere	;
不幸地	,	前	许多	几个月	是	过去的	,	一般的	鲁塞尔	曾是	发送	别处	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['dʒen(ə)rəl] - ,

and	his	successor	,	General	Wirion	,
和	他的	接班人	,	一般的	-	,

不幸的是，几个月后，鲁塞尔将军被调往他处；他的继任者维里翁将军，

[suːn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [stæmp] .

soon	showed	himself	to	be	a	man	of	a	totally	different	stamp	.
很快	显示	他自己	到	是	一个	男人	的	一个	完全	不同的	邮票	.

他很快就展现出与人们印象中截然不同的一面。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrk] - ['diːlər]

Wirion	was	a	product	of	the	Revolution	;	originally	the	son	of	a	pork	-	dealer
-	曾是	一个	产品	的	这	革命	;	起初	这	儿子	的	一个	猪肉	-	经销商

[ɪn] ['pikədi] ;

in	Picardy	;
在	皮卡第	;

维里翁是法国大革命的产物；他原是皮卡第地区一个猪肉商的儿子；

['leɪtər][æn; ən] [ə'tɜːniːz] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] [æn; ən] ['æktɪv] ['terərɪst] ,

later	an	attorney's	clerk	,	with	a	shady	reputation	;	then	an	active	terrorist	,
之后	一个	律师	职员	,	和	一个	阴凉	名声	;	然后	一个	积极的	恐怖分子	,

后来成为一名名声不佳的律师助理；之后成为一名活跃的恐怖分子。

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] [ˌroʊbz'pjɛr] .

approved	of	by	the	villain	Robespierre	.
得到正式认可的	的	经过	这	恶棍	罗伯斯庇尔	.

得到了恶棍罗伯斯庇尔的认可。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ['skaʊndrəl] , [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd]

He	was	,	in	fact	,	a	low	-	born	and	ill	-	bred	scoundrel	,	avaricious	and
他	曾是	,	在	事实	,	一个	低的	-	出生	和	患病的	-	繁殖	恶棍	,	贪婪	和

['græspɪŋ] , [huː] , ['ʌndər] [nə'poʊliən] ,

grasping	,	who	,	under	Napoleon	,
抓握	,	WHO	,	在下面	拿破仑	,

事实上，他是一个出身低微、教养恶劣的无赖，贪婪成性，在拿破仑统治时期，

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] .

had	risen	to	be	a	general	of	gendarmerie	.
有	升起	到	是	一个	一般的	的	宪兵队	.

已晋升为宪兵将军。

[prə'lɔːŋd] [kæp'tɪvəti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
Prolonged captivity , with such a creature in authority ,
延长 囚禁 , 和 这样的 一个 生物 在 权威 ,

长期囚禁，由这样的生物掌权，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
was likely to become even worse than it had been before ; and so ,
曾是 可能 到 变得 甚至 更糟 比 它 有 到过 前 ; 和 所以 ,
[tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] ,
to their cost ,
到 他们的 成本 ,

情况很可能会比以前更糟；因此，他们为此付出了代价，

[ðə; ði] ['kæptivz] [æt; ət] ['vɛdʌn] ['spiːdəli] [faʊnd] .
the captives at Verdun speedily found .
这 俘虏 在 凡尔登 迅速地 成立 .

凡尔登的俘虏很快就被找到了。

[ɔːl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːməndænt] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
All indulgences allowed by the first commandant were removed .
全部 放纵 允许 经过 这 第一的 指挥官 是 已移除 .

第一任指挥官所允许的所有特权都被取消了。

['prizənəz] [ænd; ənd] - [ə'laɪk] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [greɪd] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Prisoners and détenus alike , no matter what their grade or position ,
囚犯 和 - 同样 , 不 事情 什么 他们的 年级 或者 位置 ,

无论是囚犯还是被拘留者，无论他们的等级或职位如何，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ɑː'pel] ,
were compelled twice a day to report themselves at appel ,
是 被迫 两次 一个 天 到 报告 他们自己 在 上诉 ,

每天被迫两次到上诉法院报到，

[ən'les] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] .
unless they preferred by payment to escape the unpleasant necessity .
除非 他们 首选 经过 支付 到 逃脱 这 令人不快的 必要性 .

除非他们宁愿花钱来逃避这种令人不快的必要之举。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
Instead of being free to walk or drive as far as five miles from the town in
反而 的 存在 自由的 到 走 或者 驾驶 作为 远的 作为 五 英里 从 这 镇 在
['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
any direction ,
任何 方向 ,

而不是可以自由地步行或驾车前往距离城镇任何方向五英里远的地方，

[ðeɪ] [naʊ] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][sɪks][fræŋks] .
they now might not leave the gates without payment of six francs .
他们 现在 可能 不是 离开 这 大门 没有 支付 的 六 法郎 .

现在，他们可能不付六法郎就无法离开大门。

[ɪn'ses(ə)nt] [dʊ'sɜːr] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['priːtekst] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
Incessant douceurs were demanded on every possible pretext , and oppressions ,
不停歇 温柔的 是 要求 在 每一个 可能的 借口 , 和 压迫 ,
['braɪbəri] ,
bribery ,
受贿 ,

人们以各种借口不断索要甜言蜜语，并进行压迫、贿赂等行为。

[ænd; ənd][ræŋk] [ɪn'dʒʌstɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and rank injustice became the order of the day .
和 秩 不公正 成为 这 命令 的 这 天 .

公然的不公正现象成了家常便饭。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['pɑ:kɪtɪŋ] ['mʌni] —
Wirion and his gendarmes showed a shameless capacity for pocketing money —
- 和 他的 宪兵 显示 一个 不要脸 容量 为了 口袋 钱 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

维里翁和他的宪兵们表现出了厚颜无耻的敛财能力——不，

[fɔ:r; fər] [ɪn'ventɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [rɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
for inventing opportunities to wring gifts from the English .
为了 发明 机会 到 拧 礼物 从 这 英语 .

为的是创造机会，从英国人那里榨取钱财。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑ:n][sʌm; səm] [fɔ:ls] [ɪk'skju:s][ɔ:r][wɪð; wɪθ][noʊ]
Again and again numbers of the détenus , on some false excuse or with no
[ɪk'skju:s][æt; ət][ɔ:l] ,
excuse at all ,
原谅 在 全部 ,

被拘留者的人数一次又一次地被公布，他们或以虚假借口，或根本没有任何借口。

[wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
were closely imprisoned in the citadel ,
是 密切 被监禁 在 这 堡垒 ,

被严密囚禁在城堡里，

['bi:ɪŋ] [set] [fri:] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['hevi] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
being set free only on the payment of heavy sums of money .
存在 放 自由的 仅有的 在 这 支付 的 重的 总和 的 钱 .

只有支付巨额赎金才能获得自由。

[ðɪs] ['terər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] .
This terror hung over them all , as a perpetual possibility .
这 恐怖 悬挂 超过 他们 全部 , 作为 一个 永久 可能性 .

这种恐惧像挥之不去的阴影一样笼罩着他们所有人，仿佛随时都可能发生。

[wɜ:rs] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪm]
Worse still was the dread of being some day suddenly despatched to the grim
['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] ['bɪtʃ] ,
fortress of Bitche ,
堡垒 的 婊子 ,

更糟糕的是，害怕有一天会突然被派往阴森恐怖的比特奇要塞。

[wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] ['paɪnd] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] .
where numbers of British prisoners pined in close confinement .
在哪里 数字 的 英国 囚犯 松开 在 关闭 监禁 .

许多英国战俘在狭小的牢房里饱受煎熬。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['bɪtʃ] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪtʃ] ['hɒrəz] ,
The tales of Bitche dungeons and of Bitche horrors ,
这 故事 的 婊子 地下城 和 的 婊子 恐怖 ,

关于比奇地牢和比奇恐怖故事的传说

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['fɪltərd] [raʊnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,
which from time to time filtered round to those who lived at Verdun ,
哪个 从 时间 到 时间 过滤 圆形的 到 那些 WHO 居住地 在 凡尔登 ,

这些信息不时会传到凡尔登的居民耳中。

[ri:d] [naʊ] [laɪk] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [deɪz] . [[θri:]]
read now like stories of mediæval days . [3]
读 现在 喜欢 故事 的 中世纪 天 . [3]

现在读起来就像中世纪的故事。[3]

[ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

And	Roy	was	still	at	Verdun	.
和	罗伊	曾是	仍然	在	凡尔登	.

罗伊当时还在凡尔登。

['evri] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [feɪld] .

Every	effort	to	get	a	passport	for	him	had	failed	.
每一个	努力	到	得到	一个	护照	为了	他	有	失败的	.

为他办理护照的所有努力都失败了。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [wʊd] ['θæŋkfəli] [hæv; həv] [peɪd] [ɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

In	that	direction	Colonel	Baron	would	thankfully	have	paid	aught	in	his	power	,
在	那	方向	上校	男爵	会	谢天谢地	有	有薪酬的	零	在	他的	力量	,

巴伦上校如果朝那个方向努力，恐怕也无需付出任何代价。

[ɪf] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [seɪf] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

if	thereby	he	might	have	sent	his	boy	safe	to	England	.
如果	从而	他	可能	有	发送	他的	男生	安全的	到	英格兰	.

如果那样他就能安全地把儿子送到英国了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ] .

But	the	time	was	gone	by	.
但	这	时间	曾是	已消失	经过	.

但时光已逝。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['paːspɔːt] [wɜːr; wər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

Napoleon	was	very	bitter	against	England	;	and	passports	were	refused	to
拿破仑	曾是	非常	苦的	反对	英格兰	;	和	护照	是	拒绝	到

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [huː] [ri'kwestid] [ðem; ðəm] .

almost	all	who	requested	them	.
几乎	全部	WHO	请求	他们	.

拿破仑对英国怀有极大的敌意；几乎所有申请护照的人都被拒绝发放。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [steɪts] , [fræns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [hjuːdʒ] ['prɪzn] ,

As	a	writer	of	the	day	states	,	France	had	become	one	huge	prison	,
作为	一个	作家	的	这	天	各州	,	法国	有	变得	一	巨大的	监狱	,

正如当时一位作家所说，法国已经变成了一座巨大的监狱。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə]

not	only	to	such	English	as	were	compelled	to	stay	there	,	but	also	to
不是	仅有的	到	这样的	英语	作为	是	被迫	到	停留	那里	,	但	还	到

[ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] .

the	French	themselves	.
这	法语	他们自己	.

不仅对被迫留在那里的英国人来说如此，对法国人自己也是如此。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] ['elsˌwer] ,

If	a	Frenchman	wished	to	leave	his	country	and	to	go	elsewhere	,
如果	一个	法国人	希望	到	离开	他的	国家	和	到	去	别处	,

如果一个法国人想离开自己的国家去别的地方，

[liːv] [wʊd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

leave	would	in	most	cases	be	refused	.
离开	会	在	最多	案例	是	拒绝	.

大多数情况下，请假申请会被拒绝。

[æz; əz] ['kɔnˌskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [men] [maɪt] [goʊ] ; ['seldəm] ['ʌðərwaɪz] .

As	conscripts	in	the	army	men	might	go	;	seldom	otherwise	.
作为	应征入伍者	在	这	军队	男人	可能	去	;	很少	否则	.

就像应征入伍的士兵一样；很少有其他选择。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [nɑːt]['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] , [ə; eɪ] [freʃ]

In	the	autumn	of	1805	,	not	many	weeks	before	the	battle	of	Trafalgar	,	a	fresh
在	这	秋天	的	-	,	不是	许多	周	前	这	战斗	的	特拉法加	,	一个	新鲜的

[bloʊ] [fel] .

blow	fell	.
吹	跌倒	.

1805 年秋天，就在特拉法加海战爆发前几周，又一次沉重打击降临。

[rɔi] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [mʌtʃ] ,

Roy	had	felt	his	captivity	much	,
罗伊	有	毛毡	他的	囚禁	很多	,

罗伊深切感受到了他的囚禁生活。

['bɔɪɪʃli] [geɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

boyishly	gay	though	he	was	and	rarely	to	be	seen	out	of	spirits	.
男孩气地	同性恋	尽管	他	曾是	和	很少	到	是	已见	出去	的	烈酒	.

他虽然性格像个孩子一样同性恋，但很少以清醒的姿态出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dɛnəm] [ɔːl] [θruː] ; [ænd; ənd] ['dɛnəm] ,

But	he	had	had	Denham	all	through	;	and	Denham	,
但	他	有	有	丹汉姆	全部	通过	;	和	丹汉姆	,

但他一直都有丹汉姆在身边；而丹汉姆，

[ðoʊ] ['kɑːmənli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] ,

though	commonly	looked	upon	as	a	grave	and	dignified	man	,
尽管	通常	看起来	之上	作为	一个	严重	和	凝重	男人	,

虽然他通常被视为一位严肃而有尊严的人，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɔi] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

had	been	to	Roy	the	most	delightful	of	companions	.
有	到过	到	罗伊	这	最多	愉快	的	同伴	.

曾是罗伊最令人愉快的伙伴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['seldəm]

From	the	spring	of	1803	to	the	autumn	of	1805	the	two	had	been	seldom
从	这	春天	的	-	到	这	秋天	的	-	这	二	有	到过	很少

[ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

apart	for	a	whole	day	.
除	为了	一个	所有的	天	.

从 1803 年春季到 1805 年秋季，两人几乎没有分开过一整天。

['dɛnəm] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔɪz] ['tuːtər] , [frend] , [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] .

Denham	had	been	Roy's	tutor	,	friend	,	and	playfellow	.
丹汉姆	有	到过	罗伊的	导师	,	朋友	,	和	玩伴	.

丹纳姆曾是罗伊的家庭教师、朋友和玩伴。

[rɔi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪ] - [frendz] ; [bʌt; bət] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['dɛnəm] ,

Roy	had	in	the	place	one	or	two	boy	-	friends	;	but	,	compared	with	Denham	,
罗伊	有	在	这	地方	一	或者	二	男生	-	朋友们	;	但	,	比较的	和	丹汉姆	,

罗伊在那里有一两个男朋友；但是，与丹纳姆相比，

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

he	cared	little	for	any	other	.
他	关心	小的	为了	任何	其他	.

他几乎不在乎其他人。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aivə; 'iːvə] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [dʒæk] [kiːnz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

His	absolute	devotion	to	Ivor	somewhat	resembled	Jack	Keene's	adoration	for
他的	绝对	虔诚	到	伊沃	有些	类似	杰克	基恩的	崇拜	为了

[dʒɑːn][muə; mɔː] ,

John	Moore	,
约翰	摩尔	,

他对艾弗的绝对忠诚，在某种程度上类似于杰克·基恩对约翰·摩尔的崇拜。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['greɪtər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntɪməsi] .

only	it	meant	greater	personal	intimacy	.
仅有的	它	意思是	更大的	个人的	亲密关系	.

只不过这意味着更深层次的个人亲密关系。

[rɔi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [frendz] [æz; əz] “ ['kæptɪn] [aɪvɝz] ['ʃædoʊ] ” [ænd; ənd] “ ['kæptɪn] [aɪvɝz]

Roy	was	known	among	friends	as	“	Captain	Ivor's	shadow	”	and	“	Captain	Ivor's
罗伊	曾是	已知	之中	朋友们	作为	“	队长	艾弗的	阴影	”	和	“	队长	艾弗的

['ekoʊ] .

echo	.
回声	.

朋友们都称罗伊为“艾弗船长的影子”和“艾弗船长的回声”。

” [wʌt] ['dɛnəm] [θɔːt] , [rɔi] [θɔːt] ; [wʌt] ['dɛnəm] [sed] , [rɔi] [sed] .

”	What	Denham	thought	,	Roy	thought	;	what	Denham	said	,	Roy	said	.
”	什么	丹汉姆	想法	,	罗伊	想法	;	什么	丹汉姆	说	,	罗伊	说	.

“丹汉姆想的，罗伊也想；丹汉姆说的，罗伊也说。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɪðaʊt] [juː; jʊ] , ” ['kɜːrn(ə)l]['bærən] ['sʌmtaɪmz] [sed]

“	I	don't	know	what	he	would	do	without	you	,	”	Colonel	Baron	sometimes	said
“	我	不	知道	什么	他	会	做	没有	你	,	”	上校	男爵	有时	说

['greɪtfəli] [tuː; tə]['aivə; 'iːvə] .

gratefully	to	Ivor	.
感激不尽	到	伊沃	.

“我不知道没有你他会怎么办，”巴伦上校有时会感激地对艾弗说。

“ [noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

“	No	use	to	say	how	much	we	owe	to	your	kindness	.
“	不	使用	到	说	如何	很多	我们	欠	到	你的	仁慈	.

“千言万语也无法表达我们对您恩情的感激之情。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

You	have	been	the	making	of	the	boy	.
你	有	到过	这	制作	的	这	男生	.

你成就了这个男孩。

” ['aivə; 'iːvə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , “ [rɔi] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Ivor	would	reply	,	“	Roy	is	as	much	to	me	as	I	am	to	him	.
”	伊沃	会	回复	,	“	罗伊	是	作为	很多	到	我	作为	我	是	到	他	.

艾弗会回答说：“罗伊对我来说就像我对他一样重要。”

” [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɔːl] ['sensɪz] .

”	And	,	in	a	sense	this	might	be	true	,	though	not	in	all	senses	.
”	和	,	在	一个	感觉	这	可能	是	真的	,	尽管	不是	在	全部	感官	.

“从某种意义上说，这可能是真的，尽管并非所有方面都是如此。”

[sep'tembər] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] - ['diːlɝz] [sʌn] .

September	came	,	and	with	it	a	fresh	device	of	the	pork	-	dealer's	son	.
九月	来了	,	和	和	它	一个	新鲜的	设备	的	这	猪肉	-	经销商	儿子	.

九月来临，猪肉商的儿子又发明了一种新装置。

['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] - [ə'weɪ] [tuː; tə]

General	Wirion	decided	to	send	a	large	number	of	the	Verdun	détenus	away	to
一般的	-	决定	到	发送	一个	大的	数字	的	这	凡尔登	-	离开	到

[ˌvæləns'en(z)] ,

Valenciennes	,
瓦朗谢讷	,

维里翁将军决定将大量凡尔登俘虏送往瓦朗谢讷。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

a	distance	of	about	one	hundred	and	fifty	miles	.
一个	距离	的	关于	一	百	和	五十	英里	.

距离大约一百五十英里。

[noʊ] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wʌz; wəz]

No	reasons	were	given	,	and	the	choice	made	of	those	who	should	go	was
不	原因	是	给定	,	和	这	选择	制成	的	那些	WHO	应该	去	曾是

[ɪn'taɪərli] ['ɑːrbɪtreri] .

entirely	arbitrary	.
完全	随意的	.

没有给出任何理由，选择哪些人应该离开完全是任意的。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔːr] [kən'viːniənsɪz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [[fɔːr]]

The	wishes	or	convenience	of	anyone	received	not	the	slightest	consideration	.	[	4	]
这	愿望	或者	方便	的	任何人	已收到	不是	这	丝毫	考虑	.	[	4	]

任何人的意愿或便利都没有得到丝毫考虑。[4]

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 17th ,

On	Saturday	,	September	17th	,
在	周六	,	九月	17th	,

9月17日星期六，

[ðə; ði]['ɔːrdər] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði]

the	order	went	forth	that	about	forty	of	them	were	to	leave	on	the
这	命令	去	前进	那	关于	四十	的	他们	是	到	离开	在	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

命令下达，其中约四十人将于星期一离开。

['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

only	two	days	later	.
仅有的	二	天	之后	.

仅仅两天后。

['meni] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , ['iːv(ə)n] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

Many	had	made	their	arrangements	for	the	winter	,	even	buying	and	laying
许多	有	制成	他们的	安排	为了	这	冬天	,	甚至	购买	和	躺下

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] ;

by	little	stores	;
经过	小的	商店	;

许多人已经为过冬做好了准备，甚至在小商店里购买和囤积物资；

[ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst][ɔːr] [lɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

and	now	,	no	matter	at	what	cost	or	loss	,	they	had	to	leave	.
和	现在	,	不	事情	在	什么	成本	或者	损失	,	他们	有	到	离开	.

现在，无论付出什么代价或损失，他们都必须离开。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['ɑːtɪzænz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ,

Some	were	artisans	who	had	just	begun	to	make	a	little	headway	,
一些	是	工匠	WHO	有	只是	开始	到	制作	一个	小的	进展	,

有些是刚刚取得一点进展的工匠，

['ʌðər] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

others	were	gentlemen	hardly	able	to	pay	their	way	from	the	perpetual
其他的	是	先生们	几乎	有能力的	到	支付	他们的	方式	从	这	永久

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'mɪtnsɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

uncertainty	as	to	remittances	from	England	.
不确定	作为	到	汇款	从	英格兰	.

还有一些绅士，由于英国汇款的不确定性，他们几乎无法支付自己的生活费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['ɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

But	the	autocratic	order	had	to	be	obeyed	.
但	这	专制	命令	有	到	是	服从	.

但是，专制命令必须服从。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] ['stɑːrtɪd] ,

Early	on	Monday	morning	the	first	batch	started	,
早期的	在	周一	早晨	这	第一的	批	开始	,

周一清晨，第一批货物开始交付。

['biːɪŋ] [siːn] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

being	seen	off	at	the	gates	by	a	crowd	of	their	English	friends	.
存在	已见	离开	在	这	大门	经过	一个	人群	的	他们的	英语	朋友们	.

在门口，一群英国朋友为他们送行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ɑː'pel] ['fɔːrti] [mɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]

And	that	afternoon	at	appel	forty	more	were	desired	to	hold	themselves	in
和	那	下午	在	上诉	四十	更多的	是	想要的	到	抓住	他们自己	在

['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] .

readiness	to	start	on	the	Wednesday	.
准备就绪	到	开始	在	这	周三	.

当天下午，又有四十人被要求做好准备，于周三开始工作。

[stɪl] [noʊ] ['riːz(ə)nz] , [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] , [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz][wɜːr; wər] [meɪd] ;

Still	no	reasons	,	no	explanations	,	were	vouchsafed	,	no	apologies	were	made	;
仍然	不	原因	,	不	解释	,	是	担保	,	不	致歉	是	制成	;

仍然没有给出任何理由，没有任何解释，也没有做出任何道歉；

[ænd; ənd] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [lɪvd] [ɑːn] ['tentərhʊks] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

and	every	détenu	in	the	place	lived	on	tenterhooks	of	suspense	,
和	每一个	-	在	这	地方	居住地	在	帐篷钩	的	悬念	,

被拘留者们都生活在忐忑不安的气氛中。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [maɪt] [kʌm] [nekst] .

not	knowing	whether	his	turn	might	come	next	.
不是	会心	无论	他的	转动	可能	来	下一个	.

他不知道下一个会不会轮到自己。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɔːrti] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	second	forty	departed	;	and	on	Thursday	another	announcement	was	made
这	第二	四十	已离开	;	和	在	周四	其他	公告	曾是	制成

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['fɔːrti] ,

to	a	third	forty	,
到	一个	第三	四十	,

第二批四十人出发了；星期四，又向第三批四十人发出了通知。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌvæləns'en(z)] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] .

that	they	too	must	prepare	to	go	to	Valenciennes	on	the	Saturday	.
那	他们	也	必须	准备	到	去	到	瓦朗谢讷	在	这	周六	.

他们也必须做好周六前往瓦朗谢讷的准备。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .

Upon	some	who	were	concerned	the	blow	fell	a	few	hours	earlier	.
之上	一些	WHO	是	担心的	这	吹	跌倒	一个	很少	小时	早些时候	.

对一些担忧的人来说，打击早在几个小时前就已经降临了。

[ɔːl'ðoʊ] - ['kɜːrtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Although	Wirion	curtly	declined	to	inform	the	détenus	themselves	which	among	them
虽然	-	简短地	拒绝	到	通知	这	-	他们自己	哪个	之中	他们

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [nekst] ,

would	be	despatched	next	,
会	是	已派送	下一个	,

尽管维里翁断然拒绝告知被拘留者们接下来会被处决的是谁，

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send] [lɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
he did take the trouble to send lists of their names to some leading
他 做过 拿 这 麻烦 到 发送 列表 的 他们的 姓名 到 一些 领导
['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
tradesmen in the town ;
商人 在 这 镇 ;

他确实费心将他们的名字名单寄给了镇上的一些主要商人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
and from those quarters information might be obtained ,
和 从 那些 四分之一 信息 可能 是 获得 ,

可以从这些方面获取信息，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['praʊdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][soʊ][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
though many of the détenus proudly refused so to seek it .
尽管 许多 的 这 - 自豪地 拒绝 所以 到 寻找 它 .

尽管许多被拘留者都自豪地拒绝寻求这种待遇。

“ [rɔi] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['dɛnəm] [sed] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
“ Roy , I want a word with you , ” Denham said , towards the evening of
“ 罗伊 , 我 想 一个 单词 和 你 , ” 丹汉姆 说 , 向 这 晚上 的
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

“罗伊，我想跟你单独谈谈，”丹汉姆在周三傍晚说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] .
putting his head into the salon .
推杆 他的 头 进入 这 沙龙 .

把头伸进沙龙。

“ [kʌm] [hɪr] . ”
“ Come here . ”
“ 来 这里 . ”

“过来。”

“ [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Just in a minute .
“ 只是 在 一个 分钟 .

“马上就来。”

[meɪ] [aɪ][get] — — ”
May I get — — ”
可能 我 得到 — — ”

我可以要——”

“ ['nevər] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .
“ Never mind anything else .
“ 绝不 头脑 任何事物 别的 .

“其他事都不重要了。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Come to my room .
来 到 我的 房间 .

来我房间。

” [rɔi] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] .
” Roy obeyed at once .
” 罗伊 服从 在 一次 .

罗伊立刻服从了。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Shut the door .
” 关闭 这 门 .

“把门关上。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

” ['aivə; 'iːvə] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
” Ivor motioned the boy to a chair .
” 伊沃 示意 这 男生 到 一个 椅子 .

伊沃示意男孩坐到椅子上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['kɜːrtɪs] .
“ I have just seen Curtis .
” 我 有 只是 已见 柯蒂斯 .

“我刚刚见过柯蒂斯。”

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .
” The tone was unusual .
” 这 语气 曾是 异常 .

“语气很不寻常。”

[rɔi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['dɛnəm] .
Roy looked hard at Denham .
罗伊 看起来 难的 在 丹汉姆 .

罗伊仔细地打量着丹汉姆。

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ Is something the matter ? ”
” 是 某物 这 事情 ? ”

“出什么事了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

- — — ” [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Wirion — — ” significantly .
- — — ” 显著地 .

Wirion——”意义重大。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Do tell me . ”
” 做 告诉 我 . ”

“请告诉我。”

“ ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌvæləns'en(z)] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid]
“ Mrs . Curtis was so anxious about this Valenciennes business that she persuaded
” 太太 . 柯蒂斯 曾是 所以 焦虑的 关于 这 瓦朗谢讷 商业 那 她 被说服
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [lɪsts] . ”
her husband to see one of the shop - lists . ”
她 丈夫 到 看 一 的 这 店铺 - 列表 . ”

“柯蒂斯太太对瓦朗谢讷的生意非常焦虑，以至于她劝说丈夫去看了一份店铺清单。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

['pɑːpə] [sed] ['hiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . ”

Papa	**said**	**he'd**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**that**	**way**	**of**	**finding**	**out**	**.**	**”**
爸爸	说	他会	有	没有什么	到	做	和	那	方式	的	寻找	出去	.	”

爸爸说他绝不会用那种方式查明真相。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[bʌt; bət]['kɜːrtɪs] [went] — [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] — — ”

But	**Curtis**	**went**	**—**	**and**	**he**	**finds**	**—**	**—**	**”**
但	柯蒂斯	去	—	和	他	发现	—	—	”

但柯蒂斯去了——他发现——”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːf] ?

“	**Are**	**they**	**ordered**	**off**	**?**
”	是	他们	订购	离开	?

“他们被命令撤离了吗？”

[oʊ][aɪm] ['sɑːri] .

O	**I'm**	**sorry**	**.**
哦	我是	对不起	.

哦，对不起。

[aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .

I	**like**	**Mrs**	**.**	**Curtis**	**.**
我	喜欢	太太	.	柯蒂斯	.

我喜欢柯蒂斯太太。

[ʃiːz] [soʊ]['dʒɑːli] — [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɔːlmoʊst] .

She's	**so**	**jolly**	**—**	**like**	**a**	**boy**	**,**	**almost**	**.**
她是	所以	快乐的	—	喜欢	一个	男生	,	几乎	.

她真是太快乐了——简直像个男孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	**shall**	**miss**	**them**	**ever**	**so**	**much**	**.**
我	将	错过	他们	曾经	所以	很多	.

我会非常想念他们。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ?

Are	**they**	**really**	**going**	**?**
是	他们	真的	去	?

他们真的要去吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ! ”

What	**a**	**bother**	**!**	**”**
什么	一个	打扰	!	”

真麻烦!

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['enibɑːdi] [els] ? ”

“	**Anybody**	**else**	**?**	**”**
”	任何人	别的	?	”

“还有其他人吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

〃 ['dɛnəmz] [greɪv] [aɪz] [met] ['rɔɪz] ,
〃 Denham's grave eyes met Roy's ,
〃 丹汉姆的 严重 眼睛 遇见 罗伊的 ,

丹纳姆严肃的目光与罗伊的目光相遇，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [sent] ['rɔɪz] [hɑ:rt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
with an expression which somehow sent Roy's heart down and down into his
和 一个 表达 哪个 不知何故 发送 罗伊的 心 向下 和 向下 进入 他的
['veri] [ʃu:z] .
very shoes .
非常 鞋 .

罗伊脸上的表情仿佛让他的心一下子沉到了谷底。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ænd; ənd][stɛərd] — [ə'gæst] [ænd; ənd] ['wɜ:rdləs] .
The boy sat and stared — aghast and wordless .
这 男生 卫星 和 凝视 — 惊愕 和 无言 .

男孩呆呆地坐着，目瞪口呆，一言不发。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
“ I want you to know beforehand , not to be taken by surprise .
〃 我 想 你 到 知道 预先 , 不是 到 是 已采取 经过 惊喜 .

“我想让你提前知道，免得措手不及。”

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪts] [noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
When a thing has to be , it's no use making a fuss .
什么时候 一个 事物 有 到 是 , 它是 不 使用 制作 一个 大惊小怪 .

事情既然非做不可，那就没必要大惊小怪了。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] .
For your mother's sake you must bear it bravely .
为了 你的 母亲的 清酒 你 必须 熊 它 勇敢地 .

为了你母亲，你必须勇敢地承受这一切。

〃 [rɔi] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'du:ləti] .
〃 Roy had grown pale , and his gaze spoke of dismay and incredulity .
〃 罗伊 有 生长 苍白 , 和 他的 目光 辐 的 沮丧 和 怀疑 .

罗伊脸色苍白，眼神中充满了惊愕和难以置信。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] — [ju:; jʊ] !
“ But you don't mean — you !
〃 但 你 不 意思是 — 你 !

“但你指的不是——你!

[nɑ:t][ju:; jʊ] ! 〃
Not you ! 〃
不是 你 ! 〃

不是你!

“ [jes] . 〃
“ Yes . 〃
〃 是的 . 〃

“是的。”

“ [den] ! 〃 { - }
“ Den ! 〃 { 244 }
〃 丹 ! 〃 { - }

“丹！”{244}

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:z] .
“ It is not difficult to find a cause .
〃 它 是 不是 难的 到 寻找 一个 原因 .

“找到原因并不难。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][held] [əˈluːf] [frʌm; frəm] - [set] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz]

You	see	,	we	have	held	aloof	from	Wirion's	set	,	and	have	declined	his
你	看	,	我们	有	握住	超然	从	-	放	,	和	有	拒绝	他的

[ˌɪnviˈteiʃənz] .

invitations	.
邀请函	.

你看，我们一直与维里翁的圈子保持距离，并且拒绝了他的邀请。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

And	I	have	managed	to	hold	back	one	or	two	young	fellows	from	those
和	我	有	管理	到	抓住	后退	一	或者	二	年轻的	伙伴们	从	那些

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈgeɪmɪŋ] - [teiblz] .

miserable	gaming	-	tables	.
悲惨的	赌博	-	表格	.

我成功地阻止了一两个年轻人去玩那些糟糕的赌桌游戏。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

No	doubt	he	prefers	to	have	me	out	of	the	way	for	a	while	.
不	怀疑	他	偏好	到	有	我	出去	的	这	方式	为了	一个	尽管	.

毫无疑问，他更希望我暂时离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

It	may	be	only	for	a	few	weeks	.
它	可能	是	仅有的	为了	一个	很少	周	.

可能只会持续几周。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

〞 [rɔi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['dɛnəm] .

〞	Roy	walked	to	the	window	,	and	stood	with	his	back	to	Denham	.
〞	罗伊	步行	到	这	窗户	,	和	站立	和	他的	后退	到	丹汉姆	.

罗伊走到窗边，背对着丹汉姆站着。

['saɪləns] ['læstɪd] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] .

Silence	lasted	fully	three	minutes	.
沉默	持续	完全	三	分钟	.

沉默持续了整整三分钟。

['dɛnəm] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [ɪ'nʌf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Denham	remained	where	he	was	,	looking	sadly	enough	towards	the	boy	.
丹汉姆	剩余	在哪里	他	曾是	,	寻找	令人遗憾的是	足够的	向	这	男生	.

丹纳姆仍然站在原地，神情悲伤地看着那个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

He	had	much	to	do	,	but	Roy	was	his	first	consideration	;
他	有	很多	到	做	,	但	罗伊	曾是	他的	第一的	考虑	;

他有很多事要做，但罗伊是他首先考虑的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈseiʃənz] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	knew	from	his	own	sensations	what	the	parting	would	be	to	the
和	他	知道	从	他的	自己的	感觉	什么	这	离别	会	是	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他从自己的感觉中就知道，离别对对方来说会是怎样的感受。

〝 [kʌm] , 〞 [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

〝	Come	,	〞	he	said	at	length	.
〝	来	,	〞	他	说	在	长度	.

“来吧，”他终于说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ It can't be helped .
” 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And — I don't know what you feel about it ,
和 — 我 不 知道 什么 你 感觉 关于 它 ,

我不知道你对此有何感想，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['letɪŋ] - [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es]
but I have an objection to letting Wirion see that he can make us
但 我 有 一个 异议 到 出租 - 看 那 他 能 制作 我们
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

但我反对让维里翁看到他能让我们不开心。

” [rɔi] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] .
” Roy came back slowly .
” 罗伊 来了 后退 缓慢地 .

罗伊慢慢地回来了。

“ [ðæt] — [bruːt] !
“ That — brute !
” 那 — 蛮力 !

“那个——畜生！

” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] .
” he burst out , choking over the word .
” 他 爆裂 出去 , 窒息 超过 这 单词 .

他突然喊了出来，哽咽着说不出话来。

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] .
“ Yes — I know .
” 是的 — 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
There's no sort of excuse for him .
有 不 种类 的 原谅 为了 他 .

他没有任何借口可言。

[rɔi] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ”
Roy , I want a promise from you . ”
罗伊 , 我 想 一个 承诺 从 你 . ”

罗伊，我需要你答应我。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
“ You know the sort of thing that is going on here .
” 你 知道 这 种类 的 事物 那 是 去 在 这里 .

“你知道这里正在发生什么事。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] -

Promise	**me**	**faithfully**	**that**	**,**	**whatever**	**happens**	**,**	**you**	**will**	**keep**	**clear**	**of**	**the**	**gaming**	**-**
承诺	我	忠实	那	,	任何	发生	,	你	将要	保持	清除	的	这	赌博	-

[teiblz] .

tables	**.**
表格	.

你务必向我保证，无论发生什么，你都会远离赌桌。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

You	**may**	**be**	**tempted**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**at**	**hand**	**to**	**look**	**after**	**you**	**.**
你	可能	是	受诱惑	,	和	我	将	不是	是	在	手	到	看	后	你	.

你或许会受到诱惑，而我无法在你身边照顾你。

" [rɔi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] .

"	**Roy**	**was**	**silent**	**—**	**perhaps**	**because**	**of**	**those**	**last**	**words**	**.**
"	罗伊	曾是	沉默的	—	也许	因为	的	那些	最后的	字	.

罗伊沉默不语——或许是因为最后那些话。

" ['prɑːmɪs] .

"	**Promise**	**.**
"	承诺	.

"承诺。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] . "

I	**can**	**depend**	**upon**	**your**	**word**	**.**	**"**
我	能	依赖	之上	你的	单词	.	"

我信守承诺。

" [aɪ][duː] — ['prɑːmɪs] , " [rɔi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	**I**	**do**	**—**	**promise**	**,**	**"**	**Roy**	**said**	**with**	**difficulty**	**.**
"	我	做	—	承诺	,	"	罗伊	说	和	困难	.

"我答应你，"罗伊艰难地说。

" ['feɪθfəli] ? "

"	**Faithfully**	**?**	**"**
"	忠实	?	"

"忠实地？"

" [jes] — ['feɪθfəli] . "

"	**Yes**	**—**	**faithfully**	**.**	**"**
"	是的	—	忠实	.	"

"是的——忠实地。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['spɪrɪts] ?

"	**And**	**you**	**will**	**do**	**your**	**best**	**to**	**keep**	**up**	**your**	**mother's**	**spirits**	**?**
"	和	你	将要	做	你的	最好的	到	保持	向上	你的	母亲的	烈酒	?

"你会尽全力让你的母亲保持乐观吗？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['plʌki] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]

You	**must**	**be**	**the**	**same**	**plucky**	**fellow**	**with**	**them**	**that**	**you**	**have**	**been**	**all**
你	必须	是	这	相同的	勇敢的	同伴	和	他们	那	你	有	到过	全部

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

along	**with**	**me**	**.**
沿着	和	我	.

你对待他们一定要像对待我一样勇敢无畏。

[dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Don't	**make**	**any**	**difference**	**.**
不	制作	任何	不同之处	.

没什么区别。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] . ”

They	will	need	it	now	,	more	than	ever	.	”
他们	将要	需要	它	现在	,	更多的	比	曾经	.	”

他们现在比以往任何时候都更需要它。

“ [its] [soʊ] [ˈbiːstli] [hɑːrd] , ” [ˈmʌtəd] [rɔi] .

“	It's	so	beastly	hard	,	”	muttered	Roy	.
”	它是	所以	兽	难的	,	”	低声说道	罗伊	.

“这太难了，”罗伊嘟囔道。

“ [jes] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Yes	—	it	is	!	”	—	and	a	pause	.
”	是的	—	它	是	!	”	—	和	一个	暂停	.

“是的——就是这样！”——然后停顿了一下。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	There's	one	thought	that	always	is	a	help	to	me	,
”	有	一	想法	那	总是	是	一个	帮助	到	我	,

“有一个想法总能帮助我，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	hope	it	will	be	to	you	.
和	我	希望	它	将要	是	到	你	.

我希望对你来说也是如此。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] — [rɪˈmembər] , [gɑːd][ɪz][ˈoʊvər][ɔːl] .

Whatever	happens	—	remember	,	God	is	over	all	.
任何	发生	—	记住	,	上帝	是	超过	全部	.

无论发生什么——记住，上帝主宰一切。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

By	-	and	-	by	we	shall	see	it	to	be	so	.
经过	-	和	-	经过	我们	将	看	它	到	是	所以	.

不久之后，我们就会看到事实的确如此。

[θɪŋz] [wəʊnt][goʊ][ɑːn] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Things	won't	go	on	always	like	this	.
事物	惯于	去	在	总是	喜欢	这	.

事情不会永远这样下去。

” [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

”	The	interview	was	getting	to	be	too	much	for	both	of	them	,
”	这	面试	曾是	获得	到	是	也	很多	为了	两个都	的	他们	,

“对他们俩来说，这次采访都太难熬了。”

[ænd; ənd] [ˈdɛnəm] [druː] [wʌn][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

and	Denham	drew	one	hand	across	his	forehead	.
和	丹汉姆	画	一	手	穿过	他的	前额	.

丹纳姆用一只手擦了擦额头。

“ [ðer; ðər] ! — [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	There	!	—	that	will	do	.
”	那里	!	—	那	将要	做	.

“好了！——这样就可以了。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

No	need	to	say	more	.
不	需要	到	说	更多的	.

无需赘言。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] ;

You	won't	forget	that	I	depend	on	you	;
你	惯于	忘记	那	我	依赖	在	你	;

你不会忘记我依赖你；

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] .

and	you'll	be	just	the	same	as	if	I	were	here	.
和	你会	是	只是	这	相同的	作为	如果	我	是	这里	.

这样你就不会和我在这里一样了。

[ðə; ði] [seɪm] — ['evri] [wei] .

The	same	—	every	way	.
这	相同的	—	每一个	方式	.

完全一样——方方面面都一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] — —

I	shall	miss	my	—	—
我	将	错过	我的	—	—

我会想念我的——

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " [frend] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .

"	He	was	going	to	say	"	friend	;	"	but	he	stopped	in	time	.
"	他	曾是	去	到	说	"	朋友	;	"	但	他	停止	在	时间	.

他本来想说"朋友"，但他及时止住了话头。

[rɔi] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd]['aivə; 'iːvə]['hɑːrdli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] .

Roy	could	stand	no	more	;	and	Ivor	hardly	felt	as	if	he	could	himself	.
罗伊	可以	站立	不	更多的	;	和	伊沃	几乎	毛毡	作为	如果	他	可以	他自己	.

罗伊再也坚持不下去了；艾弗自己也几乎感觉不到自己的极限了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɜːrkt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['dɛnəmz] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] .

The	boy's	face	worked	painfully	,	and	Denham's	hand	grasped	his	.
这	男孩们	脸	工作	痛苦地	,	和	丹汉姆的	手	抓住	他的	.

男孩的脸痛苦地抽搐着，丹汉姆的手紧紧地抓住了他的手。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

"	Not	for	long	,	I	hope	,	"	he	said	in	a	cheerful	tone	.
"	不是	为了	长的	,	我	希望	,	"	他	说	在	一个	快乐	语气	.

"希望不会太久，"他语气愉快地说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Now	I	must	go	and	tell	your	father	.
"	现在	我	必须	去	和	告诉	你的	父亲	.

"现在我必须去告诉你的父亲。"

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][θɜːrd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['kwɪtɪd] ['vɛdʌn] [fɔːr; fər]

"	Three	days	later	the	third	company	of	forty	détenus	quitted	Verdun	for
"	三	天	之后	这	第三	公司	的	四十	-	辞职	凡尔登	为了

[ˌvæləns'en(z)] .

Valenciennes	.
瓦朗谢讷	.

三天后，第三批四十名被拘留者离开凡尔登前往瓦朗谢讷。

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Roy	and	his	father	,	with	others	,	were	at	the	gate	,
罗伊	和	他的	父亲	,	和	其他的	,	是	在	这	门	,

罗伊和他的父亲以及其他人当时正在门口。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

to	see	the	detachment	off	upon	their	enforced	pilgrimage	.
到	看	这	分离	离开	之上	他们的	强制执行	朝圣	.

为这支被迫踏上朝圣之旅的队伍送行。

['dɛnəm] [hæd; həd] ['nevər] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] , [ɔːr] [lʊkt] [mɔːr] ['stɜːrnli] [kəm'poʊzd] ,

Denham	had	never	held	his	head	higher	,	or	looked	more	sternly	composed	,
丹汉姆	有	绝不	握住	他的	头	更高	,	或者	看起来	更多的	严厉地	由	,

丹汉姆从未如此昂首挺胸，也从未显得如此严肃沉着。

[ænd; ənd] [rɔi] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] .

and	Roy	did	his	best	to	imitate	his	friend	;	but	he	found	it	hard	work	.
和	罗伊	做过	他的	最好的	到	模拟	他的	朋友	;	但	他	成立	它	难的	工作	.

罗伊尽力模仿他的朋友；但他发现这很费力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ˌfer'wel] .

This	was	not	like	an	ordinary	farewell	.
这	曾是	不是	喜欢	一个	普通的	告别	.

这并非一场普通的告别。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɛnəm] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ˌmɑːrtn'et] ,

He	and	Denham	were	alike	in	the	power	of	an	unscrupulous	martinet	,
他	和	丹汉姆	是	同样	在	这	力量	的	一个	无良的	严酷	,

他和丹纳姆都受制于一个肆无忌惮的暴君。

[bɪ'haɪnd] [huːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['despɑːt] .

behind	whom	was	another	equally	unscrupulous	and	quite	irresponsible	despot	.
在后面	谁	曾是	其他	同样地	无良的	和	相当	不负责任	暴君	.

在他身后，还有另一个同样肆无忌惮、极其不负责任的暴君。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Neither	could	guess	what	might	become	of	the	other	,
两者都不	可以	猜测	什么	可能	变得	的	这	其他	,

他们谁也无法预料对方的未来会如何。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] :

or	whether	they	might	hope	again	to	meet	before	the	close	of	the	war	:
或者	无论	他们	可能	希望	再次	到	见面	前	这	关闭	的	这	战争	:

或者他们是否希望在战争结束前再次见面：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	each	could	be	sure	that	every	possible	impediment	would	be	thrown	in	the
和	每个	可以	是	当然	那	每一个	可能的	障碍	会	是	抛掷	在	这

[wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['letər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

way	of	their	communicating	by	letter	one	with	another	.
方式	的	他们的	沟通	经过	信	一	和	其他	.

每个人都可以肯定，他们之间通过书信往来会遇到各种各样的阻碍。

“ [rɪ'membər] , ['dɛnəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

“	Remember	,	Denham	,	you	are	always	one	of	us	.
“	记住	,	丹汉姆	,	你	是	总是	一	的	我们	.

“记住，丹汉姆，你永远是我们的一员。”

[wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , ” ['kɜːrn(ə)l]['bærən] [sed] , [ɪn] [muːvd] [toʊnz] .

Wherever	we	may	be	,	there	is	your	home	,	”	Colonel	Baron	said	,	in	moved	tones	.
无论	我们	可能	是	,	那里	是	你的	家	,	”	上校	男爵	说	,	在	已搬	音调	.

“无论我们身在何处，那里都是你的家，”巴伦上校动情地说。

“ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː 'es] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['welkəm] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . ”

“	When	you	can	join	us	again	,	your	welcome	is	certain	.	”
“	什么时候	你	能	加入	我们	再次	,	你的	欢迎	是	肯定	.	”

“当你再次加入我们时，我们一定会热烈欢迎你。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ['æftər][ðə; ði][pæst] , ” ['dɛnəm] ['ænsər] .

“	I	could	never	doubt	it	,	sir	,	after	the	past	,	”	Denham	answered	.
“	我	可以	绝不	怀疑	它	,	先生	,	后	这	过去的	,	”	丹汉姆	回答	.

“先生，鉴于过去发生的一切，我对此毫不怀疑，”丹汉姆回答道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][em] . [kɔrənts]

Then	he	was	gone	,	and	Roy	returned	with	his	father	to	M	.	Courant's
然后	他	曾是	已消失	,	和	罗伊	返回	和	他的	父亲	到	M	.	《康涅狄格日报》

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他就走了，罗伊和他父亲一起回到了库朗先生的家。

[ə; eɪ] ['hevi] [sens] [ʌv; əv][blæŋk] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .

a	heavy	sense	of	blank	weighing	upon	them	both	.
一个	重的	感觉	的	空白的	称重	之上	他们	两个都	.

两人都感到一种沉重的茫然。

[aɪvɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,

Ivor's	was	a	personality	which	never	failed	to	make	itself	felt	,
艾弗的	曾是	一个	性格	哪个	绝不	失败的	到	制作	本身	毛毡	,

伊沃的个性总是能让人感受到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efərt] .

and	he	had	largely	the	power	of	winning	affection	,	without	apparent	effort	.
和	他	有	很大程度上	这	力量	的	获胜	感情	,	没有	明显	努力	.

他似乎毫不费力就能赢得人心。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	difference	made	in	their	little	circle	by	his	departure	was	more	than
这	不同之处	制成	在	他们的	小的	圆圈	经过	他的	离开	曾是	更多的	比

[kʊd; kəd] [bɪ'fɔːrhænd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .

could	beforehand	have	been	imagined	.
可以	预先	有	到过	想象	.

他的离开给他们的小圈子带来的变化，远远超出了之前人们的想象。

[nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l]['oʊnli] .

Not	in	their	own	little	circle	only	.
不是	在	他们的	自己的	小的	圆圈	仅有的	.

不仅限于他们的小圈子。

['meni] [ɪn] ['vɛdʌn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]['væljuːd] [frend] [ðæt] [deɪ] ;

Many	in	Verdun	knew	that	they	had	lost	a	valued	friend	that	day	;
许多	在	凡尔登	知道	那	他们	有	丢失的	一个	有价值的	朋友	那	天	;

凡尔登的许多人都知道，那天他们失去了一位珍贵的朋友；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] ['dɛnəm] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [mɪst] .

and	even	downstairs	Denham	was	strangely	missed	.
和	甚至	楼下	丹汉姆	曾是	奇怪的	错过	.

甚至连楼下的丹汉姆也莫名地被人怀念了。

['sʌmbɑːdi] [els] , [bɪ'saɪdz] [rɔi] , [ʃed] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [terz] , [wen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

Somebody	else	,	besides	Roy	,	shed	at	night	a	few	quiet	tears	,	when	nobody	could
某人	别的	,	除了	罗伊	,	棚	在	夜晚	一个	很少	安静的	眼泪	,	什么时候	无人	可以

[siː] .

see	.
看	.

除了罗伊之外，还有另一个人在夜里悄悄地流下了几滴眼泪，那时没有人能看到。

[luː'siːl] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði][ə'kjuːt] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Lucille	herself	was	perplexed	at	the	acute	consciousness	which	clung	to	her
露西尔	她自己	曾是	困惑	在	这	急性	意识	哪个	紧紧抓住	到	她

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [aɪvɚz] ['æbsəns] .

of	Captain	Ivor's	absence	.
的	队长	艾弗的	缺席	.

露西尔自己也对艾弗上尉的缺席感到困惑，因为她对此始终念念不忘。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [di:]
Somehow , she had not of late thought a very great deal of that poor young De
不知何故 , 她 有 不是 的 晚的 想法 一个 非常 伟大的 交易 的 那 贫穷的 年轻的 德
['b\\:trənd] ,
Bertrand ,
伯特兰 ,

不知为何，她近来并没有过多地想起那个可怜的年轻人德·贝特朗。

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] [wʌns] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
whose image once had filled her thoughts .
谁 图像 一次 有 已填 她 想法 .

她的脑海中曾充满着她的身影。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] ,
Not that she forgot him ,
不是 那 她 忘了 他 ,

并非她忘记了他，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that other thoughts and other interests had taken possession of the
但 那 其他 想法 和 其他 兴趣 有 已采取 拥有 的 这
['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
foreground of her mind .
前景 的 她 头脑 .

但是，其他想法和兴趣占据了她的心神。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [də'mæskəs] .
FROM LONDON TO DAMASCUS .
从 伦敦 到 大马士革 .

从伦敦到大马士革。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['drægəmən] .
ENGAGING A DRAGOMAN .
引人入胜 一个 德拉戈曼 .

与龙人交战。

[ə; eɪ] ['drægəmən] .
A DRAGOMAN .
一个 德拉戈曼 .

龙人。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['dʒæfə] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [gaɪd] [fɔ:r; fər]
We had been strongly advised by our Jaffa friends to take as guide for
我们 有 到过 强烈 建议 经过 我们的 雅法 朋友们 到 拿 作为 指导 为了
['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .
our long journeys a young English - speaking man living in Jerusalem .
我们的 长的 旅程 一个 年轻的 英语 - 请讲 男人 活的 在 耶路撒冷 .

我们在雅法的朋友强烈建议我们聘请一位住在耶路撒冷、会说英语的年轻男子作为我们长途旅行的向导。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

He	was	represented	as	thoroughly	trustworthy	and	intelligent	,	besides	being
他	曾是	代表	作为	彻底	值得信赖的	和	聪明的	,	除了	存在

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ,

willing	to	fall	in	with	our	plans	,
愿意的	到	落下	在	和	我们的	计划	,

他被描述为完全值得信赖且聪明，并且愿意配合我们的计划。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

rather	than	insisting	upon	our	falling	in	with	his	.
相当	比	坚持	之上	我们的	坠落	在	和	他的	.

而不是坚持让我们与他保持一致。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] - ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]

This	was	exactly	the	man	we	needed	,	and	as	the	travellers	'	season	was
这	曾是	确切地	这	男人	我们	需要	,	和	作为	这	旅行者	-	季节	曾是

[æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

at	its	height	,
在	它是	高度	,

这正是我们需要的人才，而且当时正值旅游旺季，

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['duːtiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

one	of	our	first	duties	must	be	to	find	him	.
一	的	我们的	第一的	职责	必须	是	到	寻找	他	.

我们首要的任务之一就是找到他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

With	this	object	in	view	we	started	one	morning	in	search	of	his	home	.
和	这	目的	在	看法	我们	开始	一	早晨	在	搜索	的	他的	家	.

为了找到这个目标，我们一天早上出发去寻找他的家。

[tuː] ['raɪv(ə)l] ['drægəumən] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] ,

Two	rival	dragomen	,	of	whom	we	inquired	the	way	,
二	竞争对手	龙人	,	的	谁	我们	询问	这	方式	,

我们向两位敌对的译师打听了路线。

[ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'miːn] — [fɔːr; fər] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [ɪn] [də'mæskəs] [wɪð; wɪθ]

assured	us	that	Ameen	—	for	so	I	will	call	him	—	was	in	Damascus	with
保证	我们	那	阿明	—	为了	所以	我	将要	称呼	他	—	曾是	在	大马士革	和

[ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

a	party	,
一个	派对	,

他向我们保证，阿明——姑且这么称呼他——当时正和一群人待在大马士革。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] .

and	would	not	return	for	forty	days	.
和	会	不是	返回	为了	四十	天	.

四十天内都不会回来。

[æz; əz] [ðɪs] [grə'tuːɪtəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri]

As	this	gratuitous	information	was	imparted	to	us	with	unnecessary
作为	这	无偿的	信息	曾是	传授	到	我们	和	不必要

['viːəməns] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'grets] ,

vehemence	and	exaggerated	regrets	,
激烈	和	夸张的	遗憾	,

由于这条毫无必要的信息是以不必要的激烈情绪和过分夸张的遗憾态度传达给我们的，

[wiː; wi] [dɪs'trʌstid] [ɪts] [və'ræsəti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

we	distrusted	its	veracity	and	continued	our	search	.
我们	不信任	它是	真实性	和	持续	我们的	搜索	.

我们怀疑其真实性，继续寻找。

- ['dwelɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən] “ [fɑːr][frʌm; frəm]

Ameen's	dwelling	seemed	to	be	hidden	away	in	some	remote	region	“	far	from
-	住宅	似乎	到	是	隐	离开	在	一些	偏僻的	地区	”	远的	从

[ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,

the	madding	crowd	,
这	疯狂	人群	,

阿明的住所似乎隐藏在某个偏远地区，“远离尘嚣”，

” [bʌt; bət]['æftər] ['meni] [fɔːls] ['tɜːnɪŋz] ,

”	but	after	many	false	turnings	,
”	但	后	许多	错误的	转弯	,

但经过多次曲折之后，

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

we	at	length	espied	a	neat	little	house	standing	in	a	garden	,
我们	在	长度	窥视	一个	整洁的	小的	房子	常设	在	一个	花园	,

我们终于发现花园里矗立着一座整洁的小房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	a	neat	little	woman	with	a	baby	in	her	arms	standing	in	the	doorway	.
和	一个	整洁的	小的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	常设	在	这	门口	.

门口站着一位衣着整洁的小个子妇女，怀里抱着一个婴儿。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

We	opened	the	gate	and	walked	up	the	path	to	the	young	woman	.
我们	打开	这	门	和	步行	向上	这	小路	到	这	年轻的	女士	.

我们打开大门，沿着小路走向那位年轻女子。

“ [dʌz] [ə'miːn] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ?

“	Does	Ameen	live	here	,	and	is	he	at	home	?
”	做	阿明	居住	这里	,	和	是	他	在	家	?

“阿明住在这里吗？他现在在家吗？”

” [wiː; wi] [æskt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	we	asked	in	English	.
”	我们	问	在	英语	.

我们用英语问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'væn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

For	answer	she	smiled	,	pointed	to	a	divan	inside	the	house	,
为了	回答	她	微笑	,	尖	到	一个	迪万	里面	这	房子	,

她笑着回答，指了指屋里的一张沙发。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] “ [sɪt] .

and	by	signs	invited	us	to	go	in	and	“	sit	.
和	经过	标志	受邀	我们	到	去	在	和	”	坐	.

指示牌邀请我们进去“坐下”。

” [wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'neɪnli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	We	did	so	,	and	continued	our	conversation	by	smiling	inanely	at	each	other	,
”	我们	做过	所以	,	和	持续	我们的	对话	经过	微笑	愚蠢地	在	每个	其他	,

我们照做了，然后继续互相傻笑着交谈。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːrbərəs] ['ærəbɪk] ,

for	our	hostess	evidently	understood	no	other	language	but	her	own	barbarous	Arabic	,
为了	我们的	女主人	显然	理解	不	其他	语言	但	她	自己的	野蛮	阿拉伯	,

显然，我们的女主人除了她那野蛮的阿拉伯语之外，什么也听不懂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz][noʊ] [ə'miːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

which	was	the	more	disappointing	as	no	Ameen	was	visible	.
哪个	曾是	这	更多的	令人失望	作为	不	阿明	曾是	可见的	.

更令人失望的是，没有看到阿明。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [də'mæskəs] ['æftər][ɔːl] .

He	might	be	in	Damascus	after	all	.
他	可能	是	在	大马士革	后	全部	.

他或许真的在大马士革。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][soʊ] ['iːzəli]

We	were	not	going	,	however	,	to	give	up	the	object	of	our	visit	so	easily
我们	是	不是	去	,	然而	,	到	给	向上	这	目的	的	我们的	访问	所以	容易地

.

:

.

然而，我们不会轻易放弃此行的目的。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ˌʌndər'stændɪŋ] .

We	must	try	another	method	of	rousing	Mrs	.	Ameen's	understanding	.
我们	必须	尝试	其他	方法	的	振奋人心的	太太	.	-	理解	.

我们必须尝试另一种方法来唤起阿明太太的理解力。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

A	bright	thought	flashed	through	our	mind	.
一个	明亮的	想法	闪光灯	通过	我们的	头脑	.

一个绝妙的想法突然闪过我的脑海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['særəsn] ['meɪd(ə)n] [huː] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] [tuː; tə]

There	was	that	Saracen	maiden	who	long	ages	ago	travelled	from	Palestine	to
那里	曾是	那	撒拉逊人	少女	WHO	长的	年龄	前	旅行	从	巴勒斯坦	到

['ɪŋglənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['gɪlbərt] - ['bekɪt] .

England	in	search	of	her	lover	Gilbert	à	Becket	.
英格兰	在	搜索	的	她	情人	吉尔伯特	-	贝克特	.

很久以前，有一位撒拉逊少女从巴勒斯坦前往英格兰寻找她的爱人吉尔伯特·贝克特。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , “ ['gɪlbərt] ” [ænd; ənd] “ ['lʌndən] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ]

She	only	knew	two	words	of	English	,	“	Gilbert	”	and	“	London	,	”	but	they
她	仅有的	知道	二	字	的	英语	,	“	吉尔伯特	”	和	“	伦敦	,	”	但	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði]['tæləsmən] [wɪtʃ] ,

were	the	talisman	which	,
是	这	护符	哪个	,

她只会说两个英语单词，“吉尔伯特”和“伦敦”，但这两个单词却是她的护身符。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [brɔːt] [sək'ses] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

after	many	adventures	,	brought	success	,	and	her	lover	to	her	side	.
后	许多	冒险	,	带来	成功	,	和	她	情人	到	她	边	.

历经诸多冒险，她最终获得了成功，并将爱人带到了身边。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

Why	should	not	we	try	the	effect	of	two	words	on	the	little	woman	before	us	?
为什么	应该	不是	我们	尝试	这	影响	的	二	字	在	这	小的	女士	前	我们	?

为什么我们不试试两个字对眼前这位小妇人的影响呢?

[ðə; ði] ['laʊdər] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [tuː; tə][æn; ən]['ærəb][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dʌz] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [jʊr; jər]

The	louder	you	shout	to	an	Arab	the	more	important	does	he	consider	your
这	更大声	你	喊	到	一个	阿拉伯	这	更多的	重要的	做	他	考虑	你的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

你对阿拉伯人喊得越大声，他就越重视你的沟通。

[soʊ][wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] “ [əˈmiːn] — [ˈdrægəmən] , ” [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][duˈet][wɪð; wɪθ][ˈdʒestʃərz]

so	we	shouted	“	Ameen	—	dragoman	,	”	accompanying	our	duet	with	gestures
所以	我们	喊叫	“	阿明	—	德拉戈曼	,	”	随同	我们的	二重唱	和	手势

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

expressive	of	our	desire	to	see	him	.
富有表现力的	的	我们的	欲望	到	看	他	.

于是我们高喊“阿门——变装者”，一边唱着二重唱，一边做出表达我们想见他的手势。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊstəs] [riːˈdʌbəld] [hɜːr; hər][smaɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːˈdʌbəld] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃaʊts] , [ʌnˈtɪl] “

Our	hostess	redoubled	her	smiles	,	and	we	redoubled	our	shouts	,	until	“
我们的	女主人	加倍	她	微笑	,	和	我们	加倍	我们的	喊叫	,	直到	“

[əˈmiːn] — [ˈdrægəmən] ” [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [tʃænt] ,

Ameen	—	dragoman	”	became	a	monotonous	chant	,
阿明	—	德拉戈曼	”	成为	一个	单调	呗	,

女主人笑容更加灿烂，我们也更加大声地喊叫，直到“阿门——龙人”变成了单调的呼喊声。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [dɪˈsperɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

which	grew	more	despairing	at	each	repetition	.
哪个	生长	更多的	绝望	在	每个	重复	.

每一次重复都让他更加绝望。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [siːmd] [moʊst] [ˈhoʊpləs] ,

When	our	efforts	seemed	most	hopeless	,
什么时候	我们的	努力	似乎	最多	绝望	,

当我们的努力似乎最无望的时候，

[ˈmɪsɪz] . [əˈmiːn] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,

Mrs	.	Ameen	allowed	the	light	of	intelligence	to	dawn	on	her	countenance	,
太太	.	阿明	允许	这	光	的	智力	到	黎明	在	她	面容	,

[ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [əˈpɑːləˌdʒiːz] ,

and	murmuring	some	indistinct	apologies	,
和	淙淙	一些	模糊	致歉	,

阿明夫人脸上终于露出了恍然大悟的神色，她含糊不清地低声道歉道。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . { - }

she	suddenly	darted	through	the	door	and	disappeared	.	{	245	}
她	突然	飞镖	通过	这	门	和	消失	.	{	-	}

她突然冲出门外，消失了。{245}

[kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ,

Congratulating	ourselves	on	our	success	,
祝贺	我们自己	在	我们的	成功	,

我们为自己取得的成功而感到自豪，

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]

we	waited	patiently	for	ten	minutes	or	so	before	the	welcome	sound	of	voices
我们	等待	耐心	为了	十	分钟	或者	所以	前	这	欢迎	声音	的	声音

[ænd; ənd] [ˈfutsteps] [ˈsaʊndɪd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

and	footsteps	sounded	near	at	hand	,
和	脚步声	听起来	靠近	在	手	,

我们耐心地等了大约十分钟，然后就听到了令人欣喜的人声和脚步声，就在附近。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ˈeskɔːtɪŋ]

and	in	walked	our	little	friend	,	still	carrying	the	baby	,	and	proudly	escorting
和	在	步行	我们的	小的	朋友	,	仍然	携带	这	婴儿	,	和	自豪地	护送

[ðə; ðɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [əˈmiːn] ,

the	redoubtable	Ameen	,
这	令人敬畏的	阿明	,

于是，我们的小朋友走了进来，她仍然抱着孩子，骄傲地陪着威风凛凛的阿明。

[huːz] [prɪ'pɑːstərəs] ['tɜːrkɪʃ] ['traʊzərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['swægər] [æz; əz] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [æz; əz]

whose	preposterous	Turkish	trousers	gave	him	a	swagger	as	consequential	as
谁	荒谬	土耳其	裤子	给予	他	一个	昂首阔步	作为	后果	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['paɪpər] .

that	of	a	Highland	piper	.
那	的	一个	高地	派珀	.

他那滑稽的土耳其裤子让他看起来像个高地风笛手，趾高气扬，气势十足。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kɜːrtiəsli] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	greeted	us	courteously	in	excellent	English	,	but	as	one	who	had	been
他	问候	我们	礼貌地	在	出色的	英语	,	但	作为	一	WHO	有	到过

[ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

expecting	us	,
期待	我们	,

他用非常流利的英语礼貌地向我们问好，但语气却像是早就等候我们一样。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [in'kwaiəd] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn]['dʒæfə][ɪn] [gʊd]

and	immediately	inquired	whether	we	had	left	his	cousin	in	Jaffa	in	good
和	立即地	询问	无论	我们	有	左边	他的	表哥	在	雅法	在	好的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他随即询问我们是否把他的表弟留在雅法，并且他身体是否健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] ['eni] ['fæməli] [nuːz] .

and	if	he	had	told	us	any	family	news	.
和	如果	他	有	讲述	我们	任何	家庭	消息	.

如果他告诉我们任何家庭消息的话。

['hæpɪli] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

Happily	we	had	met	the	cousin	,	and	were	able	to	give	the	desired
快乐地	我们	有	遇见	这	表哥	,	和	是	有能力的	到	给	这	想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

幸运的是，我们见到了那位表亲，并能够提供所需的信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['sɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

which	was	received	simply	and	as	a	matter	of	course	.
哪个	曾是	已收到	简单地	和	作为	一个	事情	的	课程	.

这件事被自然而然地接受了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] - ['ɑːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

We	were	favourably	impressed	by	Ameen's	honest	face	and	gentle	manners	,
我们	是	有利	印象深刻	经过	-	诚实的	脸	和	温和的	礼仪	,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['delɪkət] ,

and	though	he	looked	delicate	,
和	尽管	他	看起来	精美的	,

阿明的诚实面容和温和举止给我们留下了良好的印象，虽然他看起来很虚弱，

[hiː; hi] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l] .

he	seemed	capable	.
他	似乎	有能力的	.

他看起来很有能力。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ]

He	told	us	that	twice	he	had	acted	as	guide	to	a	celebrated	English
他	讲述	我们	那	两次	他	有	行动	作为	指导	到	一个	著名	英语

[ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] .

explorer	and	that	he	knew	the	country	thoroughly	.
探险家	和	那	他	知道	这	国家	彻底	.

他告诉我们，他曾两次担任英国著名探险家的向导，对这个国家非常了解。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz] ,

We	were	rather	alarmed	,	on	his	producing	an	enormous	sheaf	of	testimonials	,
我们	是	相当	惊慌	,	在	他的	生产	一个	巨大的	捆	的	用户评价	,

看到他拿出一大叠推荐信，我们着实吃了一惊。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	modestly	requesting	us	to	read	them	.
和	谦虚地	请求	我们	到	读	他们	.

并谦虚地请求我们阅读它们。

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi] [glɑːnst] [æt; ət][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

If	the	few	we	glanced	at	were	to	be	relied	upon	,
如果	这	很少	我们	瞥了一眼	在	是	到	是	依赖	之上	,

如果我们匆匆一瞥的那几件事可信的话，

['aʊər; ɑːr] [frend] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləmən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ]

our	friend	must	be	a	Solomon	in	the	matter	of	wisdom	,	a	prince	among
我们的	朋友	必须	是	一个	所罗门	在	这	事情	的	智慧	,	一个	王子	之中

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

我们的朋友在智慧方面必定是所罗门王，在向导中堪称王子。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [suː'pɜːrlətɪv] ['kwɑːlətiz] — [wiː; wi] [felt] [ɪk'sesɪvli] [smɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	servant	with	so	many	superlative	qualities	—	we	felt	excessively	small	in	his
一个	仆人	和	所以	许多	最高级	品质	—	我们	毛毡	过度	小的	在	他的

['prez(ə)ns] — [waɪl] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] " [prə'vaɪdər] " [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃiːk]

presence	—	while	his	record	as	a	"	provider	"	might	have	caused	the	cheek
在场	—	尽管	他的	记录	作为	一个	"	提供商	"	可能	有	导致	这	脸颊

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstər] . ['waɪtli] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

of	the	renowned	Mr	.	Whitely	to	grow	pale	with	envy	.
的	这	著名	先生	.	惠特利	到	生长	苍白	和	嫉妒	.

这位仆人拥有如此多的卓越品质——在他面前，我们感到自己无比渺小——而他作为"供养者"的记录，可能会让著名的怀特利先生嫉妒得脸色发白。

[ə'miːn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['treʒər] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Ameen	was	evidently	a	treasure	(	and	such	he	afterwards	proved	himself	to
阿明	曾是	显然	一个	宝藏	(	和	这样的	他	然后	已证实	他自己	到

[biː; bi]) , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

be	)	,	and	must	be	secured	,
是	)	,	和	必须	是	安全	,

阿明显然是个宝贵的财富（后来他也证明了这一点），必须加以保护。

[soʊ][wiː; wi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [dɪ'skʌst]

so	we	plunged	at	once	into	business	,	and	for	the	next	half	-	hour	discussed
所以	我们	暴跌	在	一次	进入	商业	,	和	为了	这	下一个	一半	-	小时	讨论

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] ['ʌðər] .

routes	and	other	minutiæ	.
路线	和	其他	细节	.

于是我们立刻进入正题，在接下来的半个小时里讨论了路线和其他细节问题。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [baɪ] [ə'miːn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] -

The	bargain	was	concluded	by	Ameen	agreeing	to	take	us	for	a	four	days	'
这	便宜货	曾是	结束	经过	阿明	同意	到	拿	我们	为了	一个	四	天	-

[trɪp] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ,

trip	to	Jericho	,
旅行	到	耶利哥	,

阿明同意带我们去杰里科游玩四天，交易就此达成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] [ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] - [trɪp] [tuː; tə] [taɪ'bɪriəs] .

and	a	five	or	seven	days	'	trip	to	Tiberias	.
和	一个	五	或者	七	天	-	旅行	到	提比里亚	.

以及前往提比里亚的五到七天行程。

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] .

The	charges	were	to	be	a	pound	a	day	each	.
这	收费	是	到	是	一个	磅	一个	天	每个	.

每人每天罚款一英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [gʊd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sædlz] , [ə; eɪ]

He	was	to	provide	everything	,	including	good	horses	,	and	saddles	,	a
他	曾是	到	提供	一切	,	包括	好的	马匹	,	和	马鞍	,	一个

[ˌmjuːlə'tɪr] ,

muleteer	,
骡夫	,

他要提供一切，包括好马、马鞍和骡夫。

[ænd; ənd] [wen] ['nesəseri] [æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['gʌvərnmənt] — [wɪð; wɪθ]

and	when	necessary	an	armed	escort	,	which	a	thoughtful	government	—	with
和	什么时候	必要的	一个	武装	护送	,	哪个	一个	周到	政府	—	和

[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˌbækˈʃiːʃ] — [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

an	eye	to	backsheesh	—	insisted	upon	,
一个	眼睛	到	反面	—	坚持	之上	,

必要时还会配备武装护卫，这是深思熟虑的政府——考虑到回扣问题——坚持的。

[lest] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .

lest	the	confiding	traveller	should	fall	among	thieves	.
免得	这	倾诉	游客	应该	落下	之中	窃贼	.

以免轻信的旅人落入盗贼之手。

[æz; əz][ðə; ði]['eskɔːrt][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['reidəz] , [ðə; ði]['mɔːrəl]

As	the	escort	was	invariably	chosen	from	a	tribe	of	raiders	,	the	moral
作为	这	护送	曾是	总是	选定	从	一个	部落	的	袭击者	,	这	道德

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

was	obvious	.
曾是	明显的	.

由于护卫队成员总是从劫掠部落中挑选出来，其寓意显而易见。

[wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðiːz] [tɜːrmz] ['veri] ['mɑːdərət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪ'speʃəli] [soʊ]

We	considered	these	terms	very	moderate	for	this	time	of	the	year	,	especially	so
我们	经过考虑的	这些	条款	非常	缓和	为了	这	时间	的	这	年	,	尤其	所以

,

,
,

我们认为这些条款在这个季节来说非常合理，尤其如此。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

as	the	party	was	to	consist	only	of	Elizabeth	and	myself	.
作为	这	派对	曾是	到	由	仅有的	的	伊丽莎白	和	我	.

因为聚会只有伊丽莎白和我两个人。

[wiː; wi] ['fɜːrðər] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sædlz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [fɔːr; fər]

We	further	stipulated	for	the	horses	and	saddles	to	be	brought	round	for
我们	更远	规定的	为了	这	马匹	和	马鞍	到	是	带来	圆形的	为了

['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	inspection	the	evening	before	we	started	on	our	journey	.
我们的	检查	这	晚上	前	我们	开始	在	我们的	旅行	.

我们还规定，在出发前一晚，要将马匹和马鞍运过来供我们检查。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] , [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [sed] [gʊd] - [baɪ]

Everything	being	now	satisfactorily	settled	,	we	partook	of	coffee	,	said	good	-	bye
一切	存在	现在	令人满意地	定居	,	我们	参与	的	咖啡	,	说	好的	-	再见

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

to	the	little	wife	,
到	这	小的	妻子	,

一切都圆满解决后，我们喝了咖啡，向小妻子道别。

[kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [ri'zentid] ['diːpli] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

kissed	the	baby	,	who	resented	deeply	the	familiarity	,	and	,	preceded	by	our
亲吻	这	婴儿	,	WHO	怨恨	深	这	熟悉	,	和	,	之前	经过	我们的

[ˌpɪktʃə'resk] [gaɪd] ,

picturesque	guide	,
如画	指导	,

亲吻了婴儿，婴儿对这种亲昵举动深感反感，然后，在我们那位风趣幽默的向导的带领下，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	had	already	assumed	an	air	of	proprietorship	,	made	our	way	into	the
WHO	有	已经	假定	一个	空气	的	所有权	,	制成	我们的	方式	进入	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们一副主人翁的姿态，带着我们进了城。

[wer] [wiː; wi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [praʊl] [ˌʌnə'tendɪd] .

where	we	dismissed	him	and	continued	our	prowl	unattended	.
在哪里	我们	解雇	他	和	持续	我们的	潜行	无人看管	.

我们打发他离开，继续无人看管地四处游荡。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪks'kəːʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

On	one	of	our	excursions	we	took	part	in	an	adventure	which	might	have
在	一	的	我们的	短途旅行	我们	采取	部分	在	一个	冒险	哪个	可能	有

['endɪd] ['sɪriəsli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

ended	seriously	to	one	of	the	party	.
结束	严重地	到	一	的	这	派对	.

在一次短途旅行中，我们参与了一次冒险活动，这次活动可能对其中一人造成了严重的后果。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Looking	back	now	,	it	seems	like	a	modern	version	of	the	story	of	the	Good
寻找	后退	现在	,	它	似乎	喜欢	一个	现代的	版本	的	这	故事	的	这	好的

[sə'mærɪtən] .

Samaritan	.
撒玛利亚人	.

现在回想起来，这似乎是现代版的"好撒玛利亚人"的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪ'laɪəs]

It	was	a	hot	afternoon	in	April	when	Elizabeth	and	I	,	accompanied	by	Elias
它	曾是	一个	热的	下午	在	四月	什么时候	伊丽莎白	和	我	,	伴随	经过	埃利亚斯

,

,

,

那是一个四月里炎热的下午，伊丽莎白和我，还有伊莱亚斯陪同，

[mɪs] [keɪ] . - [es] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [tiː] - ['bæskɪt] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - - , [ðə; ði]

Miss	K	.	'	s	native	servant	,	carrying	a	tea	-	basket	,	set	out	for	Neby	Samwîl	,	the
错过	K	.	-	s	本国的	仆人	,	携带	一个	茶	-	篮子	,	放	出去	为了	-	-	,	这

['eɪnʃənt] [mɪzpɛ] ,

ancient	Mizpeh	,
古老的	米斯佩	,

K小姐的当地女仆提着茶篮，出发前往内比·萨姆维尔，也就是古老的米斯巴。

[wer] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['pɪkˌnɪkɪŋ] .

where	we	intended	picnicking	.
在哪里	我们	故意的	野餐	.

我们原本打算在那里野餐。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

As	we	were	riding	slowly	down	the	hill	in	the	direction	of	Jerusalem	,
作为	我们	是	骑术	缓慢地	向下	这	爬坡道	在	这	方向	的	耶路撒冷	,

当我们缓缓骑车下山，朝着耶路撒冷的方向前进时，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə'fɑːr] [ɔːf] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

we	noticed	afar	off	an	unusual	cloud	of	dust	,
我们	注意到	远方	离开	一个	异常	云	的	灰尘	,

我们注意到远处有一团不寻常的尘埃，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] .

out	of	which	there	presently	emerged	a	horseman	riding	furiously	.
出去	的	哪个	那里	目前	出现	一个	骑手	骑术	愤怒地	.

这时，一个骑马的人从中疾驰而出。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'skleɪm][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [puːl]

Almost	before	we	could	exclaim	he	had	turned	the	sharp	corner	by	the	Pool
几乎	前	我们	可以	惊叹	他	有	转向	这	锋利的	角落	经过	这	水池

[ʌv; əv] ['hɪnəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terɪŋ] ['mædli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

of	Hinnom	and	was	tearing	madly	on	towards	us	.
的	欣嫩子	和	曾是	撕裂	疯狂地	在	向	我们	.

我们还没来得及惊呼，他就拐过了欣嫩池边的急弯，疯狂地朝我们冲了过来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːrs] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [ɪts]['raɪdər][tuː; tə]

In	another	moment	the	horse	wheeled	suddenly	round	and	,	flinging	its	rider	to
在	其他	片刻	这	马	带轮子的	突然	圆形的	和	,	投掷	它是	骑士	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

片刻之后，马突然转身，将骑手甩到地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['gæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
galloped back to the city gate .
疾驰 后退 到 这 城市 门 .

策马飞奔回城门。

[wiː; wi] [reind] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,
We reined up near the unfortunate man ,
我们 勒住 向上 靠近 这 不幸 男人 ,

我们勒住缰绳，靠近了那个不幸的人。

[huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
who lay stretched out unconscious in the middle of the road ,
WHO 躺 拉伸 出去 无意识 在 这 中间 的 这 路 ,

他昏迷不醒地躺在路中央，

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [hed] ,
a tropical sun beating fiercely on his uncovered head ,
一个 热带 太阳 殴打 激烈地 在 他的 裸露 头 ,

热带的烈日炙烤着他未戴帽子的头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næsti] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and the blood slowly trickling from a nasty wound in the temple .
和 这 血 缓慢地 涓涓细流 从 一个 可恶的 伤口 在 这 寺庙 .

鲜血正从太阳穴上一个触目惊心的伤口缓缓渗出。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .
In an incredibly short space of time a crowd collected .
在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 一个 人群 集 .

在极短的时间内，人群聚集起来。

[waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['wɪmɪn] , [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['siːgʌlz] , [skʌdid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊps] , [ænd; ənd]
White - sheeted women , like flocks of seagulls , scudded down the hill slopes , and
白色的 - 床单 女性 , 喜欢 羊群 的 海鸥 , 疾驰 向下 这 爬坡道 连续下坡 , 和
[wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][dɑːrk] - [feɪst] [men] ,
were joined by dark - faced men ,
是 加入 经过 黑暗的 - 面对 男人 ,

身披白床单的女子如同成群的海鸥，飞快地从山坡上滑下来，随后一些肤色黝黑的男子也加入了她们。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
who seemed to spring from nowhere .
WHO 似乎 到 春天 从 无处 .

他们仿佛凭空出现。

[ðeɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [bɪ'loʊ] ,
They stared with much curiosity at the little group below ,
他们 凝视 和 很多 好奇心 在 这 小的 团体 以下 ,

他们好奇地盯着下面的小团体。

[bʌt; bət] ['niːðər] [saɪnz] [nɔːr] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but neither signs nor talking could induce them to approach nearer than the
但 两者都不 标志 也不 说 可以 诱导 他们 到 方法 更近 比 这
[stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
stone wall which bounded the road .
石头 墙 哪个 有界 这 路 .

但是，无论是示意还是交谈，都无法让他们靠近道路两旁的石墙。

[ðeɪ] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ə'piːlz] [baɪ] ['dʒæbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mʌŋkiz] ,

They	answered	our	appeals	by	jabbering	among	themselves	like	so	many	monkeys	,
他们	回答	我们的	上诉	经过	喋喋不休	之中	他们自己	喜欢	所以	许多	猴子	,

他们回应我们的请求，就像一群猴子一样叽叽喳喳地叫个不停。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

pointing	at	us	and	gesticulating	excitedly	.
指向	在	我们	和	做手势	兴奋地	.

他指着我们，兴奋地比划着手势。

['klɪrli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Clearly	we	were	each	unintelligible	to	the	other	.
清楚地	我们	是	每个	无法理解	到	这	其他	.

显然，我们彼此都听不懂对方在说什么。

[wiː; wi][nekst] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;

We	next	tried	to	awaken	the	sympathy	of	a	family	living	close	at	hand	;
我们	下一个	尝试	到	觉醒	这	同情	的	一个	家庭	活的	关闭	在	手	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

接下来，我们试图唤起附近一户人家的同情；但是，

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [help] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

much	to	our	indignation	,	they	refused	help	though	they	showed	considerable
很多	到	我们的	愤慨	,	他们	拒绝	帮助	尽管	他们	显示	大量

['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] ,

interest	in	us	,
兴趣	在	我们	,

令我们非常愤慨的是，尽管他们对我们表现出了相当大的兴趣，却拒绝提供帮助。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

wondering	why	we	took	so	much	trouble	about	a	stranger	who	was	nothing	to
好奇	为什么	我们	采取	所以	很多	麻烦	关于	一个	陌生人	WHO	曾是	没有什么	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们纳闷为什么会为了一个和我们毫无关系的陌生人如此费心。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm]

We	could	only	be	sorry	that	with	the	knowledge	of	English	had	not	come
我们	可以	仅有的	是	对不起	那	和	这	知识	的	英语	有	不是	来

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	knowledge	of	our	Lord's	answer	to	the	question	,
这	知识	的	我们的	主场	回答	到	这	问题	,

我们只能感到遗憾的是，虽然我们掌握了英语，却没有了解主对这个问题的回答。

“ [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ?

“	Who	is	my	neighbour	?
“	WHO	是	我的	邻居	?

谁是我的邻居?

” [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrtləs] [ɪn'dɪfrəns] .

”	Appeals	to	the	passers	-	by	met	with	the	same	heartless	indifference	.
”	上诉	到	这	过路人	-	经过	遇见	和	这	相同的	狠心	漠不关心	.

“向路人求助也换来同样的冷漠无情。”

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es]

They	stared	at	the	unconscious	cause	of	the	commotion	and	looked	at	us
他们	凝视	在	这	无意识	原因	的	这	骚动	和	看起来	在	我们

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] ,

with	eyes	which	plainly	said	,
和	眼睛	哪个	显然	说	,

他们盯着那无意识的骚动源头，然后用一种意味深长的眼神看着我们，仿佛在说：

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][mæd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

“	The	English	are	mad	,	they	are	always	minding	other	people's	business	.
”	这	英语	是	疯狂的	,	他们	是	总是	介意	其他	人们的	商业	.

“英国人真是疯了，他们总是爱管闲事。”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

”	In	the	meantime	the	man	was	in	great	danger	from	the	heat	.
”	在	这	与此同时	这	男人	曾是	在	伟大的	危险	从	这	热	.

“与此同时，这名男子正因高温而处于极大的危险之中。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˌɔːri'ent(ə)l]

He	was	too	heavy	for	us	to	move	,	and	Elias	,	with	true	Oriental
他	曾是	也	重的	为了	我们	到	移动	,	和	埃利亚斯	,	和	真的	东方

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity	,
胆怯	,

他太重了，我们搬不动，而伊莱亚斯则带着典型的东方人的胆怯，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

refused	to	touch	him	.
拒绝	到	触碰	他	.

我拒绝碰他。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['despərət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [priːst]

The	case	was	becoming	desperate	when	we	saw	a	benevolent	-	looking	priest
这	案件	曾是	成为	绝望的	什么时候	我们	锯	一个	仁慈	-	寻找	牧师

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

coming	along	the	road	.
未来	沿着	这	路	.

情况变得越来越危急，这时我们看到一位面容慈祥的神父沿着路走过来。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

He	joined	the	circle	,	looked	at	the	wounded	man	,	and	turned	to	resume
他	加入	这	圆圈	,	看起来	在	这	受伤	男人	,	和	转向	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

他加入到人群中，看了看受伤的人，然后转身继续他的旅程。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Elizabeth	stopped	him	and	eagerly	accosted	him	in	French	,	but	he	was
伊丽莎白	停止	他	和	急切地	被骚扰	他	在	法语	,	但	他	曾是

['evɪdəntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] .

evidently	ignorant	of	that	tongue	.
显然	无知	的	那	舌头	.

伊丽莎白拦住他，急切地用法语和他攀谈，但他显然不懂法语。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

She	then	attacked	him	in	German	,	but	he	shook	his	head	deprecatingly	.
她	然后	遭到攻击	他	在	德语	,	但	他	摇晃	他的	头	贬义地	.

然后她用德语攻击他，但他不屑地摇了摇头。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [ʃiː; ʃi] [bɔm'bɑːdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd]

As	a	last	resource	she	bombarded	him	in	Italian	,	which	language	he	did
作为	一个	最后的	资源	她	轰炸	他	在	意大利语	,	哪个	语言	他	做过

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

最后她使出了浑身解数，用他能听懂的意大利语向他猛烈抨击。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['sɜːrvɪs] .

for	he	immediately	replied	that	he	was	at	the	signora's	service	.
为了	他	立即地	回复	那	他	曾是	在	这	-	服务	.

因为他立即回答说，他是来为夫人服务的。

“ [ðen] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] , [siː'njɔːr] , [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	Then	,	”	said	Elizabeth	,	“	will	you	kindly	tell	us	,	signor	,	what	to	do	with	that
“	然后	,	”	说	伊丽莎白	,	“	将要	你	亲切地	告诉	我们	,	签名者	,	什么	到	做	和	那

[pʊr] [mæn] ?

poor	man	?
贫穷的	男人	?

“那么，”伊丽莎白说，“先生，您能否好心告诉我们，该如何处置那个可怜的人呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

He	was	thrown	from	his	horse	a	few	minutes	ago	.
他	曾是	抛掷	从	他的	马	一个	很少	分钟	前	.

他几分钟前从马上摔了下来。

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .

He	is	wounded	,	and	may	be	dying	.
他	是	受伤	,	和	可能	是	垂死	.

他受伤了，可能快不行了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][get][hɪm; ɪm] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi]

Could	you	not	get	him	carried	to	a	place	of	safety	and	find	out	who	he
可以	你	不是	得到	他	携带	到	一个	地方	的	安全	和	寻找	出去	WHO	他

[ɪz] ?

is	?
是	?

你能不能把他转移到安全的地方，然后查明他的身份？

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [ðə; ði] ['priːsts] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

”	During	this	address	the	priest's	countenance	changed	from	courteous	attention	to
”	期间	这	地址	这	牧师的	面容	已更改	从	有礼貌	注意力	到

[greɪv] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

grave	disquietude	.
严重	不安	.

“在讲话过程中，神父的表情从彬彬有礼的专注转变为忧虑不安。”

[hiː; hi] ['skersli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][skəːts][ænd; ənd] ,

He	scarcely	waited	for	its	conclusion	before	he	gathered	up	his	skirts	and	,
他	几乎	等待	为了	它是	结论	前	他	聚集	向上	他的	裙子	和	,

他几乎没等她说完就撩起裙摆，

['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'fer] , ” [wɔːkt] ['ræpɪdli]

murmuring	that	“	he	knew	nothing	—	it	was	not	his	affair	,	”	walked	rapidly
淙淙	那	“	他	知道	没有什么	—	它	曾是	不是	他的	事务	,	”	步行	快速

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他嘟囔着“他什么都不知道——这与他无关”，然后迅速走开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən]['evər] .

We	were	more	perplexed	than	ever	.
我们	是	更多的	困惑	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更加困惑。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [dɪ'faɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ?

Could	there	be	defilement	in	the	touch	of	the	wounded	man	?
可以	那里	是	玷污	在	这	触碰	的	这	受伤	男人	?

触摸受伤的男子会不会有玷污之嫌?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [kloʊðz] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel]

Or	did	the	fact	of	his	wearing	European	clothes	proclaim	him	an	infidel
或者	做过	这	事实	的	他的	穿着	欧洲的	衣服	宣布	他	一个	异教徒

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [liːv] [ə'loʊn] ?

and	one	whom	it	was	best	to	leave	alone	?
和	一	谁	它	曾是	最好的	到	离开	独自的	?

或者，他穿着欧洲服装这一事实是否表明他是异教徒，最好不要招惹他?

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'lɪbərɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ,

While	we	were	deliberating	on	the	best	course	to	take	,
尽管	我们	是	深思熟虑	在	这	最好的	课程	到	拿	,

在我们商讨最佳应对方案时，

[ɪ'laɪəs] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['potər] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Elias	shook	off	his	fear	and	began	talking	to	a	big	porter	who	was	looking
埃利亚斯	摇晃	离开	他的	害怕	和	开始	说	到	一个	大的	搬运工	WHO	曾是	寻找

[ɑːn] .

on	.
在	.

埃利亚斯甩了甩头，抛开恐惧，开始和一个正在旁边看着的高大搬运工交谈起来。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	what	seemed	to	us	an	endless	discussion	,
后	什么	似乎	到	我们	一个	无尽的	讨论	,

经过一番在我们看来似乎永无止境的讨论之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]

he	came	forward	and	intimated	that	the	porter	would	carry	the	man	to	a
他	来了	向前	和	暗示	那	这	搬运工	会	携带	这	男人	到	一个

[hɑː'kiːm] (['dɑːktər]) [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

hakeem	(	doctor	)	in	Jerusalem	.
哈基姆	(	医生	)	在	耶路撒冷	.

他走上前来，暗示说搬运工将把这个人送到耶路撒冷的哈基姆（医生）那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ə'piːlɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər]

It	was	not	without	a	great	deal	of	talking	,	appealing	looks	from	the	porter
它	曾是	不是	没有	一个	伟大的	交易	的	说	,	上诉	看起来	从	这	搬运工

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

这期间，搬运工说了不少话，还投来殷勤的目光，而且，

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

I	must	add	,	evident	reluctance	on	his	part	,
我	必须	添加	,	明显	不情愿	在	他的	部分	,

我必须补充一点，他显然很不情愿。

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd]

that	the	wounded	man	was	placed	on	his	shoulders	and	the	procession	started
那	这	受伤	男人	曾是	放置	在	他的	肩膀	和	这	游行	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	the	city	,
为了	这	城市	,

伤员被扛在肩上，送葬队伍开始向城里进发。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd]

Elizabeth	riding	on	ahead	in	the	hope	of	finding	some	intelligent	person	who	would
伊丽莎白	骑术	在	前方	在	这	希望	的	寻找	一些	聪明的	人	WHO	会

[ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

interpret	for	us	,
解释	为了	我们	,

伊丽莎白骑马先行，希望能找到一位聪明人帮我们翻译。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

for	we	were	still	puzzled	how	to	act	for	the	best	.
为了	我们	是	仍然	困惑	如何	到	行为	为了	这	最好的	.

因为我们仍然不明白怎样做才是最好的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊdz] ['ɔːlweɪz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒæfə] [geɪt] , [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt]

Among	the	motley	crowds	always	assembled	at	the	Jaffa	Gate	,	we	caught	sight
之中	这	杂乱无章	人群	总是	组装	在	这	雅法	门	,	我们	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] ,

of	a	young	clerk	,
的	一个	年轻的	职员	,

在雅法门熙熙攘攘的人群中，我们看到了一位年轻的办事员。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['ferli] [wel] .

with	whom	we	had	had	dealings	,	and	who	spoke	English	fairly	well	.
和	谁	我们	有	有	交易	,	和	WHO	辐	英语	相当	出色地	.

我们曾与他们有过业务往来，他们英语说得相当不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	was	standing	near	his	office	.
他	曾是	常设	靠近	他的	办公室	.

他当时正站在办公室附近。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [saɪn] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

In	response	to	Elizabeth's	sign	,	he	crossed	the	road	with	alacrity	,
在	回复	到	伊丽莎白的	符号	,	他	交叉	这	路	和	敏捷	,

看到伊丽莎白的指示牌，他迅速穿过了马路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'mændz] .

and	was	all	attention	to	her	commands	.
和	曾是	全部	注意力	到	她	命令	.

他全神贯注地执行她的命令。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ɪk'stent] ,

When	,	however	,	he	understood	their	extent	,
什么时候	,	然而	,	他	理解	他们的	程度	,

然而，当他了解了它们的严重程度之后，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

and	grasped	the	fact	that	a	stranger	had	met	with	an	accident	,
和	抓住	这	事实	那	一个	陌生人	有	遇见	和	一个	事故	,

他意识到一个陌生人遭遇了意外，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ˈpotər] , [hiː; hi][ˈboʊltɪd]

and	saw	him	apparently	dead	on	the	back	of	the	brawny	porter	,	he	bolted
和	锯	他	显然	死的	在	这	后退	的	这	强壮的	搬运工	,	他	螺栓连接

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

into	his	office	,
进入	他的	办公室	,

他看到那人显然已经死在了那个壮硕的搬运工背上，便冲进了自己的办公室。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈbɪzi]

shut	the	door	with	the	words	,	“	Excuse	me	,	madame	,	but	I	am	too	busy
关闭	这	门	和	这	字	,	“	原谅	我	,	夫人	,	但	我	是	也	忙碌的

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

他关上门，说道：“对不起，夫人，我太忙了，帮不上忙。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]

”	There	was	no	time	to	analyse	our	own	feelings	,	for	the	procession
”	那里	曾是	不	时间	到	分析	我们的	自己的	情怀	,	为了	这	游行

[hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [kənˈsɪdərəbli] ,

had	increased	considerably	,
有	增加	相当	,

“我们没有时间去分析自己的感受，因为队伍已经大大增加了。”

[ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] , [ˈdɔŋkiz] [ˈbreɪɪŋ] , [ˈkæməlz] [ˈgrʌntɪŋ] , [men]

the	babel	of	tongues	was	deafening	,	donkeys	braying	,	camels	grunting	,	men
这	巴别塔	的	舌头	曾是	震耳欲聋	,	驴	叫声	,	骆驼	哼哼	,	男人

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ;

screaming	and	gesticulating	;
尖叫	和	做手势	;

各种语言交织在一起，震耳欲聋；驴叫，骆驼哼哼，人们尖叫着，手舞足蹈；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlepər] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

even	the	lepers	rushed	forward	and	added	to	the	noise	and	confusion	.
甚至	这	麻风病人	匆忙	向前	和	额外	到	这	噪音	和	困惑	.

就连麻风病人也冲了上来，更加剧了现场的喧闹和混乱。

[ðə; ði] [ˈpɔrtɚz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈterər] ,

The	porter's	face	bore	a	look	of	unmistakable	terror	,
这	搬运工	脸	钻孔	一个	看	的	毋庸置疑	恐怖	,

搬运工脸上露出了明显的恐惧神色。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][ɑːn]

as	he	caught	a	glimpse	of	the	ragged	uniform	of	a	soldier	,	but	on
作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	破烂不堪	制服	的	一个	士兵	,	但	在

[wiː; wi] [went] ,

we	went	,
我们	去	,

他瞥见了一名士兵破烂的制服，但我们继续前行。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːˈkiːmz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

hoping	that	the	hakeem's	house	was	not	far	off	.
希望	那	这	哈基姆的	房子	曾是	不是	远的	离开	.

希望哈基姆的家离得不远。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [raʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [fɔːrm]

Happening	to	glance	round	we	saw	to	our	intense	relief	the	swaggering	form
发生	到	瞥一眼	圆形的	我们	锯	到	我们的	激烈的	宽慰	这	趾高气扬	形式

[ʌv; əv] [əˈmiːn] [əˈproʊtʃɪŋ] .

of	Ameen	approaching	.
的	阿明	接近	.

我们无意间环顾四周，看到阿明大摇大摆地走过来，顿时如释重负。

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] .

In	him	we	saw	also	an	end	to	all	our	difficulties	.
在	他	我们	锯	还	一个	结尾	到	全部	我们的	困难	.

我们从他身上也看到了所有困难的终结。

[wiː; wi] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

We	attacked	him	at	once	.
我们	遭到攻击	他	在	一次	.

我们立即对他发起攻击。

“ [faɪnd][ə; eɪ]['dɑːktər] , [pliːz] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][duː] , [ɪf] [juː; jʊ]

“	Find	a	doctor	,	please	,	or	do	something	for	this	poor	man	,	and	do	,	if	you
“	寻找	一个	医生	,	请	,	或者	做	某物	为了	这	贫穷的	男人	,	和	做	,	如果	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“请找个医生，或者帮帮这个可怜的人，如果可以的话，请这样做。”

[stɑːp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] !

stop	that	awful	noise	!
停止	那	可怕	噪音	!

别再发出那种可怕的噪音了！

” [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] .

”	we	exclaimed	.
”	我们	惊呼	.

我们惊呼道。

[ə'læs] , [ə'miːn] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ðoʊ]

Alas	,	Ameen	manifested	the	same	extraordinary	unwillingness	to	interfere	,	though
唉	,	阿明	表现出来	这	相同的	非凡的	不情愿	到	干扰	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

his	sympathy	was	excited	.
他的	同情	曾是	兴奋的	.

可惜的是，尽管阿明心生同情，但他仍然表现出同样异乎寻常的不愿干预的态度。

“ [duː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [wiː; wi]['ɝːdʒd] , “ [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

“	Do	look	at	him	,	”	we	urged	,	“	perhaps	you	may	know	him	,
“	做	看	在	他	,	”	我们	敦促	,	“	也许	你	可能	知道	他	,

“看看他，”我们恳求道，“也许你认识他。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɑː'kiːm] ?

and	why	are	all	the	people	calling	to	him	and	shouting	hakeem	?
和	为什么	是	全部	这	人们	呼叫	到	他	和	喊叫	哈基姆	?

为什么所有人都在呼喊他的名字，高喊哈基姆?

” ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [en'triːtiːz] [ə'miːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

”	Yielding	to	our	entreaties	Ameen	examined	the	face	of	the	object	of
”	屈服	到	我们的	恳求	阿明	检查	这	脸	的	这	目的	的

['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtuːd] ,

our	solicitude	,
我们的	关怀	,

“阿明屈服于我们的恳求，仔细端详了我们所关心之人的面容，

['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

added	his	contribution	to	the	hubbub	,	and	exclaimed	—
额外	他的	贡献	到	这	尘嚣	,	和	惊呼	—

他也加入了这场喧闹，大声说道——

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]

“	He's	the	Russian	doctor	from	the	hospital	,	the	people	say	;	he	was	riding
“	他是	这	俄语	医生	从	这	医院	,	这	人们	说	;	他	曾是	骑术

['ɪntuː] ['beθlihem] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

into	Bethlehem	this	afternoon	,
进入	伯利恒	这	下午	,

“人们说他是医院里的那位俄罗斯医生；他今天下午骑马去了伯利恒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [siːz] ['peɪʃnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðer; ðər] .

it	is	the	day	he	sees	patients	among	the	pilgrims	there	.
它	是	这	天	他	看到	患者	之中	这	朝圣者	那里	.

那天，他会在朝圣者中为病人看病。

[pʊr] [mæn] , [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Poor	man	,	we	will	carry	you	to	the	Russian	hospital	,	that	is	,	”	continued	he	,
贫穷的	男人	,	我们	将要	携带	你	到	这	俄语	医院	,	那	是	,	”	持续	他	,

“可怜的人，我们会把你送到俄罗斯医院去，”他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [mɪs] [en] . ”

turning	to	us	,	“	if	you	will	take	all	the	responsibility	,	Miss	N	.	”
转弯	到	我们	,	“	如果	你	将要	拿	全部	这	责任	,	错过	N	.	”

他转向我们说：“如果你们愿意承担所有责任，N小姐。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

“	Of	course	I	will	take	the	responsibility	!	”	was	the	impatient	answer	.
“	的	课程	我	将要	拿	这	责任	!	”	曾是	这	不耐烦	回答	.

“我当然会承担责任！”对方不耐烦地回答道。

“ [biː; bi] [kwɪk] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] !

“	Be	quick	,	unless	you	want	him	to	die	!
“	是	快的	,	除非	你	想	他	到	死	!

“快点，除非你想让他死！”

” [ə'miːn] [naʊ] [ə'suːmd] ['liːdərʃɪp] , ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

”	Ameen	now	assumed	leadership	,	issued	his	orders	with	much	importance	,
”	阿明	现在	假定	领导	,	发布	他的	订单	和	很多	重要性	,

“阿明现在接管了领导权，他发布的命令非常重要，

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiːz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

using	the	English	lady's	name	with	great	effect	,	we	could	see	.
使用	这	英语	女士的	姓名	和	伟大的	影响	,	我们	可以	看	.

我们看到，巧妙地运用这位英国女士的名字产生了很好的效果。

[ðə; ði] ['potər] , [haʊ'evər] , [kept] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstlɪ] .

The	porter	,	however	,	kept	close	to	us	,	talking	earnestly	.
这	搬运工	,	然而	,	保留	关闭	到	我们	,	说	切实	.

然而，搬运工却一直跟在我们身边，认真地交谈着。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	What	is	he	saying	?	”	inquired	Elizabeth	.
“	什么	是	他	说	?	”	询问	伊丽莎白	.

“他在说什么？”伊丽莎白问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

“	He	is	afraid	that	he	will	be	punished	.
“	他	是	害怕的	那	他	将要	是	受到惩罚	.

他害怕自己会受到惩罚。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [deθ] [ænd; ənd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] ;

He	thinks	he	will	be	accused	of	the	doctor's	death	and	be	put	into	prison	;
他	思考	他	将要	是	被告	的	这	医生的	死亡	和	是	放	进入	监狱	;

他认为自己会被指控谋杀医生，并被投入监狱；

[hiː; hi] [begz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] - [ɔːrdərz] ;

he	begs	of	you	to	say	that	he	is	only	acting	under	the	English	ladies	'	orders	;
他	乞求	的	你	到	说	那	他	是	仅有的	表演	在下面	这	英语	女士们	-	订单	;

他恳求你告诉他，他只是奉英国女士的命令行事；

[hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miːn] .

he	is	their	slave	,	and	cannot	help	himself	,	"	replied	Ameen	.
他	是	他们的	奴隶	,	和	不能	帮助	他自己	,	"	回复	阿明	.

"他是他们的奴隶，他无法自救，"阿明回答道。

" [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	Assure	him	that	he	need	have	no	fear	,	he	shall	not	get	into	trouble	for
"	保证	他	那	他	需要	有	不	害怕	,	他	将	不是	得到	进入	麻烦	为了

['helpɪŋ] [juː 'es] ;

helping	us	;
帮助	我们	;

"向他保证他不必害怕，帮助我们不会给他带来麻烦；

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] ,

we	will	see	to	that	,	"	Elizabeth	answered	,	looking	down	kindly	on	the	man	,
我们	将要	看	到	那	,	"	伊丽莎白	回答	,	寻找	向下	亲切地	在	这	男人	,

"我们会处理的，"伊丽莎白回答道，慈祥地俯视着那个男人。

[huː] [siːmd] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l]

who	seemed	as	grateful	as	if	he	had	been	rescued	from	some	terrible
WHO	似乎	作为	感激的	作为	如果	他	有	到过	获救	从	一些	糟糕的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他看起来感激涕零，仿佛是从某种可怕的危险中被救了出来。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [en] . , " [sed] [ə'miːn] ,

"	You	see	,	Miss	N	.	,	"	said	Ameen	,
"	你	看	,	错过	N	.	,	"	说	阿明	,

"你看，N小姐，"阿明说道，

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

"	we	are	all	afraid	to	help	in	an	accident	of	this	kind	,	the	risk	is	too	great	.
"	我们	是	全部	害怕的	到	帮助	在	一个	事故	的	这	种类	,	这	风险	是	也	伟大的	.

"我们都害怕在这种事故中伸出援手，风险太大了。"

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] , [ɔːr]

We	might	be	seized	and	thrown	into	prison	,	accused	of	having	murdered	,	or
我们	可能	是	查获	和	抛掷	进入	监狱	,	被告	的	拥有	被谋杀	,	或者

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ,

attempted	to	murder	,
尝试过	到	谋杀	,

我们可能会被逮捕并投入监狱，被指控犯有谋杀罪或谋杀未遂罪。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə'sɪstɪŋ] .

the	person	we	were	only	assisting	.
这	人	我们	是	仅有的	协助	.

我们只是在帮助那个人。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [daɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Certainly	if	he	happened	to	die	,	we	should	be	held	responsible	for	his
当然	如果	他	发生	到	死	,	我们	应该	是	握住	负责任的	为了	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

如果他不幸去世，我们当然应该为他的死负责。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['prɪzn] [ən'les] [ə; eɪ][bɪg] [ˌbæk'ʃiːʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [peɪd] [tuː; tə]

and	could	not	escape	prison	unless	a	big	backsheesh	were	constantly	paid	to
和	可以	不是	逃脱	监狱	除非	一个	大的	反面	是	不断地	有薪酬的	到

[ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	governor	.
这	州长	.

除非不断向州长支付一大笔贿赂，否则他们无法越狱。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]

You	of	the	English	nation	are	different	,	you	are	just	,	and	do	not
你	的	这	英语	国家	是	不同的	,	你	是	只是	,	和	做	不是

[ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

understand	our	Government	.
理解	我们的	政府	.

你们英国人不一样，你们很公正，但不了解我们的政府。

[jʊr; jər][wɜːrd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] , ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

Your	word	they	will	take	,	ours	they	would	not	believe	.
你的	单词	他们	将要	拿	,	我们的	他们	会	不是	相信	.

他们会相信你的话，却不会相信我们的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'hjuːmən] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

We	are	not	naturally	inhuman	,	we	have	to	pretend	to	be	.
我们	是	不是	自然	不人道	,	我们	有	到	假装	到	是	.

我们并非天生没有人类之心，而是需要假装没有人类之心。

" [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	This	explanation	threw	a	new	light	on	the	indifference	to	suffering	which	we
"	这	解释	扔	一个	新的	光	在	这	漠不关心	到	痛苦	哪个	我们

[hæd; həd] ['witnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

“这一解释为我们所目睹的对苦难的冷漠提供了新的视角。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Under	the	circumstances	it	certainly	required	a	very	brave	man	to	follow	the
在下面	这	情况	它	当然	必需的	一个	非常	勇敢的	男人	到	跟随	这

[dik'teits] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][hjuː'mænəti] [wer] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

dictates	of	ordinary	humanity	where	a	stranger	was	concerned	.
规定	的	普通的	人类	在哪里	一个	陌生人	曾是	担心的	.

在这种情况下，对于一个陌生人，能够遵循普通人性的行为准则，无疑需要非常勇敢的勇气。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

We	were	truly	thankful	that	we	were	“	of	the	English	nation	,
我们	是	真的	感恩	那	我们	是	“	的	这	英语	国家	,

我们真心感谢自己是“英国人”，

" [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hɪr] .

"	and	free	to	exercise	our	privileges	here	.
"	和	自由的	到	锻炼	我们的	特权	这里	.

我们可以在这里自由行使我们的权利。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][goʊl]['æftər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]

But	we	had	now	reached	our	goal	after	being	nearly	forty	minutes	on	the
但	我们	有	现在	达到	我们的	目标	后	存在	几乎	四十	分钟	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但经过近四十分钟的车程，我们终于到达了目的地。

[ðə; ði] [pʊr] ['pɔrtɚz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

The	poor	porter's	strength	was	giving	out	,
这	贫穷的	搬运工	力量	曾是	给予	出去	,

可怜的搬运工已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] { - }

but	he	managed	to	get	up	the	steps	of	the	hospital	{	246	}
但	他	管理	到	得到	向上	这	步骤	的	这	医院	{	-	}

但他还是设法爬上了医院的台阶{246}

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	lay	his	burden	down	on	the	cool	floor	of	the	hall	.
和	躺	他的	负担	向下	在	这	凉爽的	地面	的	这	大厅	.

他将重担卸在凉爽的大厅地板上。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɑːktər] , ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

The	nurses	gathered	round	the	unconscious	doctor	,	talking	volubly	in	Russian	,	which
这	护士	聚集	圆形的	这	无意识	医生	,	说	滔滔不绝	在	俄语	,	哪个

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stʊd] .

none	of	us	understood	.
没有任何	的	我们	理解	.

护士们围在昏迷不醒的医生身边，用俄语滔滔不绝地交谈着，我们谁也听不懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['dʒentli]

There	was	a	look	of	consternation	on	their	faces	as	they	carried	him	gently
那里	曾是	一个	看	的	惊愕	在	他们的	面孔	作为	他们	携带	他	轻轻地

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

into	an	inner	room	.
进入	一个	内	房间	.

他们脸上带着惊恐的神色，小心翼翼地把他抬进一间内室。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

We	could	not	explain	what	had	happened	,
我们	可以	不是	解释	什么	有	发生	,

我们无法解释到底发生了什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

but	we	waited	until	we	thought	we	heard	sounds	which	indicated	returning
但	我们	等待	直到	我们	想法	我们	听到	声音	哪个	表明的	返回

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

但我们一直等到听到表明意识正在恢复的声音才停止。

[ðen] ['telɪŋ] [ə'miːn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌbæk'ʃiːʃ] ,

then	telling	Ameen	to	reward	the	good	porter	with	a	liberal	backsheesh	,
然后	讲述	阿明	到	报酬	这	好的	搬运工	和	一个	自由主义	反面	,

然后告诉阿明要慷慨地奖励那位出色的搬运工，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	bring	us	news	of	the	patient	on	the	morrow	,
和	带来	我们	消息	的	这	病人	在	这	明天	,

明天请带回病人的消息。

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - - .

we	rode	on	our	way	to	Neby	Samwîl	.
我们	骑	在	我们的	方式	到	-	-	.

我们骑车前往内比萨姆维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

It	was	a	glorious	day	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,

那真是美好的一天！

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	we	were	glad	to	get	away	from	the	noise	and	dust	of	the	city
和	我们	是	高兴的	到	得到	离开	从	这	噪音	和	灰尘	的	这	城市

['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wer] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['bju:ti] ['reɪnd] .

into	the	open	country	where	quiet	and	beauty	reigned	.
进入	这	打开	国家	在哪里	安静的	和	美丽	统治	.

我们很高兴能够远离城市的喧嚣和尘土，来到开阔的乡村，那里宁静而美丽。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [mɪzpɛ] , [ðoʊ] [θri:] ['aʊərz] - ['dɪstənt] ,

The	watch	-	tower	on	the	top	of	Mizpeh	,	though	three	hours	'	distant	,
这	手表	-	塔	在	这	顶部	的	米斯佩	,	尽管	三	小时	-	遥远	,

米斯巴山顶的瞭望塔，虽然距离三个小时路程，

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] .

was	plainly	visible	in	the	clear	atmosphere	.
曾是	显然	可见的	在	这	清除	气氛	.

在晴朗的空气中清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t]['leibən]

It	thrilled	us	as	we	called	to	mind	that	it	was	on	that	spot	Laban
它	激动不已	我们	作为	我们	称为	到	头脑	那	它	曾是	在	那	点	拉班

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [meɪd] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [fɔ:r; fər]

and	Jacob	made	their	covenant	of	amity	and	settled	their	differences	for
和	雅各布	制成	他们的	盟约	的	和睦	和	定居	他们的	差异	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

想到拉班和雅各正是在那里缔结了友谊之约，永远地解决了彼此之间的分歧，我们不禁感到无比激动。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ə'sembld] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tə'geðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

There	the	judges	had	assembled	the	Israelites	together	in	times	of	national
那里	这	法官	有	组装	这	以色列人	一起	在	时代	的	国家的

['deɪndʒər][ɔ:r] [kə'læməti] .

danger	or	calamity	.
危险	或者	灾害	.

在那里，士师们会在国家危难或灾难时期召集以色列人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [mɪzpɛ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['sæmjuəl] [ə'nɔɪntɪd] [jʌŋ] [sɔ:l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

It	was	at	Mizpeh	the	prophet	Samuel	anointed	young	Saul	king	of	Israel	.
它	曾是	在	米斯佩	这	先知	塞缪尔	受膏者	年轻的	扫罗	国王	的	以色列	.

在米斯巴，先知撒母耳膏立年轻的扫罗为以色列王。

[frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['izriəlaits] , ['æftər] ['hʌmbliŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [rʌʃt] ['ɪntu:]

From	its	summit	the	Israelites	,	after	humbling	themselves	before	God	,	rushed	into
从	它是	首脑	这	以色列人	,	后	令人谦卑	他们自己	前	上帝	,	匆忙	进入

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

以色列人从山顶下来，在上帝面前谦卑自己之后，便冲进了平原。

['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðem; ðəm] .

routed	the	host	of	the	Philistines	and	discomfited	them	.
路由	这	主持人	的	这	非利士人	和	不安	他们	.

击溃了非利士人的军队，使他们溃不成军。

[θru:] [ðə; ði] ['veri] ['pa:siz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævɜ:sɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [greɪ] ['stoʊni]

Through	the	very	passes	we	were	traversing	and	over	those	grey	stony
通过	这	非常	通过	我们	是	穿越	和	超过	那些	灰色的	石质的

['maʊntnz] [hæd; həd]['sæmjuəl] ,

mountains	had	Samuel	,
山脉	有	塞缪尔	,

穿过我们所经过的山口，翻越那些灰色的石山，萨缪尔就在那里。

[sɔːl] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ʌv; əv][oʊld] [wɔːkt] .

Saul	**,**	**David**	**,**	**and**	**hosts**	**of**	**the**	**famous**	**men**	**of**	**old**	**walked**	**.**
扫罗	,	大卫	,	和	主持人	的	这	著名的	男人	的	老的	步行	.

扫罗、大卫和许多古代名人走过。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

If	**they**	**could**	**speak**	**,**
如果	他们	可以	说话	,

如果他们能说话的话

[wʌt] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [hɪlz] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

what	**marvellous**	**stories**	**could**	**those**	**ancient**	**hills**	**tell**	**of**	**all**	**they**	**had**	**heard**	**and**
什么	奇妙	故事	可以	那些	古老的	丘陵	告诉	的	全部	他们	有	听到	和

[siːn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːmiz] ,

seen	**of**	**triumph**	**and**	**defeat**	**of**	**great**	**armies**	**,**
已见	的	胜利	和	击败	的	伟大的	军队	,

那些古老的山丘会讲述多少精彩绝伦的故事呢？它们曾亲耳听到、亲眼目睹过无数伟大军队的胜利与失败。

[ʌv; əv]['gɑːdz]['æŋgər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [ænd; ənd]

of	**God's**	**anger**	**towards**	**His**	**stiff**	**-**	**necked**	**people**	**,**	**of**	**His**	**unbounded**	**love**	**and**
的	神的	愤怒	向	他的	僵硬的	-	颈部	人们	,	的	他的	无界	爱	和

[fər'gɪvnəs] !

forgiveness	**!**
饶恕	!

展现上帝对顽梗不化的子民的愤怒，以及祂无限的爱和宽恕！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] .

It	**was**	**not**	**easy**	**riding**	**.**
它	曾是	不是	简单的	骑术	.

这段路程并不轻松。

[ðə; ði] [flæt] [smuːð] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] ['fʊtˌhəʊldz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ;

The	**flat**	**smooth**	**rocks**	**were**	**slippery**	**footholds**	**for**	**our**	**sturdy**	**little**	**horses**	**;**
这	平坦的	光滑的	岩石	是	滑	立足点	为了	我们的	结实的	小的	马匹	;

平坦光滑的岩石对我们健壮的小马来说成了湿滑的落脚点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] [breɪk] - [nek] ['pleɪsɪz]

but	**they**	**were**	**hardy**	**fellows**	**and**	**stepped**	**over**	**the**	**most**	**break**	**-**	**neck**	**places**
但	他们	是	耐寒的	伙伴们	和	步	超过	这	最多	休息	-	脖子	地方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .

with	**the**	**ease**	**and**	**confidence**	**of**	**mountain**	**goats**	**.**
和	这	舒适	和	信心	的	山	山羊	.

但他们都是意志坚强的人，像山羊一样轻松自信地跨越了最险峻的地形。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [spred] [aʊt][æt; ət]

We	**were**	**enchanted**	**with**	**the**	**gorgeous**	**carpet**	**of**	**flowers**	**spread**	**out**	**at**
我们	是	迷人的	和	这	华丽的	地毯	的	花朵	传播	出去	在

['ɪntərvlz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

intervals	**before**	**us**	**.**
间隔	前	我们	.

我们被眼前间隔铺开的绚丽花海深深吸引。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['saɪkləmən] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] ,

Here	**was**	**a**	**patch**	**of**	**cyclamen**	**,**	**covering**	**a**	**space**	**of**	**about**	**twelve**	**feet**	**,**
这里	曾是	一个	修补	的	仙客来	,	覆盖	一个	空间	的	关于	十二	脚	,

这里有一片仙客来，覆盖了大约十二英尺的面积。

['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [braʊn] [rɑːk] .

nestling	**under**	**the**	**eaves**	**of**	**a**	**sullen**	**brown**	**rock**	**.**
雏鸟	在下面	这	檐	的	一个	忧郁	棕色的	岩石	.

栖身于一块阴郁的棕色岩石的屋檐下。

['mæsɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [ə'neməniz] , ['jeloʊ] [flæks] , ['fez.ənz] [aɪ] ,

Masses	of	scarlet	anemones	,	yellow	flax	,	pheasant's	eye	,
群众	的	猩红	海葵	,	黄色的	亚麻	,	野鸡的	眼睛	,

成片的猩红色银莲花、黄色亚麻、雉眼花，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lʌvli] ['flaʊərz] [dɪs'kləuzd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	many	other	lovely	flowers	disclosed	their	beauty	to	us	,
和	许多	其他	迷人的	花朵	披露	他们的	美丽	到	我们	,

还有许多其他美丽的花朵向我们展现了它们的美丽，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .

making	up	in	their	colouring	and	variety	for	the	lack	of	trees	and	foliage	.
制作	向上	在	他们的	染色	和	种类	为了	这	缺少	的	树木	和	叶子	.

它们以色彩和多样性弥补了树木和树叶的不足。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ,

The	slopes	of	the	hills	were	dotted	with	handsome	,
这	连续下坡	的	这	丘陵	是	虚线	和	英俊的	,

山坡上点缀着俊俏的……

[lɔːŋ] - ['herd] [goʊts] ['fiːdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] “ [fæt] - [teɪld] ” [ʃiːp] .

long	-	haired	goats	feeding	side	by	side	with	the	ungainly	“	fat	-	tailed	”	sheep	.
长的	-	头发	山羊	喂养	边	经过	边	和	这	笨拙的	“	胖的	-	有尾巴的	”	羊	.

长毛山羊与笨拙的“肥尾”绵羊并肩吃草。

[ðiːz] [ʃiːp] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['prɪti] .

These	sheep	are	far	from	pretty	.
这些	羊	是	远的	从	漂亮的	.

这些羊一点也不漂亮。

[ðer; ðər] [teɪlz] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [greɪt] [bægz] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ,

Their	tails	,	hanging	like	great	bags	,	touch	the	ground	as	they	move	,
他们的	尾巴	,	绞刑	喜欢	伟大的	包	,	触碰	这	地面	作为	他们	移动	,

它们的尾巴像大袋子一样垂下来，走动时会拖到地上。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [ə'pɪrəns] .

giving	them	a	most	unsymmetrical	appearance	.
给予	他们	一个	最多	不对称	外貌	.

这使它们看起来极不对称。

[ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

The	fat	of	the	tail	is	considered	a	great	luxury	among	the	natives	.
这	胖的	的	这	尾巴	是	经过考虑的	一个	伟大的	奢华	之中	这	本地人	.

当地人认为，尾巴上的脂肪是一种极好的奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] “ - ” — [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - ['fleɪvərd] [griːs] [juːst] [ɪn][ɔːl] ['neɪtɪv] ['kʊkɪŋ]

It	is	made	into	“	seminy	”	—	a	strongly	-	flavoured	grease	used	in	all	native	cooking
它	是	制成	进入	“	-	”	—	一个	强烈	-	调味	润滑脂	用过的	在	全部	本国的	烹饪

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,

and	,	to	our	taste	,
和	,	到	我们的	品尝	,

它被制成“油膏”——一种味道浓郁的油脂，用于所有当地烹饪，而且，就我们口味而言，

['rænsɪd][ænd; ənd][ʌn'pælətəb(ə)l] .

rancid	and	unpalatable	.
馊	和	令人难以接受	.

腐臭难吃。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɪzpɛ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

The	summit	of	Mizpeh	was	reached	without	further	adventure	.
这	首脑	的	米斯佩	曾是	达到	没有	更远	冒险	.

顺利登顶米斯巴，没有再经历任何冒险。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːlɪv] [triːz] [gruː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [siːmd] [oʊld] ; [bʌt; bət] ,

A	few	olive	trees	grew	there	,	and	the	watch	-	tower	seemed	old	;	but	,
一个	很少	橄榄	树木	生长	那里	,	和	这	手表	-	塔	似乎	老的	;	但	,

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

那里长着几棵橄榄树，瞭望塔看起来也很古老；但除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

there	was	nothing	to	remind	us	of	the	past	.
那里	曾是	没有什么	到	提醒	我们	的	这	过去的	.

这里没有任何东西能让我们想起过去。

[wiː; wi] [taɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

We	tied	up	our	horses	,
我们	系	向上	我们的	马匹	,

我们把马拴好了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	in	a	few	minutes	the	kettle	was	singing	merrily	and	we	were
和	在	一个	很少	分钟	这	壶	曾是	歌唱	兴高采烈地	和	我们	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

enjoying	a	cup	of	tea	,
享受	一个	杯子	的	茶	,

几分钟后，水壶欢快地鸣叫起来，我们便享用了一杯热茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [raɪd] .

which	was	very	refreshing	after	our	long	ride	.
哪个	曾是	非常	令人耳目一新	后	我们的	长的	骑	.

长途骑行后，这感觉非常清爽。

[ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] ,

Elias	was	made	happy	with	a	great	piece	of	sugar	,	which	he	ate	slowly	,
埃利亚斯	曾是	制成	快乐的	和	一个	伟大的	片	的	糖	,	哪个	他	吃	缓慢地	,

埃利亚斯得到了一大块糖，他高兴极了，慢慢地吃着。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌski] ['tʃerəb] .

smiling	upon	us	the	while	like	a	dusky	cherub	.
微笑	之上	我们	这	尽管	喜欢	一个	昏暗	小天使	.

他面带微笑地看着我们，像一个肤色黝黑的小天使。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] ,

There	was	but	little	time	to	indulge	our	fancy	,
那里	曾是	但	小的	时间	到	放纵	我们的	想要	,

我们没有太多时间沉溺于幻想，

[ðoʊ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] .

though	the	spot	on	which	we	sat	teemed	with	memories	.
尽管	这	点	在	哪个	我们	卫星	拥挤	和	回忆	.

我们坐的地方充满了回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] — ['sʌnset] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

It	was	getting	late	—	sunset	would	be	upon	us	in	an	hour	.
它	曾是	获得	晚的	—	日落	会	是	之上	我们	在	一个	小时	.

天色已晚——再过一个小时太阳就要落山了。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['desələt] ['maʊntnz] [wiː; wi][mʌst; məst]

If	we	did	not	wish	to	be	benighted	among	those	desolate	mountains	we	must
如果	我们	做过	不是	希望	到	是	夜幕降临	之中	那些	荒凉	山脉	我们	必须

[biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

be	up	and	going	.
是	向上	和	去	.

如果我们不想被困在那些荒凉的山脉中，就必须起身赶路。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

So	,	as	soon	as	tea	was	over	,	we	mounted	our	horses	and	turned
所以	,	作为	很快	作为	茶	曾是	超过	,	我们	安装	我们的	马匹	和	转向

[ðer; ðər] ['hedz] ['hoʊmwərdz] .

their	heads	homewards	.
他们的	头部	回家	.

下午茶一结束，我们就骑上马，朝着家的方向走去。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [wei] ,

Before	we	were	half	way	,
前	我们	是	一半	方式	,

还没走到一半，

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [left] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd]

the	great	sun	left	us	suddenly	(	as	if	he	were	pressed	for	time	and
这	伟大的	太阳	左边	我们	突然	(	作为	如果	他	是	按下	为了	时间	和

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['dʒɜːrni]) ,

must	make	it	up	on	his	next	journey	)	,
必须	制作	它	向上	在	他的	下一个	旅行	)	,

伟大的太阳突然离我们而去（仿佛它时间紧迫，必须在下一次旅程中弥补回来），

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	we	were	plunged	into	darkness	,	for	there	is	scarcely	any	twilight	in	the
和	我们	是	暴跌	进入	黑暗	,	为了	那里	是	几乎	任何	暮	在	这

[iːst] .

East	.
东方	.

我们陷入了黑暗之中，因为东方几乎没有黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'laɪəs] [ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

It	was	a	hard	matter	to	keep	Elias	in	sight	;	but	,	fortunately	,	the	horses
它	曾是	一个	难的	事情	到	保持	埃利亚斯	在	视线	;	但	,	幸运的是	,	这	马匹

[nuː] [ðə; ði] [wei] ,

knew	the	way	,
知道	这	方式	,

要一直跟着伊莱亚斯并不容易；但幸运的是，马儿们认得路。

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [reɪn] .

and	we	rode	with	a	loose	rein	.
和	我们	骑	和	一个	松动的	缰绳	.

我们骑马时缰绳很松。

[suːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Soon	the	silver	moon	rose	in	the	heavens	and	flooded	the	landscape	with	her
很快	这	银	月亮	玫瑰	在	这	天	和	被淹	这	景观	和	她

['brɪliənt] [laɪt] .

brilliant	light	.
杰出的	光	.

不久，一轮银月升起，皎洁的月光洒满大地。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kæntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv]

A	couple	of	hours	later	saw	us	cantering	through	the	deserted	streets	of
一个	夫妻	的	小时	之后	锯	我们	慢跑	通过	这	荒凉的	街道	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

几个小时后，我们骑马穿过耶路撒冷空荡荡的街道。

['θroʊɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['taʊər] .

throwing	long	shadows	as	we	passed	under	the	grey	walls	of	David's	Tower	.
投掷	长的	阴影	作为	我们	通过了	在下面	这	灰色的	墙壁	的	大卫的	塔	.

当我们穿过大卫塔灰色的城墙时，投下了长长的影子。

[ðə; ði] ['gæstli] [puːl] [ʌv; əv] ['hɪnəm] [lʊkt] [mɔːr] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

The	ghastly	Pool	of	Hinnom	looked	more	ghastly	in	the	moonlight	;
这	阴森	水池	的	欣嫩子	看起来	更多的	阴森	在	这	月光	;

月光下的欣嫩池显得更加阴森恐怖；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['æktɪd]

but	the	shining	road	gave	no	indication	of	the	scene	in	which	we	had	acted
但	这	灼灼	路	给予	不	指示	的	这	场景	在	哪个	我们	有	行动

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

a	few	hours	before	.
一个	很少	小时	前	.

但这条阳光普照的道路丝毫没有透露出几个小时前我们曾身处的场景。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [keɪ] . - [es]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] ,

Ten	minutes	later	we	were	dismounting	at	Miss	K	.	'	s	hospitable	door	,
十	分钟	之后	我们	是	下车	在	错过	K	.	-	s	好客	门	,

十分钟后，我们在K小姐热情好客的家门口下了马。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

well	pleased	to	be	back	again	among	our	friends	.
出色地	高兴	到	是	后退	再次	之中	我们的	朋友们	.

很高兴再次回到朋友们中间。

[es] . [iː] . [bel] .

S	.	E	.	Bell	.
S	.	E	.	钟	.

SE Bell。

['bjuːti] [ɪn] ['wʊmən] :

BEAUTY	IN	WOMAN	:
美丽	在	女士	:

女性之美：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

FROM	A	MAN'S	POINT	OF	VIEW	.
从	一个	男人的	观点	的	看法	.

从男人的角度来看。

[baɪ] “ ['mɛdɪkəs] ” (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] ['steiblz] , [ɑːr] . [en] .) .

By	“	MEDICUS	”	(	Dr	.	GORDON	STABLES	,	R	.	N	.	)	.
经过	“	医生	”	(	博士	.	戈登	马厩	,	拉	.	N	.	)	.

作者：“MEDICUS”(GORDON STABLES 博士，注册护士)。

“ [ʃælt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ]

“	Shalt	show	us	how	divine	a	thing
“	应	展示	我们	如何	神圣的	一个	事物

“要向我们展示这事物的神圣之处

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

A	woman	may	be	made	.
一个	女士	可能	是	制成	.

一个女人可以被创造出来。

” ['wəːdzwə(ː)θ] .

”	Wordsworth	.
”	华兹华斯	.

“华兹华斯。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

That	I	am	an	admirer	of	female	beauty	and	loveliness	goes	without	saying	,
那	我	是	一个	仰慕者	的	女性	美丽	和	可爱	去	没有	说	,

我欣赏女性的美丽和妩媚，这无需赘言。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] ['tɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['iznt] .

nor	**would**	**I**	**care**	**to**	**take**	**tiffin**	**with**	**a**	**man**	**who**	**isn't**	**.**
也不	会	我	关心	到	拿	午餐盒	和	一个	男人	WHO	不是	.

我也不愿意和一个不是这样的人一起吃午饭。

['bjuːti] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

Beauty	**likes**	**to**	**be**	**Admired**	**.**
美丽	点赞	到	是	钦佩	.

美人喜欢被欣赏。

[jes] — [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] ['bjuːti] [ə; eɪ][bɪt] .

Yes	**—**	**that**	**is**	**true**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**blame**	**beauty**	**a**	**bit**	**.**
是的	—	那	是	真的	,	和	我	不	责备	美丽	一个	少量	.

是的——的确如此，我一点也不责怪美貌。

[ˌnevərðə'les] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['glɔːri] , [prɪm] , [dɪ'mjʊr] ['wɪmɪn] ,

Nevertheless	**ladies**	**who**	**are**	**not**	**gifted**	**with**	**this**	**great**	**glory**	**,**	**prim**	**,**	**demure**	**women**	**,**
尽管如此	女士们	WHO	是	不是	天才	和	这	伟大的	荣耀	,	原始	,	端庄	女性	,

[wɪð; wɪθ][prɪm] ,

with	**prim**	**,**
和	原始	,

然而，那些没有这种伟大荣耀的女士们，端庄、矜持的女士们，举止端庄的，

[dɪ'mjʊr] [weɪz] , [meɪ] [lʊk] ['sædli] ['saʊər][ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðæt] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [θɪŋks]

demure	**ways**	**,**	**may**	**look**	**sadly**	**sour**	**and**	**say**	**,**	**“**	**That**	**Miss**	**So**	**-**	**and**	**-**	**so**	**thinks**
端庄	方式	,	可能	看	令人遗憾的是	酸的	和	说	,	“	那	错过	所以	-	和	-	所以	思考

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'trænsɪŋ] ,

she	**is**	**entrancing**	**,**
她	是	迷人的	,

矜持的姿态，可能会露出悲伤的苦涩表情，说道：“某某小姐以为自己很迷人呢。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**maybe**	**she**	**is**	**good**	**-**	**looking**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
和	或许	她	是	好的	-	寻找	后	一个	时尚	,

或许她长得还算漂亮，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ˌɪn'dɔːrz] [ˌæti'tjuːdinaiz]

but	**I**	**feel**	**sure**	**she**	**spends**	**quite**	**a**	**deal**	**of**	**her**	**time**	**indoors**	**attitudinising**
但	我	感觉	当然	她	花费	相当	一个	交易	的	她	时间	室内	态度转变

[ænd; ənd] [gə'vɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

and	**gavotting**	**before**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
和	加沃廷	前	这	寻找	-	玻璃	,

但我确信她大部分时间都待在室内，对着镜子摆姿势、装腔作势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pæs] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [noʊt]

and	**she**	**can't**	**pass**	**a**	**shop**	**window**	**without**	**using**	**it**	**as**	**a**	**mirror**	**to**	**note**
和	她	不能	经过	一个	店铺	窗户	没有	使用	它	作为	一个	镜子	到	笔记

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

how	**she**	**looks**	**.**
如何	她	看起来	.

她每次路过商店橱窗都会忍不住照镜子看看自己长什么样。

” [wel] ,

”	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [siː] ['eni][hɑːrm][ɪn] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

for	the	life	of	me	I	cannot	see	any	harm	in	Miss	So	-	and	-	so's	turning	a
为了	这	生活	的	我	我	不能	看	任何	伤害	在	错过	所以	-	和	-	所以也是	转弯	一个

[ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

shop	window	into	a	mirror	if	she	chooses	.
店铺	窗户	进入	一个	镜子	如果	她	选择	.

我实在看不出某某小姐如果愿意的话，把商店橱窗变成镜子有什么不妥之处。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [ðʌs] ['sætɪsfaɪd] .

Her	mind	is	thus	satisfied	.
她	头脑	是	因此	使满意	.

她因此感到心满意足。

[ðæt] [dres] [dʌz] [hæŋ] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr'self] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That	dress	does	hang	nicely	,	and	she	carries	herself	well	in	it	.
那	裙子	做	悬挂	很好	,	和	她	携带	她自己	出色地	在	它	.

那件裙子垂感很好，她穿起来也很有气质。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət] [hoʊm] ,

As	to	Miss	So	-	and	-	so	spending	some	time	before	the	mirror	at	home	,
作为	到	错过	所以	-	和	-	所以	开支	一些	时间	前	这	镜子	在	家	,

至于某某小姐在家对着镜子打扮一番的事，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [prɪm] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ə'nælədʒi] .

the	Misses	Prim	can	only	be	reasoning	from	analogy	.
这	小姐们	普里姆	能	仅有的	是	推理	从	类比	.

普里姆小姐们只能通过类比推理来得出结论。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['daʊtləs] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

They	themselves	doubtless	do	the	same	,
他们	他们自己	毫无疑问	做	这	相同的	,

他们自己无疑也会这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ]

but	it	is	as	a	forlorn	hope	and	in	order	to	see	if	there	be	anything
但	它	是	作为	一个	绝望	希望	和	在	命令	到	看	如果	那里	是	任何事物

[ə'baʊt][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['bjuːti] .

about	their	faces	and	figures	analogous	to	beauty	.
关于	他们的	面孔	和	数据	类似的	到	美丽	.

但这只是一种渺茫的希望，目的是为了看看他们的面容和身材是否具有与美相关的特征。

[bʌt; bət] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] [raɪt] [ə'gen] .

But	Miss	So	-	and	-	so	is	right	again	.
但	错过	所以	-	和	-	所以	是	正确的	再次	.

但某某小姐又说对了。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['mɪrɚz] [meɪd] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] ['stʌdi]

What	are	mirrors	made	for	,	I	wonder	,	if	not	to	study	before	,	to	study
什么	是	镜子	制成	为了	,	我	想知道	,	如果	不是	到	学习	前	,	到	学习

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

我很好奇，镜子是用来做什么的？如果不是为了事先观察自己，观察自己的态度的话。

[ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,

the	set	of	the	head	,	the	proper	use	of	lips	and	eyes	,
这	放	的	这	头	,	这	恰当的	使用	的	嘴唇	和	眼睛	,

头部姿态，嘴唇和眼睛的正确运用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

and	the	contour	of	the	neck	.
和	这	轮廓	的	这	脖子	.

以及颈部的轮廓。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪm][ɔːl][ɑːn] ['bjuːtiz] [saɪd] .

Indeed	,	indeed	,	I'm	all	on	beauty's	side	.
的确	,	的确	,	我是	全部	在	美的	边	.

的确，我完全站在美的一边。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	this	,	as	in	all	other	matters	,	there	is	a	danger	of	over	-	doing	it	.
但	在	这	,	作为	在	全部	其他	事情	,	那里	是	一个	危险	的	超过	-	正在做	它	.

但是，在这件事上，就像在所有其他事情上一样，存在做得过火的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər] [best] ,

It	is	quite	proper	to	assure	yourself	that	you	look	your	best	,
它	是	相当	恰当的	到	保证	你自己	那	你	看	你的	最好的	,

让自己看起来容光焕发是完全合理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

but	it	is	unwise	to	think	too	much	of	the	matter	,
但	它	是	失策	到	思考	也	很多	的	这	事情	,

但想得太多是不明智的。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vænəti] .

or	to	allow	yourself	to	become	a	piece	of	human	vanity	.
或者	到	允许	你自己	到	变得	一个	片	的	人类	虚荣	.

或者让自己沦为人类虚荣心的产物。

['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Every	Woman	has	a	Mission	.
每一个	女士	有	一个	使命	.

每个女人都有自己的使命。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [prɪm] .

I	should	be	sorry	indeed	to	speak	disparagingly	about	the	Misses	Prim	.
我	应该	是	对不起	的确	到	说话	轻蔑地	关于	这	小姐们	普里姆	.

我若对普里姆小姐们出言不逊，实在感到遗憾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	are	a	great	many	of	them	in	this	world	,
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	在	这	世界	,

世界上有很多这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

and	they	can	do	much	to	make	the	world	better	and	happier	.
和	他们	能	做	很多	到	制作	这	世界	更好的	和	更快乐	.

他们可以为改善世界、让世界更美好、更幸福做出很多贡献。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

That	is	their	mission	.
那	是	他们的	使命	.

这就是他们的使命。

[sʌm; səm] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][dəunt] .

Some	fulfil	it	,	some	don't	.
一些	实现	它	,	一些	不	.

有些人做到了，有些人做不到。

[sʌm; səm][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

Some	want	to	die	right	off	the	reel	because	nature	has	made	them
一些	想	到	死	正确的	离开	这	卷轴	因为	自然	有	制成	他们

['sʌmwʌt] ['æŋgjələr][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] ,

somewhat	angular	and	gray	and	has	,
有些	角度	和	灰色的	和	有	,

有些人一出生就想死，因为大自然让他们变得有些棱角分明、灰蒙蒙的，而且.....

[ɪn][fækt] , [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːti] .

in	fact	,	denied	them	beauty	.
在	事实	,	否认	他们	美丽	.

事实上，剥夺了她们的美丽。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['saʊər][ɪn] ['tempər] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn] [tʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['envi] .

They	become	sour	in	temper	and	sharp	in	tongue	because	of	envy	.
他们	变得	酸的	在	脾气	和	锋利的	在	舌头	因为	的	嫉妒	.

他们因嫉妒而变得脾气暴躁、言语刻薄。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli]

but	just	see	the	happiness	they	could	shed	abroad	among	others	were	they	only
但	只是	看	这	幸福	他们	可以	棚	国外	之中	其他的	是	他们	仅有的

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [saʊnd] ,

cheerful	and	always	willing	to	assist	their	neighbours	with	good	sound	,
快乐	和	总是	愿意的	到	协助	他们的	邻居	和	好的	声音	,

但想想看，如果他们总是那么快乐，总是乐于助人，用美好的音乐帮助邻居，他们能在国外和其他人身上散发出多么大的快乐啊！

['sɑːlɪd] [əd'vaɪs] .

solid	advice	.
坚硬的	建议	.

很好的建议。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd]

And	this	happiness	would	come	back	to	their	own	hearts	and	take	up	its	abode
和	这	幸福	会	来	后退	到	他们的	自己的	心	和	拿	向上	它是	住所

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

而这份幸福将会回到他们自己的心中，并在那里安家落户。

[soʊ] [ðæt] ['blesɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

so	that	blessedness	should	shine	in	their	faces	.
所以	那	幸福	应该	闪耀	在	他们的	面孔	.

好让幸福的光芒照耀他们的脸庞。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] ['veri] ['niːtli] [bʌt; bət][nɑːt] ['geɪli] .

Women	of	this	description	ought	to	dress	very	neatly	but	not	gaily	.
女性	的	这	描述	应该	到	裙子	非常	整齐地	但	不是	兴高采烈地	.

这类女性应该穿着整洁，但不要穿着艳丽。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [gʊd] ['fɪgjərz] ,

They	often	have	good	figures	,
他们	经常	有	好的	数据	,

他们的数据通常很好，

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'taɪərd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

and	these	may	be	attired	to	advantage	without	their	making	any	attempt	at
和	这些	可能	是	穿着	到	优势	没有	他们的	制作	任何	试图	在

['dresɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ,

dressing	to	kill	,
敷料	到	杀	,

而且这些人即使穿着打扮得体，也无需刻意追求杀戮的效果。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [rɪ'dɪkjələs] .

which	would	obviously	be	somewhat	ridiculous	.
哪个	会	明显地	是	有些	荒谬的	.

这显然有点荒谬。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [niːt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [her] ,

They	should	be	neat	also	in	hands	and	feet	and	hair	,
他们	应该	是	整洁的	还	在	双手	和	脚	和	头发	,

他们的手、脚和头发也应该保持整洁。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	arrangement	of	which	lends	itself	to	much	that	is	artistic	and	beautiful	.
这	安排	的	哪个	借贷	本身	到	很多	那	是	艺术	和	美丽的	.

这种布局方式本身就蕴含着许多艺术性和美感。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [prɪm] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔːr] [mɔːr] .

The	Misses	Prim	may	be	thirty	or	forty	years	old	,	or	more	.
这	小姐们	普里姆	可能	是	三十	或者	四十	年	老的	,	或者	更多的	.

普里姆小姐们可能已经三十岁、四十岁，甚至更大了。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	matters	it	?
什么	事情	它	?

这有什么关系?

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [laɪz] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ðoʊ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]

Their	mission	lies	chiefly	among	the	young	,	and	thoughtless	though	these	may	be
他们的	使命	谎言	主要	之中	这	年轻的	,	和	轻率	尽管	这些	可能	是

,

,

,

他们的使命主要在于年轻人，尽管这些年轻人可能缺乏思考能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [ðæn; ðən] [groʊn] -

they	are	loving	and	have	ten	times	more	gratitude	in	their	souls	than	grown	-
他们	是	爱	和	有	十	时代	更多的	感激	在	他们的	灵魂	比	生长	-

[ʌp] ['piːp(ə)l] .

up	people	.
向上	人们	.

他们充满爱心，心中怀有比成年人多十倍的感恩之心。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðoʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðoʊz]

though	,	I	may	be	addressing	some	who	have	but	little	time	to	help	those
尽管	,	我	可能	是	解决	一些	WHO	有	但	小的	时间	到	帮助	那些

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

不过，我可能是在对一些几乎没有时间帮助身边人的人讲话。

['lɪt(ə)l] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] ; [ðerz] ['oʊnli][tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

little	time	even	to	read	;	theirs	only	to	work	,	to	long	,	and	sometimes	to
小的	时间	甚至	到	读	;	他们的	仅有的	到	工作	,	到	长的	,	和	有时	到

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

他们几乎没有时间读书；他们只有工作、渴望，有时还会哭泣。

[aɪ][duː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;

I	do	in	my	heart	feel	for	such	as	these	;
我	做	在	我的	心	感觉	为了	这样的	作为	这些	;

我内心深切同情这些人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [ʃoʊz] , [aɪ]

but	the	very	fact	that	they	do	long	for	something	better	to	come	shows	,	I
但	这	非常	事实	那	他们	做	长的	为了	某物	更好的	到	来	演出	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但他们渴望更好的未来这一事实本身就表明，我认为，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət] [proʊ'beɪʃəneri] .

that	there	is	a	better	world	than	this	,	and	that	this	life	is	but	probationary	.
那	那里	是	一个	更好的	世界	比	这	,	和	那	这	生活	是	但	试用期	.

有一个比这更好的世界，而今生只是人生的一个过渡阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ['wɪlɪŋli] ,

It	is	their	mission	then	to	work	,	and	to	try	to	do	so	willingly	,
它	是	他们的	使命	然后	到	工作	,	和	到	尝试	到	做	所以	心甘情愿	,

因此，他们的使命就是工作，并且要心甘情愿地去工作。

[fɔːr; fər] [mɪ'θɪŋks] ['duːti] [wel] [pər'fɔːrmd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ɪt'self] . { - }

for	methinks	duty	well	performed	is	a	reward	in	itself	.	{	247	}
为了	我觉得	责任	出色地	执行	是	一个	报酬	在	本身	.	{	-	}

我认为，尽职尽责本身就是一种奖励。{247}

['bjuːtiz] ['mɪʃ(ə)n] .

Beauty's	Mission	.
美的	使命	.

美的使命。

['bjuːtiz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [kept] [wel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd]

Beauty's	mission	is	a	noble	one	,	and	if	kept	well	apart	from	pride	and
美的	使命	是	一个	高贵	一	,	和	如果	保留	出色地	除	从	自豪	和

[frɪ'vɑːləti] ,

frivolity	,
轻浮	,

美的使命是崇高的，如果能与骄傲和轻浮保持距离，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [self] - [i'nəublɪŋ] [wʌn] .

it	is	a	self	-	ennobling	one	.
它	是	一个	自己	-	升华	一	.

这是自我提升的行为。

['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][gɪft] .

Beauty	has	been	called	a	fatal	gift	.
美丽	有	到过	称为	一个	致命的	礼物	.

有人说，美貌是一种致命的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [pə'zesər] [ˌðer'ʌv] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] .

It	is	so	only	when	the	possessor	thereof	has	no	other	attractions	.
它	是	所以	仅有的	什么时候	这	拥有者	其中	有	不	其他	景点	.

只有当拥有它的人没有其他爱好时，情况才会如此。

['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [rɪ'faɪnmənt] ,

Every	beautiful	girl	should	possess	refinement	,
每一个	美丽的	女孩	应该	具有	精炼	,

每个美丽的女孩都应该具备优雅的气质。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

and	by	this	I	do	not	mean	accomplishments	that	can	be	shown	to	advantage
和	经过	这	我	做	不是	意思是	成就	那	能	是	所示	到	优势

[ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	a	drawing	-	room	.
在	一个	绘画	-	房间	.

我指的不是那种可以在客厅里展示出来的成就。

[noʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [soʊl] .

No	,	but	refinement	of	mind	or	soul	.
不	,	但	精炼	的	头脑	或者	灵魂	.

不，而是心灵或灵魂的修养。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [riːd] , [ðoʊ] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] .

She	ought	to	be	well	read	,	though	far	indeed	from	being	a	blue	-	stocking	.
她	应该	到	是	出色地	读	,	尽管	远的	的确	从	存在	一个	蓝色的	-	袜	.

她应该博览群书，但离女学者还差得很远。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self][ə; eɪ]['poʊət][æt; ət] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

She	ought	to	be	herself	a	poet	at	heart	,	a	lover	of	nature	and	of
她	应该	到	是	她自己	一个	诗人	在	心	,	一个	情人	的	自然	和	的

['gɑːdz] ['ænɪmlz] ,

God's	animals	,
神的	动物	,

她内心应该是一位诗人，一位热爱自然和上帝创造的动物的人。

[hɪz; ɪz] [triːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

His	trees	and	His	flowers	.
他的	树木	和	他的	花朵	.

他的树木和他的花朵。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['gærələs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] ;

She	ought	to	be	a	good	but	not	a	garrulous	conversationalist	;
她	应该	到	是	一个	好的	但	不是	一个	贫嘴	健谈者	;

她应该是一个健谈但不爱唠叨的人；

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [liːv] [hɜːr; hər][lɪps] [ɔːt] [tuː; tə] [floʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l]

the	sentences	that	leave	her	lips	ought	to	flow	like	the	murmur	and	ripple
这	句子	那	离开	她	嘴唇	应该	到	流动	喜欢	这	低语	和	波纹

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

of	a	sparkling	fountain	.
的	一个	闪闪发光	喷泉	.

她口中说出的话语应该像波光粼粼的喷泉般潺潺流淌。

[fɔːrst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Forced	conversation	has	no	reality	about	it	,
强制	对话	有	不	现实	关于	它	,

强行进行的对话毫无真实性可言。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	anyone	can	see	it	does	not	come	from	the	heart	.
和	任何人	能	看	它	做	不是	来	从	这	心	.

任何人都能看出这不是发自内心的。

['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] .

Beauty	should	be	musical	.
美丽	应该	是	音乐	.

美应该如音乐般悦耳动听。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .

it	is	not	always	so	.
它	是	不是	总是	所以	.

情况并非总是如此。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˌɔːtəˈmætɪkəl] .

I	may	go	further	and	say	it	is	too	often	automatical	.
我	可能	去	更远	和	说	它	是	也	经常	自动	.

我甚至可以说，这种情况发生的频率太高了，几乎都是自动的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

This	is	the	result	of	a	forced	musical	education	.
这	是	这	结果	的	一个	强制	音乐	教育	.

这是强制接受音乐教育的结果。

[ˈbjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pleɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [fiːl] .

Beauty	should	never	play	what	she	cannot	feel	.
美丽	应该	绝不	玩	什么	她	不能	感觉	.

美人不应该扮演自己无法感受的角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

If	she	feels	,	so	shall	others	around	her	,	and	the	chords	will	touch	the	heart	.
如果	她	感觉	,	所以	将	其他的	大约	她	,	和	这	和弦	将要	触碰	这	心	.

如果她有感觉，她周围的人也会有感觉，琴声会触动人心。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	beautiful	woman	who	can	play	the	violin	so	as	to	bring	tears	to	the
一个	美丽的	女士	WHO	能	玩	这	小提琴	所以	作为	到	带来	眼泪	到	这

['lɪsənərz] [aɪz] ,

listener's	eyes	,
听众	眼睛	,

一位美丽的女子，她的小提琴演奏能让听众潸然泪下。

[pəˈzesiz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [dʌl] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] [ɪkˈsel] .

possesses	a	power	that	nothing	on	this	dull	earth	of	ours	can	excel	.
拥有	一个	力量	那	没有什么	在	这	乏味的	地球	的	我们的	能	Excel	.

它拥有着我们这乏味地球上任何事物都无法匹敌的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [ˈfiːbli] [peɪnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]

And	a	beauty	like	that	which	I	so	feebly	paint	has	a	deal	to	be	proud
和	一个	美丽	喜欢	那	哪个	我	所以	虚弱地	画	有	一个	交易	到	是	自豪的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

而像我这样拙劣地描绘出来的美，也足以令人骄傲。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [veɪn] .

though	she	ought	not	to	be	vain	.
尽管	她	应该	不是	到	是	徒劳	.

虽然她不应该虚荣。

['vænəti]['oʊnli] [pruːvz] ['nærɒʊnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [ə; eɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] .

Vanity	only	proves	narrowness	of	soul	,	a	mind	with	no	breadth	of	beam	.
虚荣	仅有的	证明	狭窄	的	灵魂	,	一个	头脑	和	不	宽度	的	光束	.

虚荣心只会暴露灵魂的狭隘，以及思想的盲点。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [kwiːn] .

“	She	moves	a	goddess	and	she	looks	a	queen	.
”	她	移动	一个	女神	和	她	看起来	一个	女王	.

“她举手投足都像女神，容貌也像女王。”

”	[tru:]	[ɪ'nʌf]	,	[jet]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ʌv; əv]	['bju:ti:z]	[ɑ:r; ər][nɑ:t]	['sɪmpli]	[ðer; ðər][fɔ:r; fər]	[ʃoʊ]	.
”	**True**	**enough**	**,**	**yet**	**the**	**greatest**	**of**	**beauties**	**are**	**not**	**simply**	**there**	**for**	**show**	**.**
”	真的	足够的	,	然而	这	最	的	美女	是	不是	简单地	那里	为了	展示	.

“没错，但最美的事物并非只是为了炫耀。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['noʊblɝ][pɑ:rt][ɪz]	[ri'teind]	,
For	**her**	**a**	**nobler**	**part**	**is**	**retained**	**,**
为了	她	一个	更高贵	部分	是	保留	,

对她而言，更高尚的一面得以保留。

[ænd; ənd]	[er]	['meni]	['jɪrz]	[ɑ:r; ər]['oʊvər][hɜ:r; hər]	[hed]	[ʃi:; ʃi]	[ɔ:t]	[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l]	-
and	**ere**	**many**	**years**	**are**	**over**	**her**	**head**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**as**	**noble**	**-**
和	埃雷	许多	年	是	超过	她	头	她	应该	到	是	作为	高贵	-

['maɪndɪd][ænd; ənd]	['bju:tɪf(ə)l]	[ə; eɪ]['meɪtrən][æz; əz][ʃi:; ʃi]	[naʊ]	[ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]	.
minded	**and**	**beautiful**	**a**	**matron**	**as**	**she**	**now**	**is**	**a**	**maiden**	**.**
有思想	和	美丽的	一个	护士长	作为	她	现在	是	一个	少女	.

不出几年，她就应该像现在还是少女时那样，成为一位品德高尚、容貌美丽的贵妇人。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[helθ]	[ænd; ənd]	['bju:ti]	[goʊ][hænd]	-	[ɪn]	-	[hænd]	,	[wɪð; wɪθ]	['mɑ:dəsti]	[ænd; ənd]
Yes	**,**	**and**	**if**	**health**	**and**	**beauty**	**go**	**hand**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**,**	**with**	**modesty**	**and**
是的	,	和	如果	健康	和	美丽	去	手	-	在	-	手	,	和	谦逊	和

['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðer; ðər]	[treɪn]	,
virtue	**in**	**their**	**train**	**,**
美德	在	他们的	火车	,

是的，如果健康与美丽相辅相成，谦逊和美德也随之而来，

[ðɪs]	[greɪt]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv]['aʊərz]	[wɪl]	['nevər]	[ni:d]	[tu:; tə]	['loʊər]	[ɪts][flæg][tu:; tə]	['eni]	[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
this	**great**	**kingdom**	**of**	**ours**	**will**	**never**	**need**	**to**	**lower**	**its**	**flag**	**to**	**any**	**combination**	**in**
这	伟大的	王国	的	我们的	将要	绝不	需要	到	降低	它是	旗帜	到	任何	组合	在

[ðə; ði]	[wɜ:rld]	.
the	**world**	**.**
这	世界	.

我们这个伟大的王国永远不需要向世界上的任何联盟降下国旗。

[aɪ]	[seɪ]	,	[ðen]	,	[tu:; tə]	['evri]	[gɜ:rl]	-	['ri:dər]	[aɪ][hæv; həv]	,	“	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[wel]	[tu:; tə][bi:; bi]	['bju:tɪf(ə)l]	.
I	**say**	**,**	**then**	**,**	**to**	**every**	**girl**	**-**	**reader**	**I**	**have**	**,**	**“**	**It**	**is**	**well**	**to**	**be**	**beautiful**	**.**
我	说	,	然后	,	到	每一个	女孩	-	读者	我	有	,	“	它	是	出色地	到	是	美丽的	.

所以，我要对我的每一位女读者说：“美丽是一件好事。”

”	['groʊɪŋ]	[oʊld]	['greɪsfəli]	.
”	**Growing**	**Old**	**Gracefully**	**.**
”	生长	老的	优雅地	.

优雅地老去。

[aɪ]	['kænɑ:t]	[bʌt; bət]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[hu:]	[groʊ]	[oʊld]	['greɪsfəli]	.
I	**cannot**	**but**	**respect**	**and**	**admire**	**the**	**women**	**who**	**grow**	**old**	**gracefully**	**.**
我	不能	但	尊重	和	钦佩	这	女性	WHO	生长	老的	优雅地	.

我不禁对那些优雅老去的女性表示敬意和钦佩。

['dʒen(ə)rəli]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ɪn'klaɪnd]	[tu:; tə][ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ]	[ɑ:r; ər]	[ðeɪ]	,	[wɪtʃ]	[bʌt; bət]	[ə'kɔ:dz]	[wɪð; wɪθ]
Generally	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**embonpoint**	**are**	**they**	**,**	**which**	**but**	**accords**	**with**
一般来说	一个	小的	倾斜	到	凸点	是	他们	,	哪个	但	协议	和

[ðer; ðər]	['jɪrz]	.
their	**years**	**.**
他们的	年	.

她们的体态通常略显丰腴，但这与她们的年龄相符。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[sɪn'serəti]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	['kredɪtəbl]	.
But	**there**	**is**	**a**	**sincerity**	**about**	**them**	**which**	**is**	**very**	**creditable**	**.**
但	那里	是	一个	诚意	关于	他们	哪个	是	非常	可信赖的	.

但他们身上有一种真诚，这一点非常值得称赞。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['nevər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] ['jɪrz] .

A	lady	of	this	kind	is	never	ashamed	to	own	that	she	is	getting	up	in	years	.
一个	女士	的	这	种类	是	绝不	羞愧	到	自己的	那	她	是	获得	向上	在	年	.

这样一位女士从不羞于承认自己年纪渐长。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑ:di] [dɪd] ,

No	one	would	be	rude	enough	to	ask	her	age	;	but	if	anybody	did	,
不	一	会	是	粗鲁的	足够的	到	问	她	年龄	;	但	如果	任何人	做过	,

没人会粗鲁到问她年龄；但如果有人问了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['tru:θfl] ['ænsər] .

they	would	have	a	straightforward	truthful	answer	.
他们	会	有	一个	直截了当	真实	回答	.

他们会给出直截了当、诚实的回答。

[si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [her] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

See	,	there	is	a	sprinkling	of	silvery	hairs	on	her	head	;	she	is	,	I	believe	,
看	,	那里	是	一个	洒	的	银色	头发	在	她	头	;	她	是	,	我	相信	,

你看，她头上夹杂着几根银发；我相信，她就是……

['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [dwelz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

somewhat	proud	of	them	rather	than	otherwise	,	and	if	true	religion	dwells	in	her	heart	,
有些	自豪的	的	他们	相当	比	否则	,	和	如果	真的	宗教	居住地	在	她	心	,

她或许会为此感到些许自豪，而不是反感；如果她心中真有虔诚的信仰，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['eɪmiəb(ə)l] .

she	is	altogether	amiable	.
她	是	共	可亲	.

她非常和蔼可亲。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

Some	day	she	knows	she	will	die	.
一些	天	她	知道	她	将要	死	.

她知道自己总有一天会死。

[sʌm; səm] [deɪ] — [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [deθ] [wɪl] ['oʊnli][dʒʌst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Some	day	—	yes	,	some	day	;	but	this	death	will	only	just	be	going	home	.
一些	天	—	是的	,	一些	天	;	但	这	死亡	将要	仅有的	只是	是	去	家	.

总有一天——是的，总有一天；但这次的死亡只不过是回家而已。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] .

She	is	to	be	envied	.
她	是	到	是	令人羡慕	.

她真令人羡慕。

[ʃʊd; ʃəd] [ɑ:rt][eɪd] ['bju:ti] ?

Should	Art	aid	Beauty	?
应该	艺术	援助	美丽	?

艺术应该辅助美吗?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , " [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ri:əl][ɑ:rt] .

My	answer	is	,	"	Yes	,	undoubtedly	,	if	it	be	real	art	.
我的	回答	是	,	"	是的	,	无疑	,	如果	它	是	真实的	艺术	.

我的回答是："是的，毫无疑问，如果它是真正的艺术。"

" [sez] [ðə; ði]['poʊət] —

"	Says	the	poet	—
"	说道	这	诗人	—

诗人说——

“ ['bjuːti] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ɪz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][moʊst] .

“	Beauty	unadorned	is	adorned	the	most	.
”	美丽	缦	是	装饰	这	最多	.

“未经修饰的美才是最华丽的装饰。”

” [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

”	This	is	all	nonsense	.
”	这	是	全部	废话	.

“这全是胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt]

It	is	just	as	reasonable	for	beauty	to	call	in	the	aid	of	science	and	art
它	是	只是	作为	合理的	为了	美丽	到	称呼	在	这	援助	的	科学	和	艺术

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][soʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

as	it	is	for	her	to	use	soap	with	which	to	wash	her	hands	and
作为	它	是	为了	她	到	使用	肥皂	和	哪个	到	洗	她	双手	和

[feɪs] .

face	.
脸	.

美借助科学和艺术的力量来追求，就像她用肥皂洗手洗脸一样合理。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'testəbl] .

But	on	the	other	hand	,	a	beauty	that	is	all	artificial	is	quite	detestable	.
但	在	这	其他	手	,	一个	美丽	那	是	全部	人造的	是	相当	可恨	.

但另一方面，完全人工化的美是相当令人厌恶的。

[noʊ][mæn][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɑːl] .

No	man	can	stand	a	painted	doll	.
不	男人	能	站立	一个	绘	玩具娃娃	.

没有哪个男人能忍受一个彩绘娃娃。

[wiː; wi] [miːt] [sʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti][ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

We	meet	such	in	society	all	too	often	,
我们	见面	这样的	在	社会	全部	也	经常	,

我们在社会上经常会遇到这样的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

but	we	soon	find	out	that	she	is	just	as	frivolous	and	heartless	as	she	is
但	我们	很快	寻找	出去	那	她	是	只是	作为	轻浮	和	狠心	作为	她	是

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] — [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [frɔːd] ,

artificial	—	a	painted	fraud	,
人造的	—	一个	绘	欺诈罪	,

但我们很快发现，她既轻浮又冷酷无情，而且虚伪做作——是个精心包装的骗子。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [snerd] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

in	fact	,	and	I	pity	the	poor	fellow	who	is	snared	into	marrying	her	.
在	事实	,	和	我	遗憾	这	贫穷的	同伴	WHO	是	被困	进入	结婚	她	.

事实上，我同情那个被迫娶了她的可怜男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθədz] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['greɪtər] ['bjuːti] .

But	there	are	legitimate	methods	of	securing	greater	beauty	.
但	那里	是	合法的	方法	的	确保	更大的	美丽	.

但是，获得更美的外表是有正当方法的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [helθ] .

The	chief	of	these	is	health	.
这	首席	的	这些	是	健康	.

其中最重要的是健康。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [helθ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl] ['bjuːti] , [noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [noʊ]

Without	good	health	there	can	be	no	real	beauty	,	no	beautiful	complexion	,	no
没有	好的	健康	那里	能	是	不	真实的	美丽	,	不	美丽的	肤色	,	不

[braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

bright	and	sparkling	eyes	,
明亮的	和	闪闪发光	眼睛	,

没有健康的身体，就没有真正的美丽，没有美丽的容颜，也没有明亮动人的双眸。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] [ɔːr] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

and	no	power	to	please	others	or	make	others	happy	.
和	不	力量	到	请	其他的	或者	制作	其他的	快乐的	.

而且没有能力取悦他人或使他人快乐。

[wʌn] ['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ðəm'selvz]

One	cannot	bestow	upon	those	around	them	that	which	they	do	not	possess	themselves
一	不能	赐给	之上	那些	大约	他们	那	哪个	他们	做	不是	具有	他们自己

.

:

.

人无法将自己不拥有的东西给予周围的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɜːlz][laɪk] [ðɪs] — ['gɜːlz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrmi] , [ðə; ði]['oʊnli]

It	is	girls	like	this	—	girls	who	may	be	classed	with	that	great	army	,	the	only
它	是	女孩们	喜欢	这	—	女孩们	WHO	可能	是	分类	和	那	伟大的	军队	,	这	仅有的

['mɪdlɪŋ] — [huː] ,

middling	—	who	,
中等	—	WHO	,

正是像这样的女孩——那些可能被归类到那支庞大军队中，成为唯一中等水平的女孩——

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə][set] [ðəm'selvz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] ['lɪvɪŋ]

instead	of	endeavouring	to	set	themselves	right	by	the	aid	of	judicious	living
反而	的	努力	到	放	他们自己	正确的	经过	这	援助	的	明智的	活的

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'duːs] [tuː; tə] [helθ] ,

and	everything	that	conduces	to	health	,
和	一切	那	促进	到	健康	,

他们没有努力通过明智的生活方式和一切有益健康的事情来纠正自己的错误，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['træʃi] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['leɪdiz] - ['pepərz]

are	for	ever	hunting	among	the	trashy	advertisements	of	cheap	ladies	'	papers
是	为了	曾经	打猎	之中	这	垃圾	广告	的	便宜的	女士们	-	文件

[fɔːr; fər][kɑːz'metɪks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	cosmetics	that	shall	not	only	make	them	beautiful	for	a	day	,
为了	化妆品	那	将	不是	仅有的	制作	他们	美丽的	为了	一个	天	,

她们总是在廉价女性杂志的庸俗广告中寻找化妆品，希望找到的不仅仅是能让她们漂亮一天的产品。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

but	keep	them	beautiful	for	all	time	.
但	保持	他们	美丽的	为了	全部	时间	.

但要让它们永远保持美丽。

['veri] ['kætʃi] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

Very	catchy	are	many	of	those	advertisements	to	the	eyes	of	the	simple
非常	朗朗上口的	是	许多	的	那些	广告	到	这	眼睛	的	这	简单的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

and	the	ignorant	,
和	这	无知	,

对于头脑简单、缺乏常识的人来说，很多广告都非常吸引人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['teɪstfəli] ['ɪləstreɪtɪd] .

and	they	are	always	tastefully	illustrated	.
和	他们	是	总是	品味高雅	插图	.

而且它们的插图都很精美。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['betər] ['gʌvənd] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ðoʊz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kwæk] - ['wɪmɪn] ,

In	a	country	better	governed	than	ours	,	those	advertising	quack	-	women	,
在	一个	国家	更好的	受统治	比	我们的	,	那些	广告	嘎嘎	-	女性	,

在一个治理比我们国家更好的国家，那些招揽庸医的广告商，

[huː] [tʃɑːrdʒ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɑːnt] ,

who	charge	such	awful	prices	for	specialities	that	are	simply	worse	than	want	,
WHO	收费	这样的	可怕	价格	为了	专业	那	是	简单地	更糟	比	想	,

他们卖的特制产品价格高得离谱，质量却差得令人发指。

[wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

would	soon	find	themselves	inside	the	four	walls	of	a	prison	.
会	很快	寻找	他们自己	里面	这	四	墙壁	的	一个	监狱	.

他们很快就会发现自己身处监狱的四面墙内。

[preɪ] [teɪk] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['gɜːrlz] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [pəːsiz] .

Pray	take	my	warning	,	girls	,	and	keep	your	money	in	your	purses	.
祈祷	拿	我的	警告	,	女孩们	,	和	保持	你的	钱	在	你的	钱包	.

姑娘们，听我的劝告，把钱都放在钱包里。

[duː][nɑːt][fər'get] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌregju'lærəti][ɪn] ['lɪvɪŋ] , ['tempərəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['deɪli] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz] ,

Do	not	forget	,	however	,	that	regularity	in	living	,	temperance	in	eating	,	daily	pleasant	exercise	,
做	不是	忘记	,	然而	,	那	规律性	在	活的	,	节制	在	吃	,	日常的	令人愉快的	锻炼	,

但是，不要忘记规律的生活、节制的饮食、每天愉快的运动，

[noʊ] ['spɜːrtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd] , ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] ,

no	spurting	if	you	ride	,	plenty	of	fruit	,	and	the	bath	,
不	喷涌	如果	你	骑	,	很多	的	水果	,	和	这	洗澡	,

骑车时不会喷水，多吃水果，洗澡，

['juːzɪŋ][ðə; ði]['maɪldɪst] [soʊps] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

using	the	mildest	soaps	are	the	passports	to	health	and	happiness	;
使用	这	最温和	肥皂	是	这	护照	到	健康	和	幸福	;

使用最温和的肥皂是通往健康和幸福的通行证；

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['lætər] .

and	beauty	cannot	exist	without	these	latter	.
和	美丽	不能	存在	没有	这些	后者	.

没有后者，美就不存在。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] , — [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,

My	dear	Dorothy	,	—	Before	going	away	for	your	summer	holiday	,
我的	亲爱的	多萝西	,	—	前	去	离开	为了	你的	夏天	假期	,

我亲爱的多萝西，——在你出发去度暑假之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['væljuəblz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['sɪlvər] [tiː] - [set] ,

I	should	advise	you	to	put	all	your	valuables	,	such	as	your	silver	tea	-	set	,
我	应该	建议	你	到	放	全部	你的	贵重物品	,	这样的	作为	你的	银	茶	-	放	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

我建议您把所有贵重物品都放好，比如您的银质茶具等等。

['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][bɑːks][ænd; ənd] [get] ['dʒerəld][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæŋk] ,

into	a	strong	iron	box	and	get	Gerald	to	deposit	the	same	at	his	bank	,
进入	一个	强的	铁	盒子	和	得到	杰拉尔德	到	订金	这	相同的	在	他的	银行	,

把它装进一个结实的铁箱子里，然后让杰拉尔德去他的银行存起来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

where	it	will	be	perfectly	safe	.
在哪里	它	将要	是	完美	安全的	.

那里绝对安全。

[ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

The	bank	will	not	give	you	a	receipt	for	the	contents	of	the	box	,
这	银行	将要	不是	给	你	一个	收据	为了	这	内容	的	这	盒子	,

银行不会给你开具箱子内物品的收据。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

because	they	will	not	make	themselves	responsible	for	property	which	they	are
因为	他们	将要	不是	制作	他们自己	负责任的	为了	财产	哪个	他们	是

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [grə'tuːɪtəsli] ;

taking	care	of	gratuitously	;
采取	关心	的	免费	;

因为他们不愿为自己无偿照管的财产承担责任；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪt'self] ,

but	they	will	give	you	an	acknowledgment	for	the	box	itself	,
但	他们	将要	给	你	一个	致谢	为了	这	盒子	本身	,

但他们会给你寄来盒子的确认函。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

which	is	quite	sufficient	for	your	purpose	.
哪个	是	相当	充足的	为了	你的	目的	.

这完全能够满足您的需求。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [æt; ət] ['saʊθ'siː] [hæd; həd] [noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

The	landlady	at	Southsea	had	no	justification	for	writing	and	telling	you
这	房东	在	南海	有	不	理由	为了	写作	和	讲述	你

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

that	you	could	not	have	the	rooms	,
那	你	可以	不是	有	这	房间	,

南希的房东太太没有任何理由写信告诉你你不能入住那些房间。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [jet] ,

which	you	had	previously	engaged	,	for	another	week	yet	,
哪个	你	有	之前	已订婚的	,	为了	其他	星期	然而	,

你之前已经承诺再续约一周，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['lɔdʒəz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

because	her	present	lodgers	were	staying	on	in	them	.
因为	她	展示	房客	是	入住	在	在	他们	.

因为她现在的房客还要继续住在里面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɜːr; hər]

She	has	broken	her	contract	with	you	—	which	was	to	let	her
她	有	破碎的	她	合同	和	你	—	哪个	曾是	到	让	她

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [ə'maʊnt] — [soʊ] [ðæt] [ɪf]

rooms	to	you	from	a	certain	date	for	a	specified	amount	—	so	that	if
房间	到	你	从	一个	肯定	日期	为了	一个	指定的	数量	—	所以	那	如果

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] ,

you	find	it	more	convenient	to	leave	town	at	the	date	you	originally	fixed	,
你	寻找	它	更多的	方便的	到	离开	镇	在	这	日期	你	起初	固定的	,

她违反了与你的合同——该合同约定从某个日期起以特定价格将她的房间租给你——所以如果你觉得在原定日期离开这座城市更方便，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['saʊθ'siː] ['lændˌleɪ.diz] ['pleʒər] .

you	need	not	wait	upon	the	Southsea	landlady's	pleasure	.
你	需要	不是	等待	之上	这	南海	房东太太的	乐趣	.

你无需等待南海女房东的意愿。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

The	contract	to	take	her	rooms	is	at	an	end	,
这	合同	到	拿	她	房间	是	在	一个	结尾	,

她租住房间的合同已经到期了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	you	need	not	go	to	her	at	all	unless	it	suits	you	to	do	so	.
和	你	需要	不是	去	到	她	在	全部	除非	它	西装	你	到	做	所以	.

除非你觉得合适，否则你完全不必去见她。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

From	a	strictly	legal	point	of	view	,	you	have	a	right	of	action	against	her	,
从	一个	严格	合法的	观点	的	看法	,	你	有	一个	正确的	的	行动	反对	她	,

严格从法律角度来看，你有权对她提起诉讼。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz][nɔːr] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ,

which	I	do	not	advise	nor	suppose	you	would	care	to	exercise	,
哪个	我	做	不是	建议	也不	认为	你	会	关心	到	锻炼	,

我既不建议这样做，也不认为您会愿意这样做。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][plænz][ˌʌp'set][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

although	it	is	most	annoying	to	have	your	plans	upset	in	this	manner	,
虽然	它	是	最多	恼人的	到	有	你的	计划	沮丧的	在	这	方式	,

虽然计划以这种方式被打乱非常令人恼火，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['saʊθ'siː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

and	more	especially	too	when	you	went	to	the	trouble	and	expense	of	going	down	to	Southsea	so	as	to	make	certain	of	securing	comfortable	quarters	.
和	更多的	尤其	也	什么时候	你	去	到	这	麻烦	和	费用	的	去	向下	到	南海	所以	作为	到	制作	肯定	的	确保	舒服的	四分之一	.

尤其是当你费尽周折、花费不菲的时间前往南希，以确保能找到舒适的住处时。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'træktɪv] ['ædvəˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I	would	not	advise	your	friend	to	have	anything	to	do	with	those	attractive	advertisements	which	appear	in	the	newspapers	,
我	会	不是	建议	你的	朋友	到	有	任何事物	到	做	和	那些	吸引人的	广告	哪个	出现	在	这	报纸	,

我不会建议你的朋友与报纸上那些诱人的广告有任何瓜葛。

['ɔːfərɪŋ] [hoʊm] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['dʒentl,wumən] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ]

offering	home	employment	to	gentlewomen	at	the	rate	of	ten	to	thirty	shillings
提供	家	就业	到	淑女们	在	这	速度	的	十	到	三十	先令

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

向淑女提供家庭工作，每周报酬为十至三十先令。

[ðə; ði] [dɑːdʒ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ; [pər'hæps] [nɑːt] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli]

The	dodge	is	little	better	than	a	swindle	;	perhaps	not	a	swindle	in	a	strictly
这	躲闪	是	小的	更好的	比	一个	骗取	;	也许	不是	一个	骗取	在	一个	严格

['liːg(ə)l] [sens] ,

legal	sense	,
合法的	感觉	,

这种逃避行为与诈骗几乎无异；或许从严格法律意义上讲，它算不上诈骗。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	a	swindle	all	the	same	.
但	一个	骗取	全部	这	相同的	.

但无论如何，这都是一场骗局。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [ɪz] [ðɪs] :

The	way	it	is	worked	is	this	:
这	方式	它	是	工作	是	这	:

具体操作方法如下：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][send] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

you	are	asked	to	send	two	or	three	shillings	in	the	first	instance	and	in	return
你	是	问	到	发送	二	或者	三	先令	在	这	第一的	实例	和	在	返回

[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['rʌbər] [stæmps] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz]

you	get	a	quantity	of	rubber	stamps	which	you	have	to	sell	to	your	friends
你	得到	一个	数量	的	橡皮	邮票	哪个	你	有	到	卖	到	你的	朋友们

[æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ,

at	a	profit	,
在	一个	利润	,

你首先需要寄送两到三先令，作为回报，你会得到一定数量的橡皮图章，你需要将这些图章卖给你的朋友以赚取利润。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ([ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent]) [juː; jʊ] [bai]

and	when	you	have	disposed	of	them	all	(	a	most	unlikely	event	)	you	buy
和	什么时候	你	有	处置	的	他们	全部	(	一个	最多	不太可能	事件	)	你	买

[mɔːr] ['rʌbər] [stæmps] [æt; ət] ['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət]['riːteɪl] [wʌnz] ;

more	rubber	stamps	at	wholesale	prices	and	sell	them	at	retail	ones	;
更多的	橡皮	邮票	在	批发的	价格	和	卖	他们	在	零售	一个	;

当你把它们全部处理掉之后（这种情况极不可能发生），你就可以批发价购买更多的橡皮图章，然后零售价出售；

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [wʊl] ,

or	else	you	receive	a	packet	of	wool	,
或者	别的	你	收到	一个	包	的	羊毛	,

否则你会收到一包羊毛。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nɪt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz]

which	you	have	to	knit	into	an	impossible	number	of	socks	and	comforters
哪个	你	有	到	针织	进入	一个	不可能的	数字	的	袜子	和	被子

,

,

,

你需要用这些线织成数量惊人的袜子和被子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['dʌz(ə)n] [perz] .

and	for	which	you	will	be	paid	a	small	sum	for	so	many	dozen	pairs	.
和	为了	哪个	你	将要	是	有薪酬的	一个	小的	和	为了	所以	许多	打	对	.

你出售这么多（几十双）鞋子，就能获得一小笔报酬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhɑːrtləs] [ˈswɪnd(ə)l][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

It	is	a	particularly	heartless	swindle	to	my	mind	,
它	是	一个	特别	狠心	骗取	到	我的	头脑	,

在我看来，这是一种极其冷酷无情的骗局。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdiz] [huː] [ˈænsər] [ðiːz] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [kæn; kən] [ɪl] [əˈfɔːrd]

because	the	unfortunate	ladies	who	answer	these	advertisements	can	ill	afford
因为	这	不幸	女士们	WHO	回答	这些	广告	能	患病的	买得起

[tuː; tə] [weɪst] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] ,

to	waste	even	two	or	three	shillings	,
到	浪费	甚至	二	或者	三	先令	,

因为那些应征这些广告的不幸女士们连浪费两三个先令都负担不起。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [ˈrʌbər] [stæmps] [ɔːr][ˈsɪmələr] [ˈrʌbɪʃ] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]

they	are	quite	unable	to	sell	the	rubber	stamps	or	similar	rubbish	received	in	return
他们	是	相当	无法	到	卖	这	橡皮	邮票	或者	相似的	垃圾	已收到	在	返回

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .

for	their	money	.
为了	他们的	钱	.

他们根本无法出售用钱换来的橡皮图章或类似的垃圾。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈfriːkwənt] [kəmˈpleɪnts] [frʌm; frəm] [ˈleɪdiz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs]

I	have	received	frequent	complaints	from	ladies	who	have	been	taken	in	by	this
我	有	已收到	频繁	投诉	从	女士们	WHO	有	到过	已采取	在	经过	这

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

我经常收到女士们的投诉，她们都中了这种圈套。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ɪkˈspʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]

and	I	should	like	to	see	all	such	advertisements	expunged	from	the	newspapers
和	我	应该	喜欢	到	看	全部	这样的	广告	已删除	从	这	报纸

.

:
.

我希望看到所有此类广告从报纸上消失。

[ðə; ðɪ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈkɑːləmz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [træps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈweri] .

The	advertisement	columns	contain	a	good	many	traps	for	the	unwary	.
这	广告	列	包含	一个	好的	许多	陷阱	为了	这	粗心大意	.

广告栏目里藏着不少陷阱，稍不留神就会中招。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] “ [ˈleɪdi] ” [huː] [ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsɪlvər] [fɪʃ] - [naɪvz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət]

For	instance	,	there	is	the	“	lady	”	who	is	offering	silver	fish	-	knives	for	sale	at
为了	实例	,	那里	是	这	“	女士	”	WHO	是	提供	银	鱼	-	刀具	为了	销售	在

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsækrɪfaɪs] ,

an	immense	sacrifice	,
一个	巨大	牺牲	,

例如，有一位“女士”以极大的牺牲精神出售银质鱼刀。

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]['vælju:] .

unused	,	and	less	than	half	the	original	value	.
未使用的	,	和	较少的	比	一半	这	原来的	价值	.

未使用，且价值不到原价的一半。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] “ [ˈvæljuː] ” [nɑːt] “ [kɔːst] ” ;

You	will	observe	that	the	word	is	“	value	”	not	“	cost	”	;
你	将要	观察	那	这	单词	是	“	价值	”	不是	“	成本	”	;

你会注意到，这里用的是“价值”而不是“成本”；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əuˈmits] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

but	she	omits	to	state	that	the	value	put	upon	them	is	that	given	to	them
但	她	省略	到	状态	那	这	价值	放	之上	他们	是	那	给定	到	他们

[baɪ] [hɜːrˈself] ,

by	herself	,
经过	她自己	,

但她没有说明，这些物品的价值是她自己赋予它们的。

[ænd; ənd] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

and	,	curiously	enough	,	she	is	offering	a	similar	sacrifice	every	day	in	the	year	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	她	是	提供	一个	相似的	牺牲	每一个	天	在	这	年	.

奇怪的是，她一年中的每一天都在做出类似的牺牲。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈswɪnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

I	do	not	suggest	that	there	is	any	swindle	in	the	above	style	of	advertisement	.
我	做	不是	建议	那	那里	是	任何	骗取	在	这	多于	风格	的	广告	.

我并不认为上述广告形式存在任何欺诈行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ,

It	is	a	trick	of	the	trade	,
它	是	一个	诡计	的	这	贸易	,

这是行内秘诀。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] “ [ˈleɪdi] ” [ɪz] [ˈɔːfərɪŋ]

and	if	you	are	sharp	enough	you	will	find	that	the	same	“	lady	”	is	offering
和	如果	你	是	锋利的	足够的	你	将要	寻找	那	这	相同的	“	女士	”	是	提供

[ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ˈɔːlsoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

other	articles	for	sale	also	at	a	sacrifice	in	another	part	of	the	paper	.
其他	文章	为了	销售	还	在	一个	牺牲	在	其他	部分	的	这	纸	.

如果你足够敏锐，就会发现这位“女士”还在报纸的另一部分以牺牲价格出售其他商品。

[ðə; ði] [fækt] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˈædvərtaɪzd] [æz; əz] “ [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ” [ɔːt]

The	fact	also	that	nearly	all	these	articles	are	advertised	as	“	unused	”	ought
这	事实	还	那	几乎	全部	这些	文章	是	广告	作为	“	未使用的	”	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]

to	be	sufficient	to	warn	people	that	it	is	a	dealer	and	not	a	private
到	是	充足的	到	警告	人们	那	它	是	一个	经销商	和	不是	一个	私人的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [ˈædvərtaɪzɪŋ] ;

individual	who	is	advertising	;
个人	WHO	是	广告	;

此外，几乎所有这些商品都标榜为“全新未使用”，这一事实应该足以提醒人们，做广告的是商家而不是私人；

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ˈleɪdiz] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːrəθi] ,

but	people	,	especially	ladies	,	my	dear	Dorothy	,
但	人们	,	尤其	女士们	,	我的	亲爱的	多萝西	,

但是人们，尤其是女士们，我亲爱的多萝西，

[ɑːr; ər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

are	so	anxious	to	make	a	bargain	that	they	cannot	resist	the	temptation	to
是	所以	焦虑的	到	制作	一个	便宜货	那	他们	不能	抵抗	这	诱惑	到

[ˈpɜːrtʃəs] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

purchase	an	article	,
购买	一个	文章	,

他们急于达成交易，以至于无法抗拒购买商品的诱惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['vælju:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][hæf] [praɪs] .

with	a	fictitious	value	attached	to	it	,	at	half	price	.
和	一个	虚拟	价值	随附的	到	它	,	在	一半	价格	.

以虚构的价值为代价，半价出售。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɪf] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] , [kɔ:sts] [les] [ænd; ənd]

A	similar	article	,	if	bought	at	a	shop	in	the	ordinary	way	,	costs	less	and
一个	相似的	文章	,	如果	买	在	一个	店铺	在	这	普通的	方式	,	成本	较少的	和

['læsts] [lɔ:ŋgər] ;

lasts	longer	;
持续时间	更长	;

类似的商品，如果通过普通渠道在商店购买，价格更低，使用寿命更长；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:rgən] — [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

but	then	it	would	not	profess	to	be	a	bargain	—	wherein	lies	the	charm	.
但	然后	它	会	不是	宣称	到	是	一个	便宜货	—	其中	谎言	这	魅力	.

但这样一来，它就不会标榜自己是物美价廉的商品了——而这正是它的魅力所在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ]['eni] ['kʌmfərt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [bɪl] [sent][ɪn][baɪ]

I	am	afraid	that	I	cannot	give	you	any	comfort	as	regards	the	bill	sent	in	by
我	是	害怕的	那	我	不能	给	你	任何	舒适	作为	问候	这	账单	发送	在	经过

[jʊr; jər] ['steɪʃənər] ,

your	stationer	,
你的	文具店	,

恐怕我无法就您文具店寄来的账单给您带来任何安慰。

[hu:m] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [peɪd] .

whom	you	say	you	have	already	paid	.
谁	你	说	你	有	已经	有薪酬的	.

你说你已经付过钱了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t][faɪnd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['paʊərləs]

If	you	cannot	find	or	did	not	get	a	receipt	from	him	you	are	powerless
如果	你	不能	寻找	或者	做过	不是	得到	一个	收据	从	他	你	是	无力

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .

and	will	have	to	pay	it	over	again	.
和	将要	有	到	支付	它	超过	再次	.

如果你找不到或没有拿到他的收据，你就无能为力了，只能再次付款。

[wen] ['treɪdzpi:pl] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

When	tradespeople	know	your	name	and	address	,
什么时候	工匠	知道	你的	姓名	和	地址	,

当工匠们知道你的姓名和地址时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɔ:fər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]

it	is	always	advisable	to	ask	for	a	receipt	if	they	do	not	offer	to	give	you
它	是	总是	建议	到	问	为了	一个	收据	如果	他们	做	不是	提供	到	给	你

[wʌn] .

one	.
一	.

如果对方没有主动提供收据，最好主动索要。

['i:v(ə)n] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] [prə'fes] [tu:; tə] [sel] [ɑ:n] [kæʃ] [tɜ:rmz]['oʊnli] ,

Even	when	dealing	with	shops	which	profess	to	sell	on	cash	terms	only	,
甚至	什么时候	处理	和	商店	哪个	宣称	到	卖	在	现金	条款	仅有的	,

即使是与那些声称只接受现金交易的商店打交道，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

I	always	make	a	point	of	asking	for	a	receipt	if	the	goods	are	to	be
我	总是	制作	一个	观点	的	问	为了	一个	收据	如果	这	商品	是	到	是

[sent] [tuː; tə][maɪ] [ə'dres] ;

sent	to	my	address	;
发送	到	我的	地址	;

如果货物要寄到我的地址，我总是会索要收据；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	,	for	the	future	,	I	advise	you	to	follow	the	example	of
和	,	为了	这	未来	,	我	建议	你	到	跟随	这	例子	的

而且，就未来而言，我建议你们效仿.....

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɑːb] ['briːfles] . { - }

Bob	Briefless	.	{	248	}
鲍勃	简报	.	{	-	}

鲍勃·布里夫莱斯。{248}

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;

OLD	ENGLISH	COTTAGE	HOMES	;
老的	英语	小屋	房屋	;

古老的英式乡村小屋；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

VILLAGE	ARCHITECTURE	OF	BYGONE	DAYS	.
村庄	建筑学	的	逝去的	天	.

昔日乡村建筑。

['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['pɪnər] .

COTTAGE	AT	PINNER	.
小屋	在	钉子	.

平纳的小屋。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

We	will	now	describe	a	few	examples	of	village	architecture	in	the	immediate
我们	将要	现在	描述	一个	很少	示例	的	村庄	建筑学	在	这	即时

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

neighbourhood	of	London	,
邻里	的	伦敦	,

接下来，我们将介绍伦敦附近几个乡村建筑的例子。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['pɪnər] [ænd; ənd]['æktən] .

with	illustrations	from	Pinner	and	Acton	.
和	插图	从	皮纳	和	阿克顿	.

插图由 Pinner 和 Acton 提供。

[ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] “ [poʊst] - [ænd; ənd] - [pæn] ” [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['pliːzɪŋ]

The	first	,	which	is	in	“	Post	-	and	-	pan	”	construction	,	is	a	simple	but	pleasing
这	第一的	,	哪个	是	在	“	邮政	-	和	-	平底锅	”	建造	,	是	一个	简单的	但	令人愉悦

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [wɜːrk] ,

example	of	Gothic	work	,
例子	的	哥特	工作	,

第一栋建筑采用“柱式结构”，是哥特式建筑的一个简洁而令人愉悦的例子。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['skɛtʃt] [æt; ət] ['pɪnər] .

dating	from	the	reign	of	Henry	VIII	.	,	sketched	at	Pinner	.
约会	从	这	在位	的	亨利	八	.	,	草图	在	皮纳	.

可追溯至亨利八世统治时期，在平纳绘制草图。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ;

The	second	is	a	porch	to	a	cottage	in	the	same	pretty	village	;
这	第二	是	一个	门廊	到	一个	小屋	在	这	相同的	漂亮的	村庄	;

第二张照片是同一个美丽村庄里一间小屋的门廊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪg'zæmpəlz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

it	is	one	of	the	most	picturesque	examples	we	know	of	,
它	是	一	的	这	最多	如画	示例	我们	知道	的	,

这是我们所知的最风景如画的例子之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [roʊz] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ʃeɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .

and	the	lovely	rose	bush	which	shades	it	adds	much	to	its	beauty	.
和	这	迷人的	玫瑰	衬套	哪个	色调	它	添加	很多	到	它是	美丽	.

而为它遮荫的美丽玫瑰丛也为它增添了许多美感。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

When	we	first	saw	it	great	clusters	of	these	exquisite	flowers	clung	around	the
什么时候	我们	第一的	锯	它	伟大的	集群	的	这些	精美的	花朵	紧紧抓住	大约	这

['eɪnʃənt] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌdi] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

ancient	timbers	and	spread	themselves	over	the	ruddy	tiles	of	the	roof	.
古老的	木材	和	传播	他们自己	超过	这	红润	瓷砖	的	这	屋顶	.

我们第一次看到它时，成簇的这种精致的花朵依附在古老的木材上，蔓延到屋顶的红褐色瓦片上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['baʊər] , [bʌt; bət] ,

It	would	be	difficult	to	conceive	a	more	charming	bower	,	but	,
它	会	是	难的	到	构想	一个	更多的	迷人	凉亭	,	但	,

很难想象还有比这更迷人的凉亭，但是……

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][læst]

although	some	mending	has	been	recently	carried	out	,	it	will	probably	not	last
虽然	一些	修补	有	到过	最近	携带	出去	,	它	将要	大概	不是	最后的

[θruː] ['meni] [mɔːr] ['wɪntɚz] ;

through	many	more	winters	;
通过	许多	更多的	冬天	;

虽然最近进行了一些修补，但可能撑不过再过几个冬天了；

[sʌm; səm]['kruːəl] [wɪnd] [meɪ] [rek] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['tempɪst] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

some	cruel	wind	may	wreck	it	,	or	some	tempest	ruin	it	,
一些	残忍的	风	可能	破坏	它	,	或者	一些	暴风雨	废墟	它	,

一阵狂风或许会把它摧毁，一场暴风雨或许会把它夷为平地。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [teɪks] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

but	when	this	catastrophe	takes	place	it	will	have	served	its	purpose	for	nearly
但	什么时候	这	灾难	需要	地方	它	将要	有	服务	它是	目的	为了	几乎

[fɔːr] ['sentʃəriz] ,

four	centuries	,
四	几个世纪	,

但当这场灾难发生时，它已经完成了近四个世纪的使命。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ?

and	can	a	wooden	porch	be	expected	to	do	more	?
和	能	一个	木制的	门廊	是	预期的	到	做	更多的	?

难道人们还指望木制门廊能发挥更大的作用吗?

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]

As	we	heard	an	archæologist	say	,	"	it	will	have	earned	a	right	to	tumble
作为	我们	听到	一个	考古学家	说	,	"	它	将要	有	获得	一个	正确的	到	翻滚

[daʊn] .

down	.
向下	.

正如一位考古学家所说，"它有理由轰然倒塌。"

" [ə'læs] , [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɜːrnd]

"	Alas	,	we	fear	that	most	of	the	old	village	architecture	in	England	has	earned
"	唉	,	我们	害怕	那	最多	的	这	老的	村庄	建筑学	在	英格兰	有	获得

[ðɪs] [raɪt] ,

this	right	,
这	正确的	,

"唉，我们担心英格兰大多数古老的乡村建筑都配得上这个称号了。"

[ænd; ənd] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	,	before	very	long	,	take	advantage	of	it	.
和	将要	,	前	非常	长的	,	拿	优势	的	它	.

不久之后，他们就会利用这一点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] " [ɪm'pruːvɪŋ] " [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ]

In	addition	to	this	the	wholesale	"	improving	"	away	of	picturesque	village
在	添加	到	这	这	批发的	"	改善	"	离开	的	如画	村庄

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wɪl] [liːv] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm]

architecture	in	the	vicinity	of	the	metropolis	will	leave	little	for	those	who	come
建筑学	在	这	附近	的	这	都会	将要	离开	小的	为了	那些	WHO	来

['æftər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr][əd'maɪər] .

after	us	to	study	or	admire	.
后	我们	到	学习	或者	钦佩	.

此外，大都市附近风景如画的乡村建筑被大面积"改造"掉，将使后人无从研究或欣赏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wɪlzˌdɛn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmiːdi'iːvəl]

A	few	years	back	how	beautiful	a	place	was	Willesden	,	with	its	mediæval
一个	很少	年	后退	如何	美丽的	一个	地方	曾是	威尔斯登	,	和	它是	中世纪

['kɔtɪdʒz] , ['eɪnʃənt] ['wʊd(ə)n] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

cottages	,	ancient	wooden	parsonage	,
小屋	,	古老的	木制的	牧师住宅	,

几年前，威尔斯登真是个美丽的地方，有中世纪的农舍，古老的木制牧师住宅。

[ɪnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] , [fɑːrm] - [jaːdz] , [bɑːnz] , ['wʊd(ə)n]

inns	and	country	houses	surrounded	by	gardens	,	farm	-	yards	,	barns	,	wooden
旅馆	和	国家	房屋	包围	经过	花园	,	农场	-	码	,	谷仓	,	木制的

['grænəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

granaries	,	etc	.
粮仓	,	ETC	.

被花园、农场、谷仓、木制粮仓等环绕的旅馆和乡村别墅。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæv; həv] ['leɪtli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] .

All	but	one	or	two	have	lately	disappeared	,	and	they	are	threatened	.
全部	但	一	或者	二	有	最近	消失	,	和	他们	是	威胁	.

最近除了少数一两只之外，其余的都消失了，它们正面临威胁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['æktən][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

What	a	pretty	country	village	Acton	was	,	but	now	how	changed	!
什么	一个	漂亮的	国家	村庄	阿克顿	曾是	,	但	现在	如何	已更改	!

阿克顿曾经是一个多么美丽的乡村啊，但现在变化太大了!

[ðə; ði][oʊld][fɔːrdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

The	old	forge	still	remains	to	speak	to	us	of	village	life	of	the	past	;
这	老的	锻造	仍然	遗迹	到	说话	到	我们	的	村庄	生活	的	这	过去的	;

古老的铁匠铺依然屹立，向我们诉说着昔日的乡村生活；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪts] [wɔːlz] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]

it	is	sweet	and	charming	,	its	walls	mantled	with	creepers	and	overshadowed
它	是	甜的	和	迷人	,	它是	墙壁	披风	和	爬行者	和	黯然失色

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] .

with	great	elms	and	poplars	.
和	伟大的	榆树	和	白杨树	.

它甜美迷人，墙壁上爬满了藤蔓，高大的榆树和白杨树在它周围投下阴影。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [pæðz] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

A	quaint	little	garden	with	brick	paths	separates	it	from	the	road	.
一个	古雅	小的	花园	和	砖	路径	分离	它	从	这	路	.

一个古朴的小花园，砖砌小径将其与马路隔开。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [brɪk] ['pɑːrtli] [freɪmd] [ɪn]['tɪmbər] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] " [poʊst] - [ænd; ənd]

The	building	itself	is	of	brick	partly	framed	in	timber	,	though	not	of	"	Post	-	and
这	建筑	本身	是	的	砖	部分	框	在	木材	,	尽管	不是	的	"	邮政	-	和

- [pæn] " [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

-	pan	"	construction	,
-	平底锅	"	建造	,

该建筑本身是砖砌的，部分采用木框架结构，但并非"柱梁式"结构。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][bɑːnd] ,

as	the	wood	is	simply	introduced	by	way	of	bond	,
作为	这	木头	是	简单地	介绍	经过	方式	的	纽带	,

由于木材只是通过粘合剂引入的，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

a	kind	of	construction	which	came	in	towards	the	end	of	the	seventeenth	century
一个	种类	的	建造	哪个	来了	在	向	这	结尾	的	这	第十七	世纪

.

:
.

十七世纪末期出现的一种建筑风格。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [kwaɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] .

The	chimneys	are	older	than	the	house	,	and	look	quite	Elizabethan	.
这	烟囱	是	老	比	这	房子	,	和	看	相当	伊丽莎白时代	.

这些烟囱比房子本身还要古老，看起来很有伊丽莎白时代的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] [bɪt][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt]

It	is	altogether	a	lovely	village	bit	and	strangely	out	of	gear	with	the	smart
它	是	共	一个	迷人的	村庄	少量	和	奇怪的	出去	的	齿轮	和	这	聪明的

[sə'bɜːrbən] ['vɪləz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

suburban	villas	growing	up	all	around	it	.
郊区	别墅	生长	向上全部		大约	它	.

它整体上是一个可爱的小村庄，但奇怪的是，它与周围拔地而起的高档郊区别墅显得格格不入。

['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] , ['pɪnər] .

COTTAGE	PORCH	,	PINNER	.
小屋	门廊	,	钉子	.

皮纳的乡村小屋门廊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['kloʊsli]
It **is** **strange** **that** **in** **times** **within** **the** **memory** **of** **the** **writer** **the** **villages** **closely**
它 是 奇怪的 那 在 时代 之内 这 记忆 的 这 作家 这 村庄 密切
[sə'raʊndɪŋ] ['lʌndən] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌntrifaɪd] .
surrounding **London** **were** **so** **countrified** **.**
周围 伦敦 是 所以 乡村的 .

奇怪的是，在作者的记忆中，伦敦周边的村庄竟然如此乡村化。

['hæmpˌstɛd] , ['haɪ^it] , ['æktən] , ['fʊləm] , [bɑːrnz] , [kjuː] , ['rɪtʃmənd] , [baʊ; boʊ] , ['strætfərd] ,
Hampstead **,** **Highgate** **,** **Acton** **,** **Fulham** **,** **Barnes** **,** **Kew** **,** **Richmond** **,** **Bow** **,** **Stratford** **,**
汉普斯特德 , 海格特 , 阿克顿 , 富勒姆 , 巴恩斯 , 邱园 , 里士满 , 弓 , 斯特拉特福德 ,

汉普斯特德、海格特、阿克顿、富勒姆、巴恩斯、邱园、里士满、鲍、斯特拉特福德

['brɑːmli] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt]
Bromley **were** **quite** **separated** **from** **the** **metropolis** **and** **surrounded** **by** **pleasant**
布罗姆利 是 相当 分开 从 这 都会 和 包围 经过 令人愉快的
[fiːldz] ,
fields **,**
字段 ,

布罗姆利与大都市隔河相望，周围环绕着宜人的田野。

[ə'proʊtʃt] [baɪ] [leɪnz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] ,
approached **by** **lanes** **shaded** **by** **elms** **and** **tall** **hawthorn** **hedges** **,**
接近 经过 车道 阴影 经过 榆树 和 高的 山楂 对冲 ,

沿着榆树和高大的山楂树篱遮蔽的小路而来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [red] [brɪk] [wɔːlz] ,
full **of** **good** **old** **-** **fashioned** **houses** **shut** **in** **with** **lofty** **red** **brick** **walls** **,**
满的 的 好的 老的 - 造型 房屋 关闭 在 和 高远 红色的 砖 墙壁 ,

这里到处都是古老的房屋，高高的红砖墙将房屋围了起来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [fruːt] [triːz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , ['leɪdn] [ɪn] ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['æplz] ,
over **which** **fruit** **trees** **might** **be** **seen** **,** **laden** **in** **autumn** **,** **with** **ruddy** **apples** **,**
超过 哪个 水果 树木 可能 是 已见 , 满载 在 秋天 , 和 红润 苹果 ,

秋天，果树上挂满了红彤彤的苹果，从这里可以看到果树的身影。

['goʊldən] [perz] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [plʌmz] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
golden **pears** **or** **purple** **plums** **,** **offering** **a** **temptation** **to** **the** **passer** **-** **by** **.**
金的 梨 或者 紫色的 李子 , 提供 一个 诱惑 到 这 过路人 - 经过 .

金黄色的梨子或紫色的李子，对路人来说极具诱惑力。

[fiːldz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ɔːr] ['freɪgrənt] [biːnz] ,
Fields **of** **cabbages** **or** **fragrant** **beans** **,**
田野 的 卷心菜 或者 香 豆子 ,

成片的卷心菜或香豆田，

([kæn; kən] ['eniθɪŋ] [sər'pæs] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːn] - [fiːld] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]
(**can** **anything** **surpass** **the** **scent** **of** **a** **bean** **-** **field** **in** **full** **bloom** **with** **the** **sun**
(能 任何事物 超过 这 香味 的 一个 豆 - 场地 在 满的 盛开 和 这 太阳
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?)
upon **it** **?** **)**
之上 它 ?)

（还有什么能比得上阳光下盛开的豆田的芬芳呢？）

['mɑːrkɪt] ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] [mɔːr] ['delɪkət] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['kjuːkʌmbərz] ,
market **gardens** **,** **orchards** **,** **and** **acres** **of** **more** **delicate** **vegetables** **,** **cucumbers** **,**
市场 花园 , 果园 , 和 英亩 的 更多的 精美的 蔬菜 , 黄瓜 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [groʊn] ['ʌndər] [glæs] ;
etc **.** **,** **grown** **under** **glass** **;**
ETC . , 生长 在下面 玻璃 ;

市场菜园、果园，以及在温室中种植的数英亩更娇嫩的蔬菜、黄瓜等；

[greɪt] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] { - }
great **waggons** **laden** **with** **{** **249** **}**
伟大的 马车 满载 和 { - }

满载{249}的大货车

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər]
the **produce** **of** **the** **land** **jolting** **and** **jingling** **along** **the** **road** **or** **stopping** **for**
这 生产 的 这 土地 剧烈震动 和 叮当 沿着 这 路 或者 停止 为了
[rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - ['ʃeɪdɪd] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
refreshment **for** **man** **and** **beast** **in** **front** **of** **some** **well** **-** **shaded** **wayside** **inn** **.**
清爽 为了 男人 和 兽 在 正面 的 一些 出色地 - 阴影 路边 客栈 .

沿途的农产品叮当作响，或者停在树荫蔽日的路边客栈前，供人和牲畜休息。

[ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] [kæb] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [foʊks] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn]
A **four** **-** **wheeled** **cab** **might** **be** **seen** **occasionally** **,** **when** **folks** **would** **look** **at** **one**
一个 四 - 带轮子的 出租车 可能 是 已见 偶尔 , 什么时候 各位 会 看 在 一
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
another **,** **and** **say** **,**
其他 , 和 说 ,

偶尔会看到一辆四轮出租车，人们会互相看着对方，然后说：

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What** **can** **be** **the** **matter** **?**
“ 什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[hɪəz] [ə; eɪ][kæb]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [smɪθs] - .
Here's **a** **cab** **going** **to** **the** **Smiths** **'** **.**
这里是 一个 出租车 去 到 这 史密斯 - .

这是开往史密斯家的出租车。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] , [ɔ:r][hæz; həz][hɪz; ɪz]
Can **it** **be** **a** **lawyer** **going** **to** **draw** **up** **the** **old** **man's** **will** **,** **or** **has** **his**
能 它 是 一个 律师 去 到 画 向上 这 老的 男人的 将要 , 或者 有 他的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

会不会是律师要去起草老人的遗嘱，还是他的儿子?

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ?
after **so** **many** **years** **,** **come** **back** **again** **from** **India** **?**
后 所以 许多 年 , 来 后退 再次 从 印度 ?

时隔多年，你又从印度回来了?

" [si:] [ðə; ði] ['neibəhudz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hju:dʒ] ['wɛəhausiz] , [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɔ:r][smɑ:rt]
” **See** **the** **neighbourhoods** **now** **with** **their** **huge** **warehouses** **,** **manufactories** **or** **smart**
” 看 这 社区 现在 和 他们的 巨大的 仓库 , 工厂 或者 聪明的
[sə'bɜ:rbən] [stri:ts] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑ:ps] ,
suburban **streets** **and** **rows** **of** **shops** **,**
郊区 街道 和 行 的 商店 ,

“看看现在的街区，到处都是巨大的仓库、工厂，或是整洁的郊区街道和成排的商店。”

['ɔmnɪˌbʌsiz] , ['moʊtər][kɑ:rz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
omnibuses **,** **motor** **cars** **,** **etc** **.**
公共汽车 , 发动机 汽车 , ETC .

公共汽车、汽车等。

[haʊ] [fju:] ['jɪrz] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] ,
How **few** **years** **,** **comparatively** **speaking** **,** **it** **has** **taken** **to** **effect** **these** **changes** **,**
如何 很少 年 , 比较 请讲 , 它 有 已采取 到 影响 这些 变化 ,

相对而言，实现这些变化只用了短短几年时间。

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʌndɜz] ['weðər] ['eni] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	one	wonders	whether	any	country	at	all	will	be	left	in	the	days	of	our
和	一	奇迹	无论	任何	国家	在	全部	将要	是	左边	在	这	天	的	我们的

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

人们不禁要问，到了我们的子孙后代那一代，是否还会有国家存在。

['vɪlɪdʒ] [fɔːrdʒ] [æt; ət] ['æktən] .

VILLAGE	FORGE	AT	ACTON	.
村庄	锻造	在	行动	.

阿克顿村铁匠铺。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [fɔːr; fər] ['krɪtɪks] .

A	Fable	for	Critics	.
一个	寓言	为了	评论家	.

给批评家的寓言。

[ə; eɪ] [læm] [streɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

A	lamb	strayed	for	the	first	time	into	the	woods	,
一个	羊肉	迷路了	为了	这	第一的	时间	进入	这	树林	,

一只小羊羔第一次误入了树林。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and	excited	much	discussion	among	the	other	animals	.
和	兴奋的	很多	讨论	之中	这	其他	动物	.

这引起了其他动物的热烈讨论。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['gɑːsɪp]

In	a	mixed	company	,	one	day	,	when	he	became	the	subject	of	a	friendly	gossip
在	一个	混合	公司	,	一	天	,	什么时候	他	成为	这	主题	的	一个	友好的	闲话

,

,

,

有一天，在男女混杂的场合，他成了朋友间闲聊的对象。

[ðə; ði] [goʊt] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

the	goat	praised	him	.
这	山羊	赞扬	他	.

山羊称赞了他。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

“	Pooh	!	”	said	the	lion	,	“	this	is	too	absurd	.
“	呸	!	”	说	这	狮子	,	“	这	是	也	荒诞	.

“噗！”狮子说，“这太荒谬了。”

[ðə; ði] [biːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [biːst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɔːr] ?

The	beast	is	a	pretty	beast	enough	,	but	did	you	hear	him	roar	?
这	兽	是	一个	漂亮的	兽	足够的	,	但	做过	你	听到	他	吼	?

这头野兽本身就很漂亮，但是你听见它的咆哮声了吗?

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ][meɪniːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ,

I	heard	him	roar	,	and	,	by	the	manes	of	my	fathers	,
我	听到	他	吼	,	和	,	经过	这	鬃毛	的	我的	父亲们	,

我听见他咆哮，以我祖先的鬃毛起誓，

[wen] [hiː; hi] ['rɔrz] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ˌbiː 'eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] !

when	he	roars	he	does	nothing	but	cry	ba	—	a	—	a	!
什么时候	他	咆哮	他	做	没有什么	但	哭	ba	—	一个	—	一个	!

他咆哮的时候除了发出"咩——啊——啊！"的叫声什么也没做！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] [bliːtɪd] [hɪz; ɪz][best][ɪn] ['mɑːkəri] , [bʌt; bət] [bliːtɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

"	And	the	lion	bleated	his	best	in	mockery	,	but	bleated	far	from	well	.
"	和	这	狮子	咩咩叫	他的	最好的	在	嘲讽	,	但	咩咩叫	远的	从	出色地	.

"狮子咩咩叫着，极尽嘲讽之能事，但叫得实在不怎么样。"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪr] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ]['bædli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Nay	,	"	said	the	deer	,	"	I	do	not	think	so	badly	of	his	voice	.
"	不	,	"	说	这	鹿	,	"	我	做	不是	思考	所以	糟糕	的	他的	嗓音	.

"不，"鹿说，"我并不觉得他的声音那么糟糕。"

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] .

I	liked	him	well	enough	until	I	saw	him	leap	.
我	喜欢	他	出色地	足够的	直到	我	锯	他	飞跃	.

我本来挺喜欢他的，直到我看到他跳下去。

[hiː; hi] [kɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][haɪnd][legz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ,

He	kicks	with	the	hind	legs	in	running	,
他	踢	和	这	后	腿	在	跑步	,

他跑步时会用后腿踢水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['skɪpɪŋ] [gets]['oʊvər]['veri]['lɪt(ə)l] [graʊnd] . "

and	with	all	his	skipping	gets	over	very	little	ground	.	"
和	和	全部	他的	跳过	获得	超过	非常	小的	地面	.	"

他跳来跳去，却几乎没前进多少路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [biːst] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['taɪgər] .

"	It	is	a	bad	beast	altogether	,	"	said	the	tiger	.
"	它	是	一个	坏的	兽	共	,	"	说	这	老虎	.

"它真是一头凶猛的野兽，"老虎说道。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [rɔːr] , [hiː; hi]['kænɑːt] [rʌn] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] ?

"	He	cannot	roar	,	he	cannot	run	,	he	can	do	nothing	—	and	what	wonder	?
"	他	不能	吼	,	他	不能	跑步	,	他	能	做	没有什么	—	和	什么	想知道	?

"他既不能咆哮，也不能奔跑，什么都做不了——这有什么奇怪的呢？"

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] , ['ɔːfərd]

I	killed	a	man	yesterday	,	and	,	in	politeness	to	the	new	-	comer	,	offered
我	被杀	一个	男人	昨天	,	和	,	在	礼貌	到	这	新的	-	角	,	提供

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,

him	a	bit	,
他	一个	少量	,

我昨天杀了一个人，出于礼貌，我给了这位新来的人一点好处。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [lʊk] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd][seɪ] , - [noʊ] , [sɜːr] ,

upon	which	he	had	the	impudence	to	look	disgusted	and	say	,	'	No	,	sir	,
之上	哪个	他	有	这	厚颜无耻	到	看	厌恶	和	说	,	-	不	,	先生	,

他竟厚颜无耻地露出厌恶的表情，说道："不，先生，

[aɪ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] . -

I	eat	nothing	but	grass	.	'
我	吃	没有什么	但	草	.	-

我只吃草。

" [soʊ][ðə; ði] [biːsts] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [læm] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

"	So	the	beasts	criticised	the	lamb	,	each	in	his	own	way	;
"	所以	这	野兽	受到批评	这	羊肉	,	每个	在	他的	自己的	方式	;

于是，各样的野兽都用自己的方式批评那只羔羊；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [læm] [ˌnevərðə'les] .

and	yet	it	was	a	very	good	lamb	nevertheless	.
和	然而	它	曾是	一个	非常	好的	羊肉	尽管如此	.

然而，这仍然是一只非常美味的羔羊。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] .

Taking	down	the	Clothes	-	Line	.
采取	向下	这	衣服	-	线	.

拆下晾衣绳。

“ [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , " [sez] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['haʊskiːpər] ,

“	We	had	at	one	time	in	our	service	,	"	says	a	modern	housekeeper	,
“	我们	有	在	一	时间	在	我们的	服务	,	"	说道	一个	现代的	管家	,

一位现代管家说：“我们曾经雇佣过这样的员工。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	a	very	simple	young	woman	,
“	一个	非常	简单的	年轻的	女士	,

一位非常朴素的年轻女子，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

who	came	to	us	through	one	of	the	registry	offices	in	our	town	.
WHO	来了	到	我们	通过	一	的	这	注册表	办公室	在	我们的	镇	.

他们是通过我们镇上的一个登记处来到我们这里的。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

“	She	showed	the	quality	of	her	intelligence	on	the	very	day	she	came	.
“	她	显示	这	质量	的	她	智力	在	这	非常	天	她	来了	.

“她一来就展现出了她的才智。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,

She	was	told	to	go	out	into	the	yard	and	take	down	the	clothes	-	line	,
她	曾是	讲述	到	去	出去	进入	这	院子	和	拿	向下	这	衣服	-	线	,

她被告知到院子里去把晾衣绳取下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][poʊsts][set] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	was	stretched	upon	half	-	a	-	dozen	posts	set	up	for	that	purpose	.
哪个	曾是	拉伸	之上	一半	-	一个	-	打	帖子	放	向上	为了	那	目的	.

它被撑开在为此目的而设立的六根柱子上。

“ ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tæsk][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ]

“	Bridget	was	at	the	task	so	long	that	we	began	to	wonder	what	on	earth
"	布里奇特	曾是	在	这	任务	所以	长的	那	我们	开始	到	想知道	什么	在	地球

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

had	become	of	her	.
有	变得	的	她	.

“布里奇特长时间埋头苦干，我们都开始纳闷她到底怎么了。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

We	went	out	to	see	what	she	was	doing	,
我们	去	出去	到	看	什么	她	曾是	正在做	,

我们出去看看她在做什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] .

and	found	her	working	away	vigorously	with	a	spade	.
和	成立	她	在职的	离开	大力	和	一个	铲	.

发现她正用铁锹卖力地干活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌg][ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk]

She	had	dug	up	three	of	the	posts	and	had	almost	completed	the	work
她	有	挖	向上	三	的	这	帖子	和	有	几乎	完全的	这	工作

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] .

upon	a	fourth	.
之上	一个	第四	.

她已经挖出了三根柱子，第四根柱子的挖工作也几乎完成了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] .

She	did	not	stay	with	us	long	.
她	做过	不是	停留	和	我们	长的	.

她没有和我们待很久。

" [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzɪɪst] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['pəːsəneit] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] [lɔːŋ] ;

"	Truth	is	always	Easiest	.	—	It	is	hard	to	personate	and	act	a	part	long	;
"	真相	是	总是	最容易	.	—	它	是	难的	到	角色	和	行为	一个	部分	长的	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“真理总是最容易的。——长时间伪装和扮演一个角色是很难的；因为，

[wer] [truːθ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

where	truth	is	not	at	the	bottom	,
在哪里	真相	是	不是	在	这	底部	,

真理不在最底层的地方，

['neɪtʃər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [wɪl] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

nature	will	always	be	endeavouring	to	return	and	will	peep	out	and	betray
自然	将要	总是	是	努力	到	返回	和	将要	窥视	出去	和	背叛

[hɜːr'self] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

herself	one	time	or	other	.
她自己	一	时间	或者	其他	.

大自然总会努力回归，总会在某个时候偷偷地向世人展示自己。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] . — “ [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['feivəz] , ” [sez] ['fɔːrtʃən] ,

The	Gifts	of	Fortune	.	—	“	I	generally	divide	my	favours	,	”	says	Fortune	,
这	礼物	的	财富	.	—	“	我	一般来说	划分	我的	恩惠	,	”	说道	财富	,

命运的馈赠——“我通常会把我的恩惠平均分配，”命运说道。

“ [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	by	giving	a	gift	to	one	and	the	power	to	appreciate	it	to	another	.
“	经过	给予	一个	礼物	到	一	和	这	力量	到	欣赏	它	到	其他	.

“通过赠送礼物给一个人，并赋予另一个人欣赏它的能力。”

" ['nætʃ(ə)rəl] [bə'rɒmɪtəz] .

"	Natural	Barometers	.
"	自然的	气压计	.

“天然晴雨表。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [taɪmz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]

From	the	earliest	times	observations	have	been	made	on	the	signs	exhibited	by
从	这	最早	时代	观察	有	到过	制成	在	这	标志	展出	经过

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

members	of	the	animal	world	indicative	of	changes	in	the	weather	.
成员	的	这	动物	世界	指示性的	的	变化	在	这	天气	.

自古以来，人们就观察动物界成员表现出的、指示天气变化的迹象。

[reɪn] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['æsɪz] ['fri:kwəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ]

Rain	and	storms	have	been	predicted	by	asses	frequently	shaking	and	agitating
雨	和	暴风雨	有	到过	预测	经过	亚斯	频繁地	摇晃	和	搅拌

[ðer; ðər] [ɪrz] ;

their	ears	;
他们的	耳朵	;

驴子经常摇晃和抖动耳朵来预测下雨和暴风雨；

[baɪ][dɔ:gz] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:fi:t] ;

by	dogs	rolling	on	the	ground	and	scratching	up	the	earth	with	their	forefeet	;
经过	狗	滚动	在	这	地面	和	抓挠	向上	这	地球	和	他们的	前脚	;

狗在地上打滚，用前爪刨地；

[baɪ]['ɑ:ksn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [saɪd] ; [baɪ] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] ;

by	oxen	lying	on	their	right	side	;	by	animals	crowding	together	;
经过	牛	说谎	在	他们的	正确的	边	;	经过	动物	拥挤	一起	;

牛侧卧在右侧；动物拥挤在一起；

[baɪ] [moʊlz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;

by	moles	throwing	up	more	earth	than	usual	;
经过	鼹鼠	投掷	向上	更多的	地球	比	通常	;

鼹鼠吐出的泥土比平时多；

[baɪ][bæts] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] ;

by	bats	sending	forth	their	cries	and	flying	into	houses	;
经过	蝙蝠	发送	前进	他们的	哭泣	和	飞行	进入	房屋	;

蝙蝠发出叫声，飞进房屋；

[baɪ] [si:] - [faʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kwɑ:tɪk][bɜ:rdz][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

by	sea	-	fowl	and	other	aquatic	birds	retiring	to	the	shore	;
经过	海	-	鸡	和	其他	水	鸟类	退休	到	这	支撑	;

被海鸟和其他水鸟栖息在岸边；

[baɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] ['flaɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:]

by	ducks	and	geese	flying	backwards	and	forwards	and	frequently	plunging	into
经过	鸭子	和	鹅	飞行	向后	和	前进	和	频繁地	骤降	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] ;

the	water	;
这	水	;

鸭子和大雁来回飞翔，并不时扎入水中；

[baɪ] ['swɔləuz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

by	swallows	flying	low	,	etc	.
经过	燕子	飞行	低的	,	ETC	.

低空飞行的燕子等等。

[faɪn] ['weðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r'toʊld] [baɪ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][krəuz][ɪn]

Fine	weather	,	on	the	other	hand	,	has	been	foretold	by	the	croaking	of	crows	in
美好的	天气	,	在	这	其他	手	,	有	到过	预言	经过	这	呱呱叫	的	乌鸦	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

另一方面，早晨乌鸦的鸣叫声预示着晴朗的天气；

[baɪ][bæts] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

by	bats	remaining	longer	than	usual	abroad	and	flying	about	in	considerable
经过	蝙蝠	其余的	更长	比	通常	国外	和	飞行	关于	在	大量

['nʌmbərz] ;

numbers	;
数字	;

蝙蝠在外停留的时间比往常更长，并且数量众多；

[baɪ][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ;

by	the	screech	of	the	owl	;
经过	这	尖叫	的	这	猫头鹰	;

被猫头鹰的尖叫声惊醒；

[ænd; ənd][baɪ] [kreinz] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	by	cranes	flying	very	high	in	silence	and	ranged	in	order	.
和	经过	起重机	飞行	非常	高的	在	沉默	和	范围	在	命令	.

还有那些在高空无声地飞行、排列有序的鹤。

['kɜːrɪdʒ] . — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .

Courage	.	—	There	is	nothing	like	courage	even	in	ordinary	things	.
勇气	.	—	那里	是	没有什么	喜欢	勇气	甚至	在	普通的	事物	.

勇气——即使在平凡的事情中，也没有什么比勇气更重要的了。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

Let	us	be	willing	to	try	at	anything	we	wish	to	accomplish	.
让	我们	是	愿意的	到	尝试	在	任何事物	我们	希望	到	完成	.

让我们勇于尝试任何我们想要完成的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌaɪ 'tiː] . { - }

It	often	happens	that	those	who	try	at	it	do	it	.	{	250	}
它	经常	发生	那	那些	WHO	尝试	在	它	做	它	.	{	-	}

尝试的人往往都能成功。{250}

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['strɪktli] ['sentərd] [ɑːn] ['rɔzəlind] [ðæn; ðən]['evər] ,

FOR	the	next	week	conversation	was	more	strictly	centred	on	Rosalind	than	ever	,
为了	这	下一个	星期	对话	曾是	更多的	严格	居中	在	罗莎琳德	比	曾经	,

接下来的一个星期，谈话内容比以往任何时候都更加集中在罗莎琳德身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənd] [ɑːn] ['pɛgiz] [feɪs] .

and	the	gloomy	expression	deepened	on	Peggy's	face	.
和	这	阴沉	表达	加深	在	佩吉的	脸	.

佩吉脸上阴沉的表情更加加深了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ]

She	was	,	in	truth	,	working	too	hard	for	her	strength	,	for	,	as	each	day
她	曾是	,	在	真相	,	在职的	也	难的	为了	她	力量	,	为了	,	作为	每个	天

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

事实上，她工作过度，耗尽了体力，因为随着时间推移，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kælɪndər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'pærənt] ;

the	necessity	of	hurrying	on	with	the	calendar	became	more	apparent	;
这	必要性	的	匆忙	在	和	这	日历	成为	更多的	明显	;

加快进度安排的必要性变得越来越明显；

[ænd; ənd][æz; əz]['rɑːbərt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

and	as	Robert	was	no	longer	master	of	his	own	time	she	was	obliged
和	作为	罗伯特	曾是	不	更长	掌握	的	他的	自己的	时间	她	曾是	有义务

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kwoʊ'teɪʃənz] .

to	come	to	his	aid	in	writing	out	the	selected	quotations	.
到	来	到	他的	援助	在	写作	出去	这	已选	引文	.

由于罗伯特已经无法自主安排时间，她不得不帮助他抄写选定的引文。

[æt; ət] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ]

At	every	spare	moment	of	the	day	she	was	locked	in	her	room	scribbling	away
在	每一个	空闲的	片刻	的	这	天	她	曾是	已锁定	在	她	房间	涂鸦	离开

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'proʊpriət] [iks'trækts] ,

for	dear	life	or	searching	for	appropriate	extracts	,
为了	亲爱的	生活	或者	搜索	为了	合适的	提取物	,

她一天中所有空闲时间都把自己锁在房间里，拼命地写作，或者寻找合适的摘录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hɜːr; hər][breɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rest] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	,	as	a	consequence	,	her	brain	refused	to	rest	when	she	wished
和	,	作为	一个	结果	,	她	脑	拒绝	到	休息	什么时候	她	希望

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] .

it	to	do	so	.
它	到	做	所以	.

因此，当她想让大脑休息时，大脑却拒绝休息。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˊweikfuli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][moʊst][ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər] [sliːp]

She	tossed	wakefully	on	her	pillow	,	and	was	often	most	inclined	for	sleep
她	抛掷	清醒地	在	她	枕头	,	和	曾是	经常	最多	倾斜	为了	睡觉

[wen] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [strʌk] ,

when	six	o'clock	struck	,
什么时候	六	点钟	击	,

她在枕头上辗转反侧难以入眠，往往在六点钟钟声敲响时最容易犯困。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][ʌp] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['tʃiːkt] ['wɪri] ['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][sɪt] ['blɪŋkɪŋ]

and	she	dragged	herself	up	,	a	white	-	cheeked	weary	little	mortal	to	sit	blinking
和	她	拖拽	她自己	向上	,	一个	白色的	-	脸颊	厌倦	小的	凡人	到	坐	眨眼

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

over	the	fire	,
超过	这	火	,

她挣扎着起身，像个面色苍白、疲惫不堪的小人儿，坐在火堆旁眨着眼睛。

['wɪʃɪŋ] ['fiːbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]

wishing	feebly	that	it	was	time	to	go	to	bed	again	instead	of	getting	up
祝	虚弱地	那	它	曾是	时间	到	去	到	床	再次	反而	的	获得	向上

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

to	face	the	long	,
到	脸	这	长的	,

虚弱地盼望着能再次上床睡觉，而不是起床面对漫长的一天。

[lɔːŋ] [deɪ] .

long	day	.
长的	天	.

漫长的一天。

['rɑːbərt][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Robert	was	not	more	observant	than	most	boys	of	his	age	,
罗伯特	曾是	不是	更多的	观察者	比	最多	男孩们	的	他的	年龄	,

罗伯特并不比大多数同龄男孩更有观察力。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd]

and	Peggy	would	have	worked	herself	to	death	before	she	had	complained
和	佩吉	会	有	工作	她自己	到	死亡	前	她	有	抱怨

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

佩吉宁愿累死也不会向他抱怨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

She	was	proud	to	feel	that	he	depended	on	her	more	than	ever	,
她	曾是	自豪的	到	感觉	那	他	取决于	在	她	更多的	比	曾经	,

她感到很自豪，因为他比以往任何时候都更加依赖她了。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [help] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

that	without	her	help	he	could	not	possibly	have	finished	his	task	,
那	没有	她	帮助	他	可以	不是	可能	有	完成的	他的	任务	,

如果没有她的帮助，他根本不可能完成任务。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['empti] .

while	his	words	of	gratitude	helped	to	comfort	a	heart	which	was	feeling	sore	and	empty	.
尽管	他的	字	的	感激	帮助	到	舒适	一个	心	哪个	曾是	感觉	疮	和	空的	.

他的感激之情抚慰了一颗受伤和空虚的心。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] ['pegi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

these	last	few	weeks	had	been	harder	for	Peggy	than	those	immediately	following	her	mother's	departure	.
这些	最后的	很少	周	有	到过	更难	为了	佩吉	比	那些	立即地	下列的	她	母亲的	离开	.

对于佩吉来说，过去的这几周比她母亲离开后的那段时间更加难熬。

[ðen] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Then	,	each	one	in	the	house	had	vied	with	the	other	in	trying	to	comfort	her	,
然后	,	每个	一	在	这	房子	有	竞争	和	这	其他	在	尝试	到	舒适	她	,

然后，屋里的每个人都争先恐后地安慰她。

[ˌwer'æz] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektfl] .

whereas	now	,	without	any	intention	of	unkindness	,	her	companions	often	appeared	to	be	neglectful	.
然而	现在	,	没有	任何	意图	的	不友善	,	她	同伴	经常	出现	到	是	疏忽	.

而现在，尽管没有任何不友善的意图，她的同伴们却常常显得有些疏忽。

[wen] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ['estər] [hʌŋ] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	Rosalind	was	present	Esther	hung	on	one	arm	and	Mellicent	on	the	other	,
什么时候	罗莎琳德	曾是	展示	以斯帖	悬挂	在	一	手臂	和	梅利森特	在	这	其他	,

罗莎琳德在场时，埃丝特挽着她的一只胳膊，梅利森特挽着她的另一只胳膊。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pegi] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

without	so	much	as	a	glance	over	the	shoulder	to	see	if	Peggy	were	following
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	超过	这	肩膀	到	看	如果	佩吉	是	下列的

:

他甚至连回头看一眼佩吉是否跟上来都没有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] “ ['pegi] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? ”

Instead	of	a	constant	“	Peggy	,	what	would	you	like	?	”
反而	的	一个	持续的	“	佩吉	,	什么	会	你	喜欢	?	”

而不是总是问“佩吉，你想要什么？”

“ [wʌt] [dʌz] ['pegi] [seɪ] ?
“ What does Peggy say ?
” 什么 做 佩吉 说 ?

佩吉说了什么?

” [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [æskt] , [waɪl] ['rɑzəlɪndz] ['laɪtəst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd]
” her opinion was never even asked , while Rosalind's lightest word was treated
” 她 观点 曾是 绝不 甚至 问 , 尽管 罗莎琳德的 最轻 单词 曾是 治疗
[æz; əz] [lɔː] .
as law .
作为 法律 .

“她的意见从未被征求过，而罗莎琳德最轻描淡写的一句话却被奉为圭臬。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It would have been hard for any girl under the circumstances ,
它 会 有 到过 难的 为了 任何 女孩 在下面 这 情况 ,

在这种情况下，对任何女孩来说都是很艰难的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd] [wen] [ðæt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [frendz] ,
but it was doubly hard when that girl was so dependent on her friends ,
但 它 曾是 双倍 难的 什么时候 那 女孩 曾是 所以 依赖 在 她 朋友们 ,

但当那个女孩非常依赖朋友时，事情就变得更加困难了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
and so sensitive and reserved in disposition as Peggy Saville .
和 所以 敏感的 和 预订的 在 处置 作为 佩吉 萨维尔 .

佩吉·萨维尔的性格既敏感又内敛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
She would not deign to complain or to ask for signs of affection which were
她 会 不是 设计 到 抱怨 或者 到 问 为了 标志 的 感情 哪个 是
[nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n] ,
not voluntarily given ,
不是 自愿 给定 ,

她不屑于抱怨，也不屑于要求别人主动给予的爱意。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['meri] [weɪz] ['dɪsə'pɪrd] ,
but her merry ways disappeared ,
但 她 欢乐 方式 消失 ,

但她快乐的日子却消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [æz; əz]
and she became so silent and subdued that she was hardly recognisable as
和 她 成为 所以 沉默的 和 低沉的 那 她 曾是 几乎 可识别的 作为
[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['pegi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːrliər] .
the audacious Peggy of a few weeks earlier .
这 大胆的 佩吉 的 一个 很少 周 早些时候 .

她变得如此沉默寡言、如此温顺，以至于几乎认不出她就是几周前那个大胆无畏的佩吉。

“ ['pegi] [ɪz] [soʊ] ['grʌmpi] !
“ Peggy is so grumpy !
” 佩吉 是 所以 脾气暴躁 !

“佩吉真是太爱发脾气了！”

” [meɪ'liːsənt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” Mellicent complained to her mother .
” 梅利森特 抱怨 到 她 母亲 .

梅利森特向她母亲抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɑːfs] [naʊ] , [nɔːr] [meɪks] [dʒoʊks] , [nɔːr] [flaɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː] !
“ She never laughs now , nor makes jokes , nor flies about as she used to do !
” 她 绝不 笑声 现在 , 也不 制作 笑话 , 也不 苍蝇 关于 作为 她 用过的 到 做 !

“她现在既不笑，也不开玩笑，也不像以前那样到处飞来飞去了！”

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [glʌm] [ænd; ənd] [mʌm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɪts][wɪð; wɪθ]

She's	**just**	**as**	**glum**	**and**	**mum**	**as**	**can**	**be**	**,**	**and**	**she**	**never**	**sits**	**with**
她是	只是	作为	沮丧	和	妈妈	作为	能	是	,	和	她	绝不	坐着	和

[ˌjuː 'es] !

us	**!**
我们	!

她依然闷闷不乐，像个老妈子一样，从来不和我们坐在一起!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get]

She	**is**	**always**	**in**	**her**	**bedroom**	**with**	**the**	**door**	**locked**	**,**	**so**	**that**	**we**	**can't**	**get**
她	是	总是	在	她	卧室	和	这	门	已锁定	,	所以	那	我们	不能	得到

[ɪn] !

in	**!**
在	!

她总是把自己锁在卧室里，这样我们就进不去了!

[ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] !

She's	**there**	**now**	**!**
她是	那里	现在	!

她现在就在那儿!

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] !

I	**think**	**she**	**might**	**stay**	**with**	**us**	**sometimes**	**!**
我	思考	她	可能	停留	和	我们	有时	!

我觉得她有时候可能会和我们住在一起!

[its] [miːn] , ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

It's	**mean**	**,**	**always**	**running**	**away**	**!**
它是	意思是	,	总是	跑步	离开	!

它真坏，总是逃跑!

〃 ['mɪsɪz] . - [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜːrid] .

〃	**Mrs**	**.**	**Asplin**	**drew**	**her**	**brows**	**together**	**and**	**looked**	**worried**	**.**
〃	太太	.	-	画	她	眉毛	一起	和	看起来	担心	.

阿斯普林夫人皱起眉头，一脸担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] ['pegi] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːz] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə]

She	**had**	**not**	**been**	**satisfied**	**about**	**Peggy**	**lately**	**,**	**and**	**this**	**news**	**did**	**not**	**tend**	**to**
她	有	不是	到过	使满意	关于	佩吉	最近	,	和	这	消息	做过	不是	趋向	到

[ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

reassure	**her**	**.**
保证	她	.

她最近对佩吉不太满意，这个消息更让她感到不安。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['eniwʌn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] [ɔːr]

Her	**kind**	**heart**	**could**	**not**	**endure**	**that**	**anyone**	**beneath**	**her**	**roof**	**should**	**be**	**ill**	**or**
她	种类	心	可以	不是	忍受	那	任何人	下面	她	屋顶	应该	是	患病的	或者

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	**,**
不开心	,

她心地善良，无法忍受家中任何人生病或不快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

and	**the**	**girl**	**had**	**looked**	**both**	**during**	**the**	**last**	**few**	**days**	**.**
和	这	女孩	有	看起来	两个都	期间	这	最后的	很少	天	.

过去几天，这女孩看起来既像女孩又像男孩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	**went**	**upstairs**	**at**	**once**	**and**	**tapped**	**at**	**the**	**door**	**,**
她	去	楼上	在	一次	和	轻敲	在	这	门	,

她立刻上楼，敲了敲门。

[wen] ['pɛgiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

when	Peggy's	voice	was	raised	in	impatient	answer	.
什么时候	佩吉的	嗓音	曾是	提高	在	不耐烦	回答	.

佩吉不耐烦地提高了音量回答。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] !

“	I	can't	come	!
”	我	不能	来	!

“我不能来！”

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ! ”

I'm	engaged	!	”
我是	已订婚的	!	”

我订婚了！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪr] !

“	But	I	want	to	speak	to	you	,	dear	!
”	但	我	想	到	说话	到	你	,	亲爱的	!

“但是亲爱的，我想和你谈谈！”

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] !

Please	let	me	in	!
请	让	我	在	!

请让我进去！

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [klɪr] , ['plez(ə)nt] [toʊnz] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['skæmpər] [ˌɪn'saɪd] ,

”	she	replied	in	her	clear	,	pleasant	tones	,	whereupon	there	was	a	hasty	scamper	inside	,
”	她	回复	在	她	清除	,	令人愉快的	音调	,	于是	那里	曾是	一个	仓促	疾走	里面	,

她用清晰悦耳的声音回答道，随后里面传来一阵匆匆的跑动声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

and	the	door	was	thrown	open	.
和	这	门	曾是	抛掷	打开	.

门被猛地推开了。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	!
”	哦	-	h	!

“哦！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

I	didn't	know	it	was	you	;	I	thought	it	was	one	of	the	girls	.
我	没有	知道	它	曾是	你	;	我	想法	它	曾是	一	的	这	女孩们	.

我不知道是你，我以为是其中一个女孩。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

I'm	sorry	I	kept	you	waiting	.
我是	对不起	我	保留	你	等待	.

很抱歉让您久等了。

” ['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] .

”	Mrs	.	Asplin	gave	a	glance	around	.
”	太太	.	-	给予	一个	瞥一眼	大约	.

阿斯普林夫人环顾四周。

[ðə; ði][gæs]['faɪər][wʌz; wəz][lɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

The	gas	fire	was	lit	,	but	the	chair	beside	it	stood	stiffly	in	the	corner	,
这	气体	火	曾是	点燃	,	但	这	椅子	旁	它	站立	僵硬地	在	这	角落	,

煤气炉已经点燃，但旁边的椅子却僵硬地立在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'krʌʃt] .

and	the	cushion	was	uncrushed	.
和	这	软垫	曾是	未压碎的	.

垫子完好无损。

['evɪdəntli] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Evidently	the	girl	had	not	been	sitting	there	.
显然	这	女孩	有	不是	到过	坐着	那里	.

显然，那个女孩当时并没有坐在那里。

[ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

The	work	-	basket	was	in	its	accustomed	place	,
这	工作	-	篮子	曾是	在	它是	习惯	地方	,

工作篮放在老地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kɑːt(ə)n][ɔːr][sɪlks]['laɪɪŋ][ə'baʊt] — ['pegi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['soʊɪŋ]

and	there	were	no	cottons	or	silks	lying	about	—	Peggy	had	not	been	sewing
和	那里	是	不	棉花	或者	帛	说谎	关于	—	佩吉	有	不是	到过	缝纫

[æt; ət] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

at	Christmas	presents	,
在	圣诞节	礼物	,

屋里也没有散落的棉布或丝绸——佩吉并没有缝制圣诞礼物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

as	she	had	half	hoped	to	find	her	.
作为	她	有	一半	希望	到	寻找	她	.

她曾一度希望找到她。

[ə; eɪ] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] -

A	towel	was	thrown	over	the	writing	-	table	,	and	a	piece	of	blotting	-
一个	毛巾	曾是	抛掷	超过	这	写作	-	桌子	,	和	一个	片	的	印迹法	-

['peɪpər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

paper	lay	on	the	floor	.
纸	躺	在	这	地面	.

写字台上搭着一条毛巾，地板上放着一张吸墨纸。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [juːst] .

A	chair	was	pushed	to	one	side	as	if	it	had	been	lately	used	.
一个	椅子	曾是	推动	到	一	边	作为	如果	它	有	到过	最近	用过的	.

一把椅子被推到一边，好像刚刚有人用过。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

That	looked	as	if	she	had	been	writing	letters	.
那	看起来	作为	如果	她	有	到过	写作	信件	.

她看起来像是在写信。

“ ['pegi] , [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪli] [ruːm] ? ”

“	Peggy	,	dear	,	what	are	you	doing	all	by	yourself	in	this	chilly	room	?	”
”	佩吉	,	亲爱的	,	什么	是	你	正在做	全部	经过	你自己	在	这	寒冷	房间	?	”

“佩吉，亲爱的，你一个人待在这间冷房间里做什么呢？”

“ [aɪm] ['bɪzi] , ['mɪsɪz] . - .

“	I'm	busy	,	Mrs	.	Asplin	.
”	我是	忙碌的	,	太太	.	-	.

“我很忙，阿斯普林夫人。”

[aɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . ”

I	lit	the	fire	as	soon	as	I	came	in	.	”
我	点燃	这	火	作为	很快	作为	我	来了	在	.	”

我一进来就把火点着了。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ruːm] [dʌz] [nɑːt] [get] [wɔːrm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	But	a	room	does	not	get	warm	in	five	minutes	.
”	但	一个	房间	做	不是	得到	温暖的	在	五	分钟	.

“但是房间不会在五分钟内变暖。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [ænd; ənd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .

I	don't	want	you	to	catch	cold	and	be	laid	up	with	a	sore	throat	.
我	不	想	你	到	抓住	寒冷的	和	是	铺设	向上	和	一个	疮	喉	.

我不想让你着凉，也不想让你因为喉咙痛而卧床不起。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

Can't	you	bring	your	writing	downstairs	and	do	it	beside	the	others	?	”
不能	你	带来	你的	写作	楼下	和	做	它	旁	这	其他的	?	”

你难道不能把你的稿子拿到楼下，和其他人一起写吗?

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .

“	I	would	rather	not	.
”	我	会	相当	不是	.

我宁愿不这么做。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] [maɪ'self] . ”

I	can	get	on	so	much	better	by	myself	.	”
我	能	得到	在	所以	很多	更好的	经过	我	.	”

我一个人待着反而更好。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] — [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

“	Are	you	writing	to	India	—	to	your	mother	?	”
”	是	你	写作	到	印度	—	到	你的	母亲	?	”

“你是在写信给印度——给你的母亲吗？”

“ [en] — [noʊ] , [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	N	—	no	,	not	just	now	.	”
”	N	—	不	,	不是	只是	现在	.	”

“不——不，不是现在。”

“ [ðen] ['riːəli] , [dɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] !

“	Then	really	,	dear	,	you	must	come	downstairs	!
”	然后	真的	,	亲爱的	,	你	必须	来	楼下	!

“那么，亲爱的，你真的必须下楼了！”

[ðɪs] [wəʊnt] [duː] !

This	won't	do	!
这	惯于	做	!

这样不行!

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

Your	mother	wished	you	to	have	a	fire	in	your	room	so	that	you	might	be
你的	母亲	希望	你	到	有	一个	火	在	你的	房间	所以	那	你	可能	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

able	to	sit	here	when	you	wanted	to	be	alone	,
有能力的	到	坐	这里	什么时候	你	通缉	到	是	独自的	,

你母亲希望你在房间里生火，这样当你想要独处的时候就可以坐在这里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ment] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,

but	she	never	meant	you	to	make	it	a	habit	,
但	她	绝不	意思是	你	到	制作	它	一个	习惯	,

但她从未想过让你养成这种习惯。

[ɔːr][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] [sper] [taɪm] [əˈloʊn] .

or	to	spend	all	your	spare	time	alone	.
或者	到	花费	全部	你的	空闲的	时间	独自的	.

或者把所有空闲时间都用来独处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈhelθi] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ruːm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrn][soʊ] [mʌtʃ] [gæs]

It	isn't	healthy	to	use	a	room	night	and	day	,	and	to	burn	so	much	gas
它	不是	健康	到	使用	一个	房间	夜晚	和	天	,	和	到	烧伤	所以	很多	气体

,

,

,

日夜使用同一个房间，并且消耗这么多燃气，对健康不利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ˈpegi] [dɪr] .

and	it	isn't	sociable	,	Peggy	dear	.
和	它	不是	善于交际的	,	佩吉	亲爱的	.

而且这也不合群，亲爱的佩吉。

[meɪˈliːsənt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Mellicent	has	just	been	complaining	that	you	are	hardly	ever	with	them
梅利森特	有	只是	到过	抱怨	那	你	是	几乎	曾经	和	他们

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

梅利森特一直在抱怨你最近很少和他们在一起。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [pʊt][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ˌdaʊnˈsterz]

Come	along	,	like	a	good	girl	;	put	the	writing	away	and	amuse	yourself	downstairs
来	沿着	,	喜欢	一个	好的	女孩	;	放	这	写作	离开	和	娱乐	你自己	楼下

.

:

.

乖乖地跟我来，把稿子收起来，下楼自己找点乐子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

You	have	done	enough	work	for	one	day	.
你	有	完毕	足够的	工作	为了	一	天	.

你今天已经完成了足够的工作。

[juː; jʊ][dəunt][duː][ˌem ˈiː] [ˈkredɪt] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪt] [tʃiːks] .

You	don't	do	me	credit	at	all	with	those	white	cheeks	.
你	不	做	我	信用	在	全部	和	那些	白色的	脸颊	.

你那白皙的脸颊一点也不衬我的美貌。

" ['pegi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wɪˈðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Peggy	stood	with	her	eyes	fixed	on	the	carpet	without	uttering	a	word	.
"	佩吉	站立	和	她	眼睛	固定的	在	这	地毯	没有	发出声音	一个	单词	.

佩吉呆呆地站在那里，眼睛直直地盯着地毯，一言不发。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] ,

It	would	have	been	the	easiest	thing	in	the	world	to	say	,	"	Oh	,
它	会	有	到过	这	最容易	事物	在	这	世界	到	说	,	"	哦	,

说"哦，

[duː][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .

do	let	me	stay	upstairs	as	much	as	I	like	for	a	day	or	two	longer	.
做	让	我	停留	楼上	作为	很多	作为	我	喜欢	为了	一个	天	或者	二	更长	.

请让我再在楼上待上一两天吧，想待多久就待多久。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

I	have	a	piece	of	work	on	hand	which	I	am	anxious	to	finish	.
我	有	一个	片	的	工作	在	手	哪个	我	是	焦虑的	到	结束	.

我手头有一份工作，很想尽快完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,

It	is	a	secret	,	but	I	hope	to	tell	you	all	about	it	soon	,
它	是	一个	秘密	,	但	我	希望	到	告诉	你	全部	关于	它	很快	,

这是个秘密，但我希望很快就能告诉你们一切。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

and	I	am	sure	you	will	be	pleased	.
和	我	是	当然	你	将要	是	高兴	.

我相信您一定会满意的。

〞 [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʊd]

〞	If	she	had	done	so	she	knew	perfectly	well	how	hearty	and	pleasant	would
〞	如果	她	有	完毕	所以	她	知道	完美	出色地	如何	爽朗	和	令人愉快的	会

[hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [kən'sent] ;

have	been	Mrs	.	Asplin's	consent	;
有	到过	太太	.	-	同意	;

“如果她那样做，她非常清楚阿斯普林太太会多么热情和愉快地同意；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] [tuː; tə]

but	there	are	some	states	of	mind	in	which	it	is	a	positive	pleasure	to
但	那里	是	一些	各州	的	头脑	在	哪个	它	是	一个	积极的	乐趣	到

[biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

be	a	martyr	,
是	一个	烈士	,

但在某些精神状态下，成为殉道者反而会带来一种积极的快感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

and	to	feel	oneself	misunderstood	,
和	到	感觉	自己	被误解	,

并且感到自己不被理解，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	this	was	just	the	mood	in	which	Peggy	found	herself	at	present	.
和	这	曾是	只是	这	情绪	在	哪个	佩吉	成立	她自己	在	展示	.

而这正是佩吉此刻的心情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . - [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	heard	Mrs	.	Asplin	sigh	,	as	if	with	anxiety	and	disappointment	,	as	she
她	听到	太太	.	-	叹	,	作为	如果	和	焦虑	和	失望	,	作为	她

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

她听到阿斯普林太太离开房间时叹了口气，似乎带着焦虑和失望。

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['wɪlfl] [ɪn'dɪfrəns] .

and	shrugged	her	shoulders	in	wilful	indifference	.
和	耸了耸肩	她	肩膀	在	故意	漠不关心	.

她耸了耸肩，装出一副漠不关心的样子。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] ['ʃɪvəriŋ] [hɪr] !

“	She	thinks	I	like	sitting	shivering	here	!
〞	她	思考	我	喜欢	坐着	瑟瑟发抖	这里	!

“她以为我喜欢坐在这里瑟瑟发抖！〞

[aɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	slave	,	and	slave	,	from	morning	till	night	,	and	then	people	think	I	am
我	奴隶	,	和	奴隶	,	从	早晨	直到	夜晚	,	和	然后	人们	思考	我	是

['sʌlki] !

sulky	!
闷闷不乐的	!

我从早到晚辛勤劳作，结果人们却认为我在生闷气！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	am	not	working	for	myself	.
我	是	不是	在职的	为了	我	.

我不是自由职业者。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['retʃɪd] [oʊld][ten] [paʊndz] ;

I	don't	want	the	wretched	old	ten	pounds	;
我	不	想	这	可怜	老的	十	磅	;

我不要那该死的十英镑；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ten] [paʊndz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	have	ten	pounds	to	-	morrow	if	I	needed	it	.
我	可以	有	十	磅	到	-	明天	如果	我	需要	它	.

如果需要，我明天就能拿到十英镑。

['mʌðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] .

Mother	said	I	could	.
母亲	说	我	可以	.

妈妈说我可以。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][help][rɑːb] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp]['leɪtər] ,

I	am	working	to	help	Rob	,	and	now	I	shall	have	to	sit	up	later	,
我	是	在职的	到	帮助	抢	,	和	现在	我	将	有	到	坐	向上	之后	,

我正在帮罗布，所以待会儿我得熬夜了。

[ænd; ənd][get][ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][aɪ] [meɪnt] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

and	get	up	earlier	than	ever	,	as	I	mayn't	work	during	the	day	,
和	得到	向上	早些时候	比	曾经	,	作为	我	可能不会	工作	期间	这	天	,

而且要比以往起得更早，因为我白天可能不用上班。

[meɪ'liːsənt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] !

Mellicent	said	I	was	never	with	them	,	did	she	!
梅利森特	说	我	曾是	绝不	和	他们	,	做过	她	!

梅利森特说我从来没和他们在一起过，是吗！

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] !

I	don't	see	that	it	matters	whether	I	am	there	or	not	!
我	不	看	那	它	事情	无论	我	是	那里	或者	不是	!

我觉得我去不去都无所谓！

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] ; ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] ['rɔzəlind] [hæz; həz] [kʌm] !

They	don't	want	me	;	nobody	wants	me	now	that	Rosalind	has	come	!
他们	不	想	我	;	无人	想要	我	现在	那	罗莎琳德	有	来	!

他们不想要我；自从罗莎琳德来了，就没人想要我了！

[aɪ] [heɪt] ['rɔzəlind] — ['næsti] , ['smɜːrkɪŋ] , [kən'siːtɪd] [θɪŋ] !

I	hate	Rosalind	—	nasty	,	smirking	,	conceited	thing	!
我	恨	罗莎琳德	—	可恶的	,	冷笑	,	自负	事物	!

我讨厌罗莎琳德——那个讨厌的、带着嘲讽笑容的、自负的家伙！

" [ænd; ənd] ['pegi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɔːf][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli]

"	and	Peggy	jerked	the	towel	off	the	writing	-	table	and	flicked	it	violently
"	和	佩吉	猛地一抖	这	毛巾	离开	这	写作	-	桌子	和	轻弹	它	暴力

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ,

to	and	fro	in	the	air	,
到	和	弗	在	这	空气	,

“佩吉一把从书桌上扯下毛巾，用力地在空中来回甩动。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər] - [tʃɑːrdʒd] ['fiːlɪŋz] .

just	as	a	little	relief	to	her	over	-	charged	feelings	.
只是	作为	一个	小的	宽慰	到	她	超过	-	带电	情怀	.

只是为了稍微缓解她过于激动的情绪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [steps] [wen] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [nɑːk] ['saʊndɪd]

She	was	crossing	the	hall	with	unwilling	steps	when	the	postman's	knock	sounded
她	曾是	过境	这	大厅	和	不情愿	步骤	什么时候	这	邮递员的	敲	听起来

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

她不情愿地迈着步子穿过走廊，这时邮递员的敲门声响了起来。

[ænd; ənd] [θriː] ['letərz] [ɪn] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['envələʊps] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	three	letters	in	long	,	narrow	envelopes	fell	to	the	ground	.
和	三	信件	在	长的	,	狭窄的	信封	跌倒	到	这	地面	.

三个装在细长信封里的信掉到了地上。

[iːtʃ] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [tɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] ['mɑːnəgræm] [ɪn] [waɪt]

Each	envelope	was	of	a	pale	pink	tint	with	a	crest	and	monogram	in	white
每个	信封	曾是	的	一个	苍白	粉色的	着色	和	一个	波峰	和	字母组合	在	白色的

[rɪ'liːf] ;

relief	;
宽慰	;

每个信封都呈淡粉色，上面印有白色浮雕的徽章和字母组合；

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - , [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ɔzwəld] ['ɛlɪstɑːn] ,

one	was	addressed	to	the	Misses	Asplin	,	another	to	Oswald	Elliston	,
一	曾是	已解决	到	这	小姐们	-	,	其他	到	奥斯瓦尔德	埃利斯顿	,

其中一封寄给阿斯普林小姐，另一封寄给奥斯瓦尔德·埃利斯顿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['sɑːvɪl] .

and	a	third	to	Miss	Mariquita	Saville	.
和	一个	第三	到	错过	玛丽基塔	萨维尔	.

第三名颁给了玛丽奎塔·萨维尔小姐。

“ [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ! ” [kraɪd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['keɪpər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	Invitations	!	”	cried	Peggy	,	with	a	caper	of	delight	.
”	邀请函	!	”	哭	佩吉	,	和	一个	跳跃	的	喜	.

“邀请函！”佩吉欢快地喊道。

“ [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] !

“	Invitations	!
”	邀请函	!

“邀请函！”

[haʊ] ['skrʌmpʃəs] !

How	scrumptious	!
如何	美味的	!

真美味！

” [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] , “ [ɑːr] . [diː] . ,

”	Her	face	clouded	for	a	moment	as	the	sight	of	the	letters	,	“	R	.	D	.	,
”	她	脸	阴天	为了	一个	片刻	作为	这	视线	的	这	信件	,	“	拉	.	D	.	,

看到“RD”这几个字母，她的脸色瞬间阴沉下来。

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ,

”	suggested	the	sender	of	the	letters	,
”	建议	这	发件人	的	这	信件	,

信件寄件人建议道：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɜːrlɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fe'stɪvəti] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n]

but	the	natural	girlish	delight	in	an	unexpected	festivity	was	stronger	even
但	这	自然的	少女	喜	在	一个	意外	节日	曾是	更强	甚至

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['predʒudisiz] ,

than	her	prejudices	,
比	她	偏见	,

但是，少女们对这场意外盛宴的自然喜悦，甚至超过了她的偏见。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [braɪt] ['pegi] [huː] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]

and	it	was	the	old	,	bright	Peggy	who	bounced	into	the	schoolroom
和	它	曾是	这	老的	,	明亮的	佩吉	WHO	弹跳	进入	这	教室

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['letərz] ,

holding	up	the	three	letters	,
保持	向上	这	三	信件	,

这时，老佩吉蹦蹦跳跳地走进教室，手里拿着那三封信。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['gliːfəli] , " [kwis] , [kwis] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] !

and	crying	gleefully	,	"	Quis	,	Quis	,	something	nice	for	somebody	!
和	哭泣	兴高采烈地	,	"	quis	,	quis	,	某物	好的	为了	某人	!

然后高兴地喊道："奎斯，奎斯，给某人准备了件好事！"

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ! "

An	invitation	!	"
一个	邀请	!	"

一份邀请函！

" ['iːgoʊ] , ['iːgoʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['iːgər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

"	Ego	,	Ego	!	"	came	the	eager	replies	,
"	自我	,	自我	!	"	来了	这	渴望的	回复	,

"自我，自我！"人们急切地回应道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊps] [wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd][tɔːrn]['oʊpən][ɪn] ['breθləs] [heɪst] .

and	the	envelopes	were	seized	and	torn	open	in	breathless	haste	.
和	这	信封	是	查获	和	撕裂	打开	在	喘不过气	匆忙	.

于是，信封被一把夺过，急忙撕开。

" [frʌm; frəm] ['rɔzəlind] !

"	From	Rosalind	!
"	从	罗莎琳德	!

"来自罗莎琳德！"

[oʊ] , [haʊ] ['veri] ['fʌni] !

Oh	,	how	very	funny	!
哦	,	如何	非常	有趣的	!

哦，真是太有趣了！

- [riˈkwests] [ðə; ði] ['pleʒər] — ['kʌmpəni] — [tuː; tə][ə; eɪ][pɪŋk] ['lʌntʃən] .

'	Requests	the	pleasure	—	company	—	to	a	pink	luncheon	.
-	请求	这	乐趣	—	公司	—	到	一个	粉色的	午餐	.

'请求邀请您参加一场粉红色的午餐会。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] - [pɪŋk] ['lʌntʃən] ? - — - [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] 20th [ɪnst] . . . .

'	What	in	the	world	is	a	'	pink	luncheon	?	'	—	'	on	Tuesday	next	,	the	20th	inst	.	.	.	.
-	什么	在	这	世界	是	一个	-	粉色的	午餐	?	-	—	-	在	周二	下一个	,	这	20th	装置	.	.	.	.

{ - }

{	251	}
{	-	}

"什么是'粉红午餐会'？"——"下周二，也就是本月20日.....{251}

" [ə; eɪ][piː] - [piː] - [pɪŋk] ['lʌntʃən] ?

"	A	p	-	p	-	pink	luncheon	?
"	一个	p	-	p	-	粉色的	午餐	?

"一场粉红色的午餐会？"

[haʊ] - - ! " ['ekəud] [meɪ'liːsənt] ,

How	wewwy	stwange	!	"	echoed	Mellicent	,
如何	-	-	!	"	回声	梅利森特	,

"真是太奇怪了！"梅利森特附和道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letər] “
who **had** **been** **suddenly** **affected** **with** **an** **incapacity** **to** **pronounce** **the** **letter** **“**
WHO 有 到过 突然 做作的 和 一个 无能力 到 发音 这 信 ”
[ɑːr] ” [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rɔzəlind] ['dɑːrsi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
r **”** **since** **the** **arrival** **of** **Rosalind** **Darcy** **on** **the** **scene** **,**
r ” 自从 这 到达 的 罗莎琳德 达西 在 这 场景 ,

自从罗莎琳德·达西出现后，他突然就发不出字母“r”的音了。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['regjələrli] ['evri] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
a **peculiarity** **which** **happened** **regularly** **every** **autumn** **,** **and** **passed** **off** **again** **with**
一个 特点 哪个 发生 经常 每一个 秋天 , 和 通过了 离开 再次 和
[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
the **advent** **of** **spring** **.**
这 来临 的 春天 .

这是每年秋季都会发生的奇特现象，随着春天的到来，这种现象又会消失。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pɪŋk] ? ”
“ **How** **can** **a** **luncheon** **possibly** **be** **pink** **?** **”**
“ 如何 能 一个 午餐 可能 是 粉色的 ? ”

“午餐会怎么可能是粉红色的呢？”

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
“ **That's** **more** **than** **I** **can** **tell** **you** **,** **my** **dear** **!**
“ 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，我能告诉你的就只有这么多了！”

[æsk][rɑːb] .
Ask **Rob** **.**
问 抢 .

问问罗布。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [rɑːb] !
What **does** **it** **mean** **,** **Rob** **!**
什么 做 它 意思是 , 抢 !

罗布，这是什么意思？

” [æskt] ['pegi] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [skauld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
” **asked** **Peggy** **curiously** **,** **and** **Robert** **scowled** **,** **and** **shook** **back** **his** **shock** **of**
” 问 佩吉 奇怪的是 , 和 罗伯特 皱着眉头 , 和 摇晃 后退 他的 震惊 的
[her] .
hair **.**
头发 .

“佩吉好奇地问道，罗伯特皱起眉头，甩了甩他那蓬乱的头发。

“ [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [fæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ **Some** **American** **fad** **,** **I** **believe** **.**
“ 一些 美国人 时尚 , 我 相信 .

“我想，这大概是某种美国风潮吧。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] — ['flaʊərz] , ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] [fuːd] ,
The **idea** **is** **to** **have** **everything** **of** **one** **colour** **—** **flowers** **,** **drapery** **,** **and** **food** **,**
这 主意 是 到 有 一切 的 一 颜色 — 花朵 , 布料 , 和 食物 ,

其理念是让所有东西都使用一种颜色——鲜花、窗帘和食物。

['tʃaɪnə] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
china **—** **everything** **that** **is** **on** **the** **table** **.**
中国 — 一切 那 是 在 这 桌子 .

瓷器——桌上的一切。

[its] [ə; eɪ] [fæg] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hændikæp] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]
It's a fag and an awful handicap , for you can't have half the things you
它是 一个 同性恋 和 一个 可怕 让分 , 为了 你 不能 有 一半 这 事物 你
[wɑːnt] .
want .
想 .

这简直是种折磨，也是个可怕的障碍，因为你想要的东西有一半都得不到。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['mɑːdərn] [ɔːr] [daɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] ['naʊədeɪz] .
But let us be modern or die , that's the motto nowadays .
但 让 我们 是 现代的 或者 死 , 那就是 这 座右铭 如今 .

但现在的座右铭是：要么与时俱进，要么灭亡。

['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] . ” “
Mother is always trying to get hold of new - fangled notions . ” “
母亲 是 总是 尝试 到 得到 抓住 的 新的 - 时髦的 概念 . ” “

母亲总是想方设法接受一些新奇的想法。

- ['pegi] ['sɑːvɪl] [riˈkwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ['smɪθs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məˈdʒentə] ['sʌpər]
' Peggy Saville requests the pleasure of Jane Smith's company to a magenta supper
- 佩吉 萨维尔 请求 这 乐趣 的 简 史密斯 公司 到 一个 品红 晚餐
. - — - ['pegi]
. ' — ' Peggy
. - — - 佩吉

佩吉·萨维尔邀请简·史密斯共进一顿洋红色晚餐。——佩吉

['sɑːvɪl] [riˈkwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [tiː] .
Saville requests the pleasure of Mr . Jones's company to a purple tea .
萨维尔 请求 这 乐趣 的 先生 . 琼斯 公司 到 一个 紫色的 茶 .

萨维尔先生邀请琼斯先生共进紫茶。

- [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !
' It's a splendid idea !
- 它是 一个 灿烂 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , ” [sed] ['pegi] , ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
I like it immensely , ” said Peggy , pursing her lips ,
我 喜欢 它 非常 , ” 说 佩吉 , 追求 她 嘴唇 ,

“我非常喜欢，”佩吉抿着嘴唇说。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .
and staring in the fire in meditative fashion .
和 凝视 在 这 火 在 冥想 时尚 .

并以冥想的方式凝视着火焰。

“ [pɪŋk] — [pɪŋk] — [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [iːt] [ðæt] [ɪz] [pɪŋk] ?
“ Pink — pink — what can we eat that is pink ?
“ 粉色的 — 粉色的 — 什么 能 我们 吃 那 是 粉色的 ?

“粉色——粉色——我们能吃什么粉色的东西呢？”

[piː] - [prɔːnz] , [piː] - ['pɪkəlz] , [piː] - [piː] - ['pɔmˌgrænɪts] , [piː] - - [tʌŋz] ([juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]
P - prawns , p - pickles , p - p - pomegranates , P - aysandu tongues (you would call
P - 对虾 , p - 泡菜 , p - p - 石榴 , P - - 舌头 (你 会 称呼
[ðoʊz] [pɪŋk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] — ['pɪŋki] [red] ?) .
those pink , wouldn't you — pinky red ?) .
那些 粉色的 , 不会 你 — 小指 红色的 ?) .

P-虾，p-泡菜，pp-石榴，P-aysandu舌头（你会称它们为粉红色，对吧——粉红色的红色？）。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [naɪs] .

I	don't	think	it	sounds	very	nice	.
我	不	思考	它	声音	非常	好的	.

我觉得这听起来不太好听。

[pər'hæps] [ðeɪ] [daɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtʃəniːl] .

Perhaps	they	dye	the	things	with	cochineal	.
也许	他们	染料	这	事物	和	胭脂虫	.

或许他们用胭脂虫给这些东西染色。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [miːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gəʊ] ,

I	think	I	shall	have	a	sensible	brown	and	green	meal	before	I	go	,
我	思考	我	将	有	一个	明智的	棕色的	和	绿色的	一顿饭	前	我	去	,

我想在出发前吃一顿营养均衡的棕色和绿色食物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['nɪb(ə)l] ['elɪgəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['piŋkiz] .

and	then	I	can	nibble	elegantly	at	the	pinkies	.
和	然后	我	能	蚕食	优雅地	在	这	小指	.

然后我就可以优雅地轻咬小指了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] [frɑːk] ? ”

Would	it	be	considered	a	delicate	mark	of	attention	if	I	wore	a	pink	frock	?	”
会	它	是	经过考虑的	一个	精美的	标记	的	注意力	如果	我	穿着	一个	粉色的	连衣裙	?	”

如果我穿一件粉色连衣裙，会被认为是一种委婉的示好方式吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Certainly	it	would	.
”	当然	它	会	.

“当然会。”

[wer] [ðæt] [naɪs] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

Wear	that	nice	one	that	you	put	on	in	the	evenings	.
穿	那	好的	一	那	你	放	在	在	这	晚上	.

穿上你晚上穿的那件漂亮的衣服。

['rɔzəlind] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pɪŋk][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Rosalind	will	be	in	pink	from	head	to	foot	,	you	may	depend	on	it	,
罗莎琳德	将要	是	在	粉色的	从	头	到	脚	,	你	可能	依赖	在	它	,

罗莎琳德会从头到脚都穿着粉红色，这一点毋庸置疑。

” [sed] ['rɑːbərt] ['kɑːnfɪdəntli] , [ˌwerə'pɑːn] [meɪ'liːsənt] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

”	said	Robert	confidently	,	whereupon	Mellicent	rushed	headlong	from	the	room	to
”	说	罗伯特	自信地	,	于是	梅利森特	匆忙	一头扎	从	这	房间	到

[faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

find	her	mother	,
寻找	她	母亲	,

“罗伯特自信地说,”梅利森特听后，立刻冲出房间去找她的母亲。

[ænd; ənd] [pliːd] ['iːgərli] [ðæt] ['sʌmər] ['krepɑːn] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [tɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	plead	eagerly	that	summer	crepon	dresses	of	the	desired	tint	should	be
和	恳求	急切地	那	夏天	可丽蓬	连衣裙	的	这	想要的	着色	应该	是

[brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['freʃənd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

brought	forth	from	their	hiding	-	place	and	freshened	up	for	the	occasion	.
带来	前进	从	他们的	隐藏	-	地方	和	清新	向上	为了	这	场合	.

并恳切地请求将她们心仪颜色的夏季绉纱连衣裙从藏身之处拿出来，并进行清洗，以备不时之需。

[tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ment] [æn; ən]['ekstrə][kɔːl][ə'pɑːn] [taɪm] [ɔːl'redi] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

To	accede	to	this	request	meant	an	extra	call	upon	time	already	fully	occupied	,
到	同意	到	这	要求	意思是	一个	额外的	称呼	之上	时间	已经	完全	占领	,

答应这个请求意味着要在已经非常繁忙的时间内再打一个电话。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][nɑːt] ['grʌdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wer] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

but	mothers	have	a	way	of	not	grudging	trouble	where	their	children	are
但	母亲们	有	一个	方式	的	不是	勉强地	麻烦	在哪里	他们的	孩子们	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

但只要涉及到自己的孩子，母亲们就不会心存怨恨。

['mɪsɪz] . - [sed] , “ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !

Mrs	.	Asplin	said	,	“	Yes	,	darling	,	of	course	I	will	!
太太	.	-	说	,	“	是的	,	亲爱的	,	的	课程	我	将要	!

阿斯普林太太说：“是的，亲爱的，我当然愿意！”

” [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] ['spɔrtɪd] [pɪŋk] ['dresɪz]

”	and	set	to	work	with	such	good	will	that	all	three	girls	sported	pink	dresses
”	和	放	到	工作	和	这样的	好的	将要	那	全部	三	女孩们	运动	粉色的	连衣裙

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ʌlstər] [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['lʌntʃən] [ə; eɪ]

beneath	their	ulsters	when	they	set	off	to	partake	of	the	mysterious	luncheon	a
下面	他们的	阿尔斯特	什么时候	他们	放	离开	到	参加	的	这	神秘	午餐	一个

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

few	days	later	.
很少	天	之后	.

”她们都满怀善意地投入工作，以至于几天后，当这三个女孩出发去参加那场神秘的午餐会时，她们都在短上衣下穿着粉红色的连衣裙。

['rɔzəlɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]

Rosalind	came	to	the	bedroom	to	receive	them	,	and	looked	on
罗莎琳德	来了	到	这	卧室	到	收到	他们	,	和	看起来	在

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

from	an	armchair	,
从	一个	扶手椅	,

罗莎琳德来到卧室迎接他们，坐在扶手椅上看着他们。

[waɪl] ['leɪdi] ['dɑːrsiz] [meɪd] [helpt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ræps] .

while	Lady	Darcy's	maid	helped	the	visitors	to	take	off	their	wraps	.
尽管	女士	达西的	女佣	帮助	这	访客	到	拿	离开	他们的	卷饼	.

达西夫人的女仆则帮助来宾们脱下披肩。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [pɪŋk] ['dreɪpəriːz] ,

She	herself	looked	like	a	rose	in	her	dainty	pink	draperies	,
她	她自己	看起来	喜欢	一个	玫瑰	在	她	纤巧	粉色的	窗帘	,

她身披精致的粉色帷幔，宛如一朵玫瑰。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

and	Peggy	had	an	impression	that	she	was	not	altogether	pleased	to	see
和	佩吉	有	一个	印象	那	她	曾是	不是	共	高兴	到	看

[ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'proʊpriətli] [drest] [æz; əz][hɜːr'self] .

that	her	guests	were	as	appropriately	dressed	as	herself	.
那	她	客人	是	作为	适当	穿着	作为	她自己	.

佩吉感觉她不太高兴看到客人们和她一样穿着得体。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

She	eyed	them	up	and	down	,
她	眼睛	他们	向上	和	向下	,

她上下打量了他们一番。

[ænd; ənd] [meɪd] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd][ɪn] [ðæt] ['flu:ənt] [frentʃ] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	made	remarks	to	the	maid	in	that	fluent	French	of	hers	which	was	so
和	制成	评论	到	这	女佣	在	那	流利	法语	的	她的	哪个	曾是	所以

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [s'ku:lgɜ:lz] - [ɪrz] .

unintelligible	to	the	schoolgirls	'	ears	.
无法理解	到	这	女学生	-	耳朵	.

她用流利的法语对女佣说了几句话，但女学生们听不懂她在说什么。

[ðə; ði][meɪd] [smɜ:kt] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ['mi:tɪŋ] ['pɛgiz] ['stedi]

The	maid	smirked	and	pursed	up	her	lips	,	and	then	meeting	Peggy's	steady
这	女佣	他冷笑了一声。	和	攥紧	向上	她	嘴唇	,	和	然后	会议	佩吉的	稳定的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

女仆嘴角勾起一丝冷笑，抿了抿嘴唇，然后迎上了佩吉坚定的目光。

[drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

dropped	her	eyes	in	confusion	.
掉落	她	眼睛	在	困惑	.

她困惑地垂下了眼睛。

['pegi] [nu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜ:rd] ,

Peggy	knew	,	as	well	as	if	she	had	understood	every	word	,
佩吉	知道	,	作为	出色地	作为	如果	她	有	理解	每一个	单词	,

佩吉明白了，就好像她听懂了每一个字一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	the	remarks	exchanged	between	mistress	and	maid	had	been	of	a
那	这	评论	交换	之间	情妇	和	女佣	有	到过	的	一个

[dɪ'pri:ʃiəˌtɔ:ri; dɪ'pri:ʃəˌtɔ:ri] ['neɪtʃər] ,

depreciatory	nature	,
折旧	自然	,

女主人和女仆之间的对话带有贬损的意味。

[nɑ:t][æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'taɪər] — [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]

not	as	concerned	her	own	attire	—	that	was	as	perfect	in	its	way	as
不是	作为	担心的	她	自己的	服装	—	那	曾是	作为	完美的	在	它是	方式	作为

['rɑzəlɪndz] [oʊn] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz]

Rosalind's	own	—	but	with	reference	to	the	home	-	made	dresses	of	the	Vicar's
罗莎琳德的	自己的	—	但	和	参考	到	这	家	-	制成	连衣裙	的	这	牧师的

['dɔtɝz] ,

daughters	,
女儿们	,

她并不太在意自己的穿着——她的穿着在某种程度上和罗莎琳德的穿着一样完美——而是在意牧师女儿们自制的裙子。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [wen] [vju:d] [ɪn]

which	seemed	to	have	suddenly	become	clumsy	and	shapeless	when	viewed	in
哪个	似乎	到	有	突然	变得	笨拙	和	无形	什么时候	已查看	在

[ðə; ði] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

the	mirrors	of	this	elegant	bedroom	.
这	镜子	的	这	优雅的	卧室	.

在这间优雅卧室的镜子里，它似乎突然变得笨拙而没有形状。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz][æt; ət][wʌns][ɑ:n][hɜ:r; hər] [frendz] - [bɪ'hæf] ,

She	was	in	arms	at	once	on	her	friends	'	behalf	,
她	曾是	在	武器	在	一次	在	她	朋友们	-	代表	,

她立刻挺身而出，维护她的朋友们。

[ænd; ənd] [wen] ['pɛgiz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['tæk(ə)l] .

and	when	Peggy's	dignity	was	hurt	she	was	a	formidable	person	to	tackle	.
和	什么时候	佩吉的	尊严	曾是	伤害	她	曾是	一个	强大	人	到	处理	.

当佩吉的尊严受到伤害时，她会成为一个难以对付的强大对手。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][meɪd] ,

In	this	instance	she	fixed	her	eyes	first	on	the	maid	,
在	这	实例	她	固定的	她	眼睛	第一的	在	这	女佣	,

这时，她的目光首先落在了女仆身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['rɔzəlind] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [ster] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	then	on	Rosalind	herself	with	a	steady	,	disapproving	stare	which	was	not
和	然后	在	罗莎琳德	她自己	和	一个	稳定的	,	不赞同	盯	哪个	曾是	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

a	little	disconcerting	.
一个	小的	令人不安	.

然后，他用一种坚定而又不赞同的目光注视着罗莎琳德本人，这让人颇感不安。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	am	sorry	,	”	she	said	,
“	我	是	对不起	,	”	她	说	,

“我很抱歉，”她说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [frentʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] !

“	but	we	really	don't	know	French	well	enough	to	follow	your	conversation	!
“	但	我们	真的	不	知道	法语	出色地	足够的	到	跟随	你的	对话	!

“但是我们的法语水平真的不足以听懂你们的对话！”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	were	talking	about	us	,	I	think	.
你	是	说	关于	我们	,	我	思考	.

我想，你刚才说的就是我们。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər] [ri'ma:ks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? ”

Perhaps	you	would	be	kind	enough	to	repeat	your	remarks	in	English	?	”
也许	你	会	是	种类	足够的	到	重复	你的	评论	在	英语	?	”

您能否好心用英语再说一遍?

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] !

“	Oh	-	h	,	it	doesn't	matter	!
“	哦	-	h	,	它	不	事情	!

“哦，没关系！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !

It	was	nothing	at	all	important	!
它	曾是	没有什么	在	全部	重要的	!

根本没什么重要的!

” ['rɔzəlind] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

”	Rosalind	flushed	,	and	had	the	grace	to	look	a	trifle	ashamed	of	her
”	罗莎琳德	酡	,	和	有	这	优雅	到	看	一个	琐事	羞愧	的	她

[oʊn] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] ,

own	ill	-	breeding	,
自己的	患病的	-	选育	,

罗莎琳德脸颊绯红，还算有风度地流露出对自己失礼举止的些许羞愧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] .

but	she	did	not	by	any	means	appreciate	the	reproof	.
但	她	做过	不是	经过	任何	方法	欣赏	这	责备	.

但她丝毫没有领情。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	girls	had	not	been	ten	minutes	in	the	house	,
这	女孩们	有	不是	到过	十	分钟	在	这	房子	,

女孩们进屋还不到十分钟，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['pegi] ['saːvɪl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	already	that	aggravating	Peggy	Saville	had	succeeded	in	making	her
和	已经	那	加重	佩吉	萨维尔	有	成功了	在	制作	她

[fiːl] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

feel	humiliated	and	uncomfortable	.
感觉	受辱	和	不舒服	.

而那个令人恼火的佩吉·萨维尔已经成功地让她感到羞辱和不舒服。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [wen'evər] [ðeɪ] [met] .

The	same	thing	happened	whenever	they	met	.
这	相同的	事物	发生	每当	他们	遇见	.

每次见面都会发生同样的事情。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɔː] ,

The	respect	,	and	awe	,
这	尊重	,	和	敬畏	,

尊重和敬畏

[ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɜːlz]

and	adoring	admiration	which	she	was	accustomed	to	receive	from	other	girls
和	崇拜	钦佩	哪个	她	曾是	习惯	到	收到	从	其他	女孩们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

of	her	own	age	,
的	她	自己的	年龄	,

以及她以往从同龄女孩那里得到的崇拜和仰慕，

[siːmd] [ˌɔːltə'geðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['pɛgiz] [keɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed	altogether	wanting	in	Peggy's	case	,	and	yet	,	strange	to	say	,
似乎	共	想要	在	佩吉的	案件	,	和	然而	,	奇怪的	到	说	,

佩吉的情况似乎完全没有好转，然而，奇怪的是，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ɪn'vestɪd] ['pegi] [wɪð; wɪθ]

the	very	fact	that	she	refused	to	fall	down	and	worship	invested	Peggy	with
这	非常	事实	那	她	拒绝	到	落下	向下	和	崇拜	投资	佩吉	和

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['rɑzəlɪndz] [aɪz] .

a	peculiar	importance	in	Rosalind's	eyes	.
一个	奇特	重要性	在	罗莎琳德的	眼睛	.

佩吉拒绝跪拜，这反而使她在罗莎琳德眼中具有了一种特殊的意义。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]['predʒudisiz][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]

She	longed	to	overcome	her	prejudices	and	add	her	name	to	the	list
她	渴望	到	克服	她	偏见	和	添加	她	姓名	到	这	列表

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'doʊrər] ,

of	her	adorers	,
的	她	崇拜者	,

她渴望克服自己的偏见，并将自己的名字也加入到崇拜者的名单中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

and	to	this	end	she	considered	her	tastes	in	a	way	which	would	never	have
和	到	这	结尾	她	经过考虑的	她	口味	在	一个	方式	哪个	会	绝不	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['dɔtɚz] .

occurred	to	her	in	connection	with	Mrs	.	Asplin's	daughters	.
发生	到	她	在	联系	和	太太	.	-	女儿们	.

为此，她考虑了自己的喜好，而这种喜好是她以前从未想过的，尤其是在考虑阿斯普林太太的女儿们时。

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['lʌntʃən] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

In	planning	the	pink	luncheon	Peggy	had	been	continually	in	her	mind	,
在	规划	这	粉色的	午餐	佩吉	有	到过	持续	在	她	头脑	,

在筹划那场粉色午餐会时，佩吉的身影一直萦绕在她的脑海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [soʊ]

and	it	is	doubtful	whether	she	would	have	taken	the	trouble	to	arrange	so
和	它	是	疑	无论	她	会	有	已采取	这	麻烦	到	安排	所以

['dɪfɪkəlt] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] [ðæt]

difficult	an	entertainment	had	not	the	party	from	the	vicarage	included	that
难的	一个	娱乐	有	不是	这	派对	从	这	牧师住宅	包括	那

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

important	personage	,
重要的	人士	,

如果牧师家来的客人中没有那位重要人物，她是否还会费心安排如此复杂的招待活动，这一点令人怀疑。

[mɪs] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['sɑːvɪl] .

Miss	Mariquita	Saville	.
错过	玛丽基塔	萨维尔	.

玛丽奎塔·萨维尔小姐。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['leɪdi]

From	the	bedroom	the	girls	adjourned	to	the	morning	-	room	,	where	Lady
从	这	卧室	这	女孩们	休会	到	这	早晨	-	房间	,	在哪里	女士

['dɑːrsi] [sæt] ['weɪtɪŋ] ,

Darcy	sat	waiting	,
达西	卫星	等待	,

女孩们从卧室来到晨室，达西夫人正坐在那里等候。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] , [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd]

but	almost	as	soon	as	they	had	exchanged	greetings	,	the	gong	sounded
但	几乎	作为	很快	作为	他们	有	交换	问候	,	这	锣	听起来

[tuː; tə] [ə'naʊns] ['lʌntʃən] ,

to	announce	luncheon	,
到	宣布	午餐	,

但他们刚互致问候，午餐时间就响起了锣声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	they	walked	across	the	hall	aglow	with	expectation	.
和	他们	步行	穿过	这	大厅	闪耀	和	期待	.

他们满怀期待地穿过大厅。

[ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

The	table	looked	exquisite	,	and	the	guests	stood	still	in	the	doorway	and
这	桌子	看起来	精美的	,	和	这	客人	站立	仍然	在	这	门口	和

[gɑːspt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

gasped	with	admiration	.
倒吸一口气	和	钦佩	.

餐桌布置得十分精美，客人们站在门口，惊叹不已。

[ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrki] , [bʌt; bət] [tɔːl] ['stændərd] [læmps] [wɜːr; wər]

The	weather	outside	was	grey	and	murky	,	but	tall	standard	lamps	were
这	天气	外部	曾是	灰色的	和	浑浊的	,	但	高的	标准	灯	是

[pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

placed	here	and	there	,
放置	这里	和	那里	,

外面天气阴沉沉的，但街上零星地竖立着几盏高高的落地灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [ʃeɪdz] [geɪv] [æn; ən] [er]

and	the	light	which	streamed	from	beneath	the	pink	silk	shades	gave	an	air
和	这	光	哪个	流媒体	从	下面	这	粉色的	丝绸	色调	给予	一个	空气

[ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

of	warmth	and	comfort	to	the	room	.
的	温暖	和	舒适	到	这	房间	.

从粉色丝绸窗帘下透出的光线，给房间带来了温暖舒适的氛围。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['greɪsf(ə)l] [lɔːŋ] -

Down	the	centre	of	the	table	lay	a	slip	of	looking	-	glass	on	which	graceful	long	-
向下	这	中心	的	这	桌子	躺	一个	滑	的	寻找	-	玻璃	在	哪个	优美	长的	-

[nekt] [swɔnz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

necked	swans	seemed	to	float	to	and	fro	,
颈部	天鹅	似乎	到	漂浮	到	和	弗	,

桌子中央放着一面小镜子，镜子上仿佛有优雅的长颈天鹅在来回游动。

[waɪl] [trɔːfs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [pɪŋk] ['blɔsəmz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] .

while	troughs	filled	with	soft	,	pink	blossoms	formed	a	bordering	.
尽管	水槽	已填	和	柔软的	,	粉色的	花朵	形成	一个	毗邻	.

而盛满柔软粉红色花朵的花槽则形成了一圈边缘。

['gɑːləndz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['flaʊərz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Garlands	of	pink	flowers	fell	from	the	chandelier	and	were	attached	to
花环	的	粉色的	花朵	跌倒	从	这	枝形吊灯	和	是	随附的	到

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ˌkændə'lɑːbrə] [ɪn] [wɪtʃ] [pɪŋk] ['kændlz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [fler] .

the	silver	candelabra	in	which	pink	candles	burned	with	clear	and	steady	flare	.
这	银	烛台	在	哪个	粉色的	蜡烛	烧伤	和	清除	和	稳定的	耀斑	.

粉红色的花环从吊灯上飘落，挂在银色的烛台上，烛台上粉红色的蜡烛燃烧着明亮而稳定的光芒。

[glæs] , ['tʃaɪnə] , ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ['kʌlər] ,

Glass	,	china	,	ornaments	were	all	of	the	same	dainty	colour	,
玻璃	,	中国	,	装饰品	是	全部	的	这	相同的	纤巧	颜色	,

玻璃器皿、瓷器、装饰品都是同一种淡雅的颜色。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bʌtnhoʊl] ['noʊzgeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] -

and	beside	each	plate	was	a	dainty	little	buttonhole	nosegay	,	with	a	coral	-
和	旁	每个	盘子	曾是	一个	纤巧	小的	纽扣孔	花束	,	和	一个	珊瑚	-

['hedɪd] [pɪn] ,

headed	pin	,
标题	别针	,

每个盘子旁边都放着一个精致的小胸花，别针是珊瑚头的。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [ɔːr] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] .

all	ready	to	be	attached	to	the	dress	or	coat	of	the	owner	.
全部	准备好	到	是	随附的	到	这	裙子	或者	外套	的	这	所有者	.

所有部件都已准备就绪，可以缝到主人的衣服或外套上。

“ [its] — [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	It's	—	it's	beautiful	!
”	它是	—	它是	美丽的	!

“太美了！”

” [kraɪd] [meɪ'liːsənt] [ɪk'stætɪkli] , [waɪl] ['pɛgiz] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['diːteɪl]

”	cried	Mellicent	ecstatically	,	while	Peggy's	beauty	-	loving	eye	turned	from	one	detail
”	哭	梅利森特	欣喜若狂	,	尽管	佩吉的	美丽	-	爱	眼睛	转向	从	一	细节

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

to	another	with	delighted	approbation	.
到	其他	和	高兴极了	赞许	.

“梅利森特欣喜若狂地喊道，而佩吉那爱美的目光则兴高采烈地从一个细节移到另一个细节。

“ ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

“	Really	,	”	she	said	to	herself	in	astonishment	,	“	I	couldn't	have	done	it	better
”	真的	,	”	她	说	到	她自己	在	惊讶	,	“	我	不能	有	完毕	它	更好的

[maɪ'self] !

myself	!
我	!

“真的，”她惊讶地自言自语道，“我自己都做不出比这更好的效果！”

[its] [kwaɪt] ['ædmərəb(ə)l] !
It's quite admirable !
它是 相当 令人钦佩的 !

真是令人钦佩!

" [ænd; ənd][æz; əz] ['rɑzəlɪndz] [feɪs] [piəd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv]
" and as Rosalind's face peered inquiringly at her beneath the canopy of
" 和 作为 罗莎琳德的 脸 窥视 询问地 在 她 下面 这 树冠 的

['flaʊərz] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ,
flowers she nodded her head ,
花朵 她 点头 她 头 ,

“罗莎琳德的脸透过花冠好奇地望着她，她点了点头。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['dʒenərəs] [ə'pru:v(ə)l] .
and smiled in generous approval .
和 微笑 在 慷慨的 赞同 .

并露出了宽容的微笑，表示赞许。

“ ['bju:tɪf(ə)l] ! ['tʃɑ:rmɪŋ] !
“ Beautiful ! Charming !
" 美丽的 ! 迷人 !

“美丽！迷人！”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] !
I congratulate you !
我 祝贺 你 !

恭喜你!

[dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [jɔ:r'self] ! "
Did you design it , and arrange everything yourself ! "
做过 你 设计 它 , 和 安排 一切 你自己 ! "

所有设计和安排都是你自己做的吗?

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
“ Mother and I made it up between us .
" 母亲 和 我 制成 它 向上 之间 我们 .

“我和母亲私下和好了。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [du:][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][wi:; wi][toʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
We didn't do the actual work , but we told the servants what to do ,
我们 没有 做 这 实际的 工作 , 但 我们 讲述 这 仆人 什么 到 做 ,

我们没有实际动手，只是告诉仆人们该怎么做。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
and saw that it was all right .
和 锯 那 它 曾是 全部 正确的 .

发现一切都很好。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɔ:n] - ['bɑ:ns][ɑ:r; ər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ;
The flowers and bon - bons are easy enough to manage ;
这 花朵 和 邦 - 邦斯 是 简单的 足够的 到 管理 ;

鲜花和糖果都很容易处理;

[its] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] . "
it's the things to eat that are the greatest trouble . "
它是 这 事物 到 吃 那 是 这 最 麻烦 . "

最麻烦的是吃什么。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['hɔ:rəbli] [proʊ'zeɪɪk][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
“ It seems to be too horribly prosaic to eat anything at such a table ,
" 它 似乎 到 是 也 糟糕透了 平淡无奇 到 吃 任何事物 在 这样的 一个 桌子 ,

“在这样的餐桌上吃任何东西似乎都太乏味了。”

[ɪk'sept] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːvz] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] , ” [sed] ['pegi] ['gʌʃ.ɪŋ.li] ,

except	crumpled	rose	-	leaves	like	the	princess	in	the	fairy	tale	,	”	said	Peggy	gushingly	,
除了	皱巴巴的	玫瑰	-	树叶	喜欢	这	公主	在	这	仙女	故事	,	”	说	佩吉	滔滔不绝	,

“除了像童话故事里的公主那样皱巴巴的玫瑰叶子，”佩吉热情洋溢地说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [meɪ'liːsənt] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

but	at	this	Mellicent	gave	an	exclamation	of	dismay	,
但	在	这	梅利森特	给予	一个	感叹	的	沮丧	,

但梅利森特听到这话，却惊呼了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] [lædz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [suːp]

and	the	three	big	lads	turned	their	eyes	simultaneously	towards	the	soup
和	这	三	大的	小伙子们	转向	他们的	眼睛	同时地	向	这	汤

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

tureen	as	if	anxious	to	assure	themselves	that	they	were	not	to	be	put
汤碗	作为	如果	焦虑的	到	保证	他们自己	那	他们	是	不是	到	是	放

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'θɪriəl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

off	with	such	ethereal	rations	.
离开	和	这样的	空灵的	口粮	.

三个大块头同时将目光转向汤盆，仿佛急于确认自己不会被如此虚无缥缈的食物所吓退。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [pɪŋk] .

The	soup	was	pink	.
这	汤	曾是	粉色的	.

汤是粉红色的。

“ [təˈmeɪtoʊ] ! ” ['mɜːmɜːd] ['pegi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kriːmi] ['spuːnfʊl]

“	Tomato	!	”	murmured	Peggy	to	herself	,	as	she	raised	the	first	creamy	spoonful
“	番茄	!	”	低声说道	佩吉	到	她自己	,	作为	她	提高	这	第一的	奶油状	一勺

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

“番茄！”佩吉喃喃自语，同时将第一勺香浓的番茄酱送到嘴边。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [pɪŋk] [sɔːs] ; ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['kʌtlits] ['lɜːkt] [bɪ'haɪnd] ['rʌflz]

The	fish	was	covered	with	thick	pink	sauce	;	tiny	little	cutlets	lurked	behind	ruffles
这	鱼	曾是	涵盖	和	厚的	粉色的	酱	;	微小的	小的	肉饼	潜伏	在后面	褶边

[ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] ;

of	pink	paper	;
的	粉色的	纸	;

鱼身上涂满了浓稠的粉红色酱汁；粉红色的纸褶后面藏着小小的肉饼；

[pɪŋk] ['bæskəts] [held] ['tʃɪkɪn] [suː'fleɪ] ; ['məʊldz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kriːm] [ænd; ənd] [wɪpt] - [ʌp] ['sɪləbəs]

pink	baskets	held	chicken	souffles	;	moulds	of	pink	cream	and	whipped	-	up	syllabus
粉色的	篮子	握住	鸡	舒芙蕾	;	模具	的	粉色的	奶油	和	鞭打	-	向上	教学大纲

[wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] [ɪn] [tɜːrnz] ,

were	handed	round	in	turns	,
是	递交	圆形的	在	转弯	,

粉红色的篮子里装着鸡肉舒芙蕾；粉红色的奶油模具和打发的课程大纲被轮流分发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] [meɪ'liːsənt] [helpt] [hɜːr'self] [æt; ət] [wʌns] ,

and	looked	so	tempting	that	Mellicent	helped	herself	at	once	,
和	看起来	所以	诱人的	那	梅利森特	帮助	她自己	在	一次	,

看起来如此诱人，梅利森特立刻就忍不住下手了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	nearly	shed	tears	of	mortification	on	finding	that	they	were	followed	by
和	几乎	棚	眼泪	的	屈辱	在	寻找	那	他们	是	随后	经过

[dɪ'stræktɪŋ] [pɪŋk] ['aɪsɪz] ,

distracting	pink	ices	,
分散注意力	粉色的	冰	,

发现自己身后跟着一群碍眼的粉红色冰棍时，他们几乎羞愧得要哭了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
which **were** **carried** **away** **again** **before** **she** **could** **possibly** **finish** **what** **was** **on** **her**
哪个 是 携带 离开 再次 前 她 可以 可能 结束 什么 曾是 在 她
[pleɪt] .
plate **.**
盘子 .

她还没来得及吃完盘子里的食物，就又被人拿走了。

[ðen] [keɪm] [dɪ'zɜːrt] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - ['glæsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kristəlaiz] [roʊz] - [liːvz]
Then **came** **dessert** **-** **plates** **and** **finger** **-** **glasses** **,** **in** **which** **crystallised** **rose** **-** **leaves**
然后 来了 甜点 - 盘子 和 手指 - 眼镜 , 在 哪个 结晶 玫瑰 - 树叶
['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] ['wɔːtər] ,
floated **in** **the** **scented** **water** **,**
漂浮 在 这 香味 水 ,

接着上来了甜点盘和手指杯，杯中盛着香氛水，漂浮着晶莹剔透的玫瑰叶。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
as **if** **in** **fulfilment** **of** **Peggy's** **suggestion** **of** **an** **hour** **before** **,**
作为 如果 在 履行 的 佩吉的 建议 的 一个 小时 前 ,

仿佛是为了实现佩吉一个小时前的建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt][ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] , ['iːtɪŋ] ['roʊzi] ['æplz] ,
and **the** **young** **people** **sat** **in** **great** **contentment** **,** **eating** **rosy** **apples** **,**
和 这 年轻的 人们 卫星 在 伟大的 满意 , 吃 红润 苹果 ,

年轻人心满意足地坐着，吃着红彤彤的苹果。

[bə'nænəz] [peəd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ,
bananas **pared** **and** **dipped** **in** **pink** **sugar** **,**
香蕉 精简 和 浸入 在 粉色的 糖 ,

香蕉去皮后蘸上粉红色的糖，

[ɔːr] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [bɔːn] - ['bɑːns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
or **helping** **themselves** **to** **the** **delicious** **bon** **-** **bons** **which** **were** **strewed** **about** **the**
或者 帮助 他们自己 到 这 可口的 邦 - 邦斯 哪个 是 散落的 关于 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

或者随意享用散落在桌上的美味糖果。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dɑːrsi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
While **they** **were** **thus** **occupied** **the** **door** **opened** **and** **Lord** **Darcy** **came** **into** **the**
尽管 他们 是 因此 占领 这 门 打开 和 主 达西 来了 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他们正忙于此事时，门开了，达西勋爵走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][tɜːrn] ,
He **had** **not** **appeared** **before** **,** **and** **he** **shook** **hands** **with** **the** **visitors** **in** **turn** **,**
他 有 不是 出现 前 , 和 他 摇晃 双手 和 这 访客 在 转动 ,

他之前从未露面，他依次与来访者握手。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,
and **then** **stood** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **looking** **about** **him** **with** **a** **slow** **,**
和 然后 站立 在 这 头 的 这 桌子 寻找 关于 他 和 一个 慢的 ,
['kaɪndli] [smaɪl] .
kindly **smile** **.**
亲切地 微笑 .

然后他站在桌子首位，环顾四周，脸上带着缓慢而和蔼的微笑。

['pegi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [feɪs] [hi:; hi]

Peggy	watched	him	from	her	seat	,	and	thought	what	a	nice	face	he
佩吉	观看	他	从	她	座位	,	和	想法	什么	一个	好的	脸	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

佩吉坐在座位上看着他，心想他长得真好看。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	wondered	at	the	indifferent	manner	in	which	he	was	received	by	his
和	想知道	在	这	冷漠	方式	在	哪个	他	曾是	已收到	经过	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

wife	and	daughter	.
妻子	和	女儿	.

他很纳闷，妻子和女儿对他的态度为何如此冷漠。

['leɪdi] ['dɑ:rsi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fru:t] ,

Lady	Darcy	leant	back	in	her	chair	and	played	with	her	fruit	,
女士	达西	倾斜	后退	在	她	椅子	和	玩	和	她	水果	,

达西夫人向后靠在椅子上，摆弄着手中的水果。

[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪŋk] [sɪlk] [ti:] - [gaʊn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] .

the	sleeves	of	her	pink	silk	tea	-	gown	falling	back	from	her	white	arms	.
这	袖子	的	她	粉色的	丝绸	茶	-	袍	坠落	后退	从	她	白色的	武器	.

她粉色丝绸茶裙的袖子从她白皙的手臂上滑落下来。

['rɔzəlind] ['wɪspəd] [tu:; tə] [mæks] ,

Rosalind	whispered	to	Max	,
罗莎琳德	低声说道	到	最大限度	,

罗莎琳德低声对马克斯说：

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌbld] [tu:; tə][kæst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['welkəm]

and	neither	of	them	troubled	to	cast	so	much	as	a	glance	of	welcome
和	两者都不	的	他们	麻烦	到	投掷	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	的	欢迎

[æt; ət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .

at	the	new	-	comer	.
在	这	新的	-	角	.

他们两人甚至懒得向新来者投去一丝欢迎的目光。

['pegi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]

Peggy	thought	of	her	own	father	,	the	gallant	soldier	out	in	India	,	of	the	joy
佩吉	想法	的	她	自己的	父亲	,	这	英勇	士兵	出去	在	印度	,	的	这	喜悦

[ænd; ənd] [praɪd] { - }

and	pride	{	252	}
和	自豪	{	-	}

佩吉想起了自己的父亲，那位在印度英勇作战的士兵，想起了当时的喜悦和自豪{252}

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] ;

with	which	his	comings	and	goings	were	watched	;
和	哪个	他的	来访	和	行进	是	观看	;

他的行踪都被监视着；

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

of	Mr	.	Asplin	in	the	vicarage	with	his	wife	running	to	meet	him	,
的	先生	.	-	在	这	牧师住宅	和	他的	妻子	跑步	到	见面	他	,

阿斯普林先生在牧师住宅里，他的妻子跑去迎接他。

[ænd; ənd][meɪ'li:sənt] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər]['kɜ:rli] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	Mellicent	resting	her	curly	head	on	his	shoulder	,
和	梅利森特	休息	她	卷曲	头	在	他的	肩膀	,

梅丽森特将她卷曲的脑袋靠在他的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ['stændɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **the** **figure** **of** **the** **old** **lord** **standing** **unnoticed** **at** **the** **head** **of** **his** **own**
和 这 数字 的 这 老的 主 常设 未被察觉 在 这 头 的 他的 自己的
['teɪbl] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
table **assumed** **a** **pathetic** **interest** **.**
桌子 假定 一个 可怜的 兴趣 .

而那位不引人注目地站在自己餐桌首位的老领主，则显得格外可怜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːrd] ['dɑːrsi] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] ,
It **seemed** **,** **however** **,** **as** **if** **Lord** **Darcy** **were** **accustomed** **to** **be** **overlooked** **,**
它 似乎 , 然而 , 作为 如果 主 达西 是 习惯 到 是 被忽视的 ,

然而，达西勋爵似乎已经习惯了被人忽视。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ,
for **he** **showed** **no** **signs** **of** **annoyance** **;** **On** **the** **contrary** **,** **his** **face** **brightened** **,**
为了 他 显示 不 标志 的 烦恼 ; 在 这 相反 , 他的 脸 明亮 ,

因为他丝毫没有表现出恼怒；相反，他的脸色更加明亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
and **he** **looked** **at** **the** **pretty** **scene** **with** **sparkling** **eyes** **.**
和 他 看起来 在 这 漂亮的 场景 和 闪闪发光 眼睛 .

他睁大眼睛，欣赏着这美丽的景色。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]['roʊzi] [gloʊ] ,
The **room** **was** **full** **of** **a** **soft** **rosy** **glow** **,**
这 房间 曾是 满的 的 一个 柔软的 红润 辉光 ,

房间里弥漫着柔和的玫瑰色光芒。

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mɪrər] ,
the **shimmer** **of** **silver** **and** **crystal** **was** **reflected** **in** **the** **sheet** **of** **mirror** **,**
这 闪烁 的 银 和 水晶 曾是 反映 在 这 床单 的 镜子 ,

银光和水晶的光泽倒映在镜面上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [gləud]
and **beneath** **the** **garlands** **of** **flowers** **the** **young** **faces** **of** **the** **guests** **glowed**
和 下面 这 花环 的 花朵 这 年轻的 面孔 的 这 客人 发光
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
with **pleasure** **and** **excitement** **.**
和 乐趣 和 激动 .

在花环的映衬下，宾客们年轻的脸上洋溢着喜悦和兴奋。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — ['hænsəm] [mæks] , ['dændi] [ˈɔzwəld] ,
He **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **—** **handsome** **Max** **,** **dandy** **Oswald** **,**
他 看起来 从 一 到 这 其他 — 英俊的 最大限度 , 花花公子 奥斯瓦尔德 ,

他目光在两人之间来回移动——英俊的马克斯，风度翩翩的奥斯瓦尔德，

['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] — ['estər] ,
Robert **with** **his** **look** **of** **strength** **and** **decision** **;** **then** **to** **the** **girls** **—** **Esther** **,**
罗伯特 和 他的 看 的 力量 和 决定 ; 然后 到 这 女孩们 — 以斯帖 ,
['greɪvli] ['smaɪlɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] [meɪ'liːsənt] ;
gravely **smiling** **,** **wide** **-** **eyed** **Mellicent** **;**
严重地 微笑 , 宽的 - 眼睛 梅利森特 ;

罗伯特神情坚定而果断；然后看向女孩们——埃丝特面带严肃的微笑，梅利森特睁大了眼睛；

['pegi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eləkwənt] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ; ['rɔzəlind] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'mʌŋ]
Peggy **,** **with** **her** **eloquent** **,** **sparkling** **eyes** **;** **Rosalind** **,** **a** **queen** **of** **beauty** **among**
佩吉 , 和 她 雄辩 , 闪闪发光 眼睛 ; 罗莎琳德 , 一个 女王 的 美丽 之中
[ðem; ðəm][ɔːl] ;
them **all** **;**
他们 全部 ;

佩吉，她那双会说话、闪闪发光的眼睛；罗莎琳德，她们之中最美丽的女子；

['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [sæt][hɪz; ɪz] [waɪf] .

finally	to	the	head	of	the	table	where	sat	his	wife	.
最后	到	这	头	的	这	桌子	在哪里	卫星	他的	妻子	.

最后他走到餐桌的主位，他的妻子就坐在那里。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

“	I	must	congratulate	you	,	dear	,	”	he	said	heartily	.
”	我	必须	祝贺	你	,	亲爱的	,	”	他	说	衷心地	.

“亲爱的，我必须祝贺你，”他由衷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	It	is	the	prettiest	sight	I	have	seen	for	a	long	time	.
”	它	是	这	最漂亮的	视线	我	有	已见	为了	一个	长的	时间	.

“这是我很久以来见过的最美的景色。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['ædmərəbli] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

You	have	arranged	admirably	,	but	that's	no	new	thing	;	you	always	do	.
你	有	安排	令人钦佩地	,	但	那就是	不	新的	事物	;	你	总是	做	.

你的安排非常出色，但这并非什么新鲜事；你一直都是这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .

I	don't	know	where	you	get	your	ideas	.
我	不	知道	在哪里	你	得到	你的	想法	.

我不知道你的想法是从哪里来的。

[ðiːz] [riθs] — [eɪ] ?

These	wreaths	—	eh	?
这些	花圈	—	嗯	?

这些花圈——嗯?

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	seen	anything	like	them	before	.
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	他们	前	.

我以前从未见过这样的东西。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] ? ”

What	made	you	think	of	fastening	them	up	there	?	”
什么	制成	你	思考	的	紧固	他们	向上	那里	?	”

你为什么会想到把它们绑在那里呢?

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	have	had	them	like	that	several	times	before	,
”	我	有	有	他们	喜欢	那	一些	时代	前	,

“我以前也遇到过好几次这种情况，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts]['nɑːv(ə)lti][ɪz]['oʊvər] ,

but	you	never	notice	a	thing	until	its	novelty	is	over	,
但	你	绝不	注意	一个	事物	直到	它是	新奇	是	超过	,

但你往往要等到新鲜感消失后才会注意到某件事物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

and	I	am	tired	to	death	of	seeing	it	,	”	said	his	wife	with	a	frown	,
和	我	是	疲劳的	到	死亡	的	看到	它	,	”	说	他的	妻子	和	一个	皱眉	,

“我真是看得都快烦死了，”他妻子皱着眉头说。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

and	an	impatient	curve	of	the	lip	as	if	she	had	received	a	rebuke
和	一个	不耐烦	曲线	的	这	唇	作为	如果	她	有	已收到	一个	训斥

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

instead	of	a	compliment	.
反而	的	一个	赞扬	.

她嘴角不耐烦地扬起，仿佛得到的不是赞美而是责备。

['pegi] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] , [felt] ['rɑ:bərt] ['ʃʌf(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Peggy	stared	at	her	plate	,	felt	Robert	shuffle	on	his	chair	by	her	side	,
佩吉	凝视	在	她	盘子	,	毛毡	罗伯特	洗牌	在	他的	椅子	经过	她	边	,

佩吉盯着自己的盘子，感觉到身旁的罗伯特在椅子上挪动了一下。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜ:r'self] .

and	realised	that	he	was	as	embarrassed	and	unhappy	as	herself	.
和	意识到	那	他	曾是	作为	尴尬的	和	不开心	作为	她自己	.

她意识到他跟她一样尴尬和不开心。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɔintmənts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]

The	beautiful	room	with	its	luxurious	appointments	seemed	to	have	suddenly
这	美丽的	房间	和	它是	豪华	预约	似乎	到	有	突然

[bɪ'kʌm] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,

become	oppressive	and	cheerless	,
变得	压迫性的	和	冷冷清清	,

那间布置豪华、美轮美奂的房间，突然间似乎变得压抑而沉闷。

[fɔ:r; fər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

for	in	it	was	the	spirit	of	discontent	and	discord	between	those	who	should
为了	在	它	曾是	这	精神	的	不满	和	Discord	之间	那些	WHO	应该

[hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ɪn] ['hɑ:rməni] .

have	been	most	in	harmony	.
有	到过	最多	在	和谐	.

因为其中蕴含着不满和不和的精神，而这种不满和不和本应是最和谐的人们之间却存在着隔阂。

['estər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] , [meɪ'li:sənt] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd]

Esther	was	shocked	,	Mellicent	frightened	,	the	boys	looked	awkward	and
以斯帖	曾是	震惊	,	梅利森特	害怕	,	这	男孩们	看起来	尴尬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

埃丝特很震惊，梅利森特很害怕，男孩们看起来很尴尬不自在。

[noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

No	one	ventured	to	break	the	silence	,
不	一	冒险	到	休息	这	沉默	,

没有人敢打破沉默。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] ['leɪdi] ['dɑ:rsi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [kwɪk] ,

and	there	was	quite	a	long	pause	before	Lady	Darcy	spoke	again	in	quick	,
和	那里	曾是	相当	一个	长的	暂停	前	女士	达西	辐	再次	在	快的	,

['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊnz] .

irritable	tones	.
易怒的	音调	.

过了好一会儿，达西夫人才再次用急促而烦躁的语气开口。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [æz; əz][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ? ”

“	Have	you	arranged	to	get	away	with	me	on	Thursday	,	as	I	asked	you	?	”
“	有	你	安排	到	得到	离开	和	我	在	周四	,	作为	我	问	你	?	”

“你按照我的要求，安排好周四和我一起出去玩了吗？”

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['kænɑ:t] .

“	My	dear	,	I	cannot	.
“	我的	亲爱的	,	我	不能	.

“亲爱的，我不能。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

I	explained	before	.
我	解释	前	.

我之前解释过了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɔintmənts] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [breɪk] .

I	am	extremely	sorry	,	but	I	have	made	appointments	which	I	cannot	break	.
我	是	极其	对不起	,	但	我	有	制成	预约	哪个	我	不能	休息	.

非常抱歉，但我已经安排好了，不能爽约。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [weɪt] . ”

I	could	take	you	next	week	if	you	would	wait	.	”
我	可以	拿	你	下一个	星期	如果	你	会	等待	.	”

如果你愿意等，我下周可以带你去。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .

“	I	can't	wait	.
”	我	不能	等待	.

我等不及了。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentists] .

I	told	you	I	had	to	go	to	the	dentist's	.
我	讲述	你	我	有	到	去	到	这	牙医	.

我不是跟你说过我要去看牙医吗?

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['lɪŋgər][ɑ:n][ɪn]['ægəni][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] ?

Do	you	wish	me	to	linger	on	in	agony	for	another	week	?
做	你	希望	我	到	萦绕	在	在	痛苦	为了	其他	星期	?

你希望我再痛苦地煎熬一个星期吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bu:vəri] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] - [æt; ət] [hoʊm]

And	I	have	written	to	Mrs	.	Bouverie	that	I	will	be	at	her	'	At	Home
和	我	有	书面	到	太太	.	布维里	那	我	将要	是	在	她	-	在	家

- [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

'	on	Saturday	.
-	在	周六	.

我已经写信告诉布弗里夫人，我将于星期六去她家做客。

[maɪ] [ə'pɔintmənts] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] .

My	appointments	are	,	at	least	,	as	binding	as	yours	.
我的	预约	是	,	在	至少	,	作为	结合	作为	你的	.

我的预约至少和你的一样具有约束力。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['eniwer] ,

It	isn't	often	that	I	ask	you	to	take	me	anywhere	,
它	不是	经常	那	我	问	你	到	拿	我	任何地方	,

我很少请你带我去任何地方，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	it	is	a	matter	of	health	,	I	do	think	you	might	show	a	little
但	什么时候	它	是	一个	事情	的	健康	,	我	做	思考	你	可能	展示	一个	小的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但是，如果事关健康，我想你应该稍微体谅一下。

” [lɔ:rd] ['dɑ:rsi] [dru:] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

”	Lord	Darcy	drew	his	brows	together	and	bit	his	moustache	.
”	主	达西	画	他的	眉毛	一起	和	少量	他的	胡子	.

达西勋爵皱起眉头，咬了咬胡子。

['pegi] [ri'kɔ:ld] ['rɑ:bɝts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gʌvərnər] ['lʊkɪŋ] ['retʃɪd] ” [wen] [hi:; hi]

Peggy	recalled	Robert's	description	of	the	“	governor	looking	wretched	”	when	he
佩吉	召回	罗伯特的	描述	的	这	“	州长	寻找	可怜	”	什么时候	他

[faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,

found	himself	compelled	to	refuse	a	favour	,
成立	他自己	被迫	到	拒绝	一个	偏爱	,

佩吉回忆起罗伯特对州长被迫拒绝别人帮忙时“神情沮丧”的描述。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['ræðər]

and	did	not	wonder	that	the	lad	was	ready	to	deny	himself	a	pleasure	rather
和	做过	不是	想知道	那	这	小伙子	曾是	准备好	到	否定	他自己	一个	乐趣	相当

[ðæn; ðən] [siː] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [feɪs] .

than	see	that	expression	on	his	father's	face	.
比	看	那	表达	在	他的	父亲的	脸	.

他并不奇怪，这孩子宁愿放弃自己的快乐，也不愿看到父亲脸上的那种表情。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [oʊld] , [ænd; ənd]

The	twinkling	light	had	died	out	of	his	eyes	and	he	looked	old	,	and
这	闪烁	光	有	死亡	出去	的	他的	眼睛	和	他	看起来	老的	,	和

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

他眼中闪烁的光芒消失了，他看起来苍老而悲伤。

[ænd; ənd] ['hægərd] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['remədiz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	haggard	,	far	more	in	need	of	physical	remedies	than	his	wife	,
和	枯槁	,	远的	更多的	在	需要	的	身体的	补救措施	比	他的	妻子	,

而他本人则面容憔悴，比他的妻子更需要接受身体治疗。

[huːz] “ ['ægəni] ” [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [kən'siːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['aʊərz] [æz; əz][tuː; tə]

whose	“	agony	”	had	been	so	well	concealed	during	the	last	two	hours	as	to
谁	“	痛苦	”	有	到过	所以	出色地	暗	期间	这	最后的	二	小时	作为	到

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [helθ] .

give	her	the	appearance	of	a	person	in	very	comfortable	health	.
给	她	这	外貌	的	一个	人	在	非常	舒服的	健康	.

在过去的两个小时里，她的“痛苦”被掩藏得很好，以至于她看起来非常健康。

['rɔzəlind] [ə'loʊn] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'rʌfld] ,

Rosalind	alone	looked	absolutely	unruffled	,
罗莎琳德	独自的	看起来	绝对地	镇定自若	,

只有罗莎琳德一人显得十分镇定自若。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bɔːn] - [bɔːn][æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [siːnz]

and	lay	back	in	her	chair	nibbling	at	her	bon	-	bon	as	though	such	scenes
和	躺	后退	在	她	椅子	轻咬	在	她	邦	-	邦	作为	尽管	这样的	场景

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

were	of	too	frequent	occurrence	between	her	parents	to	be	deserving	of
是	的	也	频繁	发生	之间	她	父母	到	是	值得	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她靠在椅子上，一边吃着糖果，一边装作父母之间经常发生这种事，不值得关注的样子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'loʊn]

“	If	you	have	made	up	your	mind	to	go	to	-	morrow	,	and	cannot	go	alone
“	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	去	到	-	明天	,	和	不能	去	独自的

,

,
,

“如果你已经决定明天去，而且不能独自前往，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bitrɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [liːv] .

you	must	take	Robert	with	you	,	Beatrice	,	for	I	cannot	leave	.
你	必须	拿	罗伯特	和	你	,	贝娅特丽丝	,	为了	我	不能	离开	.

贝娅特丽丝，你必须带罗伯特一起走，因为我不能离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

It	is	only	for	four	days	,
它	是	仅有的	为了	四	天	,

仅持续四天。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	Asplin	will	no	doubt	excuse	him	if	you	write	and	explain	the
和	先生	.	-	将要	不	怀疑	原谅	他	如果	你	写	和	解释	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

如果您写信解释情况，阿斯普林先生一定会原谅他的。

〃 [lɔːrd] ['dɑːrsi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['pegi] [iks'tʃeindʒd] ['ægənaiz] [glɑːnsiz] .

〃	Lord	Darcy	left	the	room	and	Robert	and	Peggy	exchanged	agonised	glances	.
〃	主	达西	左边	这	房间	和	罗伯特	和	佩吉	交换	痛苦的	眼神	.

达西勋爵离开了房间，罗伯特和佩吉交换了一个痛苦的眼神。

[goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Go	away	for	nearly	a	week	,
去	离开	为了	几乎	一个	星期	,

离开将近一周，

[wen] [bɪ'fɔːr] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['kælɪndər] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

when	before	two	days	were	over	the	calendar	must	be	sent	to	London	,
什么时候	前	二	天	是	超过	这	日历	必须	是	发送	到	伦敦	,

两天之内，日历必须送往伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['riːəl][hɑːrd][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] !

and	there	still	remained	real	hard	work	before	it	was	finished	!
和	那里	仍然	剩余	真实的	难的	工作	前	它	曾是	完成的	!

在完成之前，还有很多艰苦的工作要做！

['pegi] [sæt] [deɪzd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ]

Peggy	sat	dazed	and	miserable	,	seeing	the	painful	effort	of	the	last	month
佩吉	卫星	茫然	和	悲惨的	,	看到	这	痛苦	努力	的	这	最后的	月

[brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ,

brought	to	naught	,
带来	到	零	,

佩吉茫然又沮丧地坐在那里，眼睁睁地看着过去一个月来的辛勤努力付诸东流。

['rɑːbɜ˞ts] [æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [help] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Robert's	ambition	defeated	,	and	her	own	help	of	no	avail	.
罗伯特的	志向	战败	,	和	她	自己的	帮助	的	不	可用	.

罗伯特的野心破灭了，她自己的帮助也无济于事。

[ðæt] [wʌn] [glæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

That	one	glance	had	shown	the	lad's	face	flushed	with	emotion	,
那	一	瞥一眼	有	所示	这	小伙子的	脸	酡	和	情感	,

那一眼就看出男孩脸上泛起了红晕，显然是激动所致。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['fretf(ə)l] [toʊnz] ,

but	when	his	mother	spoke	to	him	in	fretful	tones	,
但	什么时候	他的	母亲	辐	到	他	在	烦躁	音调	,

但当他母亲用焦躁不安的语气和他说话时，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['redi] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər]

bidding	him	be	ready	next	morning	when	she	should	call	in	the	carriage	on	her
投标	他	是	准备好	下一个	早晨	什么时候	她	应该	称呼	在	这	运输	在	她

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

way	to	the	station	,
方式	到	这	车站	,

她嘱咐他第二天早上在她去车站的路上叫马车时做好准备。

[hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][pə'laɪt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

he	answered	at	once	with	polite	acquiescence	.
他	回答	在	一次	和	有礼貌的	默认	.

他立即礼貌地表示同意。

“ ['veri] [wel] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
“ Very well , mater , I won't keep you waiting .
“ 非常 出色地 , 母 , 我 惯于 保持 你 等待 .

“好的，夫人，我不会让您久等的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [baɪ][hæf] - [pæst][ten] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
I shall be ready by half - past ten if you want me .
我 将 是 准备好 经过 一半 - 过去的 十 如果 你 想 我 .

如果你需要我，我十点半之前就可以准备好。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
” (To be continued .)
” (到 是 持续 .)

“(待续。)

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɔrəns] ['səufi] ['deɪvsən] .
By FLORENCE SOPHIE DAVSON .
经过 佛罗伦萨 苏菲 戴维森 .

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒeɪn] [meɪks] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] .
JANE MAKES HERSELF USEFUL .
简 制作 她自己 有用 .

简让自己变得有用。

“ [aɪ] [met] ['nɔrə] ['vɪljɚz] ['jestərdeɪ] , ['gɝːlz] ,
“ I met Norah Villiers yesterday , girls ,
“ 我 遇见 诺拉 维利尔斯 昨天 , 女孩们 ,

“我昨天遇到了诺拉·维利尔斯，姑娘们，

” [sed] ['eɪdə; 'edə] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk]
” said Ada Orlingbury to her sister and Marion as they all took
” 说 艾达 - 到 她 姐姐 和 玛丽昂 作为 他们 全部 采取
[ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌsti] ['februeri] ['mɔːrnɪŋ] .
their seats at the breakfast - table on a gusty February morning .
他们的 座位 在 这 早餐 - 桌子 在 一个 阵风 二月 早晨 .

“艾达·奥林伯里对她的妹妹和玛丽昂说道，当时她们都在二月一个刮着大风的早晨，在餐桌旁坐了下来。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [soʊ][grænd] ! ” [læft]
“ I wonder you had the audacity to speak to anyone so grand ! ” laughed
“ 我 想知道 你 有 这 大胆 到 说话 到 任何人 所以 盛大 ! ” 笑了
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“我真想知道你有没有胆量跟这么有头有脸的人说话！”简笑着说。

['nɔrə] ['vɪljɚz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .
Norah Villiers was an old school friend who had married a very wealthy man .
诺拉 维利尔斯 曾是 一个 老的 学校 朋友 WHO 有 已婚 一个 非常 富裕 男人 .

诺拉·维利尔斯是我以前的同学，她嫁给了一个非常富有的人。

“ [oʊ] , ['nɔrə] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] !
“ Oh , Norah is very sensible !
” 哦 , 诺拉 是 非常 明智的 !

“哦，诺拉真是个懂事的人！”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] !
She never had any nonsense about her !
她 绝不 有 任何 废话 关于 她 !

她为人正直，从不胡闹！

[hɜ:r; hər] ['mʌni] [hæz; həz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] ['hæpənz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .
Her money has not turned her head , as happens to some people .
她 钱 有 不是 转向 她 头 , 作为 发生 到 一些 人们 .

金钱并没有让她冲昏头脑，不像有些人那样。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [toʊk] [ɔ:l]['oʊvər] ['vaiəlits] ,
She looked perfectly charming in a sweet little toque all over violets ,
她 看起来 完美 迷人 在 一个 甜的 小的 帽子 全部 超过 紫罗兰 ,

她戴着一顶缀满紫罗兰图案的可爱小毛线帽，看起来十分迷人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
and she was so pleased to see me .
和 她 曾是 所以 高兴 到 看 我 .

她见到我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['veri] ['eldərli] [ænd; ənd] [steɪd]
But I could not help laughing to myself to find how very elderly and staid
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] .
she had grown .
她 有 生长 .

但我忍不住暗自发笑，因为她变得如此苍老沉稳。

[nɑ:t][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['mænər] . ”
Not in appearance , you know , but in manner . ”
不是 在 外貌 , 你 知道 , 但 在 方式 . ”

不是指外表，而是指举止。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌðərli] [əd'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [θri:]
“ I suppose she gave a great deal of motherly advice for the benefit of three
” 我 认为 她 给予 一个 伟大的 交易 的 母性 建议 为了 这 益处 的 三
[jʌŋ] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] !
young things living together in an unprotected condition !
年轻的 事物 活的 一起 在 一个 未受保护 状况 !

“我想她给了三个生活在没有保护措施的情况下的年轻人很多母性的建议！”

” [sed] ['dʒini,'dʒeni] .
” said Jennie .
” 说 珍妮 .

珍妮说道。

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪz] ?
“ What did she advise ?
” 什么 做过 她 建议 ?

她提出了什么建议?

['bɜ:rglər] - [pru:f] ['wɪndoʊ] ['fa:stnəz] , [ɔ:r][kɔ:rk] [səʊls] , [ɔ:r] [wʌt] ? ”
Burglar - proof window fasteners , or cork soles , or what ? ”
窃贼 - 证明 窗户 紧固件 , 或者 软木 鞋底 , 或者 什么 ? ”

防盗窗户锁扣、软木鞋底，还是别的什么?

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [dʒeɪn] ! ” [sed] ['eɪdə; 'edə] [sɪ'vɪrli] . { - }
“ Don't talk nonsense , Jane ! ” said Ada severely . { 253 }
“ 不 讲话 废话 , 简 ! ” 说 艾达 严重 . { - }

“别胡说八道，简！”艾达严厉地说。{253}

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ,
“ She has made some excellent discoveries in the course of her housekeeping ,
“ 她 有 制成 一些 出色的 发现 在 这 课程 的 她 家政 ,

“她在做家务的过程中有了很多非常棒的发现，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['welθi] [ʃiː; ʃi] [heilz] ['eni] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
and now that she is so wealthy she hails any very economical discovery with glee ,
和 现在 那 她 是 所以 富裕 她 冰雹 任何 非常 经济 发现 和 高兴 ,

如今她如此富有，以至于任何非常经济实惠的发现都会让她欣喜若狂。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] [duː] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [wʌn'self] [wɪ'ðɪn]
as so many do when there is no longer any reason to restrict oneself within
作为 所以 许多 做 什么时候 那里 是 不 更长 任何 原因 到 限制 自己 之内
['nærəʊ] ['limits] .
narrow limits .
狭窄的 限制 .

当不再有任何理由将自己限制在狭窄的范围内时，许多人就会这样做。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [miːt] ,
We talked for ten minutes on the subject of Australian meat ,
我们 谈话 为了 十 分钟 在 这 主题 的 澳大利亚 肉 ,

我们花了十分钟时间谈论澳大利亚肉类，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
and she charged me solemnly to deliver the glorious news to you . ”
和 她 带电 我 庄严地 到 递送 这 辉煌 消息 到 你 . ”

她郑重地嘱咐我把这好消息告诉你们。”

“ [wʌt] [nuːz] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən] ['smaɪlɪŋ] .
“ What news ? ” asked Marion smiling .
“ 什么 消息 ? ” 问 玛丽昂 微笑 .

“什么消息？”玛丽昂笑着问道。

“ ['nɔrə] [di'klɛəz] [ðæt] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɔː'streɪliən] [miːt] ['prɑːpərli] ;
“ Norah declares that hardly anybody knows how to cook Australian meat properly ;
“ 诺拉 声明 那 几乎 任何人 知道 如何 到 厨师 澳大利亚 肉 适当地 ;

“诺拉宣称，几乎没有人知道如何正确烹饪澳大利亚肉类；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
but that when it is treated in the right way ,
但 那 什么时候 它 是 治疗 在 这 正确的 方式 ,

但如果处理得当，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [miːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
it is as good as any meat for which one could wish .
它 是 作为 好的 作为 任何 肉 为了 哪个 一 可以 希望 .

它的味道和任何你能想到的肉类一样好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] . ”
And as it is much cheaper , that is good news to us if it be true . ”
和 作为 它 是 很多 更便宜 , 那 是 好的 消息 到 我们 如果 它 是 真的 . ”

如果消息属实，那对我们来说是个好消息，因为它的价格要便宜得多。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .
“ What does she recommend should be done to it ? ” asked Jane .
“ 什么 做 她 推荐 应该 是 完毕 到 它 ? ” 问 简 .

“她建议应该怎么处理呢？”简问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʌf] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	has	always	been	tough	whenever	I	have	tasted	it	.	”
”	它	有	总是	到过	艰难的	每当	我	有	尝过	它	.	”

“每次尝到它，都觉得很难吃。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [θɔːd] , ” [went] [ɑːn]['eɪdə; 'edə] .

“	She	says	it	should	be	properly	thawed	,	”	went	on	Ada	.
”	她	说道	它	应该	是	适当地	解冻	,	”	去	在	艾达	.

“她说应该彻底解冻，”艾达接着说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [fə'gets] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːd] [bɪ'fɔːr]

“	You	see	one	forgets	that	as	it	is	frozen	meat	it	must	be	thawed	before
”	你	看	一	忘记了	那	作为	它	是	冷冻	肉	它	必须	是	解冻	前

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] .

it	can	be	cooked	.
它	能	是	煮熟	.

“你看，人们常常忘记，冷冻肉必须先解冻才能烹饪。”

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

The	consequence	is	that	as	a	rule	when	the	meat	is	supposed	to	be
这	结果	是	那	作为	一个	规则	什么时候	这	肉	是	据称	到	是

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

结果是，通常情况下，当肉应该煮熟的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['θɔːɪŋ] .

it	is	only	thawing	.
它	是	仅有的	解冻	.

只是在解冻而已。

['nɔrə] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Norah	says	that	the	meat	should	hang	in	the	kitchen	for	the	whole	of	the	day
诺拉	说道	那	这	肉	应该	悬挂	在	这	厨房	为了	这	所有的	的	这	天

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] ,

before	it	is	wanted	,
前	它	是	通缉	,

诺拉说，肉应该在想吃之前一整天都挂在厨房里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['evər] [juː; jʊ]

and	then	should	be	put	quite	near	the	fire	for	an	hour	before	ever	you
和	然后	应该	是	放	相当	靠近	这	火	为了	一个	小时	前	曾经	你

[ə'tempt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

attempt	to	cook	it	at	all	.	”
试图	到	厨师	它	在	全部	.	”

然后应该把它放在离火很近的地方烤一个小时，之后才能尝试烹饪它。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

“	Well	,	we	will	certainly	try	it	,	”	said	Marion	.
”	出色地	,	我们	将要	当然	尝试	它	,	”	说	玛丽昂	.

“嗯，我们一定会试试的，”玛丽昂说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['vɪljɚz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr'self] ['ɪŋglɪʃ] - [fed] [biːf] , [bʌt; bət][aɪ]

“	I	think	Mrs	.	Villiers	might	be	able	to	afford	herself	English	-	fed	beef	,	but	I
”	我	思考	太太	.	维利尔斯	可能	是	有能力的	到	买得起	她自己	英语	-	美联储	牛肉	,	但	我

[hæv; həv] [fjuː] ['predʒudisiz] ,

have	few	prejudices	,
有	很少	偏见	,

“我认为维利尔斯夫人或许买得起英国饲养的牛肉，但我没什么偏见。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . ”

and	I	am	glad	to	hear	of	anything	economical	. ”
和	我	是	高兴的	到	听到	的	任何事物	经济	. ”

我很高兴听到任何经济实惠的消息。

“ [wel] , [let] [jʊ 'es] [ðen] , ” [sed] ['eɪdə; 'edə] ;

“ Well	,	let	us	then	,	”	said	Ada	;
” 出色地	,	让	我们	然后	,	”	说	艾达	;

“那我们就走吧，”艾达说；

“ [fɔːr; fər] ['nɔrə] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

“ for	Norah	was	so	urgent	in	the	matter	that	I	should	not	like	to	have	to
” 为了	诺拉	曾是	所以	紧迫的	在	这	事情	那	我	应该	不是	喜欢	到	有	到

[feɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ]

face	her	again	unless	I	could	assure	her	with	a	clear	conscience	that	I
脸	她	再次	除非	我	可以	保证	她	和	一个	清除	良心	那	我

[hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] . ”

have	taken	her	advice	. ”
有	已采取	她	建议	. ”

“因为诺拉对此事非常着急，除非我能问心无愧地向她保证我已经采纳了她的建议，否则我不想再面对她。”

“ [wel] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðen] , ” ['meəriən, 'mæriən] [ə'griːd] .

“ Well	,	on	Thursday	,	then	,	”	Marion	agreed	.
” 出色地	,	在	周四	,	然后	,	”	玛丽昂	同意	.

“那好，就星期四吧。”玛丽昂同意道。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ɪn][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“ I	will	get	in	the	mutton	on	Wednesday	morning	,
” 我	将要	得到	在	这	羊肉	在	周三	早晨	,

“我周三早上会拿到羊肉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	it	shall	hang	in	our	spacious	kitchen	all	the	day	before	.
和	它	将	悬挂	在	我们的	宽敞	厨房	全部	这	天	前	.

之后一整天它都会挂在我们宽敞的厨房里。

[ɔːl] [miːt] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌntri] [dʒɔɪnts] .

All	meat	is	better	for	hanging	,	and	I	often	regret	our	delicious	country	joints	.
全部	肉	是	更好的	为了	绞刑	,	和	我	经常	后悔	我们的	可口的	国家	关节	.

”

”

”

所有的肉都更适合悬挂晾晒，我常常后悔买了我们那些美味的乡村烤肉。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['splendɪd] [miːt] [æt; ət] - , ” [sed] ['eɪdə; 'edə] .

“ You	certainly	always	had	splendid	meat	at	Hawthornburrow	,	”	said	Ada	.
” 你	当然	总是	有	灿烂	肉	在	-	,	”	说	艾达	.

“霍桑伯勒的肉一直都很好吃，”艾达说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [frʌm; frəm] - [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]

“ I	remember	hearing	one	of	the	curates	from	Fosley	admiring	it	to	my	father
” 我	记住	听力	一	的	这	策展人	从	-	钦佩	它	到	我的	父亲

.

:

.

“我记得曾听福斯利的一位牧师向我父亲称赞过它。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːp] [ðæt] [jʊr; jər]

But	I	thought	it	was	because	of	those	black	-	faced	little	sheep	that	your
但	我	想法	它	曾是	因为	的	那些	黑色的	-	面对	小的	羊	那	你的

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [baɪz] . ”

father	always	buys	.	”
父亲	总是	购买	.	”

但我以为是因为你父亲常买的那些黑脸小绵羊。”

“ ['pɑːrtli] [ðæt] , ” ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən] , “ [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

“	Partly	that	,	”	answered	Marion	,	“	but	principally	on	account	of	the	long
“	部分	那	,	”	回答	玛丽昂	,	“	但	主要	在	帐户	的	这	长的

['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːt] .

hanging	of	all	the	meat	.
绞刑	的	全部	这	肉	.

“部分原因是这样，”玛丽昂回答说，“但主要是因为所有的肉都挂了很长时间。”

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][dʒɔɪnts] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] — ['hæŋɪŋ]

We	often	have	joints	hanging	for	a	fortnight	if	the	weather	is	cold	—	hanging
我们	经常	有	关节	绞刑	为了	一个	两星期	如果	这	天气	是	寒冷的	—	绞刑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [end] ['ʌpwərdz] ,

with	the	thick	end	upwards	,
和	这	厚的	结尾	向上	,

天气寒冷时，我们通常会将烟卷悬挂两周——粗的一端朝上悬挂。

[aɪ] [miːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [aʊt] .

I	mean	,	so	that	the	juices	shall	not	run	out	.
我	意思是	,	所以	那	这	果汁	将	不是	跑步	出去	.

我的意思是，这样果汁就不会流干。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ɪm'pruːvd] . ”

Consequently	the	flavour	of	the	meat	is	infinitely	improved	.	”
最后	这	味道	的	这	肉	是	无限地	改进	.	”

因此，肉的味道得到了极大的提升。

“ ['meəriən, 'mæriən] [tɔːks] [laɪk] [æn; ən] ['eldərli] ['fɑːrmər] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] .

“	Marion	talks	like	an	elderly	farmer	!	”	cried	Jane	.
“	玛丽昂	会谈	喜欢	一个	老年	农民	!	”	哭	简	.

“玛丽昂说话像个老农夫！”简喊道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['wɪzdəm] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['gɪdi] [breɪn] .

“	So	much	solid	wisdom	is	overpowering	to	my	giddy	brain	.
“	所以	很多	坚硬的	智慧	是	压倒性的	到	我的	头晕	脑	.

“如此多的真知灼见让我兴奋不已的大脑有些应接不暇。”

['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pætɪŋ] ['mɛriːənz] [hed] , “ [wiː; wi] [ɔːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Never	mind	,	dear	,	”	she	went	on	,	patting	Marion's	head	,	“	we	all	appreciate	it	very
绝不	头脑	,	亲爱的	,	”	她	去	在	,	轻拍	玛丽昂的	头	,	“	我们	全部	欣赏	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“没关系，亲爱的，”她一边说着，一边拍了拍玛丽昂的头，“我们都非常感激。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

I	can't	imagine	what	we	should	do	if	we	had	to	go	and	live	in	a
我	不能	想象	什么	我们	应该	做	如果	我们	有	到	去	和	居住	在	一个

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [naɪs] ['koʊzi]['lɪt(ə)l]

boarding	-	house	now	that	we	have	become	accustomed	to	your	nice	cosy	little
登机	-	房子	现在	那	我们	有	变得	习惯	到	你的	好的	舒适	小的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

我无法想象，如果我们现在不得不去住寄宿公寓，我们该怎么办，因为我们已经习惯了你们舒适温馨的小生活。

[oʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɑːrməleɪd] , “ [tuː; tə] - [deɪ]

Oh	**,**	**″**	**she**	**cried**	**suddenly**	**as**	**she**	**helped**	**herself**	**to**	**some**	**marmalade**	**,**	**“**	**to**	**-**	**day**
哦	,	″	她	哭	突然	作为	她	帮助	她自己	到	一些	果酱	,	“	到	-	天

[ɪz] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] ,

is	**Shrove**	**Tuesday**	**,**
是	忏悔节	周二	,

“哦,”她一边给自己盛了一些橘子酱，一边突然喊道，“今天是忏悔星期二。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['pænkeɪks] !

and	**we**	**must**	**have**	**some**	**pancakes**	**!**
和	我们	必须	有	一些	煎饼	!

我们一定要吃点煎饼!

[aɪ] [wɪl] [fraɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	**will**	**fry**	**them**	**all**	**if**	**you**	**will**	**make**	**the**	**batter**	**for**	**them**	**.**
我	将要	炒	他们	全部如果		你	将要	制作	这	连击	为了	他们	.

如果你帮我做面糊，我就把它们全炸了。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

No	**,**	**I**	**shall**	**be**	**home**	**early**	**and**	**I**	**will**	**perform**	**the**	**whole**	**operation**	**.**
不	,	我	将	是	家	早期的	和	我	将要	履行	这	所有的	手术	.

不，我会提前回家，并亲自完成整个手术。

[ger] ['oʊ] [kreɪps] !

Gare	**aux**	**crêpes**	**!**
加尔	辅助	可丽饼	!

Gare aux crêpes!

″ ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [wʌz; wəz]['dʒeɪnz] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]

″	**Making**	**pancakes**	**was**	**Jane's**	**favourite**	**occupation**	**as**	**far**	**as**	**cooking**	**was**
″	制作	煎饼	曾是	简的	最喜欢的	职业	作为	远的	作为	烹饪	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	**.**
担心的	.

“就烹饪而言，做煎饼是简最喜欢的活动。”

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['læfɪŋli] [ˌækwɪ'es] .

So	**the**	**others**	**laughingly**	**acquiesced**	**.**
所以	这	其他的	笑着	默许	.

于是其他人笑着默许了。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [bɪ'gɪnərz] [tuː; tə] [tɔːs] ['pænkeɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʊkəri] [skuːl] ? ″ [æskt]

“	**How**	**did**	**they**	**teach**	**beginners**	**to**	**toss**	**pancakes**	**at**	**the**	**cookery**	**school**	**?**	**″**	**asked**
″	如何	做过	他们	教	初学者	到	折腾	煎饼	在	这	烹饪	学校	?	″	问

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	**.**
玛丽昂	.

“烹饪学校是怎么教初学者做煎饼的？”玛丽昂问道。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [traɪd] !

“	**Oh**	**,**	**the**	**teacher**	**did**	**the**	**first**	**one**	**,**	**and**	**then**	**we**	**tried**	**!**
″	哦	,	这	老师	做过	这	第一的	一	,	和	然后	我们	尝试	!

“哦，老师先做了第一个，然后我们才尝试！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

There	**is**	**no**	**need**	**to**	**toss**	**them**	**really**	**,**	**you**	**know**	**;**
那里	是	不	需要	到	折腾	他们	真的	,	你	知道	;

其实没必要扔掉它们;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][slaɪd][ə; eɪ][hɑːt] [naɪf] [ˌʌndər'niːθ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	are	equally	nice	if	you	just	slide	a	hot	knife	underneath	when	they	are
他们	是	同样地	好的	如果	你	只是	滑动	一个	热的	刀	下	什么时候	他们	是

[kʊkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊvər] .

cooked	on	one	side	and	turn	it	gently	over	.
煮熟	在	一	边	和	转动	它	轻轻地	超过	.

如果一面烤熟后，用热刀轻轻地从下面滑入，然后翻面，味道也一样好。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːs] [ðem; ðəm] .

But	,	of	course	,	no	one	was	satisfied	until	she	could	toss	them	.
但	,	的	课程	,	不	一	曾是	使满意	直到	她	可以	折腾	他们	.

当然，只有当她把它们扔掉之后，大家才会感到满意。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [wɜːrk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pænkeɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

I	have	seen	an	enthusiast	work	away	with	one	long	-	suffering	pancake	until	she
我	有	已见	一个	爱好者	工作	离开	和	一	长的	-	痛苦	饼子	直到	她

[kʊd; kəd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

could	toss	it	and	catch	it	again	with	ease	,
可以	折腾	它	和	抓住	它	再次	和	舒适	,

我曾亲眼目睹一位爱好者反复练习一张煎饼，直到她能够轻松地抛接它为止。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði][pæn] , [ðə; ði] [blækər] [gruː] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	each	time	it	missed	the	pan	,	the	blacker	grew	the	pancake	and	the
和	每个	时间	它	错过	这	平底锅	,	这	更黑	生长	这	饼子	和	这

['rɛdɚ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

redder	her	face	.
更红	她	脸	.

每次煎饼没能落入锅中，煎饼就越黑，她的脸就越红。

[haʊ] [wiː; wi] [læft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

How	we	laughed	when	it	spun	across	the	floor	into	a	bowl	of	water	!
如何	我们	笑了	什么时候	它	旋转	穿过	这	地面	进入	一个	碗	的	水	!

它旋转着滑过地板，掉进一碗水里，我们都笑疯了！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][nɑːt][dʒəːkiŋ][ðə; ði][pæn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

There	is	a	great	deal	in	not	jerking	the	pan	to	the	right	or	left	,
那里	是	一个	伟大的	交易	在	不是	抽搐	这	平底锅	到	这	正确的	或者	左边	,

不要猛地左右晃动摇摄手柄，这其中有很多好处。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm] [streɪt] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	just	lifting	your	arm	straight	up	when	you	toss	it	.	”
但	只是	举重	你的	手臂	直的	向上	什么时候	你	折腾	它	.	”

但只要把手臂笔直向上举起，然后扔出去就行了。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk]

“	Very	well	,	you	shall	give	us	a	practical	demonstration	to	-	night	and	work
“	非常	出色地	,	你	将	给	我们	一个	实际的	示范	到	-	夜晚	和	工作

[ɔːf] [jʊr; jər] [suː'pɜːrfluəs] ['enərdʒi] ,

off	your	superfluous	energy	,
离开	你的	多余	活力	,

“很好，你今晚要给我们做个实际演示，消耗一下你多余的精力。”

” [sed] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [dʒeɪn][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒækɪt] .

”	said	Marion	as	she	helped	Jane	on	with	her	jacket	.
”	说	玛丽昂	作为	她	帮助	简	在	和	她	夹克	.

“玛丽昂一边帮简穿上外套一边说道。”

“ ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['riːleiz] .

“	Ada	and	I	will	sit	in	state	at	the	table	and	wait	for	relays	.
“	艾达	和	我	将要	坐	在	状态	在	这	桌子	和	等待	为了	继电器	.

“我和艾达将坐在桌旁，等待接力赛。

" [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] ['dʒini,'dʒeni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɜːrst] ['dɔniŋ] [hɜːr; hər]
" So a little before dinner - time Jennie went into the kitchen , first donning her
" 所以 一个 小的 前 晚餐 - 时间 珍妮 去 进入 这 厨房 , 第一的 穿戴 她
[prə'feʃən(ə)l] ['eɪprən][ænd; ənd] [sliːvz] .
professional apron and sleeves .
专业的 围裙 和 袖子 .

"所以，在晚餐时间前不久，珍妮走进了厨房，先穿上了她的职业围裙和袖套。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː] [egz] .
As she wanted the pancakes to be extra good , she allowed herself two eggs .
作为 她 通缉 这 煎饼 到 是 额外的 好的 , 她 允许 她自己 二 鸡蛋 .

因为她想让煎饼格外好吃，所以她给自己加了两个鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [egz] [wʌn][baɪ][wʌn]
She put four ounces of flour in a basin and stirred in the two eggs one by one
她 放 四 盎司 的 面粉 在 一个 盆地 和 搅拌 在 这 二 鸡蛋 一 经过 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ([fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
with the back of a wooden spoon (first removing the tread and keeping the
和 这 后退 的 一个 木制的 勺子 (第一的 移除 这 踏 和 保持 这
['mɪkstʃər] ['veri] [smuːð]) .
mixture very smooth) .
混合物 非常 光滑的) .

她将四盎司面粉放入盆中，然后用木勺的背面将两个鸡蛋一个一个地搅拌进去（先去除面糊的痕迹，使混合物非常光滑）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then she stirred in half a pint of milk by degrees and beat all well with the
然后 她 搅拌 在 一半 一个 品脱 的 牛奶 经过 学位 和 打 全部出色地 和 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] .
front of the spoon .
正面 的 这 勺子 .

然后她慢慢地倒入半品脱牛奶，并用勺子正面充分搅拌。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meltid] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]
She then melted about two ounces of butter in a small saucepan and took off the
她 然后 融化 关于 二 盎司 的 黄油 在 一个 小的 平底锅 和 采取 离开 这
[skʌm] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meʒər] .
scum and poured it off into a measure .
浮渣 和 倾倒 它 离开 进入 一个 措施 .

然后，她在一个小平底锅里融化了大约两盎司黄油，撇去浮沫，把黄油倒进量杯里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] ,
This was to prevent the pancakes from sticking to the pan ,
这 曾是 到 防止 这 煎饼 从 粘性 到 这 平底锅 ,

这样做是为了防止煎饼粘在锅上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skʌm] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt]) [ɑːn] .
as they would have done if she had left the scum (which is the salt) on .
作为 他们 会 有 完毕 如果 她 有 左边 这 浮渣 (哪个 是 这 盐) 在 .

如果她没有去除浮渣（也就是盐），他们也会这样做。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['pænkeɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Before each pancake was made ,
前 每个 饼子 曾是 制成 ,

每张煎饼制作之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə] [griːs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
a little of this was poured into the frying - pan to grease it well ,
一个 小的 的 这 曾是 倾倒 进入 这 煎炸 - 平底锅 到 润滑脂 它 出色地 ,

往煎锅里倒了一点这个，用来润滑煎锅。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [ɔːf] [əˈgen] .

and	then	poured	off	again	.
和	然后	倾倒	离开	再次	.

然后又倾泻而下。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpænkeɪk] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætər]

For	each	pancake	she	poured	about	a	tablespoonful	and	a	half	of	the	batter
为了	每个	饼子	她	倾倒	关于	一个	一汤匙	和	一个	一半	的	这	连击

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæn] ,

into	the	pan	,
进入	这	平底锅	,

她每次煎饼时都会往锅里倒入大约一汤匙半的面糊。

[ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

doing	this	off	the	fire	as	,	if	it	is	done	on	the	stove	,
正在做	这	离开	这	火	作为	,	如果	它	是	完毕	在	这	火炉	,

这样做的时候要离开火源，就像在炉子上做一样。

[ðə; ði] [ˈbætər] [sets] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [θɪn] [ˈpænkeɪks] .

the	batter	sets	quickly	and	cannot	be	run	over	the	bottom	of	the	pan	quickly	enough	to	make	nice	thin	pancakes	.
这	连击	套	迅速地	和	不能	是	跑步	超过	这	底部	的	这	平底锅	迅速地	足够的	到	制作	好的	薄的	煎饼	.

面糊凝固得很快，无法迅速摊开在锅底，做出漂亮的薄煎饼。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ðə; ði] [ˈbætər] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] ,

She	ran	the	batter	round	the	edge	of	the	pan	,
她	跑	这	连击	圆形的	这	边缘	的	这	平底锅	,

她将面糊沿着平底锅边缘抹了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɪltɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkʌvərd] .

and	then	tilted	it	quickly	so	that	the	bottom	was	quite	covered	.
和	然后	斜	它	迅速地	所以	那	这	底部	曾是	相当	涵盖	.

然后迅速倾斜，使底部完全被覆盖。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [pæn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪskli] ,

Then	putting	the	pan	over	the	stove	she	shook	it	briskly	,
然后	推杆	这	平底锅	超过	这	火炉	她	摇晃	它	轻快地	,

然后她把平底锅放在炉子上，快速摇晃了几下。

[ˈluːsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ;

loosening	it	at	the	edges	with	a	knife	;
松动	它	在	这	边缘	和	一个	刀	;

用刀沿边缘轻轻划开；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈgoʊldən] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv]

and	as	soon	as	it	was	a	light	golden	brown	she	lifted	it	off	the	stove
和	作为	很快	作为	它	曾是	一个	光	金的	棕色的	她	抬起	它	离开	这	火炉

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	tossed	it	deftly	in	the	air	,
和	抛掷	它	巧妙地	在	这	空气	,

当饼变成浅金棕色时，她把它从炉子上端下来，灵巧地抛向空中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊkt] [saɪd] [ˈʌpərmoʊst] .

so	that	it	fell	in	the	pan	with	the	cooked	side	uppermost	.
所以	那	它	跌倒	在	这	平底锅	和	这	煮熟	边	最上层	.

所以它落入锅中时，熟的一面朝上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

A	few	seconds	more	over	the	fire	and	it	was	done	.
一个	很少	秒	更多的	超过	这	火	和	它	曾是	完毕	.

在火上再烤几秒钟就完成了。

[naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪt] , [skwiːz] ['lemən] - [dʒuːs][ænd; ənd][sɪft]['kæstər]
Now **to** **turn** **it** **on** **to** **a** **warm** **plate** **,** **squeeze** **lemon** **-** **juice** **and** **sift** **castor**
现在 到 转动 它 在 到 一个 温暖的 盘子 , 挤 柠檬 - 汁 和 筛 蓖麻
['ʃʊgər] ['oʊvər] ,
sugar **over** **,**
糖 超过 ,

现在把它放到温热的盘子上，挤上柠檬汁，筛上细砂糖。

[ænd; ənd][roʊl][ʌp][ɪz] [ʃɔːrt] [wɜːrk] .
and **roll** **up** **is** **short** **work** **.**
和 卷 向上 是 短的 工作 .

收拾东西很快就能完成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [hɑːt] [pleɪts] ; [wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['pænkeɪks] [aʊt][ɑːn][tuː; tə] ,
She **had** **two** **hot** **plates** **;** **one** **to** **turn** **the** **pancakes** **out** **on** **to** **,**
她 有 二 热的 盘子 ; 一 到 转动 这 煎饼 出去 在 到 ,

她有两个电热板；一个用来把煎饼翻过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [wen] ['foʊldɪd]['oʊvər] .
and **the** **other** **to** **put** **them** **on** **when** **folded** **over** **.**
和 这 其他 到 放 他们 在 什么时候 折叠 超过 .

另一个用来把它们折叠起来套上。

[wen] [ðə; ði][læst] ['pænkeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ʌv; əv] [twelv]
When **the** **last** **pancake** **had** **been** **made** **there** **was** **a** **goodly** **pile** **of** **twelve**
什么时候 这 最后的 饼子 有 到过 制成 那里 曾是 一个 很好 桩 的 十二
[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [dʒeɪn] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
upon **the** **dish** **which** **Jane** **carried** **triumphantly** **to** **the** **sitting** **-** **room** **,**
之上 这 盘子 哪个 简 携带 凯旋而归 到 这 坐着 - 房间 ,

当最后一张煎饼做好时，盘子里已经堆了足足十二张，简得意洋洋地端着盘子走进了客厅。

[fɜːrst] ['sɪftɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kæstər] ['ʃʊgər] .
first **sifting** **them** **with** **castor** **sugar** **.**
第一的 筛分 他们 和 蓖麻 糖 .

先用细砂糖过筛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] ['æbɪgeɪl][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pænkeɪks] , [fɔːr; fər][ə'læs] !
It **was** **as** **well** **that** **Abigail** **did** **not** **care** **much** **for** **pancakes** **,** **for** **alas** **!**
它 曾是 作为 出色地 那 阿比盖尔 做过 不是 关心 很多 为了 煎饼 , 为了 唉 !

幸好艾比盖尔不太喜欢煎饼，因为唉！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] .
there **were** **none** **left** **.**
那里 是 没有任何 左边 .

一个都没剩下了。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , ['meəriən, 'mæriən][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [ɔː'streɪliən] ['mʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
True **to** **her** **promise** **,** **Marion** **provided** **some** **Australian** **mutton** **in** **the**
真的 到 她 承诺 , 玛丽昂 假如 一些 澳大利亚 羊肉 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
course **of** **the** **week** **,**
课程 的 这 星期 ,

玛丽昂信守承诺，在一周内提供了一些澳大利亚羊肉。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [vɪljɚs] [də'rekʃ(ə)nz] .
and **treated** **it** **according** **to** **Mrs** **.** **Villiers's** **directions** **.**
和 治疗 它 根据 到 太太 . 维利尔斯 方向 .

并按照维利尔斯太太的指示进行了处理。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪk] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
She **bought** **the** **thick** **half** **of** **a** **leg** **of** **mutton** **on** **Wednesday** **morning** **,**
她 买 这 厚的 一半 的 一个 腿 的 羊肉 在 周三 早晨 ,

周三早上，她买了半条厚厚的羊腿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

and	all	that	day	it	hung	in	the	kitchen	on	a	hook	.
和	全部	那	天	它	悬挂	在	这	厨房	在	一个	钩	.

整整一天，它都挂在厨房的钩子上。

[ðə; ði] [hʊk] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪsts] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fɜːrm] .

The	hook	went	into	one	of	the	joists	,	and	so	was	perfectly	firm	.
这	钩	去	进入	一	的	这	托梁	,	和	所以	曾是	完美	公司	.

钩子钩进了其中一根托梁里，因此非常牢固。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]

She	cut	a	fillet	of	about	a	third	of	an	inch	thick	to	keep	for
她	切	一个	鱼片	的	关于	一个	第三	的	一个	英寸	厚的	到	保持	为了

['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['dɪnər] ,

Friday's	dinner	,
星期五的	晚餐	,

她切下一块大约三分之一英寸厚的鱼片，留着周五晚餐吃。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] ['kʌtlət] [ɪn] [raʊnd] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

and	cut	it	as	for	veal	cutlet	in	round	pieces	about	the	size	of	the	top
和	切	它	作为	为了	小牛肉	肉排	在	圆形的	件	关于	这	尺寸	的	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .

of	a	tea	-	cup	.
的	一个	茶	-	杯子	.

像切小牛肉排一样，切成茶杯口大小的圆形块状。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [egd] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] - [braʊn] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [raʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

These	she	egged	,	and	fried	a	golden	-	brown	,	and	served	round	a	pile	of
这些	她	鸡蛋	,	和	油煎	一个	金的	-	棕色的	,	和	服务	圆形的	一个	桩	的

[mæʃt] [pə'tetoz] .

mashed	potatoes	.
捣碎	土豆	.

她将这些鸡蛋裹上蛋液，炸至金黄色，然后放在一堆土豆泥旁边。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

On	Thursday	they	had	the	rest	of	the	joint	boiled	to	a	turn	,
在	周四	他们	有	这	休息	的	这	联合的	煮沸	到	一个	转动	,

周四，他们把剩下的食材都煮熟了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tɜːnɪps] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] .

surrounded	by	turnips	cooked	with	the	meat	.
包围	经过	萝卜	煮熟	和	这	肉	.

周围环绕着与肉一起烹制的萝卜。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [tuː] ['præktɪk(ə)l][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] ['erər] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

Marion	was	too	practical	a	cook	to	fall	into	the	usual	error	of	letting
玛丽昂	曾是	也	实际的	一个	厨师	到	落下	进入	这	通常	错误	的	出租

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] “ [bɔɪld] ” [dʒɔɪnt] ['æktʃuəli] [bɔɪl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

a	so	-	called	“	boiled	”	joint	actually	boil	for	more	than	a	minute	or	two	,
一个	所以	-	称为	“	煮沸	”	联合的	实际上	熬	为了	更多的	比	一个	分钟	或者	二	,

玛丽昂是个非常务实的厨师，她不会犯常见的错误，不会让所谓的“水煮”肉块真的煮超过一两分钟。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [hɑːrd] .

and	so	become	hard	.
和	所以	变得	难的	.

于是变得坚硬。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] , [wɪtʃ] [weid] [fɔːr] [paʊndz] [wen] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]

The	joint	,	which	weighed	four	pounds	when	the	fillet	was	removed	,	was	put	in
这	联合的	,	哪个	称重	四	磅	什么时候	这	鱼片	曾是	已移除	,	曾是	放	在

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] ,

the	fish	-	kettle	,
这	鱼	-	壶	,

剔除鱼片后，这块鱼肉重四磅，被放入了煮鱼锅中。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

with	enough	cold	water	to	cover	it	,	and	was	brought	very	slowly	to	the
和	足够的	寒冷的	水	到	覆盖	它	,	和	曾是	带来	非常	缓慢地	到	这

[bɔɪl] .

boil	.
熬	.

加入足够的冷水没过食材，然后慢慢加热至沸腾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wel] [skɪmd] ;

It	was	allowed	to	boil	for	two	minutes	,	and	then	was	well	skimmed	;
它	曾是	允许	到	熬	为了	二	分钟	,	和	然后	曾是	出色地	脱脂	;

煮沸两分钟后，撇去浮沫；

[ðen] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] , [ðə; ði][lɪd][pʊt][ɑːn] [ə'gen] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

then	the	turnips	were	put	in	,	the	lid	put	on	again	,	the	heat	was	lowered	,
然后	这	萝卜	是	放	在	,	这	盖	放	在	再次	,	这	热	曾是	降低	,

然后把萝卜放进去，盖上盖子，调低火力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kept] ['berli] [æt; ət] ['sɪmərɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	the	joint	kept	barely	at	simmering	-	point	for	an	hour	.
和	这	联合的	保留	仅仅	在	煨煮	-	观点	为了	一个	小时	.

而这道菜在一小时内几乎一直保持着微微沸腾的状态。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

All	this	was	done	in	the	morning	.
全部	这	曾是	完毕	在	这	早晨	.

所有这些工作都是在早上完成的。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ]

An	hour	before	dinner	the	joint	was	put	on	the	stove	again	to	finish	cooking
一个	小时	前	晚餐	这	联合的	曾是	放	在	这	火炉	再次	到	结束	烹饪

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [hiːt] ;

and	re	-	heat	;
和	关于	-	热	;

晚餐前一小时，将烤肉再次放在炉子上继续烹饪和加热；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] ['kwɪkli] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːrsli] [sɔːs] [pɔːd] ['oʊvər] .

it	was	then	put	quickly	on	a	hot	dish	,	and	parsley	sauce	poured	over	.
它	曾是	然后	放	迅速地	在	一个	热的	盘子	,	和	香菜	酱	倾倒	超过	.

然后迅速将其放在热盘中，并淋上欧芹酱。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['tendər] ,

The	joint	was	beautifully	tender	,
这	联合的	曾是	非常漂亮	投标	,

这块肉质鲜嫩多汁，非常美味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

and	the	water	in	which	it	was	cooked	was	used	for	making	a	delicious
和	这	水	在	哪个	它	曾是	煮熟	曾是	用过的	为了	制作	一个	可口的

['kærət] [suːp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

carrot	soup	on	the	following	day	,
胡萝卜	汤	在	这	下列的	天	,

煮胡萝卜的水第二天被用来做了一碗美味的胡萝卜汤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['fɪlɪts] , [fraɪd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	which	preceded	the	fillets	,	fried	as	we	have	described	.
和	哪个	之前	这	鱼片	,	油煎	作为	我们	有	描述	.

并且是在鱼片之前，按照我们描述的方式煎炸的。

['meəriən, 'mæriən] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['dinəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

Marion	always	arranged	her	dinners	at	the	beginning	of	the	week	,
玛丽昂	总是	安排	她	晚餐	在	这	开始	的	这	星期	,

玛丽昂总是把晚餐安排在一周的开始。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪld] [dʒɔɪnt][ɑ:n]

and	she	found	it	would	be	more	convenient	to	have	the	boiled	joint	on
和	她	成立	它	会	是	更多的	方便的	到	有	这	煮沸	联合的	在

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] ,

the	day	before	the	fillet	,
这	天	前	这	鱼片	,

她发现，把煮熟的肉块在做鱼片的前一天做好会更方便。

[æz; əz][ðə; ði] [su:p] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [wʊd] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['naɪsli] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mi:t]

as	the	soup	made	from	the	stock	would	come	in	so	nicely	before	a	little	meat
作为	这	汤	制成	从	这	库存	会	来	在	所以	很好	前	一个	小的	肉

[dɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fraɪd] ['fɪlɪts] .

dish	like	the	fried	fillets	.
盘子	喜欢	这	油煎	鱼片	.

用高汤熬制的汤，搭配炸鱼片之类的小肉菜，味道会非常棒。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [mɪnst] ['faɪnli] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:]

The	small	amount	of	mutton	that	remained	was	minced	finely	and	made	into
这	小的	数量	的	羊肉	那	剩余	曾是	剁碎	精细地	和	制成	进入

[sʌm; səm] [mi:t] ['pættaɪz][fɔ:r; fər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] ['sʌpər] .

some	meat	patties	for	Sunday's	supper	.
一些	肉	肉饼	为了	星期天	晚餐	.

剩下的少量羊肉被剁成肉馅，做成肉饼，作为星期天的晚餐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] [lɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] .

This	is	the	dinner	list	for	the	week	.
这	是	这	晚餐	列表	为了	这	星期	.

这是本周的晚餐菜单。

[ðeɪ] [hæd; həd][fraɪd] ['beɪkən][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk]

They	had	fried	bacon	for	breakfast	on	the	mornings	on	which	they	did	not	take
他们	有	油煎	熏肉	为了	早餐	在	这	早晨	在	哪个	他们	做过	不是	拿

['pɔ:rɪdʒ] .

porridge	.
稀饭	.

在不吃粥的早晨，他们会吃煎培根当早餐。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

周一。

[mɪlk] [su:p] .

Milk	Soup	.
牛奶	汤	.

牛奶汤。

[toʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

Toad	in	the	Hole	.
蟾蜍	在	这	洞	.

洞里的蟾蜍。

['ɑːtɪtʃəʊks] .
Artichokes .
洋蓟 .

洋蓟。

[beɪkt] [pə'tetoz] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .
Apple Dumplings .
苹果 饺子 .

苹果饺子。

['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

['lentl] [suːp] .
Lentil Soup .
扁豆 汤 .

扁豆汤。

[fraɪd] ['lemən] [soʊl] .
Fried Lemon Sole .
油煎 柠檬 唯一 .

炸柠檬鳎鱼。

[nuː] ['kærəts] - [lɑː] [flæmænd] .
New Carrots à la Flamande .
新的 胡萝卜 - 拉 弗拉芒德 .

弗拉芒风味新胡萝卜。

['pænkeɪks] .
Pancakes .
煎饼 .

煎饼。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

([haɪ] [tiː] .)
(High Tea .)
(高的 茶 .)

（下午茶）

['kɜːrid] ['skɔləps] [ænd; ənd] [raɪs] .
Curried Scallops and Rice .
咖喱 扇贝 和 米 .

咖喱扇贝饭。

[doʊ] [nʌts] .
Dough Nuts .
面团 坚果 .

甜甜圈。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[bɔɪld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .
Boiled **Mutton** **and** **Turnips** **.**
煮沸 羊肉 和 萝卜 .

水煮羊肉和芜菁。

['pɑːrsli] [sɔːs] .
Parsley **Sauce** **.**
香菜 酱 .

欧芹酱。

[welʃ] [rer] [bɪt] .
Welsh **Rare** **Bit** **.**
威尔士语 稀有的 少量 .

威尔士稀有比特。

['fraɪdeɪ] .
Friday **.**
星期五 .

星期五。

['kærət] [suːp] .
Carrot **Soup** **.**
胡萝卜 汤 .

胡萝卜汤。

[fraɪd] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] .
Fried **Mutton** **Cutlets** **.**
油煎 羊肉 肉饼 .

炸羊肉饼。

[mæʃt] [pə'tetoz] .
Mashed **Potatoes** **.**
捣碎 土豆 .

土豆泥。

[raɪs] ['pʊdɪŋ] .
Rice **Pudding** **.**
米 布丁 .

米布丁。

['sætərdeɪ] .
Saturday **.**
周六 .

周六。

[fraɪd] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .
Fried **Steak** **and** **Onions** **.**
油煎 牛排 和 洋葱 .

炸牛排配洋葱。

[bɔɪld] [pə'tetoz] .
Boiled **Potatoes** **.**
煮沸 土豆 .

煮土豆。

[stiːmd] ['mɑːrməleɪd] ['pʊdɪŋ] .
Steamed **Marmalade** **Pudding** **.**
蒸 果酱 布丁 .

蒸橘子酱布丁。

['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

星期日。

[roʊst] [faʊl] .
Roast Fowl .
烤 鸡 .

烤家禽。

[beɪkt] [pə'tetoz] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn] [snoʊ] .
Oranges in Snow .
橙子 在 雪 .

雪中的橘子。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [dɪʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ,
The last - named dish is such a pretty one , and so exceedingly nice ,
这 最后的 - 命名 盘子 是 这样的 一个 漂亮的 一 , 和 所以 非常 好的 ,

最后提到的那道菜真漂亮，而且味道也非常好。

[ðæt] [æz; əz] ['meəriən, 'mæriən] [dʌz] [nɑːt] [maɪnd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['resəpi] [ɪn] [fʊl] .
that as Marion does not mind we will give the recipe in full .
那 作为 玛丽昂 做 不是 头脑 我们 将要 给 这 食谱 在 满的 .

既然玛丽昂不介意，我们就把食谱完整地给出来。

['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn] [snoʊ] . — [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]
Oranges in Snow . — Make a syrup of half a pint of water and half a
橙子 在 雪 . — 制作 一个 糖浆 的 一半 一个 品脱 的 水 和 一半 一个
[paʊnd] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] .
pound of loaf sugar .
磅 的 面包 糖 .

雪中橘子——用半品脱水和半磅方糖熬制糖浆。

[per] [sɪks] ['ɔːrɪndʒɪz] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] ;
Pare six oranges very carefully and put them in the syrup ;
削减 六 橙子 非常 小心 和 放 他们 在 这 糖浆 ;

将六个橙子仔细削皮，放入糖浆中；

[let] [ðem; ðəm] ['sɪmər] ['veri] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['tendər] [bʌt; bət] [kwaɪt] [hoʊl] .
let them simmer very gently until they are perfectly tender but quite whole .
让 他们 煨 非常 轻轻地 直到 他们 是 完美 投标 但 相当 所有的 .

用小火慢炖，直到它们完全软嫩但仍保持完整。

[lɪft] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌtæpi'oʊkə]
Lift them carefully out with a fish - slice , and put in two ounces of tapioca
举起 他们 小心 出去 和 一个 鱼 - 片 , 和 放 在 二 盎司 的 木薯
.
:
.

用鱼铲小心地将它们取出，放入两盎司木薯粉。

[let] [ðə; ði] [ˌtæpi'oʊkə] [kʊk] [ʌn'tɪl] [klɪr] [ænd; ənd] [sɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] ,
Let the tapioca cook until clear and soft in the syrup ,
让 这 木薯 厨师 直到 清除 和 柔软的 在 这 糖浆 ,

将木薯粉在糖浆中煮至透明软糯。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] .
by which time most of the syrup will be absorbed .
经过 哪个 时间 最多 的 这 糖浆 将要 是 吸收 .

到那时，大部分糖浆将被吸收。

[pɔːr] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [koʊld] , [stænd] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pour	**this**	**into**	**a**	**glass**	**dish**	**and**	**let**	**it**	**get**	**cold**	**,**	**stand**	**the**	**oranges**	**upon**	**it**	**,**
倒	这	进入	一个	玻璃	盘子	和	让	它	得到	寒冷的	,	站立	这	橙子	之上	它	,

将此混合物倒入玻璃盘中，待其冷却后，将橙子放在上面。

['swiːtn] [sʌm; səm] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

sweeten	**some**	**whipped**	**cream**	**and**	**pile**	**it**	**upon**	**them**	**,**
甜味	一些	鞭打	奶油	和	桩	它	之上	他们	,

将一些打发的奶油加糖，然后堆在上面。

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] .

and	**decorate**	**with**	**a**	**few**	**hundreds**	**and**	**thousands**	**sprinkled**	**over**	**.**
和	装饰	和	一个	很少	数百	和	数千	撒上	超过	.

最后撒上一些彩色糖粒和金币进行装饰。

[naʊ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fuːd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] .

Now	**follows**	**the**	**food**	**account**	**for**	**the**	**week**	**.**
现在	跟随	这	食物	帐户	为了	这	星期	.

接下来是本周的饮食记录。

£ [es] . [diː] .

£	**s**	**.**	**d**	**.**
£	s	.	d	.

英镑标准差

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1¼ ['el bi:] .
1¼ **lb** **.**
1¼ 磅 .

1¼磅

[rʌmp] [steɪk] - [wʌn][θri:]
rump **steak** **0** **1** **3**
臀部 牛排 - 1 3

臀肉牛排 0 1 3

[faɪv]['el bi:] .
5 **lb** **.**
5 磅 .

5磅

['mʌt(ə)n] [æt; ət] 7d .
mutton **at** **7d** **.**
羊肉 在 7d .

羊肉，7便士。

([ɔ:'streɪliən]) - [ˌtu:'tu:] -
(**Australian** **)** **0** **2** **11**
(澳大利亚) - 2 -

（澳大利亚）0 2 11

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

['su:ɪt] - - 1½
suet **0** **0** **1½**
羊脂 - - 1½

牛油 0 0 1½

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[fæt][fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] - - [ˌtu:'tu:]
fat **for** **rendering** **0** **0** **2**
胖的 为了 渲染 - - 2

用于渲染的脂肪 0 0 2

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['æplz] - - [θri:]
apples **0** **0** **3**
苹果 - - 3

苹果 0 0 3

½ [paɪnt]['lentəlz] - - 1½
½ pint lentils 0 0 1½
½ 品脱 扁豆 - - 1½

½ 品脱扁豆 0 0 1½

['fleɪvərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] - - [ˌtuː'tuː]
Flavouring vegetables 0 0 2
调味 蔬菜 - - 2

调味蔬菜 0 0 2

['tɜːnɪps] - - [θriː]
Turnips 0 0 3
萝卜 - - 3

芜菁 0 0 3

['kærəts] [fɔːr; fər] [suːp] - - [θriː]
Carrots for soup 0 0 3
胡萝卜 为了 汤 - - 3

胡萝卜（用于汤）0 0 3

[nuː] ['kærəts] - - [fɔːr]
New carrots 0 0 4
新的 胡萝卜 - - 4

新胡萝卜 0 0 4

['ʌnjənz] - - 1½
Onions 0 0 1½
洋葱 - - 1½

洋葱 0 0 1½

['lemən] [soʊl] - - -
Lemon sole 0 0 10
柠檬 唯一 - - -

柠檬鳎鱼 0 0 10

- [egz] - [wʌn][θriː]
15 eggs 0 1 3
- 鸡蛋 - 1 3

15个鸡蛋 0 1 3

[ˌtuː'tuː]['paʊndz] .
2 lbs .
2 磅 .

2磅

['beɪkən] - [wʌn][fɔːr]
bacon 0 1 4
熏肉 - 1 4

培根 0 1 4

[faʊl] - [ˌtuː'tuː][sɪks]
Fowl 0 2 6
鸡 - 2 6

家禽 0 2 6

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[tʃiːz] - - ['sɛvən]
cheese 0 0 7
奶酪 - - 7

奶酪 0 0 7

[naɪn] ['skɔləps] - - [naɪn]

9	scallops	0	0	9
9	扇贝	-	-	9

9个扇贝 0 0 9

[wʌn]['el bi:] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['mɑ:rməleɪd] - - [sɪks]

marmalade	0	0	6
果酱	-	-	6

橘子酱 0 0 6

[wʌn]['el bi:] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[ti:] - [wʌn][eɪt]

tea	0	1	8
茶	-	1	8

茶 0 1 8

[tɪn] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - - [sɪks]

Tin	of	cocoa	0	0	6
锡	的	可可	-	-	6

可可粉罐 0 0 6

[wʌn]['el bi:] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[ˌdemə'reərə] - - 1¾

Demerara	0	0	1¾
德梅拉拉	-	-	1¾

德梅拉拉 0 0 1¾

[wʌn]['el bi:] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[loʊf] - - [ˌtu:'tu:]

loaf	0	0	2
面包	-	-	2

面包 0 0 2

[eɪt] [loʊvz] - [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

8	loaves	0	2	2
8	面包	-	2	2

8 个面包 0 2 2

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]

Milk	0	1	9
牛奶	-	1	9

牛奶 0 1 9

[kri:m] - - [sɪks]

Cream	0	0	6
奶油	-	-	6

奶油 0 0 6

[eɪt]['paʊndz] .
8 **lbs** **.**
8 磅 .

8磅

[pə'tetoz] - - 6½
potatoes **0** **0** **6½**
土豆 - - 6½

土豆 0 0 6½

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['ɑːtɪtʃəʊks] - - 1½
artichokes **0** **0** **1½**
洋蓟 - - 1½

洋蓟 0 0 1½

[wʌn] ['kwɔːtən] ['haʊshoʊld] ['flaʊər] - - 5½£1 [wʌn] 8¾
1 **quartern** **household** **flour** **0** **0** **5½£1** **1** **8¾**
1 四分之一 家庭 面粉 - - 5½£1 1 8¾

1 夸脱家用面粉 0 0 5½£1 1 8¾

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **254** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{254}

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE **RULING** **PASSION** **.**
这 裁决 热情 .

主导的激情。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
THE **next** **morning** **was** **clear** **and** **bright** **.**
这 下一个 早晨 曾是 清除 和 明亮的 .

第二天早晨晴朗明媚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn] ['februeri] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n]
It **was** **one** **of** **those** **mornings** **that** **sometimes** **come** **in** **February** **to** **tell** **even**
它 曾是 一 的 那些 早晨 那 有时 来 在 二月 到 告诉 甚至
['lʌndənɝz] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] ,
Londoners **that** **spring** **has** **really** **started** **on** **her** **journey** **northward** **,**
伦敦人 那 春天 有 真的 开始 在 她 旅行 向北 ,

这是二月里偶尔会出现的那种清晨，它甚至告诉伦敦人，春天真的已经开始向北移动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] .
and **that** **she** **may** **be** **expected** **to** **arrive** **some** **time** **soon** **.**
和 那 她 可能 是 预期的 到 到达 一些 时间 很快 .

她可能很快就会到达。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ə; eɪ] [freʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][koʊld] , [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
The **sun** **shone** **,** **a** **fresh** **,** **but** **not** **cold** **,** **wind** **blew** **from** **the** **south** **-** **west** **,**
这 太阳 闪耀 , 一个 新鲜的 , 但 不是 寒冷的 , 风 吹 从 这 南 - 西方 ,

阳光明媚，西南风吹来，清新但不寒冷。

['hʌriŋ] [ðə; ði][sɔ:ft]['goʊldən] [klaʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][hæd; həd]

hurrying	the	soft	golden	clouds	across	the	sky	,	and	the	sparrows	had
匆忙	这	柔软的	金的	云	穿过	这	天空	,	和	这	麻雀	有

['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['kwɔrəlz] .

actually	begun	their	spring	quarrels	.
实际上	开始	他们的	春天	争吵	.

金色的云朵匆匆掠过天空，麻雀们也开始了春季的争吵。

[ðə; ði] [prə'fesər] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hæbɪt] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ði:z] [naɪs] [θɪŋz] .

The	Professor	,	contrary	to	his	usual	habit	,	took	no	notice	of	these	nice	things	.
这	教授	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	采取	不	注意	的	这些	好的	事物	.

与他往常的习惯相反，教授对这些美好的事物毫不在意。

[hi:; hi] [felt] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz][hi:; hi][set] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

He	felt	very	old	and	weary	as	he	set	off	on	his	journey	to	the	city	with
他	毛毡	非常	老的	和	厌倦	作为	他	放	离开	在	他的	旅行	到	这	城市	和

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] .

the	same	undefined	feeling	of	misfortune	that	had	haunted	him	all	night	.
这	相同的	不明确的	感觉	的	不幸	那	有	闹鬼的	他	全部	夜晚	.

他感到自己非常苍老疲惫，踏上了前往城市的旅程，心中仍然萦绕着一整夜的莫名的不幸感。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:kˌbroʊkɝz] ['ɑ:fɪs] , [ɪk'spektɪŋ] ['sɪmpli] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [saɪn]

He	went	straight	to	the	stockbroker's	office	,	expecting	simply	to	have	to	sign
他	去	直的	到	这	股票经纪人	办公室	,	期待	简单地	到	有	到	符号

[ə; eɪ]['peɪpər][ɔ:r] [tu:] ,

a	paper	or	two	,
一个	纸	或者	二	,

他径直去了股票经纪人的办公室，以为只需要签一两份文件就行了。

[rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərli] [tʃek] [fɔ:r; fər] £6 5s . , [kæʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

receive	his	quarterly	cheque	for	£6	5s	.	,	cash	it	at	the	bank	,
收到	他的	季刊	查看	为了	£6	5s	.	,	现金	它	在	这	银行	,

收到他每季度6英镑5先令的支票，到银行兑现。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['kwaɪətli] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	go	quietly	home	again	.
和	然后	去	悄悄	家	再次	.

然后默默地回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][klɜ:rk] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

He	was	surprised	when	the	clerk	asked	him	to	sit	down	.
他	曾是	惊讶	什么时候	这	职员	问	他	到	坐	向下	.

当店员请他坐下时，他感到很惊讶。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sɝ.tiz] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , ” [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r]

“	I	think	Mr	.	Surtees	wants	to	see	you	,	Mr	.	Crowitzski	,	”	he	said	,	more
“	我	思考	先生	.	苏尔蒂斯	想要	到	看	你	,	先生	.	-	,	”	他	说	,	更多的

[pə'laɪtli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

politely	than	usual	.
礼貌地	比	通常	.

“我想苏尔蒂斯先生想见你，克罗维茨基先生，”他比平时更有礼貌地说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] .

“	He	will	be	disengaged	in	a	few	minutes	,	if	you	don't	mind	waiting	.
“	他	将要	是	脱离	在	一个	很少	分钟	,	如果	你	不	头脑	等待	.

“如果您不介意等待，他几分钟后就会解除连接。”

[oʊ] , ['hi:z] ['redi] [naʊ] ” — [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] .

Oh	,	he's	ready	now	”	—	as	an	electric	bell	rang	three	times	.
哦	,	他是	准备好	现在	”	—	作为	一个	电的	钟	响铃	三	时代	.

“哦，他准备好了”——电铃响了三声。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][klɜːrk] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

The	old	man	followed	the	clerk	upstairs	to	the	first	floor	,
这	老的	男人	随后	这	职员	楼上	到	这	第一的	地面	,

老人跟着店员上了楼，来到一楼。

[wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] " ['praɪvət] .

where	they	paused	outside	a	door	marked	"	Private	.
在哪里	他们	暂停	外部	一个	门	标记	"	私人的	.

他们停在一扇标有"私人"字样的门外。

" [ðə; ði][klɜːrk] [nɑːkt] ['sɔːftli] .

"	The	clerk	knocked	softly	.
"	这	职员	敲门	轻轻	.

店员轻轻敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	Come	in	,	"	said	a	voice	,	and	the	clerk	ushered	the	Professor	into	his	master's
"	来	在	,	"	说	一个	嗓音	,	和	这	职员	引导	这	教授	进入	他的	硕士学位

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

"进来吧，"一个声音说道，办事员领着教授来到他主人面前。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [prə'fesər] - ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] ['tʃɪrəli] .

"	Good	morning	,	Professor	Crowitzski	!	"	said	the	stockbroker	cheerily	.
"	好的	早晨	,	教授	-	!	"	说	这	股票经纪人	兴高采烈地	.

"早上好，克罗维茨基教授！"股票经纪人兴高采烈地说。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

"	Come	and	sit	down	by	the	fire	.
"	来	和	坐	向下	经过	这	火	.

来，到火堆旁坐下。

[juː; jʊ] [lʊk] [koʊld] .

You	look	cold	.
你	看	寒冷的	.

你看上去很冷。

[its] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [suː] - - [west] !

It's	a	fresh	morning	,	though	the	wind	is	sou	'	-	west	!
它是	一个	新鲜的	早晨	,	尽管	这	风	是	苏	-	-	西方	!

虽然刮的是西南风，但今天早晨空气清新！

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [ɑːrm] - [tʃer] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['dʒentli] [pʊʃt]

"	He	drew	a	leather	-	covered	arm	-	chair	forward	as	he	spoke	,	gently	pushed
"	他	画	一个	皮革	-	涵盖	手臂	-	椅子	向前	作为	他	辐	,	轻轻地	推动

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Professor	into	it	,
这	教授	进入	它	,

"他一边说话一边拉过一张皮质扶手椅，轻轻地把教授推了进去。"

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

and	stationed	himself	on	the	hearthrug	with	his	back	to	the	fire	and
和	驻	他自己	在	这	壁炉架	和	他的	后退	到	这	火	和

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	hands	behind	his	back	.
他的	双手	在后面	他的	后退	.

他背对着火堆，双手背在身后，坐在壁炉地毯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] , ['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs]

He	was	a	fresh	-	faced	,	kindly	-	looking	man	of	middle	age	,	with	humorous
他	曾是	一个	新鲜的	-	面对	,	亲切地	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,	和	幽默

[greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][goʊld] ['spektəklz] ,

grey	eyes	,	and	gold	spectacles	,
灰色的	眼睛	,	和	金子	眼镜	,

他是一位面容清秀、相貌和善的中年男子，有着一双幽默的灰色眼睛，戴着一副金框眼镜。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	gave	him	a	benevolent	expression	.
哪个	给予	他	一个	仁慈	表达	.

这让他脸上露出了慈祥的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [prə'fɛsɚz] [smɔːl] [ɪn'vestmənt]

He	had	undertaken	the	management	of	the	poor	Professor's	small	investment
他	有	已	这	管理	的	这	贫穷的	教授们	小的	投资

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	many	years	out	of	pure	kindness	of	heart	after	hearing	his	tragic	history
为了	许多	年	出去	的	纯的	仁慈	的	心	后	听力	他的	悲惨	历史

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] ,

from	a	common	friend	,
从	一个	常见的	朋友	,

在从一位共同的朋友那里得知这位贫困教授的悲惨遭遇后，他出于纯粹的善心，多年来一直帮这位教授管理着他的小额投资。

[sɪns] [ded] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] .

since	dead	;	but	he	had	a	task	this	morning	that	he	did	not	relish	.
自从	死的	;	但	他	有	一个	任务	这	早晨	那	他	做过	不是	尽情享用	.

他虽然已经去世了；但他今天早上有一项他并不喜欢的任务。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['peɪpər] ?

“	Have	you	seen	to	-	day's	paper	?
“	有	你	已见	到	-	天	纸	?

你今天看过报纸了吗?

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

”	he	began	,	looking	keenly	at	his	client	.
”	他	开始	,	寻找	敏锐地	在	他的	客户	.

“他一边说着，一边仔细地看着他的客户。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	No	,	”	said	the	Professor	.
“	不	,	”	说	这	教授	.

“不，”教授说。

“ [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] .

“	I	do	not	often	see	the	paper	.
“	我	做	不是	经常	看	这	纸	.

我很少看到这份报纸。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['speʃ(ə)l] [nuːz] ? ”

Is	there	any	special	news	?	”
是	那里	任何	特别的	消息	?	”

有什么特别的消息吗?

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Well	—	er	—	yes	,	I	think	so	.
“	出色地	—	呃	—	是的	,	我	思考	所以	.

“嗯——呃——是的，我想是这样。”

[nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] .

News	of	some	importance	to	a	good	many	people	,	I'm	afraid	.
消息	的	一些	重要性	到	一个	好的	许多	人们	，	我是	害怕的	。

恐怕这对很多人来说都是个重要的消息。

〞 [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['maɪldli][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] [kən'tɪnjuːd]

〞	The	old	man	looked	up	in	a	mildly	inquiring	way	,	and	the	stockbroker	continued
〞	这	老的	男人	看起来	向上	在	一个	轻微地	查询	方式	，	和	这	股票经纪人	持续

—

二

—

老人抬起头，带着一丝疑惑，股票经纪人继续说道——

“ [fækt][ɪz] , [ðoʊz] ['biːstli] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz]

“	Fact	is	,	those	beastly	South	Americans	are	kicking	up	a	row	amongst	themselves
“	事实	是	，	那些	兽	南	美国人	是	踢	向上	一个	排	在	他们自己

[ə'gen] — ['kwɑːrəlsəm] ['begərz] !

again	—	quarrelsome	beggars	!
再次	—	爱争吵的	乞丐	！

“事实是，那些野蛮的南美人又在互相争吵了——一群爱吵架的乞丐！”

[ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðəm'selvz] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] !

They	can't	keep	themselves	quiet	for	long	!
他们	不能	保持	他们自己	安静的	为了	长的	！

他们不可能一直保持沉默！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	the	worst	of	it	is	,
和	这	最差	的	它	是	，

而最糟糕的是，

[ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][juː 'es] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [hɪr] [huː] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][lend][ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə][get]

they	disturb	us	peaceful	citizens	here	who	only	wish	to	lend	them	money	to	get
他们	打扰	我们	和平	公民	这里	WHO	仅有的	希望	到	借	他们	钱	到	得到

[ɑːn][wɪð; wɪθ] !

on	with	!
在	和	！

他们打扰了我们这些只想借钱给他们、让他们安心生活的和平市民！

〞 [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [feɪs] .

〞	A	faint	expression	of	interest	began	to	dawn	in	the	Professor's	face	.
〞	一个	头晕的	表达	的	兴趣	开始	到	黎明	在	这	教授们	脸	。

“教授脸上开始浮现出一丝淡淡的兴趣。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	I	suppose	,	〞	he	said	,
“	我	认为	，	〞	他	说	，

“我想是的，”他说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	you	mean	that	the	money	market	is	influenced	by	this	kind	of	thing	.
“	你	意思是	那	这	钱	市场	是	影响	经过	这	种类	的	事物	。

你的意思是说，货币市场会受到这类事情的影响。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ?

Does	it	make	any	difference	to	my	little	income	?
做	它	制作	任何	不同之处	到	我的	小的	收入	？

这会对我的微薄收入产生影响吗？

" ['mɪstər] . ['sɝ.tiz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər] ['vɪgərəsli] — [æn; ən] [ʌn'nesəseri]
" Mr . Surtees turned round and poked the fire vigorously — an unnecessary
" 先生 . 苏尔蒂斯 转向 圆形的 和 戳 这 火 大力 — 一个 不必要
[prə'siːdɪŋ] ;
proceeding ;
进行中 ;

"苏尔蒂斯先生转过身，用力地拨弄着火堆——这是一个不必要的举动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪld][oʊld] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
but the sight of that mild old face , and the knowledge of what he
但 这 视线 的 那 温和的 老的 脸 , 和 这 知识 的 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
had to say ,
有 到 说 ,

但看到那张温和的老人脸，以及他要说的话，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmhaʊ] .
made it imperative that he should relieve his feelings somehow .
制成 它 至关重要的 那 他 应该 缓解 他的 情怀 不知何故 .

他觉得必须想办法排解自己的情绪。

" [its] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It's hard on the poor old chap , " he muttered to himself .
" 它是 难的 在 这 贫穷的 老的 小伙子 , " 他 低声说道 到 他自己 .

"可怜的老家伙真不容易，"他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] !
" But it can't be helped !
" 但 它 不能 是 帮助 !

"但也没办法啊！"

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen]
" He straightened himself , looked at his client , then out of the window , then
" 他 拉直 他自己 , 看起来 在 他的 客户 , 然后 出去 的 这 窗户 , 然后
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .

他挺直身子，看了看他的委托人，又看了看窗外，然后看向火堆。

" [wel] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" Well , Professor , " he said slowly ,
" 出色地 , 教授 , " 他 说 缓慢地 ,

"嗯，教授，"他缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stɑːks] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ɑːr; ər] ['veri]
" I am very sorry to say that all South American stocks and securities are very
" 我 是 非常 对不起 到 说 那 全部 南 美国人 股票 和 证券 是 非常
[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dʒʌst] [naʊ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
low in the market just now — in short ,
低的 在 这 市场 只是 现在 — 在 短的 ,

"很遗憾地告诉大家，目前所有南美股票和证券的市场价格都非常低——简而言之，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] .
some of them have gone altogether .
一些 的 他们 有 已消失 共 .

他们中有些人已经彻底离开了。

[kliːn] [gɔːn] !
Clean gone !
干净的 已消失 !

彻底消失了！

〃 [prəˈfesər] - [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
〃 Professor Crowitzski sat upright in his chair .
〃 教授 - 卫星 直立 在 他的 椅子 .

克罗维茨基教授笔直地坐在椅子上。

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
A mist seemed to float before his eyes ;
一个 薄雾 似乎 到 漂浮 前 他的 眼睛 ;

他眼前仿佛浮现出一层薄雾；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
his heart began to beat as if it would choke him .
他的 心 开始 到 打 作为 如果 它 会 呛 他 .

他的心脏开始剧烈跳动，仿佛要将他窒息。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] ,
He felt as if the room were spinning round ,
他 毛毡 作为 如果 这 房间 是 旋转 圆形的 ,

他感觉房间在旋转，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ['taɪtli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
and he grasped the arms of the chair tightly to try to steady himself .
和 他 抓住 这 武器 的 这 椅子 紧紧 到 尝试 到 稳定的 他自己 .

他紧紧抓住椅子的扶手，试图稳住自己。

[wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
When , after a few moments , he spoke , his voice sounded faint and far away .
什么时候 , 后 一个 很少 时刻 , 他 辐 , 他的 嗓音 听起来 头晕的 和 远的 离开 .

过了一会儿，他开口说话了，但声音听起来很微弱，像是来自遥远的地方。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [maɪ] — ['mʌni] ?
“ And — and — my — money ?
〃 和 — 和 — 我的 — 钱 ?

“还有——还有——我的——钱？”

〃 [hiː; hi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .
〃 he gasped , with pauses between each word .
〃 他 倒吸一口气 , 和 停顿 之间 每个 单词 .

他喘着气说，每个字之间都停顿了一下。

[dʒɑːn] ['sɝ.tiz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
John Surtees looked down into the fire and gave his head a little shake .
约翰 苏尔蒂斯 看起来 向下 进入 这 火 和 给予 他的 头 一个 小的 摇 .

约翰·苏尔蒂斯低头看着火堆，轻轻摇了摇头。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [gɔːn] ? 〃 [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['breθləs] [vɔɪs] .
“ Is it all gone ? 〃 said the old man in a kind of breathless voice .
〃 是 它 全部 已消失 ? 〃 说 这 老的 男人 在 一个 种类 的 喘不过气 嗓音 .

“全都没了？”老人气喘吁吁地问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
There was silence for a few moments ,
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,

沉默了片刻。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
broken only by the ticking of the clock on the mantelpiece and the cries of
破碎的 仅有的 经过 这 滴答 的 这 钟 在 这 壁炉架 和 这 哭泣 的
[ðə; ði] ['peɪpər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
the paper boys in the street .
这 纸 男孩们 在 这 街道 .

只有壁炉架上的钟表滴答作响和街上报童的叫卖声打破了这片宁静。

[ðen] [ðə; ði] ['stɑ:kbroʊkər] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

Then	the	stockbroker	turned	round	.
然后	这	股票经纪人	转向	圆形的	.

然后，股票经纪人转过身来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['ræðər] ['hɜ:rɪdli] .

"	I	am	exceedingly	sorry	to	have	to	tell	you	,	"	he	said	,	speaking	rather	hurriedly	.
"	我	是	非常	对不起	到	有	到	告诉	你	,	"	他	说	,	请讲	相当	匆匆	.

“我很遗憾地告诉你，”他语速很快地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	is	all	gone	,	and	there	is	no	help	for	it	.
"	它	是	全部	已消失	,	和	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“一切都消失了，而且无力回天。”

[noʊ][wʌn] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tu:] ['vaɪələnt] .

No	one	—	nothing	could	have	saved	it	;	the	panic	was	too	sudden	and	too	violent	.
不	一	—	没有什么	可以	有	已保存	它	;	这	恐慌	曾是	也	突然	和	也	暴力	.

没有人，也没有任何办法可以挽救它；恐慌来得太突然、太猛烈了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

If	I	could	have	done	anything	,	I	would	;	but	it	was	hopeless	.
如果	我	可以	有	完毕	任何事物	,	我	会	;	但	它	曾是	绝望	.

如果我能做些什么，我一定会去做；但一切都无济于事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] — ['veri] [hɑ:rd] — [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɑ:n][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:] .

It	is	hard	—	very	hard	—	not	only	on	you	,	but	on	lots	of	other	people	too	.
它	是	难的	—	非常	难的	—	不是	仅有的	在	你	,	但	在	很多	的	其他	人们	也	.

这不仅对你来说很艰难，对很多其他人来说也很艰难。

[nɑ:t] [ðæt] [ðæts] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] !

Not	that	that's	much	consolation	to	you	!
不是	那	那就是	很多	安慰	到	你	!

但这恐怕无法给你带来多少安慰！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪər] ,

"	The	Professor	sat	perfectly	still	,	as	if	turned	to	stone	,	gazing	straight	into	the	fire	,
"	这	教授	卫星	完美	仍然	,	作为	如果	转向	到	石头	,	凝视	直的	进入	这	火	,

“教授一动不动地坐着，仿佛变成了石头，直直地盯着火焰。”

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	seeing	nothing	.
但	看到	没有什么	.

但什么也没看到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɜ˞.tiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'lɑ:rmd] [æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

He	was	so	still	and	silent	that	Mr	.	Surtees	began	to	feel	alarmed	as	to	the	possible	results	of	the	shock	.
他	曾是	所以	仍然	和	沉默的	那	先生	.	苏尔蒂斯	开始	到	感觉	惊慌	作为	到	这	可能的	结果	的	这	震惊	.

他一动不动，一言不发，这让苏尔蒂斯先生开始担心这次电击可能会造成什么后果。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

He	moved	a	step	forward	and	gently	laid	his	hand	on	the	old	man's	shoulder	.
他	已搬	一个	步	向前	和	轻轻地	铺设	他的	手	在	这	老的	男人的	肩膀	.

他向前迈了一步，轻轻地把手放在老人的肩膀上。

“ [lʊk] [hɪr] , [prə'fesər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

“	Look	here	,	Professor	,	”	he	said	kindly	,	“	don't	take	it	so	much	to	heart	;
“	看	这里	,	教授	,	”	他	说	亲切地	,	“	不	拿	它	所以	很多	到	心	;

“教授，您听我说，”他和蔼地说，“别太放在心上；

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] .

your	friends	will	be	sure	to	look	after	you	.
你的	朋友们	将要	是	当然	到	看	后	你	.

你的朋友一定会照顾你的。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊn] [fɔːr; fər]

If	I	can	be	of	any	service	to	you	in	the	way	of	a	little	loan	for
如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	在	这	方式	的	一个	小的	贷款	为了

['prez(ə)nt] [juːz] — [noʊ] ['hɜːri] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'peɪmənt] ,

present	use	—	no	hurry	as	to	repayment	,
展示	使用	—	不	匆忙	作为	到	还款	,

如果我能借给你一笔小额贷款用于当前用途——还款并不着急——

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [frendz] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] , [moʊst] ['hæpi] .

you	know	,	just	as	between	friends	—	I	shall	be	most	happy	,	most	happy	.
你	知道	,	只是	作为	之间	朋友们	—	我	将	是	最多	快乐的	,	最多	快乐的	.

你知道，就像朋友之间一样——我会非常高兴，非常高兴。

” [ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	The	poor	Professor	drew	a	long	breath	and	looked	up	into	his	face	with	a
”	这	贫穷的	教授	画	一个	长的	气息	和	看起来	向上	进入	他的	脸	和	一个

['veɪkənt] ,

vacant	,
空缺	,

可怜的教授长长地吸了一口气，茫然地抬头看着他，

[ˌʌn'siːɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [strʌk] [blaɪnd] .

unseeing	expression	in	his	eyes	as	of	one	struck	blind	.
看不见	表达	在	他的	眼睛	作为	的	一	击	瞎的	.

他眼神空洞，仿佛双目失明一般。

“ [frendz] !

“	Friends	!
“	朋友们	!

“朋友们!

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['broʊkənli] .

”	he	said	slowly	and	brokenly	.
”	他	说	缓慢地	和	破碎地	.

“他缓慢而断断续续地说。”

“ [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ded] .

“	My	friends	are	long	dead	.
“	我的	朋友们	是	长的	死的	.

我的朋友们都已经去世很久了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [left] .

I	have	no	one	left	.
我	有	不	一	左边	.

我一个亲人都没有了。

" [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] .

"	He	attempted	to	rise	,	but	the	stockbroker	pressed	him	down	again	.
"	他	尝试过	到	上升	,	但	这	股票经纪人	按下	他	向下	再次	.

他试图起身，但股票经纪人又把他按了回去。

" [dəunt] ['hɜːri] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	hurry	away	,	"	he	said	.
"	不	匆忙	离开	,	"	他	说	.

“别急着走，”他说。

" [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Stop	here	and	rest	a	bit	.
"	停止	这里	和	休息	一个	少量	.

“在这里停下来休息一会儿。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [weɪ] .

You	won't	be	in	my	way	.
你	惯于	是	在	我的	方式	.

你不会挡我的路。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brændi] [ænd; ənd] ['soʊdə] — ['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dʒʌst]

I'm	going	to	give	you	a	small	brandy	and	soda	—	capital	thing	for	you	just
我是	去	到	给	你	一个	小的	白兰地	和	苏打	—	首都	事物	为了	你	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

我现在要给你来一小杯白兰地苏打水——这是给你的最好的东西。

" [hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	He	went	across	the	room	to	get	it	out	of	a	cupboard	near	the	window
"	他	去	穿过	这	房间	到	得到	它	出去	的	一个	橱柜	靠近	这	窗户

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [dɪ'kæntər] [wen] [ðə; ði] [saʊnd]

and	was	taking	the	stopper	out	of	the	little	brandy	decanter	when	the	sound
和	曾是	采取	这	塞子	出去	的	这	小的	白兰地	醒酒器	什么时候	这	声音

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [vɔɪs] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .

of	the	Professor's	voice	arrested	him	.
的	这	教授们	嗓音	被捕	他	.

“他走到房间另一边，从窗户附近的橱柜里拿出它，正要拔出小白兰地酒瓶的塞子时，教授的声音让他停住了脚步。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	risen	from	the	big	arm	-	chair	and	stood	in	the	middle	of	the
他	有	升起	从	这	大的	手臂	-	椅子	和	站立	在	这	中间	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他从大扶手椅上站起身，站在房间中央。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

leaning	heavily	on	his	stick	.
倾斜	重度	在	他的	戳	.

他重重地拄着拐杖。

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .

"	I	cannot	take	it	,	"	he	said	,	more	firmly	than	he	had	yet	spoken	.
"	我	不能	拿	它	,	"	他	说	,	更多的	牢牢	比	他	有	然而	说	.

“我受不了了，”他说道，语气比之前任何时候都更加坚定。

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	cannot	take	it	!
"	我	不能	拿	它	!

“我受不了了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [ˈteɪstɪd] [waɪn] [ɔːr] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [ɪˈnʌf] .

It	is	years	since	I	tasted	wine	or	spirits	,	and	my	head	is	not	clear	enough	.
它	是	年	自从	我	尝过	葡萄酒	或者	烈酒	,	和	我的	头	是	不是	清除	足够的	.

我已经很多年没尝过葡萄酒或烈酒了，我的头脑不太清醒。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I	must	go	home	to	rest	and	think	—	if	I	can	.
我	必须	去	家	到	休息	和	思考	—	如果	我	能	.

我必须回家休息思考——如果可以的话。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɑːkbroʊkər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]

"	He	moved	towards	the	door	,	and	the	stockbroker	saw	it	was	useless	to
"	他	已搬	向	这	门	,	和	这	股票经纪人	锯	它	曾是	无用	到

[traɪ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .

try	to	detain	him	.
尝试	到	扣留	他	.

"他朝门口走去，股票经纪人见试图阻止他也是徒劳的。"

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] .

However	,	he	made	one	more	little	effort	.
然而	,	他	制成	一	更多的	小的	努力	.

然而，他还是做了最后一次尝试。

" [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [ædˈvæns] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed]

"	You'll	let	me	advance	you	five	pounds	for	the	present	,	at	any	rate	,	"	he	said
"	你会	让	我	进步	你	五	磅	为了	这	展示	,	在	任何	速度	,	"	他	说

,

,

,

"至少现在先让我预支你五英镑吧，"他说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈviːniəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	just	as	a	matter	of	convenience	,	you	know	,
"	只是	作为	一个	事情	的	方便	,	你	知道	,

"只是为了方便起见，你知道，

[tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

till	we	can	think	what	can	be	done	for	you	.
直到	我们	能	思考	什么	能	是	完毕	为了	你	.

直到我们想出能为您做些什么。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	man	shook	his	head	.
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndli] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	thank	you	for	your	kindly	thought	,	"	he	said	;
"	我	感谢	你	为了	你的	亲切地	想法	,	"	他	说	;

"谢谢你的好意，"他说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .

"	but	I	do	not	at	present	see	how	I	am	to	raise	money	to	repay	you	.
"	但	我	做	不是	在	展示	看	如何	我	是	到	增加	钱	到	偿还	你	.

"但我现在还不知道该如何筹集资金来偿还你。"

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

I	have	always	kept	out	of	debt	,	and	I	am	too	old	to	work	.	"
我	有	总是	保留	出去	的	债务	,	和	我	是	也	老的	到	工作	.	"

我一直都避免负债，而且我年纪也大了，干不动了。

“	[oʊ]	,	['nevər]	[maɪnd]	,	['nevər]	[maɪnd]	!
“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**never**	**mind**	**!**
”	哦	,	绝不	头脑	,	绝不	头脑	!

“哦，没关系，没关系！”

[dəunt]	['trʌb(ə)l]	[jɔ:r'self]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	”	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
Don't	**trouble**	**yourself**	**about**	**that**	**,**	**”**	**began**	**the**	**other**	**,**
不	麻烦	你自己	关于	那	,	”	开始	这	其他	,

“别为那事烦恼了，”另一个人说道。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[bæk]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[feɪs]	[ðæt]	[hi:; hi]
but	**a**	**look**	**of**	**such**	**determination**	**came**	**back**	**to**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**that**	**he**
但	一个	看	的	这样的	决心	来了	后退	到	这	老的	男人的	脸	那	他

[θɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[ˌʌn'waɪz]	[tu:; tə]	[pres]	[ðə; ði]	['mætər]	['fɜ:rðər]	,
thought	**it**	**unwise**	**to**	**press**	**the**	**matter**	**further**	**,**
想法	它	失策	到	按	这	事情	更远	,

但老人脸上又恢复了坚定的神色，他觉得继续追问下去并不明智。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnju:d]	,	“	[wel]	,	[wi:l]	[spi:k]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[taɪm]	.
and	**continued**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**we'll**	**speak**	**of**	**that**	**some**	**other**	**time**	**.**
和	持续	,	“	出色地	,	出色地	说话	的	那	一些	其他	时间	.

然后他继续说道：“嗯，我们以后再谈这件事吧。”

[ju:l]	['ɔ:lweɪz]	[faɪnd]	[ˌem 'i:]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[glæd]	[tu:; tə]	[si:]	[ju:; jʊ]	.
You'll	**always**	**find**	**me**	**here**	**and**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
你会	总是	寻找	我	这里	和	高兴的	到	看	你	.

你总能在这里找到我，见到你我很高兴。

[kæn; kən]	[ju:; jʊ]	['mænɪdʒ]	[tu:; tə]	[get]	[hoʊm]	[ɔ:l]	[raɪt]	?
Can	**you**	**manage**	**to**	**get**	**home**	**all**	**right**	**?**
能	你	管理	到	得到	家	全部	正确的	?

你能安全到家吗?

[ʃæl; ʃəl]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[klɑ:ks]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ju:; jʊ]	?
Shall	**one**	**of**	**my**	**clerks**	**go**	**with**	**you**	**?**
将	一	的	我的	职员	去	和	你	?

我的一名职员是否愿意陪您一起去?

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	['strenjuəsli]	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	[ɔ:l]	['ɔfɝz]	[ʌv; əv]	[help]	,
”	**But**	**the**	**Professor**	**strenuously**	**refused**	**all**	**offers**	**of**	**help**	**,**
”	但	这	教授	竭尽全力	拒绝	全部	优惠	的	帮助	,

但这位教授坚决拒绝了所有帮助提议。

[soʊ]	['mɪstər]	.	['sɝ.tiz]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪð; wɪθ]	['si:ɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒd]	['klaɪənt]
so	**Mr**	**.**	**Surtees**	**had**	**to**	**be**	**contented**	**with**	**seeing**	**his**	**aged**	**client**
所以	先生	.	苏尔蒂斯	有	到	是	满足	和	看到	他的	老年人	客户

[ˌdaʊn'sterz]	[hɪm'self]	.
downstairs	**himself**	**.**
楼下	他自己	.

所以苏尔蒂斯先生只能亲自下楼去见他年迈的客户了。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[stʊd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fi:b(ə)l]	['prɑ:gres]	[daʊn]	[ðə; ði]	['næroʊ]
And	**he**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**watching**	**his**	**feeble**	**progress**	**down**	**the**	**narrow**
和	他	站立	为了	一个	片刻	观看	他的	微弱	进步	向下	这	狭窄的

[kɔ:rt]	[ðæt]	[led]	['ɪntu:]	['bɪzi]	[brɔ:d]	[stri:t]	.
court	**that**	**led**	**into**	**busy**	**Broad**	**Street**	**.**
法庭	那	引领	进入	忙碌的	广阔	街道	.

他站在那里，看着自己蹒跚地沿着通往繁华的布罗德街的狭窄小路走去。

“	[pʊr]	[oʊld]	[tʃæp]	!
“	**Poor**	**old**	**chap**	**!**
”	贫穷的	老的	小伙子	!

“可怜的老家伙！”

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〞	he	said	to	himself	.
〞	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][hɑːrd][hɪt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] .

“	No	wonder	he	is	hard	hit	if	that	was	his	whole	living	.
〞	不	想知道	他	是	难的	打	如果	那	曾是	他的	所有的	活的	.

“如果那是他的全部生计，难怪他会受到如此沉重的打击。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stɑːks] ?

I	wonder	why	he	always	would	keep	it	in	those	South	American	stocks	?
我	想知道	为什么	他	总是	会	保持	它	在	那些	南	美国人	股票	?

我很好奇他为什么总是把股票放在那些南美股票里?

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

〞	And	he	returned	to	his	own	room	,
〞	和	他	返回	到	他的	自己的	房间	,

然后他回到了自己的房间。

['fiːlɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd‚dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ɪn]

feeling	dissatisfied	with	everything	in	general	and	the	money	market	in
感觉	不满	和	一切	在	一般的	和	这	钱	市场	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

对一切都感到不满，尤其对金融市场感到不满。

[prə'fesər] - [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [griːn] [striːt] ['ræðər] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .

Professor	Crowitzski	got	back	to	his	little	room	in	Green	Street	rather	before	one	.
教授	-	得到	后退	到	他的	小的	房间	在	绿色的	街道	相当	前	一	.

克罗维茨基教授不到一点就回到了他在格林街的小房间。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [liːnd] [bæk] ,

He	sat	down	in	his	old	chair	near	the	fireplace	,	leaned	back	,
他	卫星	向下	在	他的	老的	椅子	靠近	这	壁炉	,	倾斜	后退	,

他坐在壁炉旁的旧椅子上，向后靠去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [meɪd]

and	closed	his	eyes	with	a	sense	of	weariness	and	despair	that	made
和	关闭	他的	眼睛	和	一个	感觉	的	疲劳	和	绝望	那	制成

[hɪm; ɪm][hæf] [wɪʃ] [ðə; ði][end] [maɪt] [kʌm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

him	half	wish	the	end	might	come	then	and	there	.
他	一半	希望	这	结尾	可能	来	然后	和	那里	.

他闭上双眼，感到疲惫和绝望，甚至希望死亡就此结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

He	was	utterly	crushed	by	the	weight	of	his	misfortune	,
他	曾是	完全地	碎	经过	这	重量	的	他的	不幸	,

他被不幸的重压彻底击垮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	he	felt	quite	unable	to	think	of	any	means	by	which	he	might	be
和	他	毛毡	相当	无法	到	思考	的	任何	方法	经过	哪个	他	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

able	to	live	out	the	small	remnant	of	his	life	outside	the	workhouse	.
有能力的	到	居住	出去	这	小的	剩	的	他的	生活	外部	这	济贫	.

他完全想不出任何办法，让他能在济贫院外度过余生。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnvə'nes] [kloʊk] ,

He	had	not	taken	off	his	old	Inverness	cloak	,
他	有	不是	已采取	离开	他的	老的	因弗内斯	披风	,

他没有脱下那件旧的因弗内斯斗篷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pɑːkəts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	as	he	put	his	hands	into	the	deep	pockets	to	try	to	get	them	a
和	作为	他	放	他的	双手	进入	这	深的	口袋	到	尝试	到	得到	他们	一个

['lɪt(ə)l][wɔːrm][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

little	warm	he	felt	a	folded	sheet	of	paper	.
小的	温暖的	他	毛毡	一个	折叠	床单	的	纸	.

当他把手伸进深口袋里想暖和一下时，他摸到了一张折叠的纸。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æbsəntli] ;

He	drew	it	out	mechanically	and	looked	at	it	absently	;
他	画	它	出去	机械地	和	看起来	在	它	心不在焉地	;

他机械地把它抽了出来，心不在焉地看了一眼；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz]['kɑːnsərt] .

it	was	the	programme	for	the	next	Monday's	concert	.
它	曾是	这	程序	为了	这	下一个	星期一的	音乐会	.

这是下周一音乐会的节目单。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	his	whole	mental	attitude	changed	.
即刻	他的	所有的	精神的	态度	已更改	.

他的整个心态瞬间发生了改变。

['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [wʌns]

Music	,	the	ruling	passion	and	great	love	of	his	whole	life	,	asserted	itself	once
音乐	,	这	裁决	热情	和	伟大的	爱	的	他的	所有的	生活	,	断言	本身	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

音乐，他毕生的挚爱和主要激情，再次展现了出来。

[koʊld] , ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['feɪdɪd]

Cold	,	hunger	,	the	need	of	money	,	the	workhouse	,	and	starvation	,	all	faded
寒冷的	,	饥饿	,	这	需要	的	钱	,	这	济贫	,	和	饥饿	,	全部	褪色

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

from	his	mind	,
从	他的	头脑	,

寒冷、饥饿、对金钱的需求、济贫院和饿死，所有这些都从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [saʊnd] .

and	he	was	in	the	world	of	glorious	sound	.
和	他	曾是	在	这	世界	的	辉煌	声音	.

他沉浸在美妙的音乐世界里。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['proʊgræm] !

What	a	fine	programme	!
什么	一个	美好的	程序	!

多么精彩的节目！

[kwɔːr'tɛt] , ['beɪtoʊvən] [ɪn][iː]['maɪnər] , [ɑːp] . - .

Quartett	,	Beethoven	in	E	minor	,	Op	.	59	.
四重奏	,	贝多芬	在	E	次要的	,	操作	.	-	.

四重奏，贝多芬 E 小调，作品。 59.

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'dɑːdʒioʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ]

Ah	,	what	a	beauty	that	was	,	with	the	glorious	Adagio	that	no	one	could	play
啊	,	什么	一个	美丽	那	曾是	,	和	这	辉煌	柔板	那	不	一	可以	玩

[laɪk][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .

like	Joachim	.
喜欢	约阿希姆	.

啊，那真是太美妙了，尤其是那首辉煌的柔板，没有人能像约阿希姆那样演奏。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ɪn][ef] , ['tʃɔpin] : [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][piˈænoʊ][ænd; ənd] [smaɪld] .

Ballade	in	F	,	Chopin	:	he	glanced	at	his	piano	and	smiled	.
叙事曲	在	F	,	肖邦	:	他	瞥了一眼	在	他的	钢琴	和	微笑	.

肖邦F大调叙事曲：他瞥了一眼钢琴，笑了。

[huː] [hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] ['tʃɔpin] ?

Who	had	ever	written	for	the	piano	as	an	instrument	like	Chopin	?
WHO	有	曾经	书面	为了	这	钢琴	作为	一个	乐器	喜欢	肖邦	?

曾有谁像肖邦那样为钢琴创作过作品?

['sɔŋz] [baɪ] ['ʃuːbəːt] , [dɪ'vaɪnɪst][ʌv; əv] [sɔːŋ] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] — [læst][ænd; ənd][best] , [ðə; ði]

Songs	by	Schubert	,	divinest	of	song	writers	,	and	—	last	and	best	,	the
歌曲	经过	舒伯特	,	最神圣的	的	歌曲	作家	,	和	—	最后的	和	最好的	,	这

[ˌklærə'net] [ʌv; əv] [brɑːmz] .

Clarinet	Quintett	of	Brahms	.
单簧管	五重奏	的	勃拉姆斯	.

舒伯特的歌曲，这位最伟大的歌曲作家，以及——最后也是最好的——勃拉姆斯的单簧管五重奏。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] .

That	would	be	a	feast	.
那	会	是	一个	盛宴	.

那将是一场盛宴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

His	eyes	shone	as	he	went	to	his	pile	of	music	and	fished	out	a	little
他的	眼睛	闪耀	作为	他	去	到	他的	桩	的	音乐	和	钓鱼	出去	一个	小的

[wel] - [wɔːrn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃuːbɚts] ['sɔŋz] .

well	-	worn	volume	of	Beethoven's	Quartetts	and	a	book	of	Schubert's	songs	.
出色地	-	磨损	体积	的	贝多芬的	四重奏	和	一个	书	的	舒伯特的	歌曲	.

他走到自己的乐谱堆旁，眼睛闪闪发光，从中翻出了一本破旧的贝多芬弦乐四重奏小册和一本舒伯特歌曲集。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	he	went	back	to	his	chair	to	enjoy	himself	for	the	afternoon	,
然后	他	去	后退	到	他的	椅子	到	享受	他自己	为了	这	下午	,

然后他回到椅子上，悠闲地度过了下午时光。

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .

quite	oblivious	of	the	fact	that	he	had	had	no	dinner	.
相当	浑然不觉	的	这	事实	那	他	有	有	不	晚餐	.

他完全没有意识到自己还没吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

But	the	strain	of	the	{	255	}
但	这	拉紧	的	这	{	-	}

但{255}的压力

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] :

morning	had	been	too	great	,	combined	with	the	want	of	proper	food	:
早晨	有	到过	也	伟大的	,	合并	和	这	想	的	恰当的	食物	:

早晨实在太累了，再加上没吃饱饭：

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,

the	sight	and	mental	sound	of	the	music	soothed	him	,
这	视线	和	精神的	声音	的	这	音乐	舒缓	他	,

音乐的画面和声音都让他感到平静。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ɪts] ['stɪmjələs] .

though	he	could	not	long	respond	to	its	stimulus	.
尽管	他	可以	不是	长的	回应	到	它是	刺激	.

虽然他无法长时间对这种刺激做出反应。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sli:p] .

Little	by	little	his	head	drooped	,	and	he	sank	into	a	gentle	sleep	.
小的	经过	小的	他的	头	下垂	,	和	他	沉没	进入	一个	温和的	睡觉	.

他的头渐渐低了下来，沉沉地睡去。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ti:] .

When	he	woke	it	was	dusk	and	he	bethought	himself	of	some	tea	.
什么时候	他	觉醒	它	曾是	黄昏	和	他	思考	他自己	的	一些	茶	.

他醒来时天色已晚，便想喝点茶。

[ðə; ði][oʊld]['mju:zɪk] [spel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

The	old	music	spell	was	still	on	him	,
这	老的	音乐	拼写	曾是	仍然	在	他	,

那古老的音乐魔咒仍然在他身上生效。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	he	remembered	with	a	shiver	the	events	of	the	morning	.
但	他	记得	和	一个	颤抖	这	活动	的	这	早晨	.

但他想起早上发生的事情，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] ['ri:əli] [pə'zest] ,

He	realised	that	he	must	see	how	much	money	he	really	possessed	,
他	意识到	那	他	必须	看	如何	很多	钱	他	真的	拥有	,

他意识到自己必须看看自己到底有多少钱。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [læst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	calculate	how	long	it	would	last	;	but	he	made	up	his	mind	,
和	计算	如何	长的	它	会	最后的	;	但	他	制成	向上	他的	头脑	,

他盘算着能持续多久；但他已经下定决心了。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ðæt]

should	it	be	much	or	little	,	one	shilling	of	it	must	be	saved	for	that
应该	它	是	很多	或者	小的	,	一	先令	的	它	必须	是	已保存	为了	那

['kɑ:nsərt] .

concert	.
音乐会	.

无论金额多少，都必须留出一先令用于那场音乐会。

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kɔpəz] ,

He	found	he	had	ten	shillings	and	a	few	coppers	,
他	成立	他	有	十	先令	和	一个	很少	铜	,

他发现自己身上有十先令和几个铜板。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['bi:ɪŋ] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][fɔ:r; fər] [rent] [ænd; ənd] ['sʌndriz] ,

five	shillings	being	due	to	his	landlady	for	rent	and	sundries	,
五	先令	存在	到期的	到	他的	房东	为了	租	和	杂项	,

他欠房东太太五先令，用于支付房租和杂项开支。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	with	the	rest	he	would	have	to	live	till	Monday	.
和	和	这	休息	他	会	有	到	居住	直到	周一	.

剩下的钱他得撑到周一。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['hɜ:rbərt] ['mækswel] [ðen] [ɔ:r][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,

He	remembered	that	he	should	see	Herbert	Maxwell	then	or	on	Tuesday	,
他	记得	那	他	应该	看	赫伯特	麦克斯韦	然后	或者	在	周二	,

他记得那天或周二应该去见赫伯特·麦克斯韦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

and	he	might	be	able	to	help	him	to	something	.
和	他	可能	是	有能力的	到	帮助	他	到	某物	.

他或许能帮上他的忙。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

On	the	Monday	he	was	at	St	.	James's	Hall	at	seven	o'clock	,
在	这	周一	他	曾是	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	在	七	点钟	,

星期一早上七点，他出现在圣詹姆斯大厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['gæləri] [sterz] .

but	it	took	him	much	longer	than	usual	to	climb	the	gallery	stairs	.
但	它	采取	他	很多	更长	比	通常	到	爬	这	画廊	楼梯	.

但他爬上画廊楼梯所花的时间比平时长得多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

He	had	to	stop	to	get	his	breath	several	times	on	the	way	up	,
他	有	到	停止	到	得到	他的	气息	一些	时代	在	这	方式	向上	,

他上山途中不得不停下来喘口气好几次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	reached	his	seat	he	could	only	sink	down	into	it	,
和	什么时候	他	达到	他的	座位	他	可以	仅有的	下沉	向下	进入	它	,

当他走到座位上时，却只能瘫坐在椅子里。

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hæf] ['stuːpər] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] .

close	his	eyes	and	remain	in	a	state	of	half	stupor	till	the	music	began	.
关闭	他的	眼睛	和	保持	在	一个	状态	的	一半	昏迷	直到	这	音乐	开始	.

他闭上双眼，半梦半醒地待在音乐响起的那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] , [huː] , [haʊ'evər] , [dɪd]

He	had	not	even	the	energy	to	look	round	for	Herbert	,	who	,	however	,	did
他	有	不是	甚至	这	活力	到	看	圆形的	为了	赫伯特	,	WHO	,	然而	,	做过

[nɑːt] [kʌm] .

not	come	.
不是	来	.

他甚至连四处寻找赫伯特的力气都没有了，然而赫伯特却没有出现。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔːr'tɛt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [kiːn] ,

The	first	notes	of	the	Quartett	roused	him	to	his	general	state	of	keen	,
这	第一的	笔记	的	这	四重奏	唤醒	他	到	他的	一般的	状态	的	敏锐的	,

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

四重奏的第一个音符唤醒了他原本那种敏锐而紧张的状态。

['ɪntrəst] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'sɛpʃən] [wɜːr; wər] [mɔːr]

interest	;	indeed	it	seemed	to	him	that	his	musical	perceptions	were	more
兴趣	;	的确	它	似乎	到	他	那	他的	音乐	感知	是	更多的

['sensətɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

sensitive	than	usual	,
敏感的	比	通常	,

他对此很感兴趣；事实上，他觉得自己的音乐感知力比平时更加敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd]

and	he	felt	as	if	he	were	some	fine	instrument	that	was	being	played
和	他	毛毡	作为	如果	他	是	一些	美好的	乐器	那	曾是	存在	玩

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他觉得自己就像一件精美的乐器，被人演奏着。

[ðæt] [θrɔbd] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['evri] [kɔːrd] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑːn]

that	throbbed	and	vibrated	in	response	to	every	chord	sounded	by	the	players	on
那	悸动	和	振动	在	回复	到	每一个	弦	听起来	经过	这	玩家	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

它随着台上演奏者弹奏的每一个和弦而悸动、震动。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] ,

The	performance	of	the	Brahms	Quintett	was	a	magnificent	one	,
这	表现	的	这	勃拉姆斯	五重奏	曾是	一个	壮丽	一	,

勃拉姆斯五重奏的演出精彩绝伦。

[led][baɪ] [ðæt] [greɪt] ['dʒɜːrmən][ˌklærə'net] ['pleɪər] - , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] ['seldəm] ;

led	by	that	great	German	clarinet	player	Mühlfeld	,	who	comes	to	England	too	seldom	;
引领	经过	那	伟大的	德语	单簧管	玩家	-	,	WHO	来	到	英格兰	也	很少	;

由伟大的德国单簧管演奏家米尔费尔德领衔，他很少来英国演出；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [dʒɔɪnd]

and	at	its	close	the	players	received	an	ovation	in	which	the	Professor	joined
和	在	它是	关闭	这	玩家	已收到	一个	排卵	在	哪个	这	教授	加入

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi] :

with	all	his	old	fire	and	energy	:
和	全部	他的	老的	火	和	活力	:

演出结束时，球员们受到了观众的热烈掌声，教授也重拾往日的热情和活力，加入到掌声中：

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'gen] .

he	felt	quite	strong	and	himself	again	.
他	毛毡	相当	强的	和	他自己	再次	.

他感觉自己恢复了活力，又找回了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmnɪbəs] [ðæt] [hiː; hi] ['riəlaizd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

It	was	not	until	he	got	out	of	his	omnibus	that	he	realised	his	weakness	.
它	曾是	不是	直到	他	得到	出去	的	他的	综合	那	他	意识到	他的	弱点	.

直到他下了公共汽车，他才意识到自己的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

It	was	a	bitter	night	,	with	a	strong	north	-	east	wind	blowing	,
它	曾是	一个	苦的	夜晚	,	和	一个	强的	北	-	东方	风	吹	,

那是一个寒冷的夜晚，刮着强劲的东北风。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [heɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn]

bringing	with	it	blinding	showers	of	sleet	and	hail	,	though	the	moon	shone
带来	和	它	失明	淋浴	的	霰	和	冰雹	,	尽管	这	月亮	闪耀

['braɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɔrmz] .

brightly	between	the	storms	.
明亮地	之间	这	暴风雨	.

伴随着刺目的雨夹雪和冰雹，但暴风雨间隙，月亮依然明亮地照耀着大地。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [gʌst] ['ɔːlmoʊst] [bluː] [ðə; ði] [freɪl] [oʊld][mæn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] ,

A	furious	gust	almost	blew	the	frail	old	man	off	his	feet	as	he	alighted	,
一个	狂怒	阵风	几乎	吹	这	脆弱	老的	男人	离开	他的	脚	作为	他	下车	,

老人刚下飞机，一阵狂风几乎把他吹倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər] [breθ] ,

and	the	icy	air	made	him	gasp	painfully	for	breath	,
和	这	冰冷的	空气	制成	他	喘气	痛苦地	为了	气息	,

冰冷的空气让他呼吸困难，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz][wɔːrn] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['sloʊli]

and	pierced	through	his	worn	clothing	to	his	bones	as	he	crawled	slowly
和	穿孔	通过	他的	磨损	衣服	到	他的	骨头	作为	他	爬行	缓慢地

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . [naɪn] .

to	the	door	of	No	.	9	.
到	这	门	的	不	.	9	.

他慢慢地爬向9号房的门口，汗水刺穿了他破旧的衣服，直达他的骨头。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['wɪrəli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt] [nʌmd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ]

He	dragged	himself	wearily	up	to	his	room	;	his	body	felt	numbed	and	sluggish
他	拖拽	他自己	疲劳	向上	到	他的	房间	;	他的	身体	毛毡	麻木	和	迟缓

,

,

,

他疲惫地拖着身子回到房间；他感到浑身麻木，行动迟缓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

but	his	brain	was	still	vibrating	with	the	music	he	had	just	heard	.
但	他的	脑	曾是	仍然	振动	和	这	音乐	他	有	只是	听到	.

但他的大脑仍然沉浸在刚才听到的音乐中。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer]

He	threw	his	hat	and	stick	on	the	bed	and	sank	down	into	the	little	chair
他	扔	他的	帽子	和	戳	在	这	床	和	沉没	向下	进入	这	小的	椅子

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

beside	it	:
旁	它	:

他把帽子和拐杖扔到床上，然后瘫坐在床边的小椅子上：

[hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʌn'dresɪŋ] ; [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ,

he	must	rest	a	little	before	undressing	;	no	need	to	light	the	lamp	,
他	必须	休息	一个	小的	前	脱衣服	;	不	需要	到	光	这	灯	,

他必须稍作休息才能脱衣服；无需点灯。

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [breɪk] [θruː] [də'rektli; daɪ'rektli] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	moon	would	break	through	directly	—	she	always	shone	into	his	room	.
这	月亮	会	休息	通过	直接地	—	她	总是	闪耀	进入	他的	房间	.

月光会直接穿透房间——她的光芒总是照进他的房间。

[ɑː] , [ðæt] [brɑːmz] !

Ah	,	that	Brahms	Quintett	!
啊	,	那	勃拉姆斯	五重奏	!

啊，那是勃拉姆斯五重奏！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

What	a	heavenly	thing	it	was	.
什么	一个	天上	事物	它	曾是	.

那真是太美好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ; [haʊ] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][ə'dɑːdʒioʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] , ['pliːdɪŋ]

He	could	hear	it	still	;	how	haunting	the	Adagio	with	its	mournful	,	pleading
他	可以	听到	它	仍然	;	如何	令人难忘	这	柔板	和	它是	悲哀	,	恳求

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

他仿佛还能听到那旋律；那首柔板乐章哀婉动人的旋律，多么令人难以忘怀啊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [waɪld] [fæn'teɪʒə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌklærə'net] — [waɪ] — ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

and	then	that	wild	fantasia	for	the	clarinet	—	why	—	surely	they	are	playing
和	然后	那	荒野	幻想曲	为了	这	单簧管	—	为什么	—	一定	他们	是	玩耍

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] .

it	in	the	room	beneath	.
它	在	这	房间	下面	.

然后是那首狂野的单簧管幻想曲——为什么——他们肯定在楼下的房间里演奏它。

[jes] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌklærə'net] ,

Yes	,	there	can	be	no	mistaking	the	tone	of	the	clarinet	,
是的	,	那里	能	是	不	误会	这	语气	的	这	单簧管	,

是的，单簧管的音色绝对不会认错。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] - [kæn; kən] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .

no	one	but	Mühlfeld	can	play	like	that	.
不	一	但	-	能	玩	喜欢	那	.

除了米尔费尔德，没人能踢出那样的球。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [grəuz] [ðə; ði] ['pæʃənət] [streɪn] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ægənaiz] [kraɪ] ,

Louder	and	louder	grows	the	passionate	strain	,	like	some	agonised	cry	,
更大声	和	更大声	生长	这	热情的	拉紧	,	喜欢	一些	痛苦的	哭	,

那激动的呐喊声越来越大，如同痛苦的哭喊。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] [strɪŋz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	dull	wailing	of	the	muted	strings	beneath	it	.
和	这	乏味的	哀嚎	的	这	静音	字符串	下面	它	.

伴随着下方闷音弦乐的低沉哀鸣。

[ðə; ði] [saʊnd] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] — ['laʊdər] [ænd; ənd] [stɪl] ['laʊdər] .

The	sound	fills	the	whole	house	—	louder	and	still	louder	.
这	声音	填充	这	所有的	房子	—	更大声	和	仍然	更大声	.

声音充满了整个房子——越来越响。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [ɪz] [æt; ət] - [oʊm] , [sɜːr] ,

“	Yes	,	sir	,	the	Perfesser	is	at	'	ome	,	sir	,
“	是的	,	先生	,	这	教授	是	在	-	一些	,	先生	,

“是的，先生，教授在家，先生。”

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [ɪf] - ['iːz] [gɑːt] [ʌp] [jet] , ” [sed] [ə; eɪ] [plʌmp] ,

though	I	don't	rightly	know	if	'	e's	got	up	yet	,	”	said	a	plump	,
尽管	我	不	没错	知道	如果	-	的	得到	向上	然而	,	”	说	一个	丰满	,

虽然我还不确定他是否已经起床了，”一个胖乎乎的人说道，

['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] ['mækˌswɛlz] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

kindly	-	faced	woman	in	answer	to	Herbert	Maxwell's	question	the	next	morning	.
亲切地	-	面对	女士	在	回答	到	赫伯特	麦克斯韦尔	问题	这	下一个	早晨	.

第二天早上，赫伯特·麦克斯韦问她一个面容和善的女士，她这样回答。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [tʊk] - [ɪz] [mɪlk] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

“	My	daughter	took	'	is	milk	up	at	nine	o'clock
“	我的	女儿	采取	-	是	牛奶	向上	在	九	点钟

“我女儿九点钟喝了牛奶。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['muːvɪn] - [ðen] .

and	he	wasn't	movin	'	then	.
和	他	不是	移动	-	然后	.

当时他一动不动。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] , [sɜːr] ?

Will	you	walk	up	,	sir	?
将要	你	走	向上	,	先生	?

先生，您能上来吗?

[tɑːp] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [ænd; ənd] .

Top	floor	on	the	right	'	and	.
顶部	地面	在	这	正确的	-	和	.

右侧顶层。

〃 ['hɜːrbərt] [went] ['geɪli] [ʌp'sterz] .

〃	Herbert	went	gaily	upstairs	.
〃	赫伯特	去	兴高采烈地	楼上	.

赫伯特兴高采烈地上楼去了。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ɪg'zuːbərənt] ['spɪrɪts] .

He	felt	in	exuberant	spirits	.
他	毛毡	在	旺盛	烈酒	.

他感到精神振奋。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] .

Things	had	gone	well	with	him	beyond	his	wildest	dreams	.
事物	有	已消失	出色地	和	他	超过	他的	最狂野的	梦境	.

他的境遇好得超乎想象。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊrd] .

His	career	was	pretty	well	assured	.
他的	职业	曾是	漂亮的	出色地	保证	.

他的职业生涯相当有保障。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	great	singing	master	had	undertaken	to	make	himself	responsible	for	his
这	伟大的	歌唱	掌握	有	已	到	制作	他自己	负责任的	为了	他的

[ə'kædəmi] [fiːz] ,

Academy	fees	,
学院	费用	,

这位伟大的声乐大师承诺自行承担他的学院学费。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	find	him	means	of	earning	money	during	his	years	of	study	and	to
到	寻找	他	方法	的	收入	钱	期间	他的	年	的	学习	和	到

[help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

help	him	in	every	possible	way	.
帮助	他	在	每一个	可能的	方式	.

为他寻找在求学期间赚钱的方法，并尽一切可能帮助他。

[prə'fesər] - [faɪv] [paʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] ,

Professor	Crowitzski's	five	pounds	had	not	been	needed	,
教授	-	五	磅	有	不是	到过	需要	,

克罗维茨基教授的五英镑其实用不上了。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	Herbert	had	it	with	him	to	return	to	the	old	man	.
和	赫伯特	有	它	和	他	到	返回	到	这	老的	男人	.

赫伯特带着它回到了老人身边。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen]

He	knocked	softly	at	the	door	without	receiving	any	answer	,	so	he	knocked	again
他	敲门	轻轻	在	这	门	没有	接收	任何	回答	,	所以	他	敲门	再次

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ,

a	little	louder	,
一个	小的	更大声	,

他轻轻敲了敲门，没有得到回应，于是又稍微加大了敲门声。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	yet	again	;	but	all	was	still	.
和	然而	再次	;	但	全部	曾是	仍然	.

又一次，但一切都静止了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] [ˈsaʊndli] , ” [θɔːt] [ˈhɜːrbərt] , “ [ɔːr] — —
“ He must sleep soundly , ” thought Herbert , “ or — —
“ 他 必须 睡觉 稳固地 , ” 想法 赫伯特 , “ 或者 — —

“他一定睡得很香，”赫伯特心想，“否则——”

” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [koʊld] [fɪr] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
” A sudden cold fear shot through him , and he opened the door and
” 一个 突然 寒冷的 害怕 射击 通过 他 , 和 他 打开 这 门 和
[lʊkt] [ɪn] .
looked in .
看起来 在 .

“一股突如其来的恐惧感袭遍全身，他打开门向里看去。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈɪnvəˈnes] ,
The Professor was dressed in his ordinary clothes and Inverness ,
这 教授 曾是 穿着 在 他的 普通的 衣服 和 因弗内斯 ,

教授穿着他平常的衣服，在因弗内斯。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
and sitting on the low wooden chair at the head of his bed ,
和 坐着 在 这 低的 木制的 椅子 在 这 头 的 他的 床 ,

他坐在床头的矮木椅上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
which had not been slept in .
哪个 有 不是 到过 睡着了 在 .

之前从未有人睡过。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
His right arm was flung across the pillow , his head rested on his arm ,
他的 正确的 手臂 曾是 扔 穿过 这 枕头 , 他的 头 休息 在 他的 手臂 ,

他的右臂搭在枕头上，头枕在手臂上。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
his left hand lay on his knee .
他的 左边 手 躺 在 他的 膝盖 .

他的左手放在膝盖上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˈhɜːrbərt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
At the first glance Herbert thought he was asleep ,
在 这 第一的 瞥一眼 赫伯特 想法 他 曾是 睡着了 ,

赫伯特第一眼看到时，以为他睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [fɪld]
but the stillness of the figure and the marble whiteness of the face filled
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dred] .
him with an awful dread .
他 和 一个 可怕 恐惧 .

但那身影的静止不动和雪白如大理石般的脸庞让他感到一阵可怕的恐惧。

[hiː; hi] [went] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] [hænd] ,
He went swiftly across the room and gently touched his old friend's hand ,
他 去 迅速地 穿过 这 房间 和 轻轻地 感动 他的 老的 朋友们 手 ,

他迅速走到房间另一边，轻轻地握住了老朋友的手。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
only to find the dread was a reality : he was too late .
仅有的 到 寻找 这 恐惧 曾是 一个 现实 : 他 曾是 也 晚的 .

结果却发现可怕的事情发生了：他来晚了。

[[ðə; ði] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ruːlz] .
RULES .
规则 .

规则。

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
I . No charge is made for answering questions .
我 . 不 收费 是 制成 为了 回答 问题 .

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [i'niʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm] .
All correspondents to give initials or pseudonym .
全部 通讯员 到 给 首字母 或者 笔名 .

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
The Editor reserves the right of declining to reply to any of the questions .
这 编辑 储备 这 正确的 的 下降 到 回复 到 任何 的 这 问题 .

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[noʊ] [də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] .
No direct answers can be sent by the Editor through the post .
不 直接的 答案 能 是 发送 经过 这 编辑 通过 这 邮政 .

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[viː] . [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ɪn] [wʌn] ['letər] ,
V . No more than two questions may be asked in one letter ,
V . 不 更多的 比 二 问题 可能 是 问 在 一 信 ,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - ,
which must be addressed to the Editor of The Girl's Own Paper , 56 ,
哪个 必须 是 已解决 到 这 编辑 的 这 女孩们 自己的 纸 , - ,
['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
Paternoster Row , London , E . C .
帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E . C .

信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56, Paternoster Row, London, EC

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv][fɜːrmz] , ['treɪdzmən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

No	**addresses**	**of**	**firms**	**,**	**tradesmen**	**,**	**or**	**any**	**other**	**matter**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**an**
不	地址	的	公司	,	商人	,	或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	**,**
广告	,

不得刊登公司、商户或其他任何具有广告性质的地址。

[wɪl] [biː; bi] [in'səːtid] .

will	**be**	**inserted**	**.**
将要	是	插入	.

将被插入。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	**.**
医疗的	.

医疗的。

[aɪ'liːn] . — [jʊr; jər] ['trʌblz] ['meɪbi] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] .

Eileen	**.**	**—**	**Your**	**troubles**	**maybe**	**due**	**to**	**any**	**number**	**of**	**causes**	**.**
艾琳	.	—	你的	麻烦	或许	到期的	到	任何	数字	的	原因	.

艾琳——你的麻烦可能由多种原因造成。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ]

The	**great**	**number**	**of**	**symptoms**	**having**	**but**	**little**	**connection**	**with**	**each**	**other**	**,**	**which**
这	伟大的	数字	的	症状	拥有	但	小的	联系	和	每个	其他	,	哪个

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,

you	**describe**	**,**
你	描述	,

你所描述的症状数量众多，但彼此之间几乎没有关联。

['strɔːŋli] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

strongly	**suggest**	**that**	**a**	**large**	**part**	**,**	**if**	**not**	**the**	**whole**	**,**	**of**	**your**	**trouble**	**is**	**due**	**to**
强烈	建议	那	一个	大的	部分	,	如果	不是	这	所有的	,	的	你的	麻烦	是	到期的	到

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	**.**
紧张	.

强烈暗示，你遇到的很多问题，甚至全部问题，都是由于紧张造成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmptəmz] ,

There	**is**	**a**	**disease**	**which**	**,**	**from**	**the**	**number**	**and**	**complexity**	**of**	**its**	**symptoms**	**,**
那里	是	一个	疾病	哪个	,	从	这	数字	和	复杂	的	它是	症状	,

有一种疾病，从其症状的数量和复杂性来看，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən] [dɪ'ziːz] , [ɔːr] , [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] , [hɪ'stɪriə] .

is	**called**	**the**	**protean**	**disease**	**,**	**or**	**,**	**in**	**common**	**parlance**	**,**	**hysteria**	**.**
是	称为	这	变化多端的	疾病	,	或者	,	在	常见的	语言	,	歇斯底里	.

这种疾病被称为多变性疾病，或者用通俗的话来说，就是癔症。

[ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['ment(ə)l]

This	**affection**	**varies**	**from**	**the**	**slightest**	**forms**	**of**	**nervousness**	**to**	**absolute**	**mental**
这	感情	变化	从	这	丝毫	表格	的	紧张	到	绝对	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .

and	**physical**	**perversion**	**.**
和	身体的	变态	.

这种喜爱程度从轻微的紧张不安到彻底的精神和生理变态不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtər] [greɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['mælədi] .

It	is	in	the	slighter	grades	of	this	affection	that	you	will	find	your	own	malady	.
它	是	在	这	略微	成绩	的	这	感情	那	你	将要	寻找	你的	自己的	弊病	.

正是在这种情感的轻微层面上，你会发现自己的疾病。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Whether	there	is	anything	else	besides	this	the	matter	with	you	is	impossible	for
无论	那里	是	任何事物	别的	除了	这	这	事情	和	你	是	不可能的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] .

us	to	tell	.
我们	到	告诉	.

除了这件事之外，你还有没有其他问题，我们无从得知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['koʊkoʊ][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [æz; əz] [tiː] [ɔːr]

It	has	been	our	experience	that	cocoa	is	quite	as	indigestible	as	tea	or
它	有	到过	我们的	经验	那	可可	是	相当	作为	难以消化的	作为	茶	或者

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

根据我们的经验，可可粉和茶或咖啡一样，都很难消化。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['difərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðæt]

though	it	produces	a	form	of	indigestion	differing	considerably	from	that
尽管	它	产	一个	形式	的	消化不良	不同	相当	从	那

[prə'duːst] [baɪ] [tiː] .

produced	by	tea	.
生产	经过	茶	.

虽然它引起的消化不良与茶引起的消化不良有很大不同。

[drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːrm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['daɪət][ʌv; əv] ['iːzəli] -

Drink	nothing	but	warm	milk	,	and	take	a	liberal	diet	of	easily	-
喝	没有什么	但	温暖的	牛奶	,	和	拿	一个	自由主义	饮食	的	容易地	-

[daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] [fuːd] .

digestible	food	.
可消化	食物	.

只喝温牛奶，多吃易消化的食物。

[prɪ'silə] . — [ˌtrɪkə'noʊsɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [dɪ'ziːz] [prə'duːst] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌʌndər'dʌn] [pɔːrk] .

Priscilla	.	—	Trichinosis	is	a	very	rare	disease	produced	by	eating	underdone	pork	.
普里西拉	.	—	旋毛虫病	是	一个	非常	稀有的	疾病	生产	经过	吃	未煮熟	猪肉	.

普里西拉——旋毛虫病是一种非常罕见的疾病，由食用未煮熟的猪肉引起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪpwɜːmz] (['soʊliəm]) [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmənli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	of	the	tapeworms	(	Tænia	solium	)	is	far	more	commonly	obtained	from	the
一	的	这	绦虫	(	绦虫	索利姆	)	是	远的	更多的	通常	获得	从	这

[seɪm] [kɔːz] .

same	cause	.
相同的	原因	.

其中一种绦虫（猪带绦虫）更常见的感染原因是相同的。

[bəuθ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [iːt] ['lɪt(ə)l] [pɔːrk] ,

Both	diseases	are	uncommon	in	England	,	for	the	English	eat	little	pork	,
两个都	疾病	是	罕见	在	英格兰	,	为了	这	英语	吃	小的	猪肉	,

这两种疾病在英国都不常见，因为英国人很少吃猪肉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɜːrst] .

and	always	cook	it	well	first	.
和	总是	厨师	它	出色地	第一的	.

而且一定要先彻底煮熟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['iːðər] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [wel] - [dʌn] [pɔːrk] .

There	is	no	danger	of	either	disease	from	eating	well	-	done	pork	.
那里	是	不	危险	的	任何一个	疾病	从	吃	出色地	-	完毕	猪肉	.

食用全熟猪肉不会感染这两种疾病。

[wer] [pɔːrk][ɪz] ['iːtn] [rɔː] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][hæmz][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] — [ðə; ði]['deɪndʒər]

Where	pork	is	eaten	raw	—	as	it	is	in	some	hams	and	sausages	—	the	danger
在哪里	猪肉	是	吃	生的	—	作为	它	是	在	一些	火腿	和	香肠	—	这	危险

[ʌv; əv] ['teɪpwɜːmz] [ænd; ənd] [ˌtrɪkə'noʊsɪs] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

of	tapeworms	and	trichinosis	is	very	considerable	;
的	绦虫	和	旋毛虫病	是	非常	大量	;

如果生吃猪肉（例如某些火腿和香肠），感染绦虫和旋毛虫病的风险会非常大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [saʊnd] [miːt] ['kænɑːt] [prə'duːs] ['iːðər]

but	it	must	always	be	remembered	that	sound	meat	cannot	produce	either
但	它	必须	总是	是	记得	那	声音	肉	不能	生产	任何一个

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

但必须始终记住，健康的肉不会产生这两种疾病。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [triːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

Indigestion	.	—	You	are	on	the	right	track	to	treat	indigestion	,	but	you	have
消化不良	.	—	你	是	在	这	正确的	追踪	到	对待	消化不良	,	但	你	有

[meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['erərz] .

made	one	or	two	errors	.
制成	一	或者	二	错误	.

消化不良——你治疗消化不良的方法是正确的，但你犯了一两个错误。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [drɪŋk] “ ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

You	should	not	drink	“	plenty	of	water	.
你	应该	不是	喝	“	很多	的	水	.

你不应该喝“大量的水”。

” [ðə; ði] [les] ['wɔːtər][juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

”	The	less	water	you	drink	the	sooner	you	will	be	well	again	.
”	这	较少的	水	你	喝	这	很快	你	将要	是	出色地	再次	.

“喝水越少，恢复得越快。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'dʒest][jʊr; jər] [miːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	must	not	take	anything	to	digest	your	meals	for	you	.
你	必须	不是	拿	任何事物	到	消化	你的	餐	为了	你	.

你绝对不能服用任何帮助消化的药物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['pepsɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Of	course	you	are	referring	to	pepsin	,	etc	.
的	课程	你	是	指	到	胃蛋白酶	,	ETC	.

当然，你指的是胃蛋白酶等等。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [dɪs'peptɪk] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kjʊrəbl] [ɔːr] ['grædʒuəli] ['stɑːrvɪŋ]

These	may	be	taken	by	dyspeptics	only	when	they	are	incurable	or	gradually	starving
这些	可能	是	已采取	经过	消化不良	仅有的	什么时候	他们	是	不治之症	或者	逐步地	饥饿

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

只有在消化不良无法治愈或逐渐饿死的情况下，消化不良患者才能服用这些药物。

[dɪs'peptɪk] [ɑːr; ər] ['rendərd] [wɜːrs] [baɪ][ðer; ðər][juːz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

Dyspeptics	are	rendered	worse	by	their	use	in	the	long	run	.
消化不良	是	渲染	更糟	经过	他们的	使用	在	这	长的	跑步	.

长期使用会使消化不良症状加重。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] .

You	must	relieve	your	constipation	.
你	必须	缓解	你的	便秘	.

你必须缓解便秘。

[ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs] ['paʊdər] [wɪl] [duː] [ðɪs] ['veri] [wel] .

A	teaspoonful	of	liquorice	powder	will	do	this	very	well	.
一个	一茶匙	的	甘草	粉末	将要	做	这	非常	出色地	.

一茶匙甘草粉就能很好地达到这个效果。

[sɪks] [maɪlz] ['deɪli] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksərsaɪz] .

Six	miles	daily	is	quite	sufficient	exercise	.
六	英里	日常的	是	相当	充足的	锻炼	.

每天跑六英里就足够了。

['æŋkʃəs] . — [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['flætʃələns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə]

Anxious	.	—	If	you	suffer	from	flatulence	you	must	attend	very	carefully	to
焦虑的	.	—	如果	你	遭受	从	胀气	你	必须	出席	非常	小心	到

[jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] .

your	digestion	and	guard	against	constipation	.
你的	消化	和	警卫	反对	便秘	.

焦虑——如果你有胀气的症状，就必须非常注意消化，防止便秘。

[ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

The	pain	of	wind	may	often	be	relieved	by	taking	half	a	teaspoonful	of	spirit
这	疼痛	的	风	可能	经常	是	松了口气	经过	采取	一半	一个	一茶匙	的	精神

[ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːrdəməm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

of	ginger	or	compound	tincture	of	cardamom	in	a	little	water	.
的	姜	或者	化合物	酊剂	的	小豆蔻	在	一个	小的	水	.

服用半茶匙姜汁或豆蔻复方酊剂兑少量水，通常可以缓解胀气疼痛。

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . — ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [naɪf] [wɪl] [rɪ'muːv] [moʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	Need	of	Advice	.	—	Nothing	save	the	surgeon's	knife	will	remove	moles	from	the
在	需要	的	建议	.	—	没有什么	节省	这	外科医生的	刀	将要	消除	鼹鼠	从	这

[feɪs] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒər] .

face	without	great	danger	.
脸	没有	伟大的	危险	.

求助——除了外科医生的手术刀，没有任何其他方法可以在不冒极大风险的情况下去除脸上的痣。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [moʊlz] [ɪz] ['præktɪkli] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	operation	for	removing	moles	is	practically	free	from	danger	;	but	it	is
这	手术	为了	移除	鼹鼠	是	几乎	自由的	从	危险	;	但	它	是

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

not	always	advisable	.
不是	总是	建议	.

去除痣的手术几乎没有危险；但并非总是可取的。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn] [moʊlz] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɔːr]

The	best	way	to	remove	the	hair	which	grows	upon	moles	is	to	shave	it	off	or
这	最好的	方式	到	消除	这	头发	哪个	生长	之上	鼹鼠	是	到	刮胡子	它	离开	或者

[bliːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

bleach	it	with	peroxide	of	hydrogen	.
漂白	它	和	过氧化物	的	氢	.

去除痣上毛发的最佳方法是剃掉或用过氧化氢漂白。

[ɪˌlek'trɑːləsɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [her] [ɑːn] [moʊlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪriər]

Electrolysis	is	sometimes	used	to	destroy	hairs	on	moles	,	but	it	is	infinitely	inferior
电解	是	有时	用过的	到	破坏	头发	在	鼹鼠	,	但	它	是	无限地	下

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

电解法有时用于去除痣上的毛发，但它远不如其他方法有效。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] , [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [moʊl] .

and	more	dangerous	than	,	excision	of	the	whole	mole	.
和	更多的	危险的	比	,	切除	的	这	所有的	痣	.

而且比切除整个痣更危险。

[moʊlz] ['veri] ['rerli] [groʊ] ['kwɪkli] ; [ɪn'diːd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [groʊ] [les] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [dʌz]

Moles	very	rarely	grow	quickly	;	indeed	,	usually	they	grow	less	rapidly	than	does
鼹鼠	非常	很少	生长	迅速地	;	的确	,	通常	他们	生长	较少的	快速	比	做

[ðer; ðər] ['berər] .

their	bearer	.
他们的	持有人	.

鼹鼠很少快速生长；事实上，它们通常生长速度比它们的宿主慢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [moʊl] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['ræpɪdli] , [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən]

If	you	have	a	mole	which	suddenly	begins	to	grow	rapidly	,	go	to	a	surgeon
如果	你	有	一个	痣	哪个	突然	开始	到	生长	快速	,	去	到	一个	外科医生

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

如果痣突然开始快速生长，请立即去看外科医生。

[fɔːr; fər][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

for	in	all	probability	it	has	altered	its	character	and	become	a	serious
为了	在	全部	可能性	它	有	已修改	它是	特点	和	变得	一个	严肃的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

因为它很可能已经改变了性质，变成了一种严重的疾病。

[bruː'net] . — ['dændrəf] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [her] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] [tə'geðər] ,

Brunette	.	—	Dandruff	and	falling	hair	are	usually	present	together	,
黑发	.	—	头皮	和	坠落	头发	是	通常	展示	一起	,

黑发——头皮屑和脱发通常同时出现。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

for	the	former	is	one	of	the	commonest	causes	of	the	latter	.
为了	这	以前的	是	一	的	这	最常见的	原因	的	这	后者	.

因为前者是后者最常见的原因之一。

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [hed] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['bɔːræks] ([wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Wash	your	head	once	a	week	in	warm	water	and	borax	(	one	teaspoonful	of
洗	你的	头	一次	一个	星期	在	温暖的	水	和	硼砂	(	一	一茶匙	的

['bɔːræks][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

borax	to	a	pint	of	water	)	.
硼砂	到	一个	品脱	的	水	)	.

每周用温水和硼砂（一茶匙硼砂兑一品脱水）洗一次头。

[wɑːʃ] [ðə; ði][skælp] [pər'tɪkjələrli] [wel] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪ][bəuθ][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][ðə; ði]

Wash	the	scalp	particularly	well	,	and	thoroughly	dry	both	the	scalp	and	the
洗	这	头皮	特别	出色地	,	和	彻底	干燥	两个都	这	头皮	和	这

[her] ['æftərwərdz] .

hair	afterwards	.
头发	然后	.

清洗头皮时要格外仔细，之后务必将头皮和头发彻底擦干。

[wen] [ðə; ði] [her] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] , [rʌb] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][skælp] .

When	the	hair	is	quite	dry	,	rub	a	very	little	sulphur	ointment	into	the	scalp	.
什么时候	这	头发	是	相当	干燥	,	擦	一个	非常	小的	硫	软膏	进入	这	头皮	.

当头发比较干的时候，在头皮上涂抹少量硫磺软膏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [əˈplaɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ɪtˈself] .

It	is	no	good	applying	this	to	the	hair	itself	.
它	是	不	好的	申请	这	到	这	头发	本身	.

直接涂抹在头发上是没用的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] [her] - [ruːts] [wɪtʃ] [niːd] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] .

It	is	the	scalp	and	hair	-	roots	which	need	the	ointment	.
它	是	这	头皮	和	头发	-	根	哪个	需要	这	软膏	.

需要涂抹药膏的是头皮和发根。

[juːz][ə; eɪ] [her] - [wɑːʃ] [ʌv; əv][kænˈθærəˌdiːz][ænd; ənd] [ˈrozmeəri] .

Use	a	hair	-	wash	of	cantharides	and	rosemary	.
使用	一个	头发	-	洗	的	斑蝥	和	迷迭香	.

使用含有斑蝥和迷迭香的洗发水。

[ˈaɪrɪs] . — [wʌn] .

Iris	.	—	1	.
鸢尾花	.	—	1	.

鸢尾花.—1.

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][pəˈrɑːksaɪd][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən][tuː; tə] [bliːtʃ] [jʊr; jər][hændz] ,

If	you	use	peroxide	of	hydrogen	to	bleach	your	hands	,
如果	你	使用	过氧化物	的	氢	到	漂白	你的	双手	,

如果你用过氧化氢漂白双手，

[duː][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ɪn] .

do	not	put	it	in	the	water	you	wash	in	.
做	不是	放	它	在	这	水	你	洗	在	.

不要把它放进你洗衣服的水里。

[get] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkemɪst] “ [ˈhaɪdrədʒən][pəˈrɑːksaɪd] - [vɑːlz] .

Get	from	your	chemist	“	hydrogen	peroxide	10	vols	.
得到	从	你的	化学家	“	氢	过氧化物	-	卷	.

从你的化学家那里购买“10 vols 过氧化氢”。

” [daɪˈluːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][dɪp][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [wʌns]

”	Dilute	this	with	three	parts	of	water	,	and	dip	your	hands	in	the	solution	once
”	稀	这	和	三	部分	的	水	,	和	蘸	你的	双手	在	这	解决方案	一次

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

“将此溶液用三份水稀释，每天一次将双手浸入溶液中。”

[ðɪs] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

This	can	do	you	no	harm	.
这	能	做	你	不	伤害	.

这不会对你造成任何伤害。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .

Whether	it	will	do	what	you	want	it	to	do	is	another	question	.
无论	它	将要	做	什么	你	想	它	到	做	是	其他	问题	.

它能否达到你想要的效果，则是另一个问题。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] ; [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] . — [ˌtuːˈtuː] .

Sometimes	it	serves	its	purpose	;	usually	it	fails	.	—	2	.
有时	它	服务	它是	目的	;	通常	它	失败	.	—	2	.

有时它能达到目的；通常情况下，它都失败了。——2.

['ɔːrɪs] - [ruːt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][æz; əz][ɪz][soʊ]

Orris	-	root	is	the	root	of	the	iris	,	and	not	of	the	violet	as	is	so
奥里斯	-	根	是	这	根	的	这	鸢尾花	,	和	不是	的	这	紫色	作为	是	所以

['kɑːmənli] [θɔːt] .

commonly	thought	.
通常	想法	.

鸢尾根是鸢尾花的根，而不是人们通常认为的紫罗兰的根。

[em] . [oʊ] . — [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

M	.	O	.	—	You	suffer	from	the	double	complaint	of	indigestion	and	feeble
M	.	哦	.	—	你	遭受	从	这	双倍的	抱怨	的	消化不良	和	微弱

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

MO——您患有消化不良和血液循环不畅的双重疾病。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] , [ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] , ['ʃʊgər] ,

You	must	be	very	careful	what	you	eat	,	avoid	excess	of	starchy	foods	,	sugar	,
你	必须	是	非常	小心	什么	你	吃	,	避免	过量的	的	淀粉	食物	,	糖	,

['ælkəhɔːl] ,

alcohol	,
酒精	,

你必须非常注意饮食，避免过量摄入淀粉类食物、糖和酒精。

[tiː] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] .

tea	,	coffee	,	and	cocoa	.
茶	,	咖啡	,	和	可可	.

茶、咖啡和可可。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət] .

But	take	a	good	nourishing	diet	.
但	拿	一个	好的	滋养	饮食	.

但要注意均衡营养的饮食。

[ðə; ði] [pɪlz] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

The	pills	will	do	you	good	;	but	you	must	be	very	careful	to	guard	against
这	药片	将要	做	你	好的	;	但	你	必须	是	非常	小心	到	警卫	反对

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] .

constipation	.
便秘	.

这些药片对你有好处；但你必须非常小心，避免便秘。

[teɪk] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

Take	a	fair	amount	of	exercise	.
拿	一个	公平的	数量	的	锻炼	.

要进行适量的运动。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs]

Take	a	small	dose	of	bicarbonate	of	soda	when	you	are	troubled	with	fulness
拿	一个	小的	剂量	的	碳酸氢盐	的	苏打	什么时候	你	是	麻烦	和	充满

['æftər] [miːlz] .

after	meals	.
后	餐	.

饭后饱胀感困扰时，可服用少量小苏打。

[æn; ən][oʊld] ['riːdər] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [dɪ'raɪv] ['eni]

An	Old	Reader	.	—	We	think	it	quite	improbable	that	your	brother	will	derive	any
一个	老的	读者	.	—	我们	思考	它	相当	不太可能	那	你的	兄弟	将要	派生	任何

['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] .

benefit	from	smoking	.
益处	从	吸烟	.

一位老读者——我们认为你哥哥不太可能从吸烟中得到任何好处。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .

In	fact	,	we	think	that	it	will	simply	make	him	worse	.
在	事实	,	我们	思考	那	它	将要	简单地	制作	他	更糟	.

事实上，我们认为这只会让他的情况变得更糟。

['eməli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Emily	.	—	It	is	very	difficult	for	us	to	advise	you	what	to	do	,
艾米丽	.	—	它	是	非常	难的	为了	我们	到	建议	你	什么	到	做	,

艾米丽——我们很难给你建议该怎么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪz] [tuː] ['skænti] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

for	the	information	that	you	give	us	is	too	scanty	to	enable	us	to	form	a
为了	这	信息	那	你	给	我们	是	也	稀少	到	使能够	我们	到	形式	一个

[dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

just	idea	of	your	condition	.
只是	主意	的	你的	状况	.

您提供的信息太少，不足以让我们对您的病情形成准确的了解。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

You	should	have	told	us	your	age	,	and	occupation	,	and	habits	of	life	,
你	应该	有	讲述	我们	你的	年龄	,	和	职业	,	和	习惯	的	生活	,

你应该告诉我们你的年龄、职业和生活习惯。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ['triːtɪŋ] ['eni] [kəm'pleɪnt] .

for	it	is	necessary	to	know	these	before	treating	any	complaint	.
为了	它	是	必要的	到	知道	这些	前	治疗	任何	抱怨	.

因为在处理任何病症之前，有必要了解这些情况。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

The	stiffness	in	your	arms	may	be	due	to	rheumatism	or	it	may	not	.
这	刚性	在	你的	武器	可能	是	到期的	到	风湿病	或者	它	可能	不是	.

手臂僵硬可能是风湿病引起的，也可能不是。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ]['dʒent(ə)l] [mə'sɑːʒ] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] [ɔːr] [soʊp] ['lɪnəmənt] ['oʊvər]

You	might	try	gentle	massage	and	friction	with	camphor	or	soap	liniment	over
你	可能	尝试	温和的	按摩	和	摩擦	和	樟	或者	肥皂	擦剂	超过

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz] .

the	joints	of	your	arms	.
这	关节	的	你的	武器	.

您可以尝试用樟脑或肥皂油轻轻按摩和摩擦手臂关节。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] ['trʌblz] [wiː; wi]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

For	your	other	troubles	we	cannot	help	you	without	information	as	to	what
为了	你的	其他	麻烦	我们	不能	帮助	你	没有	信息	作为	到	什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

they	are	and	how	they	originated	.
他们	是	和	如何	他们	起源于	.

对于您遇到的其他问题，如果我们不了解问题的具体内容和起因，我们将无法为您提供帮助。

['glædɪs] . — [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['sɑːmnələns] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'wɜːrk] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sliːp] ,

Gladys	.	—	The	chief	causes	of	somnolence	are	overwork	,	insufficient	sleep	,
格拉迪斯	.	—	这	首席	原因	的	嗜睡	是	过度劳累	,	不足的	睡觉	,

[ˌʌndər'fiːdɪŋ] , [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

underfeeding	,	overfeeding	,	indigestion	,
喂养不足	,	过度喂养	,	消化不良	,

格拉迪斯——嗜睡的主要原因是过度劳累、睡眠不足、营养不良、营养过剩、消化不良。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd] ['læstli] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd]

anæmia	and	other	forms	of	physical	weakness	;	and	lastly	hysteria	and
贫血	和	其他	表格	的	身体的	弱点	;	和	最后	歇斯底里	和

['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

nervous	exhaustion	.
紧张的	疲惫	.

贫血和其他形式的身体虚弱；最后是歇斯底里和神经衰弱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ?

From	which	of	these	are	you	suffering	?
从	哪个	的	这些	是	你	痛苦	?

你正在遭受以下哪种疾病的折磨?

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] - [sliːp] ['deɪli] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

Seven	and	a	half	hours	'	sleep	daily	is	sufficient	;	but	,	if	you	could	,
七	和	一个	一半	小时	-	睡觉	日常的	是	充足的	;	但	,	如果	你	可以	,

每天七个半小时的睡眠就足够了；但是，如果可以的话，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

we	advise	you	to	give	yourself	another	hour	.
我们	建议	你	到	给	你自己	其他	小时	.

我们建议您再给自己一个小时的时间。

[duː][juː; jʊ] [iːt] ['prɑːpərli] ?

Do	you	eat	properly	?
做	你	吃	适当地	?

你饮食规律吗?

[duː][juː; jʊ] [iːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [iːt] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ?

Do	you	eat	sufficient	,	or	do	you	eat	inordinately	?
做	你	吃	充足的	,	或者	做	你	吃	过度	?

你吃得够吗? 还是吃得过量?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr] ['fʊlnəs] ['æftər] [miːlz] ?

Do	you	have	indigestion	or	fulness	after	meals	?
做	你	有	消化不良	或者	充满	后	餐	?

你饭后有消化不良或饱胀感吗?

[ɔːl] [ðiːz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] .

All	these	make	you	feel	sleepy	.
全部	这些	制作	你	感觉	困	.

这些都会让人感到困倦。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'wel] ?

Are	you	in	any	way	unwell	?
是	你	在	任何	方式	不适	?

你身体有任何不适吗?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [sɪ'vɪrli] ,

Do	you	feel	the	cold	severely	,
做	你	感觉	这	寒冷的	严重	,

你感觉特别冷吗?

[ɔːr][hæv; həv] ['eni] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

or	have	any	symptom	which	would	suggest	that	your	circulation	was	not	what	it
或者	有	任何	症状	哪个	会	建议	那	你的	循环	曾是	不是	什么	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

should	be	?
应该	是	?

或者您是否有任何症状表明您的血液循环不正常?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['nɜːrvəs] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fæməli] ?

Are	you	at	all	nervous	,	or	do	you	belong	to	a	nervous	family	?
是	你	在	全部	紧张的	,	或者	做	你	属于	到	一个	紧张的	家庭	?

你本人容易紧张吗？或者你的家人比较容易紧张吗？

[ðɪs] [læst] [mɔːr] ['kɑːmənli] ['kɔːzɪz] ['weɪkflnəs] [ðæn; ðən] ['sliːpinəs] .

This	last	more	commonly	causes	wakefulness	than	sleepiness	.
这	最后的	更多的	通常	原因	清醒	比	困倦	.

最后一种情况更容易导致清醒而不是困倦。

['læstli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

Lastly	,	are	you	worse	in	the	morning	or	the	evening	?
最后	,	是	你	更糟	在	这	早晨	或者	这	晚上	?

最后，您早上症状比较严重还是晚上症状比较严重?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	you	are	all	right	in	the	morning	,
如果	你	是	全部	正确的	在	这	早晨	,

如果你早上一切都好的话，

[bʌt; bət]['taɪər][ænd; ənd][get] ['sliːpi] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [werz] [ɑːn] ,

but	tire	and	get	sleepy	as	the	day	wears	on	,
但	胎	和	得到	困	作为	这	天	穿着	在	,

但随着时间的推移，会感到疲倦和困倦。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

then	we	must	look	for	a	physical	cause	of	your	trouble	.
然后	我们	必须	看	为了	一个	身体的	原因	的	你的	麻烦	.

那么我们就必须找出你问题的根本原因。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

If	you	are	worse	in	the	morning	than	you	are	later	in	the	day	,
如果	你	是	更糟	在	这	早晨	比	你	是	之后	在	这	天	,

如果你早上比下午状态更差，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['nɜːrvəs] .

then	the	cause	is	probably	nervous	.
然后	这	原因	是	大概	紧张的	.

那么，原因很可能是紧张引起的。

[tuː; tə] [kjʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] .

To	cure	yourself	of	your	trouble	you	must	find	out	and	remove	the	cause	.
到	治愈	你自己	的	你的	麻烦	你	必须	寻找	出去	和	消除	这	原因	.

要治好你的病，你必须找出并消除病因。

[teɪk] [æn; ən]['ekstrə] ['aʊɚz] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	an	extra	hour's	sleep	if	you	can	manage	it	.
拿	一个	额外的	小时	睡觉	如果	你	能	管理	它	.

如果可以的话，尽量多睡一个小时。

[lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] ; ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['skersli]

Look	carefully	to	your	digestion	;	many	forms	of	dyspepsia	give	rise	to	scarcely
看	小心	到	你的	消化	;	许多	表格	的	消化不良	给	上升	到	几乎

['eni] ['sɪmptəmz] [ɪk'sept] ['sliːpinəs] .

any	symptoms	except	sleepiness	.
任何	症状	除了	困倦	.

仔细观察你的消化情况；许多类型的消化不良除了嗜睡之外，几乎不会引起任何其他症状。

['ælɪs] . — [riːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] “ ['æŋkʃəs] .

Alice	.	—	Read	the	advice	we	gave	to	“	Anxious	.
爱丽丝	.	—	读	这	建议	我们	给予	到	“	焦虑的	.

爱丽丝——阅读我们给“焦虑”人士的建议。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] ,

"	You	must	be	very	careful	about	your	digestion	,
"	你	必须	是	非常	小心	关于	你的	消化	,

“你一定要非常注意消化问题，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fluːɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	take	the	minimum	amount	of	fluid	that	you	can	.
和	拿	这	最低限度	数量	的	体液	那	你	能	.

尽量少喝水。

[let] [jʊr; jər]['daɪət][biː; bi][æz; əz]['sɑːlɪd][bʌt; bət][æz; əz][daɪ'dʒestəbl¸dɪ'dʒestəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Let	your	diet	be	as	solid	but	as	digestible	as	possible	.
让	你的	饮食	是	作为	坚硬的	但	作为	可消化	作为	可能的	.

饮食方面，尽量选择固体食物，但也要选择容易消化的。

['sʌfərər] . — [juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəsli]

Sufferer	.	—	You	had	far	better	see	a	physician	,	for	you	may	be	seriously
患者	.	—	你	有	远的	更好的	看	一个	医生	,	为了	你	可能	是	严重地

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

病人：你最好去看医生，因为你可能病得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	it	is	quite	beyond	our	power	to	help	you	.
和	它	是	相当	超过	我们的	力量	到	帮助	你	.

我们实在无能为力，无法帮助您。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɑːt] - ['bɔtlz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

As	regards	hot	-	bottles	,	they	should	never	be	filled	with	boiling	water	,
作为	问候	热的	-	瓶子	,	他们	应该	绝不	是	已填	和	沸腾	水	,

至于热水袋，绝对不能装入沸水。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒækɪts] [ɔːr] [ræpt] [ɪn] ['flænl] .

and	should	always	be	provided	with	jackets	or	wrapped	in	flannel	.
和	应该	总是	是	假如	和	夹克	或者	包装	在	绒布	.

应该始终为他们提供外套或用法兰绒包裹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [legz] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

You	are	not	the	only	person	whose	legs	have	been	burnt	through	ignorance	of
你	是	不是	这	仅有的	人	谁	腿	有	到过	烧焦的	通过	无知	的

[ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][hɑːt] - ['bɔtlz] . { - }

the	proper	use	of	hot	-	bottles	.	{	256	}
这	恰当的	使用	的	热的	-	瓶子	.	{	-	}

你不是唯一一个因为不了解正确使用热水袋的方法而导致腿部烫伤的人。{256}

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['kʌntri] [læs] . — [baɪ][fɑːr][jʊr; jər][best] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['entər][sʌm; səm][smɔːl] ['leɪdiz] -

Country	Lass	.	—	By	far	your	best	course	would	be	to	enter	some	small	ladies	'
国家	小姐	.	—	经过	远的	你的	最好的	课程	会	是	到	进入	一些	小的	女士们	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

乡下姑娘——你最好的选择无疑是去一所小型女子学校读书。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] .

where	you	would	associate	with	well	-	educated	women	.
在哪里	你	会	联系	和	出色地	-	受过教育	女性	.

在那里，你会结识受过良好教育的女性。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] .

We	do	not	think	the	scheme	you	mention	would	be	very	feasible	.
我们	做	不是	思考	这	方案	你	提到	会	是	非常	可行的	.

我们认为您提到的方案不太可行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [wʌn] [skuːl] ;

It	is	difficult	for	us	to	mention	any	one	school	;
它	是	难的	为了	我们	到	提到	任何	一	学校	;

我们很难具体提及哪所学校；

[ðə; ði] [fiːz] ([ən'les] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts]) [wʊd] ['veri] [frʌm; frəm] £50 [tuː; tə] £100 [ə; eɪ]

the	fees	(	unless	under	special	arrangements	)	would	vary	from	£50	to	£100	a
这	费用	(	除非	在下面	特别的	安排	)	会	各不相同	从	£50	到	£100	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

除非另有特殊安排，否则费用每年从 50 英镑到 100 英镑不等。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ?

Would	you	like	to	go	on	the	Continent	?
会	你	喜欢	到	去	在	这	大陆	?

你想去欧洲大陆吗?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [loʊ'zæn] .

If	so	,	we	should	advise	Lausanne	.
如果	所以	,	我们	应该	建议	洛桑	.

如果情况属实，我们应该通知洛桑。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pə'tikuːləz] .

Perhaps	you	can	give	us	a	few	more	particulars	.
也许	你	能	给	我们	一个	很少	更多的	细节	.

或许您能提供更多细节?

['aɪrɪs] . — [wʌn] .

Iris	.	—	1	.
鸢尾花	.	—	1	.

鸢尾花.—1.

[juː; jʊ] [maɪt] [prə'kjʊr] ['kreɪtənz] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3s .

You	might	procure	Creighton's	First	History	of	France	,	published	at	3s	.
你	可能	采购	克雷顿的	第一的	历史	的	法国	,	已发布	在	3s	.

你可以购买克雷顿的第一部《法国史》，售价 3 先令。

6d . , [ɔːr] ['smɪθs] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .

6d	.	,	or	Smith's	Student's	History	,	published	at	7s	.
6d	.	,	或者	史密斯	学生	历史	,	已发布	在	7s	.

6d，或史密斯学生历史，售价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [jɒndʒ] — [ænt] ['ʃɑːrləts] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [frentʃ]

There	is	a	book	by	Charlotte	Yonge	—	Aunt	Charlotte's	Stories	from	French
那里	是	一个	书	经过	夏洛特	央街	—	阿姨	夏洛特的	故事	从	法语

['hɪstri; 'hɪstəri] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌtuː'tuː] .

History	—	but	we	do	not	know	it	.	—	2	.
历史	—	但	我们	做	不是	知道	它	.	—	2	.

夏洛特·扬格写过一本书——《夏洛特阿姨的法国历史故事》——但我们并不知道这本书。——2.

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] , [ɔ:r][boʊlt] ,

A	thunderbolt	,	in	the	sense	of	a	metallic	substance	,	or	bolt	,
一个	霹雳	,	在	这	感觉	的	一个	金属	物质	,	或者	螺栓	,

闪电，指金属物质或闪电。

[hə:ld] [θru:] [ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] , [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

hurled	through	the	air	by	a	thunderstorm	,	does	not	exist	.
投掷	通过	这	空气	经过	一个	雷雨	,	做	不是	存在	.

被雷暴抛射到空中的物体并不存在。

[ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['flu:ɪd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	term	is	properly	applied	to	the	stream	of	electrical	fluid	passing	from	the
这	学期	是	适当地	应用	到	这	溪流	的	电气	体液	通过	从	这

[klaʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

clouds	to	the	earth	.
云	到	这	地球	.

该术语恰当地用来描述从云层流向地球的带电流体。

- , [ɔ:r] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [stoʊnz] , [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['θʌndəˌstɔrm] .

Aërolites	,	or	meteoric	stones	,	have	no	connection	with	thunderstorms	.
-	,	或者	流星	石头	,	有	不	联系	和	雷暴	.

陨石，或者说流星石，与雷暴无关。

[tu:] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['lɪmɪt] .

Two	questions	are	our	limit	.
二	问题	是	我们的	限制	.

我们最多只能问两个问题。

['emərəld] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Emerald	.	—	We	are	sorry	we	cannot	tell	you	of	a	good	grammar	of	the
翠	.	—	我们	是	对不起	我们	不能	告诉	你	的	一个	好的	语法	的	这

['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Irish	language	.
爱尔兰	语言	.

翡翠——很抱歉，我们无法向您推荐一本好的爱尔兰语语法书。

[pər'hæps][sʌm; səm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [noʊtɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [wʌn] , [meɪ] [help] [ju:; jʊ] .

Perhaps	some	correspondent	,	noting	your	wish	to	obtain	one	,	may	help	you	.
也许	一些	通讯员	,	注意到	你的	希望	到	获得	一	,	可能	帮助	你	.

或许有哪位朋友注意到你希望得到一个，会帮助你。

- . — [wʌn] .

Pateeth	.	—	1	.
-	.	—	1	.

牙.—1.

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz] [wɜ:rks] ,

Write	to	the	publishers	of	any	of	Jerome	K	.	Jerome's	works	,
写	到	这	出版商	的	任何	的	杰罗姆	K	.	杰罗姆的	作品	,

请致信杰罗姆·K·杰罗姆任何作品的出版商，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] . — [ˌtu:'tu:] .

and	inquire	for	the	recitation	in	question	.	—	2	.
和	查询	为了	这	背诵	在	问题	.	—	2	.

并询问所问的背诵内容。—2.

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peɪpər] .

We	do	not	know	of	any	way	of	disposing	of	silver	paper	.
我们	做	不是	知道	的	任何	方式	的	处置	的	银	纸	.

我们不知道有什么办法可以处理银箔纸。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] .

Inquire	at	a	confectioner's	.
查询	在	一个	糖果商	.

去糖果店问问。

['dɔːrəθi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['poʊəm] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ” [ɪn] ['ælfred] [maɪlz] [ə'merɪkən] [rɪ'saɪtə] ,

Dorothy	will	find	the	poem	“	Nothing	to	Wear	”	in	Alfred	Mile's	American	Reciter	,
多萝西	将要	寻找	这	诗	“	没有什么	到	穿	”	在	阿尔弗雷德	英里	美国人	朗诵者	,

[praɪs] 6d .

price	6d	.
价格	6d	.

多萝西会在阿尔弗雷德·迈尔斯的《美国朗诵者》中找到诗歌《无衣可穿》，售价 6 便士。

“ [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] . ” — ['sɜːrt(ə)nli]

“	The	Eldest	Girl	.	”	—	Certainly
“	这	长子	女孩	.	”	—	当然

“大女儿。”——当然

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] - ['riːdɚz] “ ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

we	do	not	object	to	our	girl	-	readers	“	writing	about	the	articles	and
我们	做	不是	目的	到	我们的	女孩	-	读者	“	写作	关于	这	文章	和

['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

stories	in	the	paper	,
故事	在	这	纸	,

我们不反对我们的女孩读者“就报纸上的文章和故事进行写作”，

['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

saying	what	they	like	and	dislike	in	them	,
说	什么	他们	喜欢	和	不喜欢	在	他们	,

说说他们喜欢和不喜欢这些作品的地方，

” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

”	so	long	as	the	letters	are	as	pleasant	and	courteous	as	your	own	.
”	所以	长的	作为	这	信件	是	作为	令人愉快的	和	有礼貌	作为	你的	自己的	.

只要信件内容像你自己的信件一样愉快和礼貌就行。

[fə'lɪʃə] . — [jʊr; jər]

Felicia	.	—	Your
费利西亚	.	—	你的

费利西亚——你的

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] —

quotation	—
引述	—

引述-

“ [ðə; ði] ['maɪti] ['mæstər] [smaɪld] [tuː; tə] [siː]

“	The	mighty	master	smiled	to	see
“	这	强大的	掌握	微笑	到	看

“这位强大的主人微笑着看着这一切

[ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'griː] ,

That	love	was	in	the	next	degree	,
那	爱	曾是	在	这	下一个	程度	,

那份爱，已经是更高层次的了。

” [ɪz][frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændɚz] [fiːst] , [baɪ]['draɪdən] .

”	is	from	Alexander's	Feast	,	by	Dryden	.
”	是	从	亚历山大的	盛宴	,	经过	德莱顿	.

出自德莱顿的《亚历山大的盛宴》。

[ə,riθmə'tiʃən] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst]

Arithmetician . — Many thanks for your solution of the problem in our August

算术家 . — 许多 谢谢 为了 你的 解决方案 的 这 问题 在 我们的 八月

['nʌmbər] .

number .

数字 .

算术家——非常感谢您解答了我们八月份刊登的问题。

['æmətər] [sə'saɪəti] . — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] " ['mænjuskrɪpt]

Amateur Society . — We have received a notice of " The Budget " Manuscript

业余 社会 . — 我们 有 已收到 一个 注意 的 " 这 预算 " 手稿

['mægəziːn] [klʌb] ; ['sʌbdʒekts]['ɑːpʃən(ə)l] ; [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ;

Magazine Club ; subjects optional ; good criticism ;

杂志 俱乐部 ; 主题 选修的 ; 好的 批评 ;

业余社团——我们收到"预算"手稿杂志俱乐部的通知；主题可选；欢迎提出宝贵意见；

[tuː] ['praɪzɪz] ['jɪrli] .

two prizes yearly .

二 奖品 每年 .

每年颁发两个奖项。

[ə'dres] , [mɪs] ['luːɪs] [em] . ['lɑːrnɚ] , - , ['læd,broʊk] [roʊd] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , ['dʌbljuː] .

Address , Miss Louise M . Larner , 22 , Ladbroke Road , Notting Hill , W .

地址 , 错过 路易丝 M . 拉纳 , - , 立博 路 , 记不清 爬坡道 , W .

地址：Louise M. Larner 小姐，22, Ladbroke Road, Notting Hill, W.

['ziŋ^ərə] . — [wʌn] .

Zingara . — 1 .

辛加拉 . — 1 .

Zingara.—1.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [bʊks] [ɑːn] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ][kɑːrdz] . — [ˌtuː'tuː] .

We do not recommend books on fortune - telling by cards . — 2 .

我们 做 不是 推荐 图书 在 财富 - 讲述 经过 牌 . — 2 .

我们不推荐任何关于纸牌占卜的书籍。——2.

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['leɪdiz] - ['pepərz]

We have observed in one or two of the larger weekly illustrated ladies ' papers

我们 有 观察到 在 一 或者 二 的 这 更大的 每周 插图 女士们 - 文件

[ðæt] ['kærəktər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] ['hændraɪtɪŋ] .

that character is described in the correspondence column from handwriting .

那 特点 是 描述 在 这 一致 柱子 从 手写 .

我们在一两份较大的女性周刊插图报纸中观察到，读者来信栏目会根据手写笔迹来描述人物性格。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðiːz] ['pepərz] [æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [ə'plaɪ]

A glance through these papers at any public library will inform you where to apply

一个 瞥一眼 通过 这些 文件 在 任何 民众 图书馆 将要 通知 你 在哪里 到 申请

.

:

.

在任何一家公共图书馆查阅这些文件，你都会知道在哪里申请。

['besi] ['mæθjuːz] . — [jʊr; jər] ['letər] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]

Bessie Matthews . — Your letter is beautifully written , and the white ink on the

贝西 马修斯 . — 你的 信 是 非常漂亮 书面 , 和 这 白色的 墨水 在 这

[bluː] ['peɪpər][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

blue paper is very pretty ,

蓝色的 纸 是 非常 漂亮的 ,

贝西·马修斯——你的信写得真好，蓝纸上的白墨迹非常漂亮。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['dæzlɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][juːz] .

if	a	little	too	dazzling	for	ordinary	use	.
如果	一个	小的	也	耀眼的	为了	普通的	使用	.

如果说它对于日常使用来说有点过于耀眼的话。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'piːt] ['elsˌwer] .

We	thank	you	for	your	information	,	which	we	repeat	elsewhere	.
我们	感谢	你	为了	你的	信息	,	哪个	我们	重复	别处	.

感谢您提供的信息，我们在其他地方也重复了这些信息。

['sɪsi] (['saʊθ'ɛnd]) . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər]

Cissie	(	Southend	)	.	—	You	do	not	give	us	your	Christian	name	,	which	we	require
茜茜	(	绍森德	)	.	—	你	做	不是	给	我们	你的	基督教	姓名	,	哪个	我们	要求

[fɔːr; fər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

for	International	Correspondence	.
为了	国际的	一致	.

Cissie（绍森德）——您没有提供您的教名，而国际通信需要教名。

“ [ɑːr] . ” [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

“	R	.	”	is	not	enough	.
“	拉	.	”	是	不是	足够的	.

“R.”是不够的。

['wɪlsn] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Phœbe	Wilson	.	—	There	is	a	picture	in	the	National	Gallery	,	we	believe	,	of	the
菲比	威尔逊	.	—	那里	是	一个	图片	在	这	国家的	画廊	,	我们	相信	,	的	这

[fɜːrst]['taɪt(ə)l][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

first	title	you	mention	,
第一的	标题	你	提到	,

菲比·威尔逊——我们相信，国家美术馆里有一幅你提到的第一部作品的画作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['iːðər] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɔːr][ðə; ði]['vælјuː]

but	it	is	quite	impossible	for	us	to	tell	you	either	the	painter	or	the	value
但	它	是	相当	不可能的	为了	我们	到	告诉	你	任何一个	这	画家	或者	这	价值

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ə'loʊn] .

of	your	pictures	by	the	names	alone	.
的	你的	图片	经过	这	姓名	独自的	.

但仅凭名字，我们根本无法告诉您您画作的作者或价值。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['pɪktʃər] - ['diːlər] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

You	should	let	a	local	picture	-	dealer	see	them	in	the	first	instance	,
你	应该	让	一个	当地的	图片	-	经销商	看	他们	在	这	第一的	实例	,

你首先应该让当地的图片经销商看看这些照片。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] ,

and	if	they	are	thought	to	be	of	value	,
和	如果	他们	是	想法	到	是	的	价值	,

如果它们被认为有价值，

[juː; jʊ] [maɪt] [send] ['fəutəgræfs] [ɔːr][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] “ ['krɪsti] , ['mænsn]

you	might	send	photographs	or	a	rough	sketch	of	them	to	“	Christie	,	Manson
你	可能	发送	照片	或者	一个	粗糙的	草图	的	他们	到	“	克里斯蒂	,	曼森

& [wʊdz] ,

&	Woods	,
&	伍兹	,

您可以将它们的照片或草图发送给“Christie, Manson & Woods,

” [ɔːr] “ ['ægˌnjuːz] , ” [nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['lʌndən] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	or	“	Agnew's	,	”	New	Bond	Street	,	London	,	asking	for	information	.
”	或者	“	阿格纽的	,	”	新的	纽带	街道	,	伦敦	,	问	为了	信息	.

或“Agnew's”，伦敦新邦德街，询问相关信息。

['məːʃə] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ə; eɪ]

Mercia	.	—	We	do	not	consider	you	at	all	too	old	to	begin	to	study	at	a
默西亚	.	—	我们	做	不是	考虑	你	在	全部	也	老的	到	开始	到	学习	在	一个

[skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .

school	of	art	.
学校	的	艺术	.

梅尔西亚——我们一点也不认为你年纪太大而无法开始在艺术学校学习。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

With	perseverance	and	diligence	you	will	doubtless	make	rapid	progress	.
和	毅力	和	勤勉	你	将要	毫无疑问	制作	迅速的	进步	.

只要坚持不懈、勤奋努力，你一定会取得快速进步。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['rekwɪzɪts] ; [ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

These	are	the	great	requisites	;	a	very	youthful	age	is	a	secondary	consideration	.
这些	是	这	伟大的	必备条件	;	一个	非常	青春	年龄	是	一个	次要	考虑	.

这些是主要要求；年龄非常年轻是次要考虑因素。

[iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [treɪnz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

E	.	W	.	H	.	—	The	teacher	who	trains	your	voice	will	tell	you	whether	it	is	a
E	.	W	.	H	.	—	这	老师	WHO	火车	你的	嗓音	将要	告诉	你	无论	它	是	一个

[kən'trælto͡ʊ] ,

contralto	,
女低音	,

EWH——训练你声乐的老师会告诉你，你唱的是女低音还是低音。

['medzɔ] , [ɔːr][sə'prænoʊ] .

mezzo	,	or	soprano	.
中音	,	或者	女高音	.

女中音，或女高音。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ef][ɔːr][dʒiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'trælto͡ʊ] ;

We	should	consider	that	F	or	G	was	about	the	lowest	note	for	a	contralto	;
我们	应该	考虑	那	F	或者	G	曾是	关于	这	最低	笔记	为了	一个	女低音	;

我们应该考虑到 F 或 G 大约是女低音的最低音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [huː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]

but	it	is	for	the	master	who	teaches	you	to	judge	of	the	compass	of
但	它	是	为了	这	掌握	WHO	教导	你	到	法官	的	这	罗盘	的

[jʊr; jər] [vɔɪs] ,

your	voice	,
你的	嗓音	,

但只有教导你如何判断自己声音走向的老师才能做到。

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [reɪndʒ] .

not	for	you	to	inform	him	of	its	range	.
不是	为了	你	到	通知	他	的	它是	范围	.

你无需告知他它的范围。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

[mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] [naɪt] , ['kɛˌswɪk] [oʊld] [hɔːl] , ['nɔrwɪtʃ] ,

Miss	Dorothea	Knight	,	Keswick	Old	Hall	,	Norwich	,
错过	多萝西娅	骑士	,	凯西克	老的	大厅	,	诺维奇	,

多萝西娅·奈特小姐，凯西克老厅，诺里奇

[wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [huː] [kə'lekts] ['poʊstɪʤ]

wishes	us	to	say	that	if	any	reader	of	The	Girl's	Own	Paper	who	collects	postage
愿望	我们	到	说	那	如果	任何	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	WHO	收集	邮资

[stæmps] ['kɛrz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['djuːplikits] ,

stamps	cares	to	send	her	some	duplicates	,
邮票	关心	到	发送	她	一些	重复项	,

请转告我们，如果《少女自办报》的任何读者，尤其是集邮爱好者，愿意寄给她一些重复的邮票，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [sʌm; səm][ɪn] [ɪks'tʃeɪnʤ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] .

she	will	send	some	in	exchange	by	return	of	post	.
她	将要	发送	一些	在	交换	经过	返回	的	邮政	.

她会寄一些过来作为交换。

['braɪər] [roʊz] [ˌɪn'fɔrmz] “ [læst] [hɪm] ” [ðæt] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Briar	Rose	informs	“	Last	Hymn	”	that	the	recitation	of	that	name	is	in	one	of
荆棘	玫瑰	通知	“	最后的	圣歌	”	那	这	背诵	的	那	姓名	是	在	一	的

[bjuː'kænənz] “ ['peni] [pə'θetɪk] ['riːdiŋz] ,

Buchanan's	“	Penny	Pathetic	Readings	,
布坎南的	“	一分钱	可怜的	阅读	,

布里尔·罗斯告诉《最后的赞美诗》，这个名字的吟诵出现在布坎南的《一分钱的悲惨读物》中。

” [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] — “ [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ” — [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]

”	and	is	also	published	under	another	title	—	“	The	Haven	”	—	in	the	Victorian
”	和	是	还	已发布	在下面	其他	标题	—	“	这	避风港	”	—	在	这	维多利亚时代

[rɪ'saɪtə] , ['edɪtɪd] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] - ,

Reciter	,	edited	by	Bernard	Batigan	,
朗诵者	,	编辑	经过	伯纳德	-	,

并且还以另一个标题——“避风港”——发表在伯纳德·巴蒂根编辑的《维多利亚时代的吟诵者》中。

[ʌv; əv] [hʌl] , [praɪs] 1s .

of	Hull	,	price	1s	.
的	赫尔	,	价格	1s	.

赫尔，价格 1 先令。

['besi] ['mæθjuːz] , [θriː] , [haɪ] [striːt] , ['tʃeltənəm] ,

Bessie	Matthews	,	3	,	High	Street	,	Cheltenham	,
贝西	马修斯	,	3	,	高的	街道	,	切尔滕纳姆	,

贝西·马修斯，切尔滕纳姆高街3号

['ɔfɝz] [tuː; tə] [send] “ [læst] [hɪm] ” [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

offers	to	send	“	Last	Hymn	”	a	copy	of	the	poem	on	application	,
优惠	到	发送	“	最后的	圣歌	”	一个	复制	的	这	诗	在	应用	,

提出申请后，《最后的赞歌》将附赠该诗的副本。

[ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] ['sæksɪfrəgə] [ðæt] “ [ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ʌv; əv] - ” [ɪz][ɪn][ðə; ði] [praɪz] [rɪ'saɪtə]

and	informs	Saxifraga	that	“	The	False	Light	of	Rosilly	”	is	in	the	Prize	Reciter
和	通知	虎耳草	那	“	这	错误的	光	的	-	”	是	在	这	奖	朗诵者

[fɔːr; fər] [meɪ] ,

for	May	,
为了	可能	,

并告知 Saxifraga，《罗西莉的虚假之光》入选五月份的朗诵奖。

- , [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔːts] .

1897	,	to	be	obtained	from	the	office	of	Great	Thoughts	.
-	,	到	是	获得	从	这	办公室	的	伟大的	想法	.

1897 年，可从“伟大思想”办公室获取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn] [tʃaɪld] ['pɛmbərtənz] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [wɔːrd] , [lɑːk] &
It **is** **also** **contained** **in** **Childe** **Pemberton's** **Poems** **,** **published** **by** **Messrs** **.** **Ward** **,** **Lock** **&**
它 是 还 包含 在 查尔德 彭伯顿的 诗歌 , 已发布 经过 先生们 . 沃德 , 锁 &
[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

它也收录在查尔德·彭伯顿的诗集中，由沃德、洛克公司出版。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['braɪər] [roʊz] .
We **commend** **this** **information** **to** **Briar** **Rose** **.**
我们 表彰 这 信息 到 荆棘 玫瑰 .

我们建议将此信息提供给布里尔·罗斯。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .
GIRLS **'** **EMPLOYMENTS** **.**
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

['mɑːrgrət] ['mɑːrʃˌfiːld] (['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]) . — [pliːz] [riːd] ['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ [wʊd] ['vaɪələt] ”
Margaret **Marshfield** **(** **Civil** **Service** **)** **.** **—** **Please** **read** **our** **reply** **to** **“** **Wood** **Violet** **”**
玛格丽特 马什菲尔德 (民用 服务) . — 请 读 我们的 回复 到 “ 木头 紫色 ”
[læst] [wiːk] .
last **week** **.**
最后的 星期 .

玛格丽特·马什菲尔德（公务员）——请阅读我们上周对“伍德·维奥莱特”的回复。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
The **examination** **fee** **is** **only** **a** **shilling** **,**
这 考试 费用 是 仅有的 一个 先令 ,

考试费仅需一先令。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
so **there** **is** **no** **obstacle** **in** **that** **part** **of** **the** **matter** **.**
所以 那里 是 不 障碍 在 那 部分 的 这 事情 .

所以这方面不存在任何障碍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] .
But **there** **are** **other** **difficulties** **.**
但 那里 是 其他 困难 .

但还有其他困难。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [naʊ] ['ɔːfər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɔːrtɪŋ] [klɜːrk] ,
You **could** **only** **now** **offer** **yourself** **for** **appointment** **as** **a** **female** **sorting** **clerk** **,**
你 可以 仅有的 现在 提供 你自己 为了 预约 作为 一个 女性 排序 职员 ,

你现在只能毛遂自荐应聘女性分拣员一职了。

[ɔːr] ['telɪgræf] ['lɜːrnər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ;
or **telegraph** **learner** **in** **the** **provinces** **;**
或者 电报 学习者 在 这 省份 ;

或省份的电报学习者；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['poʊstmæstər]
and **to** **do** **this** **you** **must** **obtain** **a** **nomination** **from** **a** **local** **postmaster**
和 到 做 这 你 必须 获得 一个 提名 从 一个 当地的 邮政局长
[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
to **be** **sent** **to** **the** **Postmaster** **-** **General** **.**
到 是 发送 到 这 邮政局长 - 一般的 .

为此，您必须获得当地邮政局长的提名，并将其发送给邮政总局局长。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
You **have** **then** **to** **pass** **the** **examination** **.**
你 有 然后 到 经过 这 考试 .

然后你必须通过考试。

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

You	ask	what	we	think	of	your	writing	and	composition	.
你	问	什么	我们	思考	的	你的	写作	和	作品	.

你问我们对你的写作和作文有何看法。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪki] .

The	writing	is	very	neat	and	clear	,	but	composition	is	a	trifle	shaky	.
这	写作	是	非常	整洁的	和	清除	,	但	作品	是	一个	琐事	摇晃	.

文字工整清晰，但排版略显生硬。

[tuː; tə] [seɪ] “ ['mʌðɚz] ['hɛlps] (['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['ʌðər] ['riːsɔːrs]) [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['əʊvəst'ɒkt]

To	say	“	mother's	helps	(	our	only	other	resource	)	seems	to	be	so	overstocked
到	说	“	母亲的	帮助	(	我们的	仅有的	其他	资源	)	似乎	到	是	所以	库存过剩

” [ɪz][nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,

”	is	not	first	-	rate	English	,
”	是	不是	第一的	-	速度	英语	,

说“母亲的帮助（我们唯一的其他资源）似乎已经人满为患”并不是一流英语。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] .

though	we	understand	what	is	meant	.
尽管	我们	理解	什么	是	意思是	.

虽然我们明白它的意思。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər]['oʊnli] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [help] ?

But	why	should	your	only	other	resource	be	to	become	a	mother's	help	?
但	为什么	应该	你的	仅有的	其他	资源	是	到	变得	一个	母亲的	帮助	?

但为什么你唯一的其他资源就只能是成为母亲的帮手呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl]

Can	it	be	because	you	think	it	would	be	derogatory	to	you	to	fill
能	它	是	因为	你	思考	它	会	是	贬	到	你	到	充满

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rɛkəgˌnaɪzd] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪs] ?

one	of	the	more	recognised	positions	in	household	service	?
一	的	这	更多的	已确认	职位	在	家庭	服务	?

是不是因为你认为担任家政服务中比较受人尊敬的职位对你来说是一种侮辱?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

If	so	,	we	would	persuade	you	to	reflect	on	the	superior	advantages	enjoyed	by
如果	所以	,	我们	会	说服	你	到	反映	在	这	优越的	优势	享受	经过

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] ,

a	children's	nurse	,
一个	孩子们的	护士	,

如果是这样，我们建议您认真考虑一下儿童护士所享有的诸多优势。

[ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] .

a	cook	and	a	parlourmaid	.
一个	厨师	和	一个	女仆	.

一名厨师和一名女佣。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɝːsənz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

All	these	persons	,	as	soon	as	they	have	obtained	a	fair	amount	of	experience
全部	这些	人	,	作为	很快	作为	他们	有	获得	一个	公平的	数量	的	经验

,

,
,

这些人一旦积累了相当多的经验，

[kæn; kən] [kə'mænd] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

can	command	good	wages	and	an	ample	choice	of	situations	.
能	命令	好的	工资	和	一个	充足	选择	的	情况	.

可以获得丰厚的薪水和丰富的就业机会。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [pleɪs] ; [ˌnevərðə'les] ,

No	doubt	there	is	some	little	trouble	in	obtaining	a	first	place	;	nevertheless	,
不	怀疑	那里	是	一些	小的	麻烦	在	获得	一个	第一的	地方	;	尽管如此	,

毫无疑问，获得第一名并非易事；然而，

['meni] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

many	ladies	are	willing	to	teach	an	active	,	hardworking	woman	,	if	the	latter	,
许多	女士们	是	愿意的	到	教	一个	积极的	,	任劳任怨	女士	,	如果	这	后者	,

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

on	her	side	,
在	她	边	,

许多女士都愿意教导一位积极主动、勤奋努力的女性，如果后者站在她们这边的话。

[wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .

will	accept	a	small	amount	of	payment	during	the	period	of	apprenticeship	.
将要	接受	一个	小的	数量	的	支付	期间	这	时期	的	学徒制	.

学徒期间可接受少量报酬。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [tɔːrdz] [də'mestɪk]

It	really	seems	to	us	best	that	you	should	turn	your	thoughts	towards	domestic
它	真的	似乎	到	我们	最好的	那	你	应该	转动	你的	想法	向	国内的

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

我们认为你最好还是考虑从事家政服务；

[ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

though	,	if	you	could	afford	to	spend	a	little	time	and	money	,
尽管	,	如果	你	可以	买得起	到	花费	一个	小的	时间	和	钱	,

不过，如果你能抽出一些时间和金钱，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['lɔːndri] - [wɜːrk] .

we	should	also	have	recommended	you	to	learn	laundry	-	work	.
我们	应该	还	有	受到推崇的	你	到	学习	洗衣店	-	工作	.

我们也应该建议你学学洗衣工作。

[ə'zeɪliə] (['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['dʒɜːrməni]) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

Azalea	(	Teaching	in	France	or	Germany	)	.	—	It	is	almost	impossible	for	an
映山红	(	教学	在	法国	或者	德国	)	.	—	它	是	几乎	不可能的	为了	一个

['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [fræns] ;

English	teacher	to	obtain	employment	in	France	;
英语	老师	到	获得	就业	在	法国	;

杜鹃花（在法国或德国任教）——英语教师几乎不可能在法国找到工作；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜːrməni][ðer; ðər][ɪz] [les] ['dɪfɪkəlti] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [haɪ]

but	in	Germany	there	is	less	difficulty	,	provided	that	the	teacher	has	high
但	在	德国	那里	是	较少的	困难	,	假如	那	这	老师	有	高的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

但在德国，只要教师具备较高的资质，这种情况发生的概率就小得多。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['redʒɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] - ['frendli]

We	recommend	you	to	apply	to	the	Foreign	Registry	of	the	Girls	'	Friendly
我们	推荐	你	到	申请	到	这	外国的	注册表	的	这	女孩们	-	友好的

[sə'saɪəti] , - ,

Society	,	10	,
社会	,	-	,

我们建议您向国际女童友好协会外国登记处（10）提出申请。

['hoʊlbaɪn] [pleɪs] , [sloʊn] [skwer] , [es] . ['dʌblju:] . ; [mɪs] [næʃ] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

Holbein	Place	,	Sloane	Square	,	S	.	W	.	;	Miss	Nash	,	Superintendent	of	the	Home
荷尔拜因	地方	,	斯隆	正方形	,	S	.	W	.	;	错过	纳什	,	校长	的	这	家

[fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['gʌvənɪsiz] ,

for	British	and	American	Governesses	,
为了	英国	和	美国人	家庭教师	,

霍尔拜因广场，斯隆广场，西南；纳什小姐，英国和美国女家庭教师之家负责人，

- , - , [bɜ:r'lɪn] , [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,

22	,	Kleinheerenstrasse	,	Berlin	,	might	also	be	able	to	advise	you	,
-	,	-	,	柏林	,	可能	还	是	有能力的	到	建议	你	,

柏林克莱因赫伦大街22号的办公室或许也能为您提供建议。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	you	ought	to	furnish	the	fullest	account	of	your	general	education	and
但	你	应该	到	提供	这	最	帐户	的	你的	一般的	教育	和

[prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

professional	training	.
专业的	训练	.

但你应该提供你一般教育和专业培训的最完整说明。

[sɪn'serəti] (['rʊrəl] ['nɜ:rsɪŋ]) . — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ]

Sincerity	(	Rural	Nursing	)	.	—	If	you	could	go	to	a	large	London	hospital	training
诚意	(	乡村的	护理	)	.	—	如果	你	可以	去	到	一个	大的	伦敦	医院	训练

- [sku:l] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] ,

-	school	and	remain	there	a	year	,
-	学校	和	保持	那里	一个	年	,

真诚（乡村护理）——如果你能去伦敦一家大型医院的培训学校学习一年，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] ,

so	as	to	qualify	you	to	become	a	Jubilee	District	Nurse	,	you	would	,
所以	作为	到	资格	你	到	变得	一个	禧年	区	护士	,	你	会	,

为了使您有资格成为禧年地区护士，您需要：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;

from	a	professional	point	of	view	,	be	doing	the	best	for	yourself	;
从	一个	专业的	观点	的	看法	,	是	正在做	这	最好的	为了	你自己	;

从职业角度来看，要为自己做到最好；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] [nɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊlt] - ['ɑ:kli] ['sɪstəm] [wʊd]

but	we	think	the	work	of	cottage	nurse	on	the	Holt	-	Ockley	system	would
但	我们	思考	这	工作	的	小屋	护士	在	这	霍尔特	-	奥克利	系统	会

['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

probably	be	quite	as	congenial	to	you	,
大概	是	相当	作为	相投	到	你	,

但我们认为，霍尔特-奥克利系统中的乡村护士工作可能也同样适合您。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] .

and	the	likelihood	of	your	obtaining	an	engagement	would	be	greater	.
和	这	可能性	的	你的	获得	一个	订婚	会	是	更大的	.

这样你获得订婚的机会就会更大。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [liː] ['stɪr] ,

You	should	apply	for	further	particulars	to	the	Hon	.	Secretary	,	Mrs	.	Lee	Steere	,
你	应该	申请	为了	更远	细节	到	这	尊敬的	.	秘书	,	太太	.	李	转向	,

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['ɑːkli] .

The	Cottage	,	Ockley	.
这	小屋	,	奥克利	.

如需了解更多详情，请联系荣誉秘书李·斯蒂尔夫人，地址：奥克利小屋。

['friːdə] (['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]) . — [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'dresɪŋ]

Freda	(	Evening	Employment	)	.	—	Such	work	,	especially	if	it	is	only	addressing
弗雷达	(	晚上	就业	)	.	—	这样的	工作	,	尤其	如果	它	是	仅有的	解决

['envələʊps] , [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn] .

envelopes	,	is	peculiarly	hard	to	obtain	.
信封	,	是	奇特地	难的	到	获得	.

弗雷达（晚间兼职）——这类工作，尤其是如果只是写信封地址的话，就很难找到。

[juː; jʊ] [maɪt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - ,

You	might	consult	the	Secretary	for	Promoting	the	Employment	of	Women	,	22	,
你	可能	咨询	这	秘书	为了	推广	这	就业	的	女性	,	-	,

['bɜːrnərz] [striːt] , ['dʌbljuː] . ,

Berners	Street	,	W	.	,
伯纳斯	街道	,	W	.	,

您可以咨询妇女就业促进秘书，地址：伯纳斯街西22号。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

but	we	fear	she	will	only	be	able	to	say	the	same	.
但	我们	害怕	她	将要	仅有的	是	有能力的	到	说	这	相同的	.

但我们担心她也只能这么说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] (['mɪʃəneri] [wɜːrk]) . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [noʊn] [jʊr; jər] [wɪʃ]

Anxious	to	know	(	Missionary	Work	)	.	—	You	had	better	make	known	your	wish
焦虑的	到	知道	(	传教士	工作	)	.	—	你	有	更好的	制作	已知	你的	希望

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['mɪʃ(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

to	become	a	missionary	to	the	Women's	Mission	Association	,
到	变得	一个	传教士	到	这	女性的	使命	协会	,

急于了解（传教工作）——你最好向妇女传教协会表明你想成为一名传教士的意愿。

- , - [striːt] , ['westmɪnstər] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ]

19	,	Delahay	Street	,	Westminster	,	S	.	W	.	,	or	to	the	Society	for	Promoting
-	,	-	街道	,	威斯敏斯特	,	S	.	W	.	,	或者	到	这	社会	为了	推广

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Female	Education	in	the	East	,
女性	教育	在	这	东方	,

19, Delahay Street, Westminster, SW，或捐赠给东部地区促进女性教育协会，

- , ['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] [roʊd] .

267	,	Vauxhall	Bridge	Road	.
-	,	沃克斯豪尔	桥	路	.

沃克斯豪尔桥路267号。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

You	**would**	**probably**	**be**	**required**	**to**	**undergo**	**a**	**course**	**of**	**preparation**	**.**
你	会	大概	是	必需的	到	经历	一个	课程	的	准备	.

你可能需要参加一个预备课程。

['miʃənəriz] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli]

Missionaries	**are**	**supported**	**by**	**the**	**societies**	**which**	**employ**	**them**	**,**	**but**	**only**
传教士	是	有	经过	这	社会	哪个	采用	他们	,	但	仅有的

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .

of	**course**	**in**	**a**	**simple**	**manner**	**.**
的	课程	在	一个	简单的	方式	.

传教士由他们所属的团体资助，但当然只是以一种简单的方式。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

[ɪn'kwɪzətɪv] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzliːz] ['hɪroʊz] .

Inquisitive	**.**	**—**	**You**	**should**	**read**	**Charles**	**Kingsley's**	**Heroes**	**.**
好奇	.	—	你	应该	读	查尔斯	金斯利的	英雄	.

好奇心强——你应该读读查尔斯·金斯利的《英雄》。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪθs]

That	**would**	**give**	**you**	**all**	**information**	**about**	**the**	**heathen**	**mythology**	**,**	**or**	**system**	**of**	**myths**
那	会	给	你	全部	信息	关于	这	异教徒	神话	,	或者	系统	的	神话

,

,

,

那样你就能获得关于异教神话或神话体系的所有信息了。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [həˌluːsə'neɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːls] [gɔdz] .

and	**ancient**	**hallucinations**	**respecting**	**their**	**false**	**gods**	**.**
和	古老的	幻觉	尊重	他们的	错误的	神	.

以及对他们虚假神的古老幻觉。

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][lə'təunə] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ,

Apollo	**was**	**the**	**reputed**	**son**	**of**	**Jupiter**	**and**	**Latona**	**,**	**also**	**called**	**Phœbus**	**,**
阿波罗	曾是	这	知名	儿子	的	木星	和	拉托纳	,	还	称为	菲布斯	,

阿波罗是朱庇特和拉托娜（又名福玻斯）的儿子，据传如此。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]['poʊətri] ,

supposed	**to**	**be**	**the**	**god**	**of**	**the**	**fine**	**arts**	**and**	**originator**	**of**	**poetry**	**,**
据称	到	是	这	上帝	的	这	美好的	艺术	和	鼻祖	的	诗	,

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌelə'kjuːʃn] .

music	**,**	**and**	**elocution**	**.**
音乐	,	和	演讲	.

据说他是美术之神，也是诗歌、音乐和演讲的创始人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [neɪmz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['diːliəs] , ['sɪnθiːəs] , , [ænd; ənd]

Besides	**the**	**names**	**already**	**given**	**,**	**he**	**was**	**called**	**Delius**	**,**	**Cynthius**	**,**	**Pæan**	**,**	**and**
除了	这	姓名	已经	给定	,	他	曾是	称为	德利乌斯	,	辛修斯	,	祈祷	,	和

-

Delphicus **.**

-

除了前面提到的名字之外，他还被称为德利乌斯、辛提乌斯、佩安和德尔菲库斯。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [feɪs] ,

He	is	represented	as	a	handsome	young	man	,	with	an	almost	feminine	face	,
他	是	代表	作为	一个	英俊的	年轻的	男人	,	和	一个	几乎	女性	脸	,

[ænd; ənd] ['biədlis] ,

and	beardless	,
和	无胡须	,

他被描绘成一位英俊的年轻人，长相近乎女性化，而且没有胡须。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

holding	a	bow	from	which	an	arrow	has	been	discharged	.
保持	一个	弓	从	哪个	一个	箭	有	到过	出院	.

手持一把已经射出的箭的弓。

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['paɪθɑːn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

This	refers	to	the	fable	that	the	Serpent	Python	had	been	destroyed	by	his
这	指	到	这	寓言	那	这	蛇	Python	有	到过	损毁	经过	他的

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

这指的是巨蟒被他的箭射死的寓言故事。

['iːv(ə)l] [fɔː'bəʊdid] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] ,

Evil	foreboded	is	represented	by	the	“	Sword	of	Damocles	,
邪恶的	不祥的预感	是	代表	经过	这	“	剑	的	达摩克利斯	,

不祥之兆以“达摩克利斯之剑”为象征。

” [huː] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt] [daiə'nisiəs] ([ðə; ði]['eldər]) ,

”	who	was	set	down	to	a	splendid	banquet	by	the	tyrant	Dionysius	(	the	elder	)	,
”	WHO	曾是	放	向下	到	一个	灿烂	宴会	经过	这	暴君	狄奥尼修斯	(	这	长老	)	,

“他被暴君狄奥尼修斯（老狄奥尼修斯）安排参加一场盛大的宴会”，

[ə; eɪ] [sɔːrd] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ɔːr] [θred] .

a	sword	being	suspended	over	his	head	by	a	hair	or	thread	.
一个	剑	存在	暂停	超过	他的	头	经过	一个	头发	或者	线	.

一把剑用一根头发或线悬挂在他的头顶。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɔːrtiər] [derd] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [lest] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [drɑːft] [ɔːr][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

Thus	the	miserable	courtier	dared	not	to	stir	lest	the	slightest	draught	or	vibration
因此	这	悲惨的	朝臣	敢于	不是	到	搅拌	免得	这	丝毫	草稿	或者	振动

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

should	bring	it	down	upon	his	head	.
应该	带来	它	向下	之上	他的	头	.

因此，这位可怜的朝臣不敢动弹，生怕一丝风吹或震动就会砸到他的头上。

['æŋkʃəs] [mə'riːə] . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

Anxious	Maria	.	—	Because	you	may	be	full	of	faults	,	and	weak	in	times	of
焦虑的	玛丽亚	.	—	因为	你	可能	是	满的	的	故障	,	和	虚弱的	在	时代	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

忧心忡忡的玛丽亚——因为你可能充满缺点，在诱惑面前软弱无力，

['fiːb(ə)l] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [tuː] [ˌluːk'wɔːrm] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ziːl] ,

feeble	in	faith	and	too	lukewarm	in	love	and	zeal	,
微弱	在	信仰	和	也	温	在	爱	和	热情	,

信仰软弱，爱心和热情也过于冷淡。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌðer'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [baɪ]

you	would	not	be	thereby	justified	in	adding	a	fresh	act	of	disobedience	by
你	会	不是	是	从而	合理的	在	添加	一个	新鲜的	行为	的	不服从	经过

['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]

drawing	back	from	the	Lord's	Table	and	neglecting	to	obey	one	of	His	last
绘画	后退	从	这	主场	桌子	和	疏忽	到	服从	一	的	他的	最后的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

因此，你没有理由再犯一次违背主旨的行为，即远离主的餐桌，并且不遵守祂最后的诫命之一。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['riːəli] ['wɜːrði] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

If	you	were	to	wait	till	really	worthy	in	reference	to	sanctification	,
如果	你	是	到	等待	直到	真的	值得	在	参考	到	成圣	,

如果你要等到真正配得上成圣的条件，

[juː; jʊ] [wʊd] “ [drɔː] [bæk] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

you	would	“	draw	back	to	perdition	,	”	it	is	to	be	feared	.
你	会	“	画	后退	到	毁灭	,	”	它	是	到	是	害怕	.

你会“退回到毁灭之中”，这是可怕的。

[rɪ'membər] [ðæt] , [haʊ'evər] ['fɔːlti] [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli] [fiːl] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

Remember	that	,	however	faulty	you	may	justly	feel	yourself	to	be	,
记住	那	,	然而	故障	你	可能	公正地	感觉	你自己	到	是	,

记住，无论你觉得自己多么有缺点，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] , “ [wɑːʃt] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ænd; ənd]

you	can	go	to	your	divine	Redeemer	,	“	washed	,	sanctified	,	and
你	能	去	到	你的	神圣的	救世主	,	“	洗过	,	圣化	,	和

['dʒʌstɪfaɪd] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

justified	”	in	His	Name	.
合理的	”	在	他的	姓名	.

你可以奉祂的名“洗净、成圣、称义”，来到你神圣的救赎主面前。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [hiː; hi] [rikwɪɜ-ɪθ]

“	All	the	fitness	he	requireth
“	全部	这	健康	他	要求

他所需的所有体能

[ɪz][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Is	to	feel	your	need	of	Him	,
是	到	感觉	你的	需要	的	他	,

就是感受到你对他的需要，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

”	and	with	that	feeling	to	pray	for	His	grace	,
”	和	和	那	感觉	到	祈祷	为了	他的	优雅	,

怀着这样的心情，我祈求祂的恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə] “ [straɪv] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .

and	to	“	strive	to	enter	in	by	the	straight	gate	.
和	到	“	努力	到	进入	在	经过	这	直的	门	.

并努力“从正门进入”。

” [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .

”	A	battle	has	to	be	fought	.
”	一个	战斗	有	到	是	战斗	.

“必须打一场仗。”

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] .

Do	not	forget	that	.
做	不是	忘记	那	.

别忘了这一点。

[kɑːr'neɪʃn] [in'kwaiəz] , “ [ɑːr; ər] [tə'meɪtoʊz] ['helθi] ?

Carnation	**inquires**	**,**	**“**	**Are**	**tomatoes**	**healthy**	**?**
康乃馨	询问	,	”	是	西红柿	健康	?

康乃馨问道：“西红柿健康吗？”

” [wiː; wi] ['fænsi] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [dɪ'ziːzd] .

”	**We**	**fancy**	**but**	**very**	**few**	**of**	**them**	**are**	**diseased**	**.**
”	我们	想要	但	非常	很少	的	他们	是	患病的	.

“我们喜欢它们，但其中只有极少数是患病的。”

[ðoʊz] [ðæt] [laɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [wet] ['weðər] [duː] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

Those	**that**	**lie**	**long**	**on**	**the**	**ground**	**during**	**wet**	**weather**	**do**	**not**	**remain**	**so**	**long**	**.**
那些	那	说谎	长的	在	这	地面	期间	湿的	天气	做	不是	保持	所以	长的	.

那些在潮湿天气里长时间躺在地上的物体，并不会一直停留在地面上。

[ðæt] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðeɪ] [kən'duːs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

That	**,**	**as**	**an**	**article**	**of**	**food**	**,**	**they**	**conduce**	**to**	**our**	**health**	**is**	**absolutely**
那	,	作为	一个	文章	的	食物	,	他们	有助于	到	我们的	健康	是	绝对地

[pruːvd] .

proved	**.**
已证实	.

作为一种食品，它们有益于我们的健康这一点已得到充分证明。

[fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hoʊlsəm] .

Few	**vegetables**	**are**	**more**	**wholesome**	**.**
很少	蔬菜	是	更多的	健康	.

很少有蔬菜比它更有益健康。

['leɪdiz] [duː] [nɑːt] [raɪz] , [ɪf] ['siːtɪd] , [wen] [men] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

Ladies	**do**	**not**	**rise**	**,**	**if**	**seated**	**,**	**when**	**men**	**address**	**them**	**.**
女士们	做	不是	上升	,	如果	坐着	,	什么时候	男人	地址	他们	.

女士如果坐着，男士向她们讲话时，她们不会起身。

[dɑːt] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ” ([nɑːt] “ [ˌem 'iː] ”) .

Dot	**.**	**—**	**You**	**should**	**say**	**,**	**“**	**It**	**is**	**I**	**”**	**(**	**not**	**“**	**me**	**”**	**)**	**.**
点	.	—	你	应该	说	,	“	它	是	我	”	(	不是	“	我	”	)	.

点.—你应该说“是我”(而不是“我”)。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] .

The	**former**	**is**	**used**	**in**	**the**	**nominative**	**case**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**the**	**accusative**	**.**
这	以前的	是	用过的	在	这	主格	案件	,	和	这	后者	这	宾格	.

前者用于主格，后者用于宾格。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] , “ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ” [bʌt; bət] “ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

But	**you**	**should**	**not**	**say**	**,**	**“**	**between**	**you**	**and**	**I**	**,**	**”**	**but**	**“**	**between**	**you**	**and**
但	你	应该	不是	说	,	“	之间	你	和	我	,	”	但	“	之间	你	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但你不应该说“在你我之间”，而应该说“在你我之间”。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['ædʒɪktɪvz] .

”	**If**	**you**	**wish**	**to**	**speak**	**correctly**	**,**	**be**	**careful**	**how**	**you**	**employ**	**adjectives**	**.**
”	如果	你	希望	到	说话	正确	,	是	小心	如何	你	采用	形容词	.

“如果你想说话正确，就要注意形容词的用法。”

[juː; jʊ] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ” [wen] [juː; jʊ] [seɪ] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtər] , ” [ɔːr] [dʒæm] , [ɔːr] [fæt]

You	**misapply**	**the**	**word**	**“**	**beautiful**	**”**	**when**	**you**	**say**	**“**	**beautiful**	**butter**	**,**	**”**	**or**	**jam**	**,**	**or**	**fat**
你	滥用	这	单词	“	美丽的	”	什么时候	你	说	“	美丽的	黄油	,	”	或者	果酱	,	或者	胖的

;

;
;

当你说“美丽的黄油”、“美丽的果酱”或“美丽的脂肪”时，你就误用了“美丽的”这个词；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kəˈrektli] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ]

but	you	may	use	it	very	correctly	as	regards	a	landscape	,	a	flower	,	a
但	你	可能	使用	它	非常	正确	作为	问候	一个	景观	,	一个	花	,	一个

[ˈreɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

但是，用它来形容风景、花朵、彩虹等，则非常恰当。

[ɔːr] [ˈeni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

or	any	work	of	art	.
或者	任何	工作	的	艺术	.

或任何艺术作品。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [dɪˈlɪʃəs] ” [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈsuːtəbli] [ɪmˈplɔɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə]

Also	the	word	“	delicious	”	is	often	unsuitably	employed	,	such	as	when	applied	to
还	这	单词	“	可口的	”	是	经常	不合适	受雇	,	这样的	作为	什么时候	应用	到

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] ,

a	joint	of	meat	,
一个	联合的	的	肉	,

此外，“美味”一词也经常被不恰当地使用，例如用来形容一块肉时。

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] .

or	a	book	.
或者	一个	书	.

或者一本书。

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fruːt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] .

To	apply	it	to	fruit	would	be	more	suitable	.
到	申请	它	到	水果	会	是	更多的	合适的	.

将其应用于水果会更合适。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] “ [dɪˈlɪʃəs] ”

The	words	which	should	often	be	employed	as	a	substitute	for	“	delicious	”
这	字	哪个	应该	经常	是	受雇	作为	一个	代替	为了	“	可口的	”

[ɑːr; ər] “ [ˈeksələnt] , ”

are	“	excellent	,	”
是	“	出色的	,	”

通常可以用来代替“美味”的词语是“极好”。

“ [naɪs] ,

“	nice	,
“	好的	,

“好的，

” [ɔːr] “ [gʊd] .

”	or	“	good	.
”	或者	“	好的	.

”或“好。

” [ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ” [ɪz] [kəˈrektli] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] ,

”	The	word	“	beautiful	”	is	correctly	used	with	reference	to	form	,	and	colouring	,
”	这	单词	“	美丽的	”	是	正确	用过的	和	参考	到	形式	,	和	染色	,

[ænd; ənd][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] .

and	combinations	of	the	latter	.
和	组合	的	这	后者	.

“‘美丽’一词的正确用法是指形状、颜色以及二者的组合。

[əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈkɑːmənli] [mɪsˈjuːzd] [wɜːrd][ɪz] “ [ɪkˈspekt] , ”

Another	very	commonly	misused	word	is	“	expect	,	”
其他	非常	通常	滥用	单词	是	“	预计	,	”

另一个经常被误用的词是“expect”。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	I	expect	she	is	,	”	etc	.
”	我	预计	她	是	,	”	ETC	.

“我估计她是,”等等。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ɪk'spekt] ” [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kɜ-z]

The	word	“	expect	”	has	reference	to	the	future	,	and	the	speaker's
这	单词	”	预计	”	有	参考	到	这	未来	,	和	这	演讲者的

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

anticipations	in	connection	with	it	;
预期	在	联系	和	它	;

“期望”一词指的是未来，以及说话者对未来的预期；

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [di'nəuts] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

“	she	is	,	”	denotes	the	present	and	already	existing	condition	,	and	the	two
”	她	是	,	”	表示	这	展示	和	已经	现存的	状况	,	和	这	二

['kænɑ:t] [bi:; bi] [ju:st] [tə'geðər] .

cannot	be	used	together	.
不能	是	用过的	一起	.

“她”表示当前已存在的状态，两者不能一起使用。

[ðɪs] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] .

This	misapplication	of	the	term	has	come	from	over	the	Atlantic	.
这	误用	的	这	学期	有	来	从	超过	这	大西洋	.

这种对该术语的误用来自大西洋彼岸。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

You	will	find	much	to	assist	you	as	to	right	and	wrong	employment	of
你	将要	寻找	很多	到	协助	你	作为	到	正确的	和	错误的	就业	的

[wɜ:rdz] [ɪn] [ðæt] ['ju:sf(ə)l] [bʊk] [ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] .

words	in	that	useful	book	Enquire	Within	.
字	在	那	有用	书	查询	之内	.

在《内省》这本有用的书中，你会找到很多关于正确和错误使用词语的帮助。

[si:] ['peɪdʒɪz] - - - .

See	pages	163	-	174	.
看	页面	-	-	-	.

参见第163-174页。

[ˌɪgnə'reɪməs] . — [ɔ:l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Ignoramus	.	—	All	invitations	are	given	by	the	mistress	of	the	house	,
无知者	.	—	全部	邀请函	是	给定	经过	这	情妇	的	这	房子	,

无知者——所有邀请函均由女主人发出。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ;

though	she	should	include	her	husband's	name	in	giving	them	;
尽管	她	应该	包括	她	丈夫的	姓名	在	给予	他们	;

虽然她应该在赠送礼物时加上她丈夫的名字；

[ænd; ənd][ɔ:l][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ˌɪn'saɪd] , [ju:; jʊ] [θæŋk]

and	all	replies	should	be	directed	to	her	,	although	,	inside	,	you	thank
和	全部	回复	应该	是	指导	到	她	,	虽然	,	里面	,	你	感谢

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju'naɪtɪd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	their	united	invitation	.
为了	他们的	团结的	邀请	.

所有回复都应直接发给她，尽管内心深处，你感谢他们的联合邀请。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [doʊ'meɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] “ [gaɪdz] ” [ˌaɪ 'ti:] .

The	house	is	the	woman's	domain	,	and	she	“	guides	”	it	.
这	房子	是	这	女性的	领域	,	和	她	“	指南	”	它	.

房子是女人的领地，她“掌管”着它。

['dʒoʊn] . — [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

Joan	.	—	The	beneficial	influence	,	or	the	reverse	,
琼	.	—	这	有利	影响	,	或者	这	撤销	,

琼——有益的影响，或者相反的情况，

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['aɪvi] [tu:; tə] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

of	allowing	ivy	to	grow	over	the	walls	of	a	house	has	been	a	question
的	允许	常春藤	到	生长	超过	这	墙壁	的	一个	房子	有	到过	一个	问题

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	difference	of	opinion	.
的	不同之处	的	观点	.

是否允许常春藤爬满房屋墙壁一直是一个存在分歧的问题。

['fɔ:rmərli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] ['hɑ:rbərɪŋ] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɪndʒər]

Formerly	it	was	condemned	as	harbouring	moisture	,	and	liable	to	injure
以前	它	曾是	谴责	作为	窝藏	水分	,	和	容易	到	损伤

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] .

the	health	of	the	occupants	.
这	健康	的	这	居住者	.

以前它曾因潮湿而被判定为不合格，可能会损害居住者的健康。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [li:vz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

Now	it	is	said	that	the	overlapping	leaves	preserve	the	walls	from	the	rain	,
现在	它	是	说	那	这	重叠	树叶	保存	这	墙壁	从	这	雨	,

据说，层层叠叠的树叶可以保护墙壁免受雨水侵蚀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [draɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and	they	are	found	to	be	quite	dry	beneath	them	.
和	他们	是	成立	到	是	相当	干燥	下面	他们	.

而且发现它们下面相当干燥。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ə; eɪ] [haʊs] [ku:l] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn] ['wɪntər] .

It	is	also	said	that	it	renders	a	house	cool	in	summer	,	and	warm	in	winter	.
它	是	还	说	那	它	渲染	一个	房子	凉爽的	在	夏天	,	和	温暖的	在	冬天	.

据说它还能使房屋冬暖夏凉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] ,

But	there	is	a	drawback	,
但	那里	是	一个	退税	,

但这种方法也有缺点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] — ['spaɪdər] , [flaɪz] , ['ɪrwɪg] , [ænd; ənd] ['wʊdlaɪs] .

and	that	is	that	it	brings	insects	of	all	kinds	into	the	rooms	—	spiders	,	flies	,	earwigs	,	and	woodlice	.
和	那	是	那	它	带来	昆虫	的	全部	种类	进入	这	房间	—	蜘蛛	,	苍蝇	,	蠼螋	,	和	鼠妇	.

那就是它会把各种各样的昆虫带进房间里——蜘蛛、苍蝇、蠼螋和鼠妇。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][du:][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts] [groʊθ] [ɑ:n][jʊr; jər] [haʊs] ,

Whatever	you	may	prefer	to	do	in	reference	to	its	growth	on	your	house	,
任何	你	可能	更喜欢	到	做	在	参考	到	它是	生长	在	你的	房子	,

无论你对它在你家的生长有何偏好，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['i:v(ə)l][ɑ:n] [tri:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sɔ:n] [θru:] ,

it	is	an	unmitigated	evil	on	trees	,	and	it	should	always	be	sawn	through	,
它	是	一个	未加缓解的	邪恶的	在	树木	,	和	它	应该	总是	是	锯切	通过	,

它对树木来说是一种彻头彻尾的祸害，应该始终将其锯断。

[ænd; ənd] [ðen] ['ru:tɪd] [ʌp] .

and	then	rooted	up	.
和	然后	根	向上	.

然后被连根拔起。

['mɔːrə] . — [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pɑːm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

Mora	.	—	Much	depends	on	the	species	of	palm	,	as	to	the	watering	they	require
猜拳	.	—	很多	取决于	在	这	物种	的	棕榈	,	作为	到	这	浇水	他们	要求

.

:

.

莫拉——棕榈树所需的水分很大程度上取决于棕榈树的品种。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [drɑːft] .

Also	,	they	must	not	be	exposed	to	a	draught	.
还	,	他们	必须	不是	是	裸露	到	一个	草稿	.

此外，它们不能暴露在通风口。

[pər'hæps] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [tɔːl] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Perhaps	yours	is	not	one	that	would	grow	tall	under	any	circumstances	.
也许	你的	是	不是	一	那	会	生长	高的	在下面	任何	情况	.

也许你的那棵树无论如何都长不高。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər][juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] [pə'tikuːləz]) , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

As	we	know	nothing	about	it	(	for	you	give	no	particulars	)	,	we	cannot	help	you	.
作为	我们	知道	没有什么	关于	它	(	为了	你	给	不	细节	)	,	我们	不能	帮助	你	.

由于我们对此一无所知（因为你没有提供任何细节），所以我们无法帮助你。

['braʊni] . — [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][baɪ] “ ['mɛdɪkəs] .

Brownie	.	—	We	cannot	do	better	than	refer	you	to	the	articles	on	the	care	of	the	hands	by	“	Medicus	.
布朗尼	.	—	我们	不能	做	更好的	比	参考	你	到	这	文章	在	这	关心	的	这	双手	经过	“	医生	.

Brownie.—我们只能建议您参考“Medicus”网站上关于手部护理的文章。

” [siː] ['vɑːl] .

”	See	vol	.
”	看	卷	.

“参见卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - .

xiii	.	,	page	358	.
十三	.	,	页	-	.

xiii.，第 358 页。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tænd] [ðem; ðəm] .

Doubtless	you	have	been	out	without	gloves	,	and	the	sun	has	tanned	them
毫无疑问	你	有	到过	出去	没有	手套	,	和	这	太阳	有	晒黑的	他们

.

:

.

毫无疑问，你出门时肯定没戴手套，结果手套被太阳晒黑了。

[ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ] [rɪm][ʌv; əv][ɪn'sensəb(ə)l][skɪn] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði][neɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [truː] [skɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ænd; ənd] [meɪd] [sɔːr] [æt; ət][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] .

The	very	narrow	rim	of	insensible	skin	that	surrounds	the	nail	preserves	the	true	skin	from	being	torn	and	made	sore	at	its	termination	at	the	quick	.
这	非常	狭窄的	轮缘	的	麻木不仁	皮肤	那	周围环境	这	指甲	果酱	这	真的	皮肤	从	存在	撕裂	和	制成	疮	在	它是	终止	在	这	快的	.

指甲周围那层非常窄的无感觉皮肤可以保护真正的皮肤，使其在指甲根部（甲床）处不被撕裂和疼痛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [kʌt] [ɔːr] [krækt] ,

Of	**course**	**it**	**will**	**not**	**bear**	**rough**	**usage**	**,**	**for**	**if**	**cut**	**or**	**cracked**	**,**
的	课程	它	将要	不是	熊	粗糙的	用法	,	为了	如果	切	或者	裂纹	,

当然，它经不起粗暴使用，如果被割伤或开裂，

[ðə; ði] [ˈtendər] [skɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] , [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈkʌm] [sɔːr] .

the	**tender**	**skin**	**behind**	**it**	**,**	**which**	**it**	**is**	**designed**	**to**	**protect**	**,**	**will**	**naturally**	**become**	**sore**	**.**
这	投标	皮肤	在后面	它	,	哪个	它	是	设计	到	保护	,	将要	自然	变得	疮	.

它原本是为了保护其背后的娇嫩皮肤，但保护不当的皮肤自然会感到疼痛。

[wer] [glʌvz] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [hiːld] .

Wear	**gloves**	**until**	**quite**	**healed**	**.**
穿	手套	直到	相当	已治愈	.

伤口完全愈合前都要戴手套。

[ˈfutnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	**[**	**1**	**]**
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈprɑːvɜːrb] . — “ [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [skəːts] [wen] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [goʊld] . ” [[ˌtuːˈtuː]]

Oriental	**Proverb**	**.**	**—**	**“**	**Hold**	**out**	**your**	**skirts**	**when**	**heaven**	**is**	**raining**	**gold**	**.**	**”**	**[**	**2**	**]**
东方	谚语	.	—	“	抓住	出去	你的	裙子	什么时候	天堂	是	下雨	金子	.	”	[	2	]

东方谚语——“当天降金雨时，要撩起裙摆。”[2]

[ðə; ði] [wɜːrd] , [juːst] [ðʌs] , [miːnz] [ˈsɪmpli] “ [ˈmænʃ(ə)n] . ” [[θriː]]

The	**word**	**,**	**used**	**thus**	**,**	**means**	**simply**	**“**	**mansion**	**.**	**”**	**[**	**3**	**]**
这	单词	,	用过的	因此	,	方法	简单地	“	大厦	.	”	[	3	]

这个词这样使用，意思就是“豪宅”。[3]

“ [ˈbɪtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [əˈkaʊnts] ,

“	**Bitche**	**,**	**of**	**which**	**place**	**I**	**had**	**received**	**such**	**accounts**	**,**
“	婊子	,	的	哪个	地方	我	有	已收到	这样的	账户	,

“比奇，我曾听闻过那里的种种传闻，

[æz; əz] [left] [skers] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [deθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprefrəb(ə)l] .

as	**left**	**scarce**	**a**	**doubt**	**of**	**death**	**being**	**preferable**	**.**
作为	左边	稀少	一个	怀疑	的	死亡	存在	优选	.

几乎所有人都认为死亡是更好的选择。

” [ˈkwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːrd] [ˈbleɪni] , [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] [æt; ət] [ˈvɛdʌn] ,

”	**Quoted**	**from**	**Major**	**-**	**General**	**Lord**	**Blayney**	**,**	**Prisoner**	**of**	**War**	**at**	**Verdun**	**,**
”	引	从	主要的	-	一般的	主	布莱尼	,	囚犯	的	战争	在	凡尔登	,

[frʌm; frəm] - - - . [[fɔːr]]

from	**1810**	**-**	**1814**	**.**	**[**	**4**	**]**
从	-	-	-	.	[	4	]

“引自布莱尼勋爵少将，1810-1814 年凡尔登战役战俘。[4]

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] [hæd; həd] [ˈpaʊər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪld] ,

The	**Commandant**	**of**	**Verdun**	**had**	**power**	**,**	**as**	**he**	**willed**	**,**
这	指挥官	的	凡尔登	有	力量	,	作为	他	意志	,

凡尔登的指挥官拥有随心所欲的权力。

[tuː; tə] [trænsˈfɜːr] - [ænd; ənd] [ˈprizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈdɛpoʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

to	**transfer**	**détenus**	**and**	**prisoners**	**of**	**war**	**from**	**one**	**dépôt**	**to**	**another**	**.**
到	转移	-	和	囚犯	的	战争	从	一	仓库	到	其他	.

将拘留所和战俘从一个仓库转移到另一个仓库。

[[-] [noʊt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[Transcriber's note . — The following changes have been made to this text :

[转录员的 笔记 . — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注：本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kreɪps] .]

Page 253 : crépes changed to crêpes .]

页 - : - 已更改 到 可丽饼 .]

第253页：可丽饼改为可丽饼。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神